



agence intergouvernementale  
de la francophonie

Bureau de la  
traduction



Translation  
Bureau



Lexique panafricain  
des sports

Pan-African Glossary  
of Sports

Kamus (gama-Afirka)  
na Wasanni

Maloba ma masano  
na Afrika

Afiriki Farikolonenaje  
dapegafe

Msamiati wa kiafrika  
yote wa michezo

## **Conception graphique**

Services de publication électronique  
Direction de la normalisation terminologique  
Bureau de la traduction  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

## **Graphic Design**

Electronic Publishing Services  
Terminology Standardization Directorate  
Translation Bureau  
Public Works and Government Services Canada

## **Shirya \*amus**

Cibiyar ma'aikatar nazari kan harsuna da rubuce-rubuce  
Cibiyar ma'aikatar daidaita kalmomin aiki  
Ofishin fassara  
Sashen ayyuka da ma'aikatun gwamnatin kyanada

## **Mayéle ma bokeli búku**

Biló ya bobimisi nkomá na nzelé ya odinatéle  
Dikisyó ya bosémboli maloba  
Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu  
Misálá mpô ya bato bânso

## **Jlegenw dilanni temesiraw**

Laboli cakeda  
Danebange jemogosa  
Bayelemeni cakeda  
Kanada jamana forobacakedaw ni gofereneman ka cakedaw

## **Dhahiri ya utungaji dhana**

Kituo cha uchapishaji wa mtandao  
Usimamizi wa istilahi na kufanya maneno sanifu  
Idara ya kufasiri  
Ujenzi na idara ya serikali ya Canada

**Catalogage avant publication de  
Bibliothèque et Archives Canada**

Vedette principale au titre :

Lexique panafricain des sports  
[ressource électronique] =  
Pan-African Glossary of Sports =  
Kamus (gama-Afirka) na  
Wasanni = Maloba ma masano na  
Afrika = Afiriki Farikolonenaje  
danegafe = Msamiati wa kiafrika  
yote wa michezo

Texte en français, anglais, hausa,  
lingala, manden et en swahili.  
Disponible également en version  
imprimée.  
Mode d'accès: Site WWW du  
Bureau de la traduction du Canada.  
ISBN 0-662-68860-0  
No de cat. S53-36/2005-PDF

1. Sports – Dictionnaires  
polyglottes.
2. Langues africaines – Glossaires,  
vocabulaires, etc., polyglottes.
3. Dictionnaires polyglottes.  
I. Fragua, Elizabeth, 1951- .  
II. Canada. Bureau de la traduction.  
Direction de la normalisation  
terminologique.  
III. Titre : Pan-African Glossary of  
Sports.  
IV. Titre : Kamus (gama-Afirka) na  
Wasanni.  
V. Titre : Maloba ma masano na  
Afrika.  
VI. Titre : Afiriki Farikolonenaje  
danegafe.  
VII. Titre : Msamiati wa kiafrika  
yote wa michezo.

GV567.L49 2005                      796'.03  
C2005-980091-7F

**Library and Archives Canada  
Cataloguing in Publication**

Main entry under title:

Lexique panafricain des sports  
[electronic resource] = Pan-African  
Glossary of Sports = Kamus  
(gama-Afirka) na Wasanni =  
Maloba ma masano na Afrika =  
Afiriki Farikolonenaje  
danegafe = Msamiati wa kiafrika  
yote wa michezo

Text in English, French, Hausa,  
Lingala, Manden and Swahili.  
Available also in print format.  
Mode of access : WWW site of the  
Translation Bureau of Canada.  
ISBN 0-662-68860-0  
Cat. no. S53-36/2005-PDF

1. Sports – Dictionaries – Polyglot.
2. African languages – Glossaries,  
vocabularies, etc. – Polyglot.
3. Dictionaries, Polyglot.  
I. Fragua, Elizabeth, 1951- .  
II. Canada. Translation Bureau.  
Terminology Standardization  
Directorate.  
III. Title: Pan-African Glossary of  
Sports.  
IV. Title: Kamus (gama-Afirka) na  
Wasanni.  
V. Title: Maloba ma masano na  
Afrika.  
VI. Title: Afiriki Farikolonenaje  
danegafe.  
VII. Title: Msamiati wa kiafrika  
yote wa michezo.

GV567.L49 2005                      796'.03  
C2005-980091-7E

---

---

## Table des matières

---

---

### I – Lexique panafricain des sports

Préface.....	I – iii
Remerciements.....	I – v
Note explicative.....	I – vii
Lexique panafricain des sports .....	I – 1
Athlétisme – épreuve technique/tactique.....	I – 1
Boxe – technique/tactique .....	I – 13
Football (soccer au Canada) – technique/tactique.....	I – 23

---

---

## Table of Contents

---

---

### II – Pan-African Glossary of Sports

Foreword .....	II – iii
Acknowledgments .....	II – v
Explanatory note .....	II – vii
Pan-African Glossary of Sports .....	II – 1
Track and Field – event technique/tactic.....	II – 1
Boxing – technique/tactic.....	II – 14
Football (soccer in Canada) – technique/tactic.....	II – 24

---

---

## Abin da ke ciki

---

---

### III – Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

Gabatarwa .....	III – iii
Godiya.....	III – v
Bayyanai.....	III – vii
Kamus (gama-Afirka) na Wasanni .....	III – 1
Guje-guje da tsalle-tsalle.....	III – 1
Damben zamani da tsalle-tsalle.....	III – 14
*wallon *afa da tsalle-tsalle .....	III – 24

---

---

## Molongo mwa matéya

---

---

### IV – Maloba ma masano na Afríka

Elakisi.....	IV – iii
Matóndi .....	IV – v
Ndimbola.....	IV – vii
Maloba ma masano na Afríka .....	IV – 1
Embala – mimekano, tekiníki/mayéle .....	IV – 1
Bibotú – tekiníki/mayéle .....	IV – 14
Motópi – tekiníki/mayéle .....	IV – 25

---

---

## Gafe kono baabuw

---

---

### V – Afiriki Farikolojenaje dapɛgafe

Ɗɛbila.....	V – iii
Foliw .....	V – v
Dapɛgafe ɲɛfɔli.....	V – vii
Afiriki Farikolojenaje dapɛgafe .....	V – 1
Farikolɔnɛje – ɲanabo, fɛɛɛw ni kecogo .....	V – 1
Bolokurunkele – fɛɛɛw ni kecogo.....	V – 14
Ntolatan/balontan – tekiniki ni fɛɛɛw .....	V – 25

---

---

## Fahirisi

---

---

### VI – Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Dibaji.....	VI – iii
Shukrani .....	VI – v
Ufafanuzi.....	VI – vii
Msamiati wa kiafrika yote wa michezo.....	VI – 1
Riadha – Mbinu.....	VI – 1
Ndoni – Mbinu.....	VI – 13
Kandanda – Mbinu.....	VI – 23

# **I – Lexique panafricain des sports**

# Préface

Le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada, par l'entremise de la Direction de la normalisation terminologique (DNT), est heureux de présenter le *Lexique panafricain des sports* à tous les pays de la Francophonie et de l'Afrique à l'occasion des V<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie, qui auront lieu au Niger en décembre 2005. Le Bureau a coordonné la production de ce lexique, auquel la Direction des Langues et de l'Écrit de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), le Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac) et le ministère des Affaires étrangères du Canada ont apporté leur contribution.

Le Bureau de la traduction a été créé en 1934. Il a pour mandat de soutenir le gouvernement du Canada dans les efforts qu'il déploie pour servir les Canadiennes et les Canadiens dans la langue officielle de leur choix. Dans cette optique, la DNT a comme objectif de normaliser la terminologie utilisée dans la fonction publique fédérale canadienne. Quant à l'AIF, créée en 1970 avec comme devise : égalité, complémentarité, solidarité, sa mission fondamentale consiste à développer entre ses 50 États et gouvernements membres des programmes de coopération multilatérale au service du développement dans de nombreux domaines : éducation et formation, culture et multimédia, nouvelles technologies de l'information et de la communication, coopération juridique et judiciaire, droits de l'homme et démocratie, développement et solidarité, énergie et environnement.

La production du *Lexique panafricain des sports* s'inscrit dans la foulée du discours du Trône dans lequel le gouvernement du Canada exprimait sa volonté d'apporter une contribution aux pays de l'Afrique. Il s'agit d'une initiative du Bureau de la traduction qui constitue un apport certain aux objectifs de la Direction des Langues et de l'Écrit de l'AIF et du Rilac, notamment au chapitre de l'instrumentalisation des langues partenaires africaines et de la mise en valeur du français.

Comme la terminologie utilisée dans le domaine du sport olympique tend à varier beaucoup, notamment dans les médias, journalistes, chefs d'antenne et autres locuteurs devraient pouvoir disposer de lexiques appropriés pour pouvoir décrire un sport donné et en expliquer toutes les technicalités et les subtilités, que ce soit en français ou en langues partenaires africaines. Or TERMIUM<sup>®</sup>, la banque de données linguistiques du gouvernement canadien, contient plus de 3,5 millions de termes en anglais et en français, dont les termes de trois disciplines sportives pratiquées aux Jeux de la Francophonie, soit l'athlétisme, la boxe et le football (soccer au Canada). Le *Lexique panafricain des sports* renferme donc 300 termes au total à raison de 118 termes pour l'athlétisme, 89 termes pour la boxe et 93 termes pour le football (soccer au Canada) en français, en hausa, en lingala, en manden et en swahili, avec l'anglais comme langue de référence.

Le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada, l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, le Réseau international des langues africaines et créoles et le ministère des Affaires étrangères espèrent que cet ouvrage favorisera la communication interlinguistique en Afrique et au sein de la Francophonie.

Le *Lexique panafricain des sports* demeure la propriété des auteurs, rédacteurs ou organismes mentionnés dans les remerciements qui figurent dans les pages liminaires.

Il faudra s'adresser au Bureau de la traduction (<http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>), l'éditeur du *Lexique panafricain des sports*, pour obtenir tout droit de reproduction ou d'exploitation de cet ouvrage.

Pour plus d'information sur le Bureau de la traduction ou sur l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, consulter les sites Internet suivants : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca> et <http://agence.francophonie.org/>

Janvier 2005  
Direction de la normalisation terminologique  
Bureau de la traduction du gouvernement du Canada



# Remerciements

Le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada remercie Isidore Ndaywel E Nziem et Julien Kilanga Musinde, de la Direction des Langues et de l'Écrit de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), et Bréhima Doumbia, du Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac), programme de la Direction des Langues et de l'Écrit, pour leur appui enthousiaste. Il remercie aussi les responsables de chacune des langues traitées et leurs collaborateurs avérés, sans lesquels ce projet multilingue n'aurait pu voir le jour.

## Nomenclature de départ

Elizabeth Fragua (français et anglais), Bureau de la traduction, Canada  
Kelly Johnson (français et anglais), Bureau de la traduction, Canada  
Charles Skeete (français et anglais), Bureau de la traduction, Canada

## Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger  
Bréhima Doumbia (relecteur), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France  
Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger  
Mahamane Bachir Fifi, Ambassade du Niger, Canada

## Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), République démocratique du Congo  
Richard Kandu (relecteur), Bureau de la traduction, Canada

## Manden

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali  
Bréhima Doumbia (relecteur), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

## Swahili

Achieng Oganga, Université de la Sorbonne, France  
Shally Gachuruzi (relecteur), Bureau de la traduction, Canada

## **Coordination**

Gabriel Huard (responsable), Bureau de la traduction, Canada  
Shally Gachuruzi, Bureau de la traduction, Canada  
Kelly Johnson, Bureau de la traduction, Canada  
Nicole Sévigny, Bureau de la traduction, Canada  
Michèle Valiquette, Bureau de la traduction, Canada

## **Éditique**

Jean Charbonneau, Bureau de la traduction, Canada  
Julie Legault, Bureau de la traduction, Canada  
François Mouzard, Bureau de la traduction, Canada

# Note explicative

Le *Lexique panafricain des sports* comporte 300 entrées dans chacune des langues suivantes : français, hausa, lingala, manden, swahili et anglais (langue de référence). Les entrées y sont présentées à la verticale, et le nom de la langue traitée paraît dans le haut de la page.

La présentation des vedettes suit l'ordre alphabétique habituel de chaque langue, comme dans l'exemple ci-dessous :

## **essai valable (n.m.)**

<i>fra</i>	essai réussi (n.m.)
<i>eng</i>	valid trial
<i>eng</i>	successful trial
<i>hau</i>	jarabawar da aka dace
<i>hau</i>	gwaji da ya yi daidai
<i>lin</i>	limeki likoki
<i>lin</i>	limeki lizwi
<i>man</i>	kɔrɔbɔli jateta
<i>man</i>	sifileli jateta
<i>man</i>	kɔrɔbɔli pɛnnen
<i>man</i>	sifileli pɛnen
<i>swa</i>	jaribio la kikwelikweli
<i>swa</i>	jaribio lililofuzu

La vedette principale paraît en premier lieu, en caractères gras et dans une police de taille supérieure. Sous la vedette et en retrait figurent les équivalents proposés dans chacune des langues. Les codes de langue utilisés s'inspirent de la norme ISO 639-2, *Codes pour la représentation des noms de langue* :

<i>eng</i> : anglais	<i>fra</i> : français	<i>hau</i> : hausa
<i>lin</i> : lingala	<i>man</i> : manden	<i>swa</i> : swahili

Pour ce qui est des synonymes, ils figurent directement sous l'équivalent selon l'ordre adopté dans les documents fournis.

Le symbole « => » signifie le renvoi à une autre vedette dans l'index. Dans l'exemple ci-dessous, « **essai réussi (n.m.)** » renvoie à « **essai valable (n.m.)** ».

**essai réussi (n.m.) => *essai valable (n.m.)***

**Chacun des participants au projet conserve la responsabilité de la langue qu'il a traitée.**

# Lexique panafricain des sports

---

---

## Athlétisme – épreuve, technique/tactique

---

---

### 100 m (n.m.)

- eng* 100 m  
*eng* 100 m race  
*eng* 100 m dash  
*hau* m 100  
*hau* mita ðari  
*lin* métele mokámá  
*lin* métele nkámá  
*man* meterekemeboli (bolininje)  
*swa* mita 100

### 1 500 m (n.m.)

- eng* 1500 m  
*eng* 1500 m race  
*hau* m 1 500  
*lin* métele nkóto mǎkó na nkámá mítáno  
*man* metere ba kelen ni kemeduuruboli  
*man* m. 1 500  
*swa* mita 1500

### 10 000 m (n.m.)

- eng* 10 000 m  
*eng* 10 000 m race  
*hau* m 10 000  
*lin* métele nkóto zómi  
*man* batanmetereboli  
*man* m. 10 000 boli  
*swa* mita 10 000

### 20 km marche (n.m.)

- eng* 20 km walk  
*eng* 20 km race walk  
*hau* tafiyar fm 20  
*hau* tafiyar falaċin mita 20  
*lin* kilométele ntúkú mibalé ya botámboli  
*man* kilomugantaama  
*swa* kilomita 20

### 200 m (n.m.)

- eng* 200 m  
*eng* 200 m race  
*hau* m 200  
*lin* métele nkámá mibalé  
*man* meterekemeboliboli  
*man* m. 200 boli  
*swa* mita 200

### 3 000 steeple (n.m.)

- eng* 3000 m steeplechase  
*hau* m 3000  
*lin* métele nkóto misáto (3000) ya mabakú  
*man* metere basabasipoli  
*swa* mita 3000

### 400 m (n.m.)

- eng* 400 m  
*eng* 400 m race  
*hau* m 400  
*lin* métele nkámá mínei  
*man* 400  
*man* m. 400  
*man* meterekemenaaniboli  
*swa* mita 400

### 400 m haies (n.m.)

- eng* 400 m hurdles  
*hau* m 400 da tsallacen shingaye  
*lin* métele nkámá mínei ya bopumbwi  
*man* meterekemenaani ngaarapan  
*man* m. 400 ngaarapan  
*swa* mita mia nne

### 800 m (n.m.)

- eng* 800 m  
*eng* 800 m race  
*hau* m 800  
*lin* métele nkámá mwambe  
*man* meterekemeseginboli  
*man* m. 800 boli  
*swa* mita 800

# Lexique panafricain des sports

## A

### accélération graduelle (n.f.)

<i>eng</i>	gradual acceleration
<i>hau</i>	gaugautawar daki-daki
<i>hau</i>	gaugautawa da sannu-sannu
<i>lin</i>	koléndisa mbángo mɔi na mɔi
<i>man</i>	teliya dɔɔnidɔɔnifarankan
<i>swa</i>	kukimbia asteaste

### accrocher une haie

<i>eng</i>	stumble on a hurdle
<i>hau</i>	yin tuntuɓe da shimge
<i>lin</i>	kokanga libakú
<i>man</i>	ka balan ngaara la
<i>swa</i>	kukwana katika kiunzi

### allure (n.f.)

<i>fra</i>	train (n.m.)
<i>eng</i>	pace (n.)
<i>hau</i>	sha'aya
<i>lin</i>	etámboli-mbángo
<i>man</i>	teliya
<i>man</i>	bolihake
<i>swa</i>	hatua
<i>swa</i>	kiwango
<i>swa</i>	tambo

### angle d'appel (n.m.)

<i>eng</i>	angle of the take-off
<i>eng</i>	take-off angle
<i>eng</i>	takeoff angle
<i>hau</i>	kusurwar kira
<i>lin</i>	mbata ya mbéla
<i>man</i>	seleke
<i>man</i>	sinsinseleke
<i>swa</i>	pembe la kuanza kuruka

### angle d'approche (n.m.)

<i>eng</i>	angle of approach
<i>eng</i>	approach angle
<i>hau</i>	lungun kusanta
<i>hau</i>	kusurwar kusanta
<i>lin</i>	mbata ya bopúsani
<i>lin</i>	mbata ya bokei
<i>man</i>	donseleke
<i>swa</i>	pembeja

### angle d'envol (n.m.)

<i>eng</i>	angle of release
<i>eng</i>	release angle
<i>hau</i>	kusurwar huhhukawa
<i>lin</i>	mbata ya lipembele
<i>lin</i>	mbata ya mbángo
<i>man</i>	panseleke
<i>man</i>	manabɔseleke
<i>swa</i>	pembe la kutoka

### appel (n.m.)

<i>eng</i>	take-off
<i>hau</i>	kira
<i>lin</i>	mbéla
<i>man</i>	sinsinni <sup>1</sup>
<i>swa</i>	anza

### appui actif au sol (n.m.)<sup>1</sup>

<i>eng</i>	push-off
<i>hau</i>	dagajewa <sup>1</sup>
<i>lin</i>	enokisele ekási na mabelé <sup>1</sup>
<i>man</i>	sinsinni <sup>2</sup>
<i>swa</i>	sukuma mbali na ukingo

### appui actif au sol (n.m.)<sup>2</sup>

<i>eng</i>	active gripping
<i>hau</i>	dagajewa <sup>2</sup>
<i>lin</i>	enokisele ekási na mabelé <sup>2</sup>
<i>man</i>	Ø
<i>swa</i>	kamata kwa nguvu

### armé du bras (n.m.)

<i>eng</i>	draw back of the arm
<i>hau</i>	dána hannu
<i>lin</i>	ezaleli ya lobóko
<i>lin</i>	ezali ya lobóko
<i>man</i>	bolo lakananan
<i>swa</i>	rudisha nyuma mkuki

### arrivée en même temps (n.f.)

<i>eng</i>	dead heat
<i>hau</i>	isowa tare
<i>lin</i>	bokomi ngonga mǎkó
<i>man</i>	ka se (don) ɲɔɲɔɲfɛ
<i>swa</i>	kufika pamoja

### avance (n.f.)

<i>eng</i>	lead (n.)
<i>hau</i>	rigaya
<i>hau</i>	tsawon rigaya
<i>hau</i>	rata

# Lexique panafricain des sports

*lin* litamba  
*man* bilanpeni  
*swa* kuongoza

## B

### **balancement (n.m.)**

*eng* swing (n.)  
*hau* shillo  
*hau* raudiya  
*lin* moningi<sup>1</sup>  
*lin* boningi  
*man* lingilangali  
*swa* kusukasuka

### **balancement préparatoire (n.m.)**

*eng* preliminary swing  
*hau* raudawar shirawa  
*lin* moningi mwa bomilɛngeli  
*man* labenni faribɔɔɔɔɔnna  
*swa* mbembea za kitangulizi

## C

### **cadence (n.f.)**

*eng* cadence  
*eng* stride rate  
*hau* salo  
*hau* sassaka<sup>2</sup>  
*hau* tattaki  
*lin* etámboli  
*man* bolisen  
*swa* kiimbo mpandashuko

### **changement d'appui (n.m.) =>**

*changement de pied (n.m.)*

### **changement de pied (n.m.)**

*fra* changement d'appui (n.m.)  
*eng* reverse (n.)  
*eng* change of leg  
*hau* sauyin kafa  
*hau* sauya madafa  
*lin* mbóngwáná ya makolo  
*lin* mbóngwáná ya enokisele  
*man* senfalen  
*man* senyelema  
*man* sinsinyɔɔɔɔɔfalen  
*swa* rudisha nyuma

### **changement de rythme (n.m.)**

*eng* change of pace  
*hau* sake salo  
*lin* mbóngwáná ya etámboli  
*man* bolisenyelema  
*swa* kubadili mkondo  
*swa* kubadili mwendo

### **chemin de lancement du disque (n.m.)**

*eng* discus path  
*hau* kuyyar jefa gansarwa  
*lin* nzelá ya bomai pálaki  
*lin* nzilá ya bomai pálaki  
*lin* nzelá ya bobwáki pálaki  
*lin* nzilá ya bobwáki pálaki  
*man* disikifilisira  
*swa* njia ya kutupa sahani

### **chute (n.f.)**

*eng* fall (n.)  
*hau* faɖuwa  
*lin* elinga  
*man* binni  
*swa* kuanguka

### **ciseau (n.m.)**

*fra* ciseau simple (n.m.)  
*eng* scissors jump  
*hau* almakashi  
*lin* sizó mpámba  
*lin* makási mpámba  
*man* sikiso  
*man* sikiso ɔɔɔɔɔnna  
*swa* mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume

### **ciseau simple (n.m.) => ciseau (n.m.)**

### **cloche-pied (n.m.)**

*fra* saut à cloche-pied (n.m.)  
*eng* hop (n.)  
*hau* « tsallon langa »  
*lin* lipumbwi na lokolo lɔkɔ́  
*man* senkenlenni  
*man* senkelennapanni  
*swa* ruka kwa mguu moja

# Lexique panafricain des sports

## **conserver son avance**

- eng* maintain the lead  
*hau* ci gaba da rigagensa  
*lin* kobátela litamba  
*man* ka to pefe  
*swa* endelea kuongoza

## **course d'échauffement (n.f.)**

- eng* warm-up run  
*hau* sassaka<sup>1</sup>  
*lin* likiligani lya komínyangwisa  
*lin* likilingani lya komiléngéle  
*man* faribɔɔgɔnnaboli  
*swa* kujiandaa

## **course en couloirs (n.f.)**

- eng* lane running  
*hau* gudu cikin kuyayyaki  
*lin* likiligani na kulwále  
*man* welenkɔnboli  
*swa* mbio za ndani ya ujia

## **course en virage (n.f.)**

- eng* bend running  
*hau* gudu lungun kiliya  
*lin* likiligani na litúmu  
*lin* lipoti na litúmu  
*man* koorilaminiboli  
*swa* kimbia kwa kona

## **D**

## **décathlon (n.m.)**

- eng* decathlon  
*hau* gomiyar kwamɓalolin  
motsa-jiki (na maza)  
*lin* mikakatano zómi  
*lin* dekatiló  
*man* dekatilɔn  
*swa* mashindano ya riadha ya wanaume

## **départ accroupi (n.m.)**

- eng* crouch start  
*hau* shirin kawara daga tsugunne  
*lin* bokéi misosonde  
*man* (k'i) sonsorilen (bolidamine na)  
*swa* hali ya kujikunyata

## **départ debout (n.m.)**

- eng* standing start  
*hau* shirin tafiya daga tsaye  
*hau* rugawa daga tsaye  
*lin* bokéi sémbe  
*lin* bokéi mintele  
*man* jɔlen depari  
*man* wululi jɔlen  
*swa* kujitayarisha kuondoka

## **départ rapide (n.m.)**

- eng* fast start  
*hau* zabura da ƙarhi  
*lin* bokéi na lombángo  
*man* wulili telin  
*swa* kuanza kwa haraka

## **dernier tour (n.m.)**

- eng* final lap  
*hau* kewayin ƙarshe  
*lin* moleka mwa nsúka  
*lin* ngala ya nsúka  
*man* tuuru laban  
*swa* duru ya mwisho

## **détacher (se)**

- eng* lose contact  
*hau* ɓallewa  
*lin* kokabwana na  
*lin* kolongwa  
*man* ka tɔw bila  
*man* ka bɔ tɔw la  
*swa* poteza mawasihano

## **détente (n.f.)**

- eng* spring extension  
*eng* extension  
*hau* samun sakewa  
*lin* bopémi  
*lin* linyolisi  
*man* lafonini  
*swa* ujuzi wa maarifa ya kuruka

## **doubler**

- eng* pass (v.)  
*hau* lumkawa  
*hau* ribanyawa  
*lin* koleka  
*man* ka teme a la  
*swa* hukumu

# Lexique panafricain des sports

## E

### **effet de catapulte (n.m.)**

<i>eng</i>	catapulting action
<i>hau</i>	tasirin wurgawa
<i>lin</i>	nguyá ya kopúsa
<i>man</i>	kerunni nɔ
<i>swa</i>	kufyata

### **enfermer un coureur**

<i>eng</i>	box in a runner (v.phr.)
<i>hau</i>	kebbebe maguji
<i>lin</i>	kozinga mokilingani
<i>lin</i>	kozinga mopoti
<i>man</i>	ka bolila koron
<i>swa</i>	kuzuia mkimbijaji

### **envol (n.m.)**

<i>fra</i>	suspension (n.f.)
<i>eng</i>	flight
<i>hau</i>	hiri
<i>lin</i>	lipumbwi
<i>lin</i>	lipembele
<i>man</i>	sanfetaa
<i>swa</i>	mruko

### **équilibre antéro-postérieur (n.m.)**

<i>eng</i>	back-front balance
<i>hau</i>	sassaucin gaba-da-baya
<i>lin</i>	lingbi lya libosó mpé nsima
<i>man</i>	sinsinfanga
<i>swa</i>	simama bila kuanguka

### **équilibre latéral (n.m.)**

<i>eng</i>	left-right balance
<i>hau</i>	asakawar dama da hagum
<i>lin</i>	lingbi lya mopanzi
<i>man</i>	kerëkanboli
<i>swa</i>	kutoyuba

### **essai réussi (n.m.) => *essai valable (n.m.)***

<i>fra</i>	essai réussi (n.m.)
<i>eng</i>	valid trial
<i>eng</i>	successful trial
<i>hau</i>	jarabawar da aka dace
<i>hau</i>	gwaji da ya yi daidai
<i>lin</i>	limeki likoki

<i>lin</i>	limeki lizwí
<i>man</i>	korɔbɔli jateta
<i>man</i>	sifileli jateta
<i>man</i>	korɔbɔli nɛnnen
<i>man</i>	sifileli nɛnen
<i>swa</i>	jaribio la kikwelikweli
<i>swa</i>	jaribio lililofuzu

## F

### **faire tomber la barre**

<i>eng</i>	knock down the bar
<i>eng</i>	knock down the crossbar
<i>hau</i>	kaɗar da karauki
<i>lin</i>	kokpéisa ebendé
<i>lin</i>	kokweisa ebendé
<i>man</i>	ka cetige labin
<i>swa</i>	kuangusha kizigiti

### **faux départ (n.m.)**

<i>eng</i>	false start
<i>hau</i>	kuskuren tashi
<i>hau</i>	kuskuren zabura
<i>lin</i>	bokéi ntàngona ndingisa
<i>man</i>	wulilifiɲeman
<i>swa</i>	kuanza vibaya

### **franchir la barre**

<i>eng</i>	clear the crossbar
<i>eng</i>	clear the bar
<i>hau</i>	ketara karamnu
<i>lin</i>	koákala ebendé ya ndelo
<i>man</i>	ka cetige pan
<i>swa</i>	ruka kiunzi

### **franchir la ligne d'arrivée**

<i>eng</i>	finish (v.)
<i>eng</i>	cross the finish line
<i>hau</i>	isowa shayi
<i>hau</i>	cim-ma shayin isowa
<i>lin</i>	koákala ndelo (mokólótó mwa) ya nsúka
<i>man</i>	ka danyɔrɔteme
<i>swa</i>	mfundoni

### **franchir une haie**

<i>eng</i>	clear a hurdle
<i>eng</i>	jump a hurdle
<i>eng</i>	step over a hurdle
<i>hau</i>	ketara shimge



# Lexique panafricain des sports

*lin* koákala libakú  
*man* ka ngaara dɔ pan  
*swa* ruka viunzi

## franchir une hauteur

*eng* clear a height  
*hau* cim-ma (wani) hayi  
*hau* ketara hayin...  
*lin* koákala bosándá  
*man* jòkun dɔ panni  
*man* jòkun dɔ kundama  
*swa* kupitisha urefu

## H

### hauteur de saut (n.f.)

*eng* jumping height  
*eng* height of jump  
*hau* hayin tsallo  
*hau* tsayin tsallo  
*lin* bolái bwa lipumbwi  
*man* panta kundama  
*swa* urefu wa kuruka

### hauteur initiale (n.f.)

*eng* initial height  
*hau* hayin fari  
*hau* tsayin farko  
*lin* bosándá ya ebandela  
*man* kundamafɔɔ  
*swa* urefu wa kuanzia

### heptathlon (n.m.)

*eng* heptathlon  
*hau* haɗin kwamɓalolin motsa  
jiki  
*lin* mikakatano sambo  
*lin* epateló  
*man* epitatilɔn  
*swa* mashindano ya ridha ya  
wanaume

### heurter la barre

*eng* dislodge the bar  
*hau* taɓa karauki  
*lin* kotúta ebendé ya ndelo  
*man* ka tu cɛtigi la  
*man* ka tu bari la  
*swa* kuangusha ufito

## I

### impulsion (n.f.)

*eng* impetus  
*hau* yunkura<sup>1</sup>  
*lin* moningi<sup>2</sup>  
*man* sonnini  
*swa* nguvu

### impulsion de départ (n.f.)

*eng* initial impetus  
*hau* yunkurar zabura  
*lin* moningi ya bokei  
*man* wuliyɔɔ  
*swa* nguvu za kuanzia

## J

### jet (n.m.)

*eng* throw (n.)<sup>1</sup>  
*hau* tsilla  
*hau* ɓilla  
*hau* tilla  
*lin* limai<sup>1</sup>  
*lin* bomai<sup>3</sup>  
*man* filili<sup>1</sup>  
*man* kerunni<sup>1</sup>  
*swa* rusha

## L

### lâcher (n.m.)

*eng* delivery  
*eng* release (n.)  
*hau* saki  
*lin* botíki  
*man* k'a bila  
*swa* kufungua

### lâcher avec un tour sauté

*eng* release with a jump turn  
(v.phr.)  
*hau* jefawa da ketara\*  
*lin* kotíka na lipumbwi zólóngánú  
*man* k'a bila ni tuuru kelen ye  
*swa* kwenada kwa kuruka na  
kuzunguka

# Lexique panafricain des sports

## **lancement (n.m.)<sup>1</sup>**

<i>eng</i>	putting
<i>hau</i>	jefa
<i>lin</i>	bomai <sup>1</sup>
<i>lin</i>	bobwáki <sup>1</sup>
<i>man</i>	filili <sup>2</sup>
<i>man</i>	kerunni <sup>2</sup>
<i>swa</i>	kurusha tupe

## **lancement (n.m.)<sup>2</sup>**

<i>eng</i>	throwing
<i>hau</i>	jifa
<i>hau</i>	wurgiya
<i>hau</i>	tilli
<i>lin</i>	bomai <sup>2</sup>
<i>lin</i>	limai <sup>2</sup>
<i>lin</i>	bobwáki <sup>2</sup>
<i>man</i>	filili <sup>3</sup>
<i>swa</i>	kurusha <sup>1</sup>

## **lancement du disque (n.m.) =>**

*lancer du disque (n.m.)*

## **lancement du javelot (n.m.) =>**

*lancer du javelot (n.m.)*

## **lancement du marteau (n.m.) =>**

*lancer de marteau (n.m.)*

## **lancement du poids (n.m.) =>**

*lancer du poids (n.m.)*

## **lancement en rotation (n.m.)**

<i>eng</i>	throw in rotation (n.)
<i>hau</i>	wurge mai jujuyawa
<i>lin</i>	bomai na lizólongano
<i>lin</i>	bobwáki na lizólongano
<i>man</i>	munumunukerunni (puwafili)
<i>man</i>	munumunukafili
<i>swa</i>	rusha kwa mzunguko

## **lancement en translation (n.m.)**

<i>eng</i>	throw in translation (n.)
<i>hau</i>	wurge mai shayawa
<i>lin</i>	limai na bokokanisi
<i>lin</i>	bomai na bokokanisi
<i>man</i>	puwafili <sup>1</sup>
<i>man</i>	terunterunkafili
<i>swa</i>	kurusha kwa nguvu

## **lancer (v.)**

<i>eng</i>	throw (v.) <sup>2</sup>
<i>hau</i>	tillawa
<i>hau</i>	jefawa
<i>lin</i>	koma
<i>lin</i>	kobwáka
<i>man</i>	k'a fili
<i>man</i>	filili <sup>4</sup>
<i>swa</i>	kurusha <sup>2</sup>

## **lancer assuré (n.m.)**

<i>eng</i>	safe throw
<i>hau</i>	jifa a tabbace
<i>hau</i>	jifa tabbatatta
<i>lin</i>	bomai bobngí
<i>lin</i>	bobwáki bobngí
<i>man</i>	filili asirelen
<i>swa</i>	mrusho uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume <sup>1</sup>

## **lancer complet (n.m.)**

<i>eng</i>	full throw
<i>hau</i>	cikakkiyar jefawa
<i>lin</i>	bomai mobimba
<i>lin</i>	bobwáki mobimba
<i>man</i>	filili dafalen
<i>swa</i>	mbinu za urushaji

## **lancer de javelot (n.m.) => *lancer du javelot (n.m.)***

## **lancer de marteau (n.m.)**

<i>fra</i>	lancer du marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du marteau (n.m.)
<i>eng</i>	hammer throw
<i>eng</i>	hammer
<i>hau</i>	wurga masaba
<i>lin</i>	bomai malató
<i>lin</i>	bobwáki malató
<i>man</i>	maritofili
<i>man</i>	marito filili
<i>swa</i>	kurusha nyundo

## **lancer de poids (n.m.) => *lancer du poids (n.m.)***

## **lancer du disque (n.m.)**

<i>fra</i>	lancement du disque (n.m.)
<i>eng</i>	discus throw
<i>eng</i>	discus
<i>hau</i>	wurga gansarwa

# Lexique panafricain des sports

*lin* bomai pálaki  
*lin* bobwáki pálaki  
*man* disikifili  
*man* disiki filili  
*swa* shindano la kurusha kisahani

## **lancer du javelot (n.m.)**

*fra* lancer de javelot (n.m.)  
*fra* lancement du javelot (n.m.)  
*eng* javelin throw  
*eng* javelin  
*hau* jefa kasassawa  
*hau* wurga kasassawa<sup>2</sup>  
*lin* bomai mosiké  
*lin* bobwáki mosiké  
*man* zawelofili  
*man* tamafili  
*man* zawelo filili  
*man* tama filili  
*swa* kurusha mkuki

## **lancer du marteau (n.m.) =>**

*lancer de marteau (n.m.)*

## **lancer du poids (n.m.)**

*fra* lancer de poids (n.m.)  
*fra* lancement du poids (n.m.)  
*eng* shot-put  
*eng* shot put  
*hau* jefa lula  
*hau* jefa kunku  
*lin* bomai bozító  
*lin* bomai kiló  
*lin* bobwáki bozító  
*lin* bobwáki kiló  
*man* puwafili<sup>2</sup>  
*man* puwa filili  
*swa* kurusha chuma kizito  
*swa* mrusho ya chuma kizito

## **lancer sans élan (n.m.)**

*eng* stand throw (n.)  
*eng* standing throw  
*hau* jifar tsaye  
*hau* jifar da ba daddagewa  
*lin* bomai ntángona nguyá  
*lin* limai ntángona nguyá  
*lin* bobwáki ntángona nguyá  
*man* filili ka sɔɔ i m'i mana bɔ  
*man* jɔyɔɔɔninkelenfilili

*swa* kurusha bila ya kupoteza  
 nguvu

## M

### **marathon (n.m.)**

*eng* marathon  
*hau* gudun famfalaki  
*lin* lombángo-mbángo  
*man* maratɔn  
*swa* mbio za masafa marefu

### **montant (n.m.) => *poteau de saut* (n.m.)**

### **monter la barre**

*eng* raise the bar  
*eng* raise the crossbar  
*hau* hawan karauki  
*lin* kotómbola ebendé ya ndelo  
*lin* kobutisa ebendé ya ndelo  
*lin* komatisa ebendé ya ndelo  
*man* ka cetige layelen  
*swa* ongeza urefu wa uzingiti

### **monter-tourner**

*eng* lift and rotate  
*hau* hawa da juyawa  
*lin* kobuta-kobaluka  
*lin* komata-kozólongana  
*man* ka yelen ka munumunu  
*swa* kunyanyua na kuzunguka

## P

### **pas croisé (n.m.)**

*eng* cross-step  
*eng* cross step (n.)  
*hau* gicciyen takin sau  
*lin* bokangi makolo  
*man* tamafilisenfɔɔgɔɔnko  
*swa* kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

### **passage du témoin (n.m.) => *transmission du témoin* (n.f.)**

### **peloton (n.m.)**

*eng* pack (n.)  
*hau* rukuni  
*hau* gungun (yan wasa)

# Lexique panafricain des sports

*lin* pelotó  
*man* kulu  
*swa* kubni linalogombea  
*swa* fungasha

## **phase d'accélération (n.f.)**

*eng* acceleration phase  
*hau* zangon gaugautawa  
*lin* étápe ya bokolisi mbángo  
*lin* étápe ya boléndisi mbángo  
*man* teliyatuma  
*swa* namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

## **phase de lancement (n.f.)<sup>1</sup>**

*eng* putting phase  
*hau* wa'adin jefawa  
*lin* étápe ya bomai<sup>1</sup>  
*lin* étápe bobwáki  
*man* filiwaati<sup>1</sup>  
*man* kerunwaati  
*swa* hatua ya kurusha tupe

## **phase de lancement (n.f.)<sup>2</sup>**

*eng* throwing phase  
*hau* sa'idin jefawa  
*lin* étápe ya bomai<sup>2</sup>  
*lin* étápe ya limai  
*lin* étápe ya bobwáki  
*man* filiwaati<sup>2</sup>  
*swa* hatua ya kurusha

## **phase de rattrapage (n.f.)**

*eng* reverse phase  
*hau* wa'adin kwarare\*  
*lin* étápe ya bokangi lisúsu  
*man* kuntuma  
*swa* hatua ya kurudisha nyuma

## **phase de rotation (n.f.)**

*eng* rotation phase  
*hau* wa'adin birkidawa  
*hau* sa'idin juyawa  
*lin* étápe ya lizólongano  
*man* munumunuwaati  
wolokiliwaati  
*swa* hatua ya mzunguko

## **phase de suspension (n.f.)**

*eng* non-support phase  
*hau* zangon reto

*lin* étápe ya lipembele  
*man* sanfetaawaati  
*swa* awamu ya kumalizia

## **phase en appui simple (n.f.)**

*eng* simple-leaning phase  
*eng* single-support phase  
*hau* sa'idin dogarawa\*  
*lin* étápe ya enokisele mpámba  
*man* sinsinni kun fólo  
*swa* sura ya kuegemea

## **piqué (n.m.)**

*fra* piquer de la perche (n.m.)  
*eng* pole plant  
*eng* planting of the pole  
*hau* dogara karauki  
*lin* litúbi mopito  
*lin* bopiki nzeté  
*man* pike  
*man* ka bojan pike  
*swa* kupitisha kifimbo<sup>1</sup>

## **piquer de la perche (n.m.) =>**

*piqué (n.m.)*

## **position basse (n.f.)**

*eng* low position  
*hau* matsayi kasa-kasa  
*lin* ezalela ya nsé  
*lin* ezaleli-nsé  
*man* suululi  
*swa* nafasi ya chini

## **poteau de saut (n.m.)**

*fra* montant (n.m.)  
*eng* upright (n.)  
*eng* jumping upright  
*eng* post (n.)  
*hau* tuben tsallo  
*hau* turken karkiyar tsalle  
*lin* potó ya lipumbwi  
*lin* likonzi ya lipumbwi  
*man* pannipoto  
*man* ntuloma  
*swa* kusimama wima  
*swa* kuruka juu kiwimawima  
*swa* posi

## **poussée (n.f.)**

*eng* pull action

# Lexique panafricain des sports

*hau* yunkura<sup>2</sup>  
*lin* botindiki  
*lin* litindiki  
*man* digili  
*swa* anza kutenda

## prendre la planche d'appel

*eng* hit the take-off board  
*hau* shiryawa\*\*  
*lin* kozwa libáya lya mbéla  
*man* ganyɔɔ  
*man* k'l sen da kan  
*swa* kukuchukua ubao wa kutoka

## prise (n.f.) => tenue (n.f.)

## propulser un javelot

*eng* propel a javelin  
*hau* wurga kasassawa<sup>1</sup>  
*lin* kopúsa mosiké  
*lin* kotindika mosiké  
*man* ka tama bugubugu  
*swa* sogeza mbebe mkuki

## R

## réception (n.f.)

*eng* landing  
*hau* tarba  
*hau* tarbuwa  
*lin* bozwi  
*man* cunyɔɔ  
*swa* kuwasili mfundoni

## relais 4 x 100 m (n.m.)

*eng* 4 x 100 m relay  
*eng* relay race 4 x 100 m  
*hau* karbebeniyar 4 x m 100  
*hau* karbebeniyar 4 kan mita 100  
*lin* likitani ya minei mbala métele nkámá  
*man* erele 100 x 4  
*man* m. 100 x 4  
*swa* mita 100 x 4 m

## renverser une haie

*eng* knock down a hurdle  
*hau* kaɗar da shimge  
*lin* kokwéisa libakú  
*lin* kopkéisa libakú

*man* ka ngaara labin  
*swa* kubomoa kiunzi

## rétrécissement de la foulée (n.m.)

*eng* chopping of strides  
*hau* rage zari  
*lin* bolembisi mbángo  
*lin* bokútoli mbángo  
*man* paarape dogoyali  
*swa* kukatakata hatuandefu

## rotation (n.f.)

*fra* volte (n.f.)  
*fra* tour (n.m.)  
*eng* rotation<sup>1</sup>  
*eng* spin (n.)  
*eng* turn (n.)<sup>1</sup>  
*hau* wurgiya  
*hau* juyi  
*lin* lizólóngano  
*man* munumununi  
*man* jesinni  
*man* walakili  
*man* tuuru  
*swa* mzunguko<sup>1</sup>

## rotation du corps (n.f.) => technique d'esquive (n.f.)

## rouleau ventral (n.m.) => saut ventral (n.m.)

## S

## saut à cloche-pied (n.m.) => cloche-pied (n.m.)

## saut à la perche (n.m.)

*eng* pole vault  
*hau* tsallo da karauki  
*lin* lipumbwi na nzeté  
*man* berelapan  
*man* berelepanni  
*swa* kuruka kwa upondo

## saut assuré (n.m.)

*eng* safe jump  
*hau* tsallo a tabbace  
*hau* tabbataccen tsallo  
*lin* lipumbwi lya sâlís

# Lexique panafricain des sports

*lin* lipumbwi libóngí  
*man* panni jenen  
*swa* mruko uliokamilika  
*swa* salama ya wanaume<sup>2</sup>

## saut en ciseaux (n.m.)

*eng* scissor jump  
*eng* scissors  
*hau* tsallo mai hayin almakashi  
*lin* lipumbwi na ndéngé ya sizó  
*lin* lipumbwi na sizó  
*man* sikiso (jurulapanni)  
*man* sefɔɔɔgɔnkɔ panni  
*swa* mruko wa juu wa kimakasi

## saut en hauteur (n.m.)

*eng* high jump  
*hau* tuma sama  
*hau* tsallo sama  
*lin* lipumbwi na bosándá  
*man* jɔkunpanni  
*swa* mashindano ya wanaume ya kuruka juu

## saut en hauteur pieds joints (n.m.)

*eng* standing two-leg jump upwards  
*hau* tsallon hayi kafafu game  
*lin* lipumbwi na bosándá makolo matíngámá  
*lin* lipumbwi na bosándá makolo makangémá  
*man* senw kafolen jurulapanni  
*man* sefilalapanni  
*swa* kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

## saut en longueur (n.m.)

*eng* long jump  
*hau* tuma gaba  
*hau* tsallo gaba  
*lin* lipumbwi na bolái  
*man* jɔjanpanni  
*swa* kuruka

## saut ventral (n.m.)

*fra* rouleau ventral (n.m.)  
*eng* straddle jump (n.)  
*eng* straddle (n.)  
*hau* tsallon juya-ciki

*hau* tsallon rub-da-ciki  
*lin* lipumbwi na libumu  
*man* kɔɔɔkanpanni  
*man* kɔɔɔkanyelemani  
*swa* kuruka ya tagaa

## sommet de la trajectoire (n.m.)

*eng* high point of the flight path  
*hau* koKoluwar shawagi  
*lin* nsóngé ya nzilé  
*lin* nsóngé ya nzilé  
*lin* nsúka ya nzelé  
*lin* nsúka ya nzilé  
*man* temesira sannadan  
*swa* urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

## sprint de fin de course (n.m.) =>

*sprint final* (n.m.)

## sprint final (n.m.)

*fra* sprint de fin de course (n.m.)  
*eng* final sprint  
*hau* homar karshe  
*lin* mbángo ya moleka mwa nsúka  
*man* biribiri laban  
*swa* muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

## suspension (n.f.) => envol (n.m.)

## T

## technique d'enroulement

(n.f.) => *technique d'esquive* (n.f.)

## technique d'esquive (n.f.)

*fra* technique d'enroulement (n.f.)  
*fra* rotation du corps (n.f.)  
*eng* rotation<sup>2</sup>  
*eng* turn (n.)<sup>2</sup>  
*eng* body rotation  
*hau* husa'ar gocewa  
*hau* husa'ar gociya  
*hau* dubarar kadandanewa  
*hau* birkida-jiki  
*lin* lizólongano lya nzóto  
*man* fenti kecogo  
 cekabokɔɔfereew

# Lexique panafricain des sports

*man* melekelifēere  
*man* wolokili (jurulapanni)  
*swa* mzunguko wa mwili

## tenir la corde

*eng* hug the curb  
*eng* hug the inside  
*hau* riŋe igiya  
*lin* kosimba nkamba  
*lin* kosimba nsinga  
*man* k'i da juru la  
*swa* kumbatia lijamu

## tenue (n.f.)

*fra* prise (n.f.)  
*eng* handhold  
*eng* grip (n.)  
*eng* grasp (n.)  
*hau* kamu  
*lin* ekangeli  
*lin* esimbeli  
*man* minecogo  
*man* mineni (bojan ; fililiw)  
*swa* kukamata  
*swa* kushika  
*swa* fumbatana upondo kwa nguvu

## tirer le javelot en arrière

*eng* draw back the javelin  
*hau* dana kasassawa  
*lin* kozóngisa mosiké nsima  
*man* ka tama saman kō  
*swa* kurudisha nyuma mkono

## tour (n.m.) => rotation (n.f.)

## train (n.m.) => allure (n.f.)

## traîner le marteau

*eng* drag the hammer  
*hau* jan masaba  
*lin* kobénda malató  
*lin* kobénda etúteri  
*man* ka marito fofo  
*swa* kukokota nyundo

## trajectoire (n.f.)

*eng* orbit (n.)  
*hau* shawagi  
*lin* nzelé  
*lin* nzilé  
*man* temesira  
*swa* mzunguko<sup>2</sup>

## trajectoire d'un engin (n.f.)

*eng* trajectory of an implement  
*hau* shawagin wani abu  
*lin* nzelé ya elókō  
*lin* nzilé ya elókō  
*man* filifen temesira  
*swa* njia ya kupitia upondo wa kurukia

## transmission du témoin (n.f.)

*fra* passage du témoin (n.m.)  
*eng* passing of the baton  
*eng* taking over the baton  
*eng* hand-over  
*eng* take-over  
*hau* miŋa sadi  
*lin* bolelisi língénda  
*lin* bopesi língénda na móníngá  
*man* berenin latemeni  
*man* ka berenin di a ma  
*man* berenin donbolo  
*swa* kupitisha kifimbo<sup>2</sup>

## triple saut (n.m.)

*eng* triple jump  
*hau* tsallo uku gaba-đaya  
*lin* mapumbwi másáto  
*lin* lipumbwisáto  
*man* panko - saba  
*swa* miruko mitatu

## V

## vitesse d'envol (n.f.)

*eng* speed of release  
*eng* release speed  
*hau* saurin hirar  
*hau* saurin yin sama\*  
*lin* mbángo ya lipembele  
*man* panni galabu  
*swa* wepesi wa kuachilia

## volte (n.f.) => rotation (n.f.)

## volte initiale (n.f.)

*eng* initial turn  
*hau* juyawar farin  
*lin* moningi mwa ebandela  
*man* turu fóló  
*swa* kona la kuanza

# Lexique panafricain des sports

---

---

## Boxe – technique/tactique

---

---

### A

#### accrochage (n.m.)

<i>eng</i>	clinch (n.)
<i>hau</i>	kullewa
<i>hau</i>	surmukewa
<i>lin</i>	likakya
<i>lin</i>	likangi
<i>man</i>	ferekeṅṅonna
<i>swa</i>	fumba sana

#### aller au tapis

<i>eng</i>	be knocked down
<i>hau</i>	kai kasa
<i>hau</i>	faḍuwa kita
<i>lin</i>	kokwéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéya na tapí
<i>lin</i>	kokpéya na tapí
<i>man</i>	ka dugu mine
<i>swa</i>	angushwa chini

#### appuyer (s') aux cordes

<i>eng</i>	lean on the ropes
<i>hau</i>	dangana ga iggwai
<i>lin</i>	koyékeme na nkámbe
<i>man</i>	k'i da juruw kan
<i>swa</i>	kujikinga kwenye kamba

#### appuyer (s') sur son adversaire

<i>eng</i>	lean on one's opponent
<i>hau</i>	dangana ga abokin dambe
<i>lin</i>	koyékeme likoló lya mongúná
<i>man</i>	k'i dulon i kelekeṅṅon na
<i>swa</i>	kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

#### aspirer au titre => challenger

#### attaque (n.f.)

<i>eng</i>	offence
<i>eng</i>	offense
<i>eng</i>	attack (n.) <sup>2</sup>
<i>hau</i>	kai karo

<i>hau</i>	kai hari <sup>2</sup>
<i>lin</i>	bosó
<i>lin</i>	bobunisi
<i>lin</i>	bobundisi
<i>man</i>	jiginkanni
<i>swa</i>	chokoza
<i>swa</i>	shambulia <sup>3</sup>

#### attaquer

<i>eng</i>	attack (v.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	kai hari <sup>1</sup>
<i>lin</i>	kobunisa
<i>lin</i>	kobundisa
<i>man</i>	k'a atake
<i>man</i>	fo ka d'a kan
<i>swa</i>	shambulia <sup>1</sup>

#### au-dessous de la ceinture

<i>eng</i>	below the belt
<i>hau</i>	kasa ga bawaji
<i>lin</i>	na nsé ya mokába
<i>man</i>	bara koro
<i>swa</i>	chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo <sup>1</sup>

### B

#### baisser la tête

<i>eng</i>	duck (v.)
<i>hau</i>	sadda kai
<i>lin</i>	kokitisa motó
<i>man</i>	k'i kun biri
<i>swa</i>	inamisha kichwa
<i>swa</i>	inamisha kwepa

#### blocage des deux bras (n.m.)

<i>eng</i>	double cover (n.)
<i>hau</i>	takure hannuwa
<i>lin</i>	bokangi na maboko mábalé
<i>man</i>	kunbenni
<i>swa</i>	hifadhi mara mbili

#### bloquer un coup

<i>eng</i>	block a blow
<i>hau</i>	kare bugo
<i>lin</i>	kokanga ebótú
<i>lin</i>	kolongola ebótú
<i>man</i>	ka bolokurun
<i>man</i>	kunben
<i>swa</i>	zuia sumbwi



# Lexique panafricain des sports

**boxe à vide (n.f.)** => *combat simulé (n.m.)*

**boxe française (n.f.)**

*eng* French boxing  
*hau* damben faransa  
*lin* bibótú bya fránsa  
*man* tubabu  
*man* kolofili  
*swa* ndondi za kifaransa za wanawake

**boxe simulée (n.f.)** => *combat simulé (n.m.)*

**boxer**

*eng* box (v.)  
*hau* yin dambe  
*lin* kobéte bibótú  
*man* k'a bolokurun  
*man* k'a bókise  
*swa* mwanandondi  
*swa* bondia

**boxer recroquevillé**

*eng* crouch (v.)  
*hau* dambe da nokéwa  
*lin* kobéte bibótú ya kogúnzama  
*man* k'i kuru ka bókise ké  
*swa* kujikunyata

## C

**challenge (n.m.)** => *challenge (n.m.)*

**challenger** => *challenger*

**challenge (n.m.)**

*fra* défi (n.m.)  
*fra* challenge (n.m.)  
*eng* challenge (n.)<sup>1</sup>  
*hau* kalubale  
*lin* limika  
*lin* ntembe  
*man* kóróboli  
*man* defi  
*swa* mashindano  
*swa* shindano

**challenger**

*fra* défier  
*fra* lancer un défi  
*fra* aspirer au titre  
*fra* prétendre au titre  
*fra* challenger  
*eng* challenge (v.)<sup>2</sup>  
*hau* kalubalanta  
*lin* komika  
*lin* kotyá ntembe  
*man* kóróbobaga  
*man* k'a kóróbó  
*man* k'a lapini  
*man* ka san ñanaya jini  
*man* la jinibaga  
*man* ka d'a kan  
*swa* mpizani

**chanceler**

*eng* stagger (intrans. v.)  
*hau* jikata  
*lin* kotengatenga  
*lin* kondingbandingba  
*lin* kondingwandigwa  
*man* ka kilikilima  
*swa* pepesuka

**charger**

*eng* charge (v.)  
*hau* cika  
*hau* hasala  
*lin* kotindika  
*lin* kopúsa  
*man* ka girin ka d'a kan  
*swa* shambulia<sup>2</sup>

**chasser un coup** => *dévier un coup*

**combat (n.m.)**

*eng* bout  
*hau* bugawa<sup>1</sup>  
*hau* dabur  
*lin* etumba  
*man* bolokurun kéle  
*man* kéle kéle  
*swa* mpambano

**combat rapproché (n.m.)** => *corps-à-corps (n.m.)*

# Lexique panafricain des sports

## **combats éliminatoires (n.m.) =>**

*rondes éliminatoires (n.f.)*

## **combat simulé (n.m.)**

- fra* boxe simulée (n.f.)  
*fra* boxe à vide (n.f.)  
*fra* shadow boxing (n.m.)  
*eng* shadow-boxing  
*eng* shadowboxing  
*eng* shadow boxing  
*hau* faḍan haime  
*hau* damben haime  
*hau* damben iska  
*lin* etumba (b)ya kokósa  
*lin* bibótú bya kokósa  
*lin* etumba bya kolambasana  
*lin* bibótú bya kolambasana  
*man* keleladege  
*man* bolokurunkeladege  
*man* fiṇefekorofili  
*swa* masumbwi ya kivuli ya wanaume  
*swa* masumbwi ya kivuli ya wanawake

## **combinaison 1-2 (n.f.) =>**

*combinaison gauche-droite (n.f.)*

## **combinaison gauche-droite (n.f.)**

- fra* combinaison 1-2 (n.f.)  
*fra* gauche-droite (n.f.)  
*fra* une-deux (n.m.)  
*eng* one-two punch  
*eng* one-two combination  
*eng* one-two (n.)  
*hau* haḍa hagum da dama  
*lin* limbembé-elomi  
*lin* mwási-mobáli  
*man* numanbolo ni kininbolo falanfaleṇni  
*man* falanfaleṇni  
*man* kelen - fila  
*swa* ngumi za moja-mbili  
*swa* ngumi za kushoto-kulia  
*swa* kushoto-kulia

## **contre-attaque (n.f.)**

- eng* counterattack (n.)<sup>1</sup>  
*eng* counter-attack (n.)  
*hau* maida martani<sup>1</sup>

- lin* bozóngisi  
*lin* lizóngisi<sup>2</sup>  
*man* kɔlafɔ jiginkanni  
*swa* shambulia kwa kujibu mapigo<sup>1</sup>

## **contre-attaquer**

- eng* counterattack (v.)<sup>2</sup>  
*hau* maida martani<sup>2</sup>  
*lin* kozóngisa  
*man* ka kɔlafɔ  
*swa* shambulia kwa kujibu mapigo<sup>2</sup>

## **corde à sauter (n.f.)**

- eng* skipping rope  
*hau* igiyar tsallo  
*lin* nkámba ya kopumbwa  
*man* panni be ke juru  
*man* min pannijuru  
*man* na pannijuru  
*swa* kamba wa kuruka

## **corps-à-corps (n.m.)**

- fra* corps à corps (n.m.)  
*fra* combat rapproché (n.m.)  
*eng* infighting  
*hau* gaba-da-gaba  
*lin* nzóto na nzóto  
*man* kɔɔrakɔɔri  
*man* disidadisila  
*man* kolo ni fasa  
*man* gereɲɔgɔnnakele  
*swa* kuingiana mwilini

## **corps à corps (n.m.) =>**

*corps-à-corps (n.m.)*

## **coup à la tête (n.m.)**

- eng* head blow  
*hau* bugo a ka  
*lin* ebótú na moto  
*man* kunkolola bugɔli  
*swa* ngumi za kichwa

## **coup au corps (n.m.)**

- eng* body blow  
*hau* bugo ga jiki  
*lin* ebótú na nzóto  
*man* bolokurun cesannabugɔli  
*swa* masumbwi ya mwilini

# Lexique panafricain des sports

## **coup bas (n.m.)**

<i>eng</i>	low blow
<i>eng</i>	blow below the belt
<i>eng</i>	punch below the belt (n.phr.)
<i>hau</i>	yal kasa
<i>lin</i>	ebotú na nsé
<i>lin</i>	likófi lya nsé
<i>man</i>	ku ba
<i>man</i>	barakorobugoli
<i>swa</i>	masumbwi ya chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo <sup>2</sup>

## **coup de tête (n.m.)**

<i>eng</i>	head butt (n.)
<i>hau</i>	fusata
<i>lin</i>	ebotú ya moto
<i>man</i>	k'a kuteti
<i>man</i>	k'i kun sigi a kun
<i>swa</i>	kupiga kumbo

## **coup du plat de la main (n.m.)**

<i>eng</i>	slapping blow
<i>hau</i>	mari
<i>hau</i>	kamtsa da mari
<i>lin</i>	mbatá na patátálú ya likata
<i>lin</i>	likófi na patátálú ya likata
<i>lin</i>	ebotú na patátálú ya likata
<i>man</i>	cetegelabugoli
<i>swa</i>	piga kofi

## **coup en pivotant (n.m.)**

<i>eng</i>	pivot blow
<i>hau</i>	kai bugo da ginshircewa
<i>lin</i>	ebotú na bozólongani
<i>lin</i>	likófi na bozólongani
<i>man</i>	yelematokoro
<i>man</i>	ka koro fili i yelemato
<i>swa</i>	ngumi ya asili

## **crochet (n.m.)**

<i>eng</i>	hook (n.)
<i>hau</i>	hardé
<i>hau</i>	soke
<i>lin</i>	ekonzo
<i>man</i>	koro <sup>1</sup>
<i>swa</i>	kulabu ngumi

## **crochet de droite (n.m.)**

<i>fra</i>	crochet du droit (n.m.)
------------	-------------------------

<i>eng</i>	right hook
<i>hau</i>	soken dama
<i>hau</i>	soke da dama
<i>lin</i>	ekonzo ya elomi
<i>lin</i>	ekonzo ya lobókó la mobáli
<i>man</i>	kininbololakoro
<i>swa</i>	kulabu kwa kulia

## **crochet de gauche (n.m.)**

<i>fra</i>	crochet du gauche (n.m.)
<i>eng</i>	left hook
<i>hau</i>	soken hagum
<i>hau</i>	soke da hagum
<i>lin</i>	ekonzo ya limbembé
<i>lin</i>	ekonzo ya lobókó la mwási
<i>man</i>	numanfe koro
<i>man</i>	numankurun koro
<i>swa</i>	kulabu ya kushoto

## **crochet du droit (n.m.) =>**

*crochet de droite (n.m.)*

## **crochet du gauche (n.m.) =>**

*crochet de gauche (n.m.)*

## **cross (n.m.)**

<i>eng</i>	cross-counter
<i>hau</i>	dumbu
<i>lin</i>	botámboli mbángo
<i>lin</i>	bopoti mbángo
<i>man</i>	koro <sup>2</sup>
<i>swa</i>	jibu mapigo

## **D**

## **défi (n.m.) => challenge (n.m.)**

## **défier => challenger**

## **déplacement latéral (n.m.) =>**

*pas de côté (n.m.)*

## **dévier un coup**

<i>fra</i>	chasser un coup
<i>eng</i>	deflect a blow
<i>hau</i>	kawar da bugo
<i>lin</i>	kopengola ebótú
<i>man</i>	ka bolokurun dewiye
<i>man</i>	ka bolokurun lateme
<i>swa</i>	potosha masumbwi
<i>swa</i>	kengeusha masumbwi

# Lexique panafricain des sports

## direct du droit (n.m.)

<i>eng</i>	straight right
<i>hau</i>	nushen dama
<i>hau</i>	nushewa da dama
<i>lin</i>	ebótú (l)ya elomi
<i>lin</i>	likófi (l)ya elomi
<i>lin</i>	ebótú (l)ya lobókɔ la mobáli
<i>lin</i>	likófi (l)ya lobókɔ la mobáli
<i>man</i>	kininbolo ka direkiti
<i>swa</i>	ngumi wa kulia ya dhahiri

## direct du gauche (n.m.)

<i>eng</i>	straight left
<i>hau</i>	nushen hagum
<i>hau</i>	nushewa da hagum
<i>lin</i>	ebótú (l)ya limbembé
<i>lin</i>	likófi (l)ya limbembé
<i>lin</i>	ebótú (l)ya lobókɔ la mwási
<i>lin</i>	likófi (l)ya lobókɔ la mwási
<i>man</i>	numanbolo ka direkiti
<i>swa</i>	ngumi wa kushoto ya dhahiri

## double mise hors de combat (n.f.)

<i>eng</i>	double knock-out
<i>hau</i>	hutar maiki
<i>lin</i>	kawo mbala mibalé
<i>lin</i>	kifwafwa mbala mibalé
<i>man</i>	k'a bɔ kele la sije fila
<i>swa</i>	maradufu ya pigo la kumalizia

## E

## ébranler l'adversaire

<i>eng</i>	stagger the opponent
<i>hau</i>	ratattaka abokin dambe
<i>lin</i>	kobángisa mongúná
<i>lin</i>	koningisa mongúná
<i>man</i>	k'i kelekeɾɔɔɔn bɔ a jan
<i>swa</i>	pepesusha adui

## échange de coups (n.m.)

<i>eng</i>	exchange of blows
<i>hau</i>	bugayya
<i>hau</i>	tikayya
<i>lin</i>	bosɔmbitinyi bibótú
<i>lin</i>	bosɔmbitinyi makófi
<i>man</i>	bolokurun falen-falen
<i>swa</i>	mashambuliano ya misumbwi

**encaisser** => *encaisser les coups*

## encaisser les coups

<i>fra</i>	encaisser
<i>eng</i>	absorb blows
<i>hau</i>	shan bugo
<i>hau</i>	jimirin bugo
<i>lin</i>	koyamba bibótú
<i>lin</i>	kozwa bibótú
<i>lin</i>	koyamba makófi
<i>lin</i>	kozwa makófi
<i>man</i>	ka bolokurunw kun
<i>man</i>	k'a kun
<i>swa</i>	pokea masumbwi
<i>swa</i>	pigwa ngumi

## enchaînement de coups (n.m.)

<i>eng</i>	combination of blows
<i>eng</i>	combination
<i>eng</i>	series of blows
<i>hau</i>	fulli kai da kai
<i>lin</i>	mbúla ya bibótú
<i>lin</i>	mokitano mwa bibótú
<i>lin</i>	elúlú ya bibótú
<i>man</i>	bolokurunw tugutuguli
<i>swa</i>	machangayiko za masumbwi

## envoyer au tapis

<i>eng</i>	knock down (v.)
<i>hau</i>	kashewa
<i>lin</i>	kokpéisa na ebunelo
<i>lin</i>	kokpéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéisa na tapí
<i>lin</i>	kokwéisa na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéisa na tapí
<i>man</i>	k'a bi dugu la k'abci k'a bin
<i>swa</i>	angusha chini

## esquiver<sup>1</sup>

<i>eng</i>	slip (v.)
<i>eng</i>	dodge (v.)
<i>hau</i>	gocewa <sup>1</sup>
<i>lin</i>	kokíma <sup>1</sup>
<i>lin</i>	kokumba <sup>1</sup>
<i>man</i>	k'i bɔ a kɔɔɔ
<i>swa</i>	kuhepa
<i>swa</i>	kupiga chenga

# Lexique panafricain des sports

## esquiver<sup>2</sup>

<i>eng</i>	weave (v.)
<i>hau</i>	gocewa <sup>2</sup>
<i>hau</i>	kaucewa <sup>2</sup>
<i>lin</i>	kokíma <sup>2</sup>
<i>lin</i>	kokumba <sup>2</sup>
<i>man</i>	k'i ce ka bɔ a kɔɔ <sup>1</sup>
<i>swa</i>	fuma
<i>swa</i>	kuyumbayumba

## esquiver d'un appui

<i>eng</i>	swerve (v.)
<i>hau</i>	gociyer danganewa
<i>lin</i>	kokíma na enokisele yǎkɔ́
<i>lin</i>	kokumba na enokisele yǎkɔ́
<i>man</i>	k'i sinsin fen dɔ la k'i ce ka bɔ a kɔɔ
<i>swa</i>	potoka

## esquiver d'un pas

<i>eng</i>	sway away
<i>hau</i>	gusawa da gocewa
<i>lin</i>	kokíma na lokolo lǎkɔ́
<i>lin</i>	kokumba na lokolo lǎkɔ́
<i>man</i>	ka parape kelen ke k'i ce ka bɔ a kɔɔ
<i>swa</i>	sukasuka mbele

## esquiver les coups

<i>eng</i>	bob and weave (v.)
<i>hau</i>	goce ma bugo <sup>1</sup>
<i>lin</i>	kokíma bibɔ́tú
<i>man</i>	k'i ce ka bɔ bolokurunw kɔɔ <sup>1</sup>
<i>swa</i>	kuhepa misumbwi

## éviter un coup

<i>eng</i>	dodge a blow
<i>eng</i>	avoid a blow
<i>eng</i>	slip a punch
<i>hau</i>	kauce ma bugo
<i>hau</i>	goce ma bugo <sup>2</sup>
<i>lin</i>	kokíma ebɔ́tú
<i>man</i>	k'i ce ka bɔ bolokurunw kɔɔ <sup>2</sup>
<i>swa</i>	kwepa sumbwi
<i>swa</i>	hepa sumbwi

## F

### fausse garde (n.f.)

<i>eng</i>	southpaw boxing stance
<i>hau</i>	ta alla wa allam
<i>lin</i>	ebuneli ya lokutá
<i>lin</i>	ebundeli ya lokutá
<i>man</i>	gandayerelakana
<i>swa</i>	kikao ya masumbwi

### feindre => feinter

#### feinte (n.f.)

<i>eng</i>	feint (n.) <sup>1</sup>
<i>eng</i>	fake (n.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	kauciya
<i>hau</i>	gociya
<i>lin</i>	likósi
<i>lin</i>	libúbi
<i>lin</i>	búbá
<i>man</i>	fenti
<i>man</i>	negenni
<i>man</i>	cekabɔnkɔɔ
<i>swa</i>	tishia <sup>1</sup>
<i>swa</i>	tisho

#### feinter

<i>fra</i>	feindre
<i>eng</i>	feint (v.) <sup>2</sup>
<i>eng</i>	fake (v.) <sup>2</sup>
<i>hau</i>	kaucewa <sup>1</sup>
<i>hau</i>	gocewa <sup>3</sup>
<i>lin</i>	kokósa
<i>lin</i>	kobúba
<i>man</i>	k'a fente bɔ a kɔɔ
<i>man</i>	k'a negen bɔ a kɔɔ
<i>man</i>	k'i ce ka bɔ a kɔɔ <sup>2</sup>
<i>swa</i>	tishia <sup>2</sup>

#### frapper

<i>eng</i>	hit (v.)
<i>eng</i>	strike (v.)
<i>hau</i>	bugawa <sup>2</sup>
<i>lin</i>	kobéte
<i>man</i>	k'a bugo
<i>swa</i>	gonga
<i>swa</i>	shambulia <sup>4</sup>

# Lexique panafricain des sports

## G

### garde classique (n.f.)

- eng* classic guard  
*hau* masaya ido  
*lin* ebundeli elongóbání  
*lin* ebuneli elongóbání  
*man* yerelakana cogoya koro  
*swa* jihadhari/kaa machovizuri

### gauche-droite (n.f.) =>

*combinaison gauche-droite (n.f.)*

### gaucher (adj.)<sup>1</sup>

- eng* left-handed  
*hau* bahagume<sup>1</sup>  
*lin* -a limbembé  
*lin* -a lobókó la mwási  
*man* numanbololakelela  
*man* gosiye  
*swa* shoto

### gaucher (n.m.)<sup>2</sup>

- eng* southpaw (n.)  
*hau* bahagume<sup>2</sup>  
*lin* mo-limbembé  
*man* numankurunman  
*swa* kishoto

## J

### jab (n.m.)

- eng* jab (n.)  
*hau* jab  
*lin* yaba  
*man* zabu  
*swa* mdukuo

### jeu de jambes (n.m.)

- eng* footwork  
*hau* aiki da kafafuwa  
*lin* lisano lya makolo  
*man* senw fòli jɔgɔn kɔ  
*swa* mazoezi ya miguu

### jeu de tête et d'épaules (n.m.)

- eng* weaving  
*hau* sa kai da kafadu  
*lin* lisano lya motó mpé mapeka

- man* kunkolo ni kamankunw  
ladónni  
*swa* kufuma

## K

### K.-O. (n.m.) => *knock-out (n.m.)*

### K.-O. technique (n.m.)

- eng* technical knockout  
*eng* TKO  
*hau* kai-ƙasa da husa'a  
*lin* kawó ya síkisikí  
*man* kawo tekíniki  
*swa* ustadi wa piga la ushindi

### knock-out (n.m.)

- fra* knockout (n.m.)  
*fra* K.-O. (n.m.)  
*fra* mise hors de combat (n.f.)  
*eng* knockout (n.)  
*eng* knock-out (n.)  
*eng* KO (n.)  
*eng* KAYO (n.)  
*hau* kai yaudai (kaiwa yaudai)  
*hau* gamawa da shi!<sup>2</sup>  
*hau* KO  
*lin* kawó  
*lin* kifwafwa  
*man* k'a bɔ keɛ la!  
*man* kawo  
*man* keɛ jiginna so  
*swa* pigo la ushindi  
*swa* KO  
*swa* KEIO

### knockout (n.m.) => *knock-out (n.m.)*

## L

### lancer un défi => *challenger*

## M

### mettre hors de combat

- eng* knock out (v.)  
*hau* gamawa da shi!<sup>1</sup>  
*lin* kolálisa kawó  
*lin* kolálisa kifwafwa

# Lexique panafricain des sports

*man* k'a bɔ kɛɛ la<sup>2</sup>  
*swa* shinda kabisa

**mise hors de combat (n.f.) =>**  
*knock-out (n.m.)*

**monter sur le ring**  
*eng* mount the ring  
*hau* shiga fage  
*hau* hawan dakali  
*lin* kobuta na ebunelo  
*man* ka yelen bolokurunkene kan  
*swa* panda ulingo wa masumbwi

## P

**pas de côté (n.m.)**  
*fra* déplacement latéral (n.m.)  
*eng* side step (n.)  
*eng* sidestep (n.)  
*hau* taki dabra  
*hau* gusawa hamar (dama ko ta hagum)  
*lin* bolongwi na mopanzí  
*lin* lobókɔ mopanzí  
*man* paararɛ kelen ka taa kɛrɛ  
*man* paararɛ kelen ka taa fɛ  
*man* kerekantaali  
*swa* hatua ya kando  
*swa* hatua ya upande

**pas en avant (n.m.)**  
*eng* forward step  
*hau* taki guda gaba  
*lin* lokolo (li)bosó  
*man* ɲɛfɛ taa paara  
*swa* piga hatua mbele

**placement des appuis (n.m.)**  
*eng* foot position  
*hau* gaggarjewa  
*hau* sa magarijai  
*lin* botíi binokisele  
*lin* bopiki binokisele  
*man* senw sinsinnin  
*swa* egesha miguu

**poids coq (n.m.)**  
*eng* bantamweight  
*hau* nauyin zakara

*lin* kiló sósó  
*man* fiyenmanw  
*swa* mpigaji misumbwi asiye zidi uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

**poids léger (n.m.)**  
*eng* lightweight (n.)  
*hau* yan shakwat  
*lin* kiló pépélé  
*man* puwa fiyenman  
*swa* uzito wa katikati ya chini<sup>1</sup>

**poids lourd (n.m.)**  
*eng* heavyweight (n.)  
*hau* yaunin-dutse  
*hau* masu yaunin tuji  
*lin* kiló bozító  
*lin* kilóekási  
*man* puwaluru  
*man* dankɔrɔɔbaw  
*swa* mwanandondi wa nzito wa juu

**poids mi-lourd (n.m.)**  
*eng* light heavyweight (n.)  
*eng* lighthheavyweight (n.)  
*hau* nannaayu  
*lin* kiló mwa bozító  
*man* puwa girinmannin  
*man* dankelen ncinin  
*swa* mwanadondi wa uzito ya chini

**poids mi-mouche (n.m.)**  
*eng* light flyweight (n.)  
*eng* lightflyweight (n.)  
*hau* rabin kuje  
*lin* kiló mwa nzinzi  
*man* puwa fiyen-fiyenman  
*swa* uzito mwepesi kabisa

**poids mi-moyen (n.m.)**  
*eng* welterweight (n.)  
*hau* matsakaicin nauyi  
*hau* yauna-yauna  
*lin* kiló mwâ katikáti  
*man* puwa minuwayen  
*swa* uzito wa wastani

**poids mouche (n.m.)**  
*eng* flyweight (n.)

# Lexique panafricain des sports

*hau* yaunin kuje  
*lin* kiló nzinzi  
*lin* kiló mokángi  
*man* puwa fiyenma  
*man* puwa mereteninw  
*swa* uzito mwepesi

## **poids moyen (n.m.)**

*eng* middleweight (n.)  
*hau* yauni tsaka-tsakiya  
*lin* kiló katikáti  
*man* puwa cemanceta  
*swa* uzito wa kati kati

## **poids plume (n.m.)**

*eng* featherweight (n.)  
*hau* gashi  
*lin* kilólisálá  
*lin* kiló eyangana  
*man* puwa pilimu  
*swa* uzito wa unyoya  
*swa* uzito wa chini

## **poids super-léger (n.m.)**

*eng* light welterweight (n.)  
*eng* lightwelterweight (n.)  
*hau* mafi shakwat  
*lin* kiló pépélé mpenzá  
*man* puwa fiyenmanba  
*swa* uzito wa wastani ya chini

## **poids super-lourd (n.m.)**

*eng* super heavyweight (n.)  
*eng* superheavyweight (n.)  
*hau* mai nauyi sam  
*lin* kiló ntá bozító mpenzá  
*man* kóngoyosere  
*swa* uzito wa juu maalume  
*swa* uzito wa pekee

## **poids super-mi-moyen (n.m.)**

*eng* light middleweight (n.)  
*eng* lightmiddleweight (n.)  
*hau* sharwa  
*lin* kiló mwâ katikáti mpenzá  
*man* puwa cemancetaba  
*swa* uzito wa katikati ya chini<sup>2</sup>

## **précision du coup (n.f.)**

*eng* precision of the blow  
*hau* bugo daidai

*lin* dango ya ebótú  
*lin* ebótú (l)ya bɔzɔ  
*lin* likófi (l)ya bɔzɔ  
*man* koro tilenen coyi  
*swa* ngumi halisi

**prétendre au titre** => *challenger*

## R

### **reculer**

*eng* retreat (v.)  
*hau* ja da baya  
*lin* kozóngá sima  
*man* k'i kɔtɔrɔmalɔ  
*swa* rudi nyuma

**remise (n.f.)** => *riposte (n.f.)*

### **retenir et frapper**

*eng* hold and hit (v.)  
*hau* rikewa da bugawa  
*lin* kokanga mpe kobéte  
*man* k'a mine k'a bugɔ  
*swa* shikilia na ugonge

### **riposte (n.f.)**

*fra* remise (n.f.)  
*eng* counterblow  
*hau* martani  
*lin* lizóngisi<sup>1</sup>  
*man* tasara  
*man* bila waati wewe la  
*swa* piga kwa kulipiza

### **rondes éliminatoires (n.f.)**

*fra* combats éliminatoires (n.m.)  
*eng* box-off  
*eng* preliminary bouts  
*hau* juyin hutarwa  
*hau* bugawar raba gardama  
*lin* bitumba ya bolongwi  
*man* ɲɔɲsɪfɪlɛlɪ kʊn fɔlɔw  
*man* kele kun fɔlɔw  
*man* seɓɔlikɛlɛw  
*swa* duru ya mwisho ya misumbwi  
*swa* duru ya mwisho ya mapambano



# Lexique panafricain des sports

## S

### sauter à la corde

<i>eng</i>	skip (v.)
<i>hau</i>	tsallon burburwa
<i>lin</i>	kopumbwa na nkamba
<i>man</i>	k'i pan juru la
<i>swa</i>	kuruka kamba

### shadow boxing (n.m.) => *combat simulé (n.m.)*

### swing (n.m.)

<i>eng</i>	swing (n.)
<i>hau</i>	nutso
<i>lin</i>	ebotú sima
<i>lin</i>	likófi sima
<i>lin</i>	ebotú lompeké
<i>lin</i>	likófi lompeké
<i>man</i>	suwingi
<i>swa</i>	pembea

## U

### une-deux (n.m.) => *combinaison gauche-droite (n.f.)*

### uppercut (n.m.)

<i>eng</i>	uppercut
<i>hau</i>	fardiyar
<i>lin</i>	ebotú na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya mbángá
<i>man</i>	bonbonjukɔɔkoro
<i>swa</i>	ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

### uppercut de gauche (n.m.)

<i>eng</i>	left uppercut
<i>hau</i>	Ø
<i>lin</i>	ebotú ya limbembé na mbángá
<i>lin</i>	ebotú ya lobókɔ la mwási na mbángá
<i>man</i>	numanbolodonbonkoro
<i>swa</i>	sumbwi la kushoto kidevuni

### uppercut du droit (n.m.)

<i>eng</i>	right uppercut
<i>hau</i>	fardiyar hakki
<i>lin</i>	ebotú ya elomi na mbángá
<i>lin</i>	ebotú ya lobókɔ la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya lobókɔ la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya elomi na mbángá
<i>man</i>	bonbonkɔɔdasili
<i>man</i>	kininbololabonbonjukɔɔkoro
<i>swa</i>	sumbwi la kulia kidevuni

## V

### victoire par disqualification (n.f.)

<i>eng</i>	win by disqualification (n.)
<i>hau</i>	ci mai tushe daga kasawa
<i>lin</i>	elónɡa na bolongoli
<i>man</i>	ka se sɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ ka sariyatɔɔɔɔ sababu la
<i>man</i>	ka se sɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ ka sariyasɔɔɔɔɔɔɔɔ
<i>swa</i>	kushinda kwa ondoleo la haki

# Lexique panafricain des sports

---

---

## Football (soccer au Canada) – technique/ tactique

---

---

### A

**aile (n.f.) => ailier (n.m.)**

**ailier (n.m.)**

<i>fra</i>	aile (n.f.)
<i>eng</i>	winger
<i>eng</i>	wing player
<i>eng</i>	outsider
<i>eng</i>	flank player
<i>eng</i>	wing
<i>hau</i>	dän wasa dama (ko na hagum)
<i>hau</i>	yan wasa dama (ko na hagum)
<i>hau</i>	fuffukai
<i>hau</i>	yan hama
<i>lin</i>	mosani wa pembéni
<i>lin</i>	mosani-mopanzí
<i>man</i>	eliye
<i>man</i>	kerelatanna
<i>swa</i>	winga – mshambuliaji wa pembeni

**amorti (n.m.)**

<i>fra</i>	contrôle (n.m.)
<i>eng</i>	trap (n.) <sup>1</sup>
<i>eng</i>	control (n.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	dausayayye
<i>hau</i>	larwai
<i>lin</i>	bolembisi
<i>lin</i>	bosopi <sup>1</sup>
<i>man</i>	fagalen
<i>man</i>	kõntoroli
<i>man</i>	basigili
<i>swa</i>	zuia <sup>1</sup>
<i>swa</i>	dhibiti

**amorti de la cuisse (n.m.)**

<i>eng</i>	thigh trap
<i>eng</i>	thigh control
<i>hau</i>	tarbe da cinya

<i>lin</i>	bolembisi ndembó ne ebel
<i>man</i>	ka ntola faga ni woro ye
<i>swa</i>	zuia kwa paja

**amorti de la poitrine (n.m.)**

<i>eng</i>	chest trap (n.)
<i>hau</i>	tarewar gaba
<i>lin</i>	bolembisi ndembó na ntólo
<i>lin</i>	bokangi ndembó na ntólo
<i>man</i>	ka ntola faga ni disí ye
<i>swa</i>	ushabiki ya kifua

**amorti de la tête (n.m.)**

<i>eng</i>	head trap
<i>eng</i>	head control
<i>hau</i>	tarewa da kai
<i>lin</i>	bolembisi ndembó na motó
<i>man</i>	kunkololafagali
<i>swa</i>	ushabiki wa kichwa
<i>swa</i>	udhabiti wa kichwa

**amortir**

<i>fra</i>	contrôler
<i>eng</i>	trap (v.) <sup>2</sup>
<i>eng</i>	control (v.) <sup>2</sup>
<i>hau</i>	dausayar da
<i>hau</i>	larwayar da
<i>lin</i>	kolembisa
<i>man</i>	k'a faga
<i>man</i>	k'a kõtorele
<i>man</i>	k'a k'i ta ye
<i>swa</i>	kushikilia <sup>1</sup>
<i>swa</i>	kuzuia <sup>2</sup>

**appeler la balle**

<i>eng</i>	run the ball
<i>hau</i>	kiraya (kirayar kwalló)
<i>lin</i>	kobénga ndembó
<i>lin</i>	kosénga ndembó
<i>man</i>	ka ntola pini
<i>swa</i>	kuenda na mpira

**appui (n.m.)<sup>1</sup>**

<i>eng</i>	support play
<i>hau</i>	kamawa
<i>hau</i>	kama ma
<i>lin</i>	lisungi
<i>lin</i>	lisálisi
<i>man</i>	sinsinni <sup>1</sup>
<i>swa</i>	mchezo wa kutegemeza

# Lexique panafricain des sports

## **appui (n.m.)<sup>2</sup>**

<i>fra</i>	soutien (n.m.)
<i>eng</i>	support (n.)
<i>eng</i>	man to the ball
<i>hau</i>	kariya
<i>hau</i>	ban-hannu
<i>hau</i>	taimako
<i>lin</i>	mosungi
<i>lin</i>	mosalisi
<i>man</i>	sinsinni <sup>2</sup>
<i>man</i>	kɔkɔɔɔdon
<i>swa</i>	kujitegemea

## **arrêt (n.m.)**

<i>eng</i>	save (n.)
<i>hau</i>	karewa
<i>hau</i>	dakatarwa
<i>lin</i>	likangisi
<i>lin</i>	bokangisi
<i>man</i>	lajɔli
<i>man</i>	minɛni
<i>swa</i>	zuia <sup>2</sup>

## **arrêt en plongeant (n.m.)**

<i>eng</i>	diving save
<i>hau</i>	tsaidawa da sumame
<i>lin</i>	likangi na molibé
<i>lin</i>	likangi na motúbé
<i>man</i>	k'i fili ka ntola mine
<i>man</i>	k'i fili ka ntola lajɔ
<i>swa</i>	okoa kwa kujitoma

## **arrière (n.m.) => défenseur (n.m.)**

## **arrière d'aile (n.m.) => défenseur latéral (n.m.)**

## **arrière latéral (n.m.) => défenseur latéral (n.m.)**

## **attaquant (n.m.) => avant (n.m.)**

## **attaque (n.f.)**

<i>fra</i>	offensive (n.f.)
<i>eng</i>	offence
<i>eng</i>	offense
<i>eng</i>	attack (n.)
<i>hau</i>	hari
<i>lin</i>	libunisi
<i>lin</i>	bobunisi
<i>lin</i>	bosó

<i>man</i>	ataki
<i>man</i>	ka jigin a kan
<i>man</i>	jiginkanni
<i>man</i>	ka jigin jugu kan
<i>man</i>	ka jigin jugu ataki
<i>swa</i>	chokoza ya wanawake
<i>swa</i>	shambulia ya wanawake

## **avant (n.m.)**

<i>fra</i>	attaquant (n.m.)
<i>fra</i>	joueur d'attaque (n.m.)
<i>eng</i>	forward
<i>eng</i>	striker
<i>eng</i>	attacker
<i>eng</i>	attacking player
<i>hau</i>	ja-gaba
<i>hau</i>	mahari
<i>lin</i>	mosani wa bosó
<i>lin</i>	mobundisi
<i>lin</i>	mobunisi
<i>lin</i>	mo-bosó
<i>man</i>	jɛfɛmɔgɔ
<i>man</i>	atakan
<i>swa</i>	mshabuliaji

## **B**

## **balayeur (n.m.)**

<i>fra</i>	bétonneur (n.m.)
<i>fra</i>	verrouilleur (n.m.)
<i>fra</i>	couvreur (n.m.)
<i>eng</i>	sweeper
<i>eng</i>	sweeper back
<i>hau</i>	madagi
<i>lin</i>	mosani-mokómbi
<i>lin</i>	mosani-mofúngi
<i>man</i>	bɔ-n-foro-la
<i>man</i>	betɔndonbaga
<i>man</i>	siratigebaga
<i>man</i>	dagerenbaga
<i>man</i>	kɔkɔɔɔdonbaga
<i>swa</i>	beki wa mwisho <sup>1</sup>

## **balle brossée (n.f.)**

<i>eng</i>	swerving ball
<i>hau</i>	kwarsasshen kwalló
<i>lin</i>	ndembó ya ekongo
<i>man</i>	ntola furannen kerekan
<i>swa</i>	mpira uliopindishwa

# Lexique panafricain des sports

## **ballon en jeu (n.m.)**

<i>eng</i>	ball in play
<i>eng</i>	live ball
<i>hau</i>	maida kʷallo ga wasa
<i>lin</i>	ndembó na lisano
<i>man</i>	ntola be ntolatankene kan
<i>man</i>	ntola be se ka tan
<i>man</i>	ntolaci be senna
<i>swa</i>	mpira unaendelea

## **bétonneur (n.m.) => balayeur (n.m.)**

## **bicyclette (n.f.)**

<i>fra</i>	retourné (n.m.)
<i>eng</i>	bicycle kick (n.)
<i>eng</i>	overhead kick
<i>eng</i>	somersault kick
<i>hau</i>	wanin keke
<i>lin</i>	nkinga na bobaluki
<i>lin</i>	ndembó na bobaluki
<i>man</i>	negesonin k'i kali ka ntola tan
<i>man</i>	sikiso k'i yeleme ka ntola tan
<i>man</i>	ka ntola ti i ko kan
<i>man</i>	ka ntola kokantan
<i>swa</i>	piga samasoti
<i>swa</i>	pinduka
<i>swa</i>	kichwangomba

## **blochage (n.m.)**

<i>fra</i>	bloquage (n.m.)
<i>eng</i>	trap (n.) <sup>3</sup>
<i>eng</i>	block (n.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	kabewa
<i>hau</i>	daʔi
<i>lin</i>	bokangi
<i>man</i>	dereli <sup>1</sup>
<i>swa</i>	zuia <sup>3</sup>

## **bloquage (n.m.) => blocage (n.m.)**

## **bloquer**

<i>eng</i>	trap (v.) <sup>4</sup>
<i>eng</i>	block (v.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	kabar da
<i>hau</i>	daʔewa
<i>lin</i>	kokanga
<i>man</i>	k'a dere

<i>swa</i>	zuio
<i>swa</i>	tegea

## **bousculade (n.f.)**

<i>fra</i>	mêlée (n.f.)
<i>eng</i>	scrimmage (n.)
<i>hau</i>	turarroniya
<i>lin</i>	botindiki
<i>lin</i>	bowélani
<i>man</i>	ɲɔɔɲɔɲɔɲɔɲɔ
<i>man</i>	sorobajagami
<i>man</i>	gunni
<i>swa</i>	msokosuko

## **brosser une balle**

<i>eng</i>	swerve the ball
<i>eng</i>	bend the ball
<i>hau</i>	kwarshe kʷallo
<i>lin</i>	kobéte ndembó ekongo
<i>man</i>	kerekanfuran
<i>swa</i>	pindisha mpira

## **but (n.m.)**

<i>eng</i>	goal
<i>hau</i>	raga
<i>lin</i>	potó
<i>lin</i>	likonzi
<i>man</i>	bi
<i>swa</i>	mhimili wa mlango
<i>swa</i>	mhimili wa goli

## **but de la tête (n.m.)**

<i>eng</i>	goal with head
<i>eng</i>	headed goal
<i>hau</i>	sawa da kai
<i>hau</i>	ci da kai
<i>lin</i>	mokelé na motó
<i>lin</i>	mongété na motó
<i>man</i>	kunkololabi
<i>swa</i>	funga bao kwa kichwa
<i>swa</i>	goli kwa kichwa

## **C**

## **ciseau (n.m.)**

<i>fra</i>	coup de ciseau (n.m.)
<i>eng</i>	scissors kick
<i>eng</i>	scissors
<i>hau</i>	salon almakashi
<i>lin</i>	sizó
<i>lin</i>	ndembó ya sizó

# Lexique panafricain des sports

*lin* bále ya sizó  
*lin* makási  
*lin* ndembó ya makási  
*man* sikiso  
*swa* mashambulizi ya kimakasi  
*swa* makasi  
*swa* mkasi

**compter un but** => *marquer un but*

**contre (n.m.)** => *tacle de face (n.m.)*

**contrôle (n.m.)** => *amorti (n.m.)*

**contrôler** => *amortir*

**contrôler le ballon**

*eng* control the ball  
*hau* larwan fwallo  
*lin* koyángela ndembó  
*lin* kosopa<sup>2</sup>  
*man* ka ntola kǎntǎrole  
*man* ka ntola k'i ta ye  
*swa* miliki mpira

**corner (n.m.)** => *coup de pied de coin (n.m.)*

**coup de ciseau (n.m.)** => *ciseau (n.m.)*

**coup de pied de but (n.m.)**

*eng* goal kick  
*eng* defensive kick  
*hau* bugon-kai-raga  
*lin* métele motóbá  
*man* simetiri  
*swa* bao mpira kutokea eneo la goli  
*swa* piga mpira kutokea eneo la goli

**coup de pied de coin (n.m.)**

*fra* corner (n.m.)  
*eng* corner kick  
*eng* corner (n.)  
*hau* bugon kusurwa  
*lin* litúmu  
*lin* kǎrné  
*man* dogodogoninnalamini

*man* dogodogonin  
*swa* mpira wa kona  
*swa* pembe  
*swa* kona

**coup de pied de punition (n.m.)** => *coup de pied de réparation (n.m.)*

**coup de pied de réparation (n.m.)**

*fra* coup de réparation (n.m.)  
*fra* tir de réparation (n.m.)  
*fra* tir de punition (n.m.)  
*fra* coup de pied de punition (n.m.)

*fra* penalty (n.m.)

*fra* penalty kick (n.m.)

*eng* penalty kick

*eng* penalty

*hau* bugon kashe laihi

*hau* bugon kashe penalty'

*lin* motetesemba

*man* nangilitanni

*man* nangili ci-babawu

*man* penalti<sup>1</sup>

*swa* kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni

*swa* penalti

*swa* mpira wa adhabu<sup>2</sup>

**coup de pied franc (n.m.)** => *coup franc (n.m.)*

**coup de réparation (n.m.)** =>

*coup de pied de réparation (n.m.)*

**coup de tête (n.m.)**

*fra* frappe de la tête (n.f.)

*fra* tête (n.f.)<sup>2</sup>

*eng* header

*hau* bugon kai

*hau* bugawa da kai

*lin* motó

*lin* mombómbó mwa motó

*man* kunkololatanni<sup>1</sup>

*man* kuteti<sup>1</sup>

*swa* mpigaji kichwa

*swa* mpigaji kichwa hodari

# Lexique panafricain des sports

## **coup de tête de dégagement (n.m.)**

<i>fra</i>	tête de dégagement (n.f.)
<i>eng</i>	clearance header
<i>hau</i>	izawar kai
<i>hau</i>	iza k'wallo da ka
<i>lin</i>	bobimisi na motó
<i>man</i>	ntola mabóli ni teta ye
<i>swa</i>	ondoá mpíra hatarini kwa kichwa

## **coup de tête plongeante (n.m.) => tête plongeante (n.f.)**

## **coup de tête renversé (n.m.)**

<i>eng</i>	backheader
<i>eng</i>	back header
<i>hau</i>	taġin-kai a baya
<i>lin</i>	motó mwa bokwéi
<i>man</i>	k'i kun jan ka ntola tan ka taa kofe
<i>swa</i>	kurudisha mpíra kwa kichwa

## **coup franc (n.m.)**

<i>fra</i>	coup de pied franc (n.m.)
<i>eng</i>	free kick (n.)
<i>hau</i>	bugo-take
<i>hau</i>	hararen gola
<i>lin</i>	mombómbó sémba
<i>man</i>	ŋagilicili
<i>man</i>	kufaran
<i>swa</i>	mpíra wa adhabu <sup>1</sup>

## **couverture de balle (n.f.)**

<i>fra</i>	couverture de la balle (n.f.)
<i>fra</i>	couverture du ballon (n.f.)
<i>eng</i>	screening
<i>eng</i>	shielding
<i>hau</i>	rufin k'wallo
<i>lin</i>	bobómbi
<i>lin</i>	bobáteli ndembó
<i>man</i>	ntola lakanani
<i>swa</i>	kingia
<i>swa</i>	weka ngao

## **couverture de la balle (n.f.) =>**

*couverture de balle (n.f.)*

## **couverture du ballon (n.f.) =>**

*couverture de balle (n.f.)*

## **couvreur (n.m.) => balayeur (n.m.)**

## **couvrir**

<i>eng</i>	screen (v.)
<i>eng</i>	shield (v.)
<i>hau</i>	rufewa
<i>hau</i>	kakkarewa
<i>lin</i>	kobómba
<i>lin</i>	kobátela ndembó
<i>man</i>	ka ntola lakana
<i>swa</i>	kigao
<i>swa</i>	ngao

## **D**

## **défense (n.f.)**

<i>fra</i>	défensive (n.f.)
<i>eng</i>	defence
<i>eng</i>	defense
<i>hau</i>	makara
<i>lin</i>	lipekisi
<i>lin</i>	bopekisi
<i>lin</i>	libáteli
<i>lin</i>	bobáteli
<i>man</i>	lafasa
<i>man</i>	lakana
<i>man</i>	lafasali
<i>man</i>	lakanasen
<i>swa</i>	ulinzi ya wanawake
<i>swa</i>	kujilinda ya wanawake

## **défense de zone (n.f.)**

<i>fra</i>	marquage de zone (n.m.)
<i>eng</i>	zone defence
<i>eng</i>	zone defense
<i>hau</i>	kariyar waje
<i>hau</i>	shaida waje
<i>lin</i>	lipekisi lya zóni
<i>lin</i>	lipekisi lya ntáká
<i>man</i>	damakenelabana
<i>man</i>	damakenemarikazi
<i>swa</i>	eneo la ulinzi

## **défenseur (n.m.)**

<i>fra</i>	arrière (n.m.)
<i>fra</i>	joueur de défense (n.m.)
<i>eng</i>	defender
<i>eng</i>	back (n.)
<i>hau</i>	makari

# Lexique panafricain des sports

*lin* mosani wa nsima  
*lin* mosani-mopekisi  
*lin* mosani-mobáteli  
*man* kɔfemɔɔ  
*swa* mlinzi wa nyuma

## défenseur latéral (n.m.)

*fra* arrière latéral (n.m.)  
*fra* arrière d'aile (n.m.)  
*eng* fullback  
*eng* wingback  
*eng* wing fullback  
*eng* outside defensive back  
*eng* outside defender  
*hau* makarin hamar dama (ko ta hagum)  
*hau* bi-bayan dama (ko ta hagum)  
*lin* mosani-mopekisi wa mopanzi  
*lin* mosani-mobáteli mopanzi  
*man* kerelalakanabaw  
*man* kɔfesoronnadonna  
*swa* beki

## défensive (n.f.) => *défense* (n.f.)

## dégagement du poing (n.m.)

*eng* save with the fists (n.phr.)  
*hau* bugawa da jimkin hannu  
*lin* kobimisa na likófi  
*lin* kobimisa na ebótú  
*man* ka bolokurun ke ka ntola lataa  
*man* ntolanbolokurunnamabóli  
*swa* zuia kwa mikono

## dégager de la poitrine => *jouer de la poitrine*

## demi (n.m.) => *milieu de terrain* (n.m.)

## demi-blocage (n.m.) => *semi-blocage* (n.m.)

## dévier

*eng* tip (v.)  
*hau* baudar da  
*lin* kopengola  
*man* taasira yeleme  
*swa* inamisha

## dribbler

*eng* dribble (v.)<sup>1</sup>  
*hau* bada ruwa  
*lin* kosopa<sup>1</sup>  
*man* k'a negen  
*man* k'a ko  
*swa* kupiga chenga

## drible (n.m.)

*eng* dribble (n.)<sup>2</sup>  
*hau* ban-ruwa  
*lin* lisopi  
*lin* bosopi<sup>2</sup>  
*man* koli  
*man* negenni  
*swa* piga chenga

## F

## faire une faute de main

*eng* handle the ball  
*hau* kuskuren sa hannu<sup>1</sup>  
*lin* kosála mbéba na lobókɔ  
*lin* kosála fóti na lobókɔ  
*man* ka tusi ke  
*swa* dhibiti mpira

## faire une tête => *frapper de la tête*

## faute de main (n.f.) => *main* (n.f.)

## feinteur (n.m.)

*eng* feinter  
*eng* faker  
*hau* mai badda-sau  
*hau* mai bada ruwa  
*lin* mosopi-mokósi  
*man* fentelikela  
*man* cekecekelikela  
*swa* mdanganyaji

## fermer l'angle de tir

*eng* narrow the angle  
*hau* fatsé lungun bagawa  
*lin* kozipa mbata ya mombómbó  
*lin* kokanga mbata ya mombómbó  
*man* ka tanniseleke datugu  
*swa* funga pembe iwe nyembamba

# Lexique panafricain des sports

## **frappe brossée (n.f.)**

<i>eng</i>	swerving kick
<i>eng</i>	swerve-ball kick
<i>eng</i>	banana kick
<i>eng</i>	banana shot
<i>hau</i>	bugo da kwarsa
<i>lin</i>	mombómbó mwa ekongo
<i>man</i>	kerekan furannen
<i>swa</i>	chonga mpira kwa kuupindisha

## **frappe de la tête (n.f.) => coup de tête (n.m.)**

## **frapper de la tête**

<i>fra</i>	faire une tête
<i>eng</i>	head (v.)
<i>hau</i>	buga kwalló da kai
<i>lin</i>	kobéte na motó
<i>man</i>	k'a tan kunkolo la
<i>man</i>	ka kuteti
<i>swa</i>	kichwa

## **H**

## **hors-jeu**

<i>eng</i>	off-side
<i>eng</i>	offside
<i>hau</i>	kan laifi
<i>hau</i>	« hors jeu »
<i>lin</i>	botélemi mabé
<i>lin</i>	litémi libé
<i>lin</i>	litélemi libé
<i>man</i>	keréfemeru
<i>man</i>	kɔfemeru
<i>swa</i>	upande wa kuume

## **J**

## **jeu à une touche de balle (n.m.)**

<i>eng</i>	one-touch (n.)
<i>eng</i>	one-touch game
<i>eng</i>	first-time ball
<i>hau</i>	Ø
<i>lin</i>	lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko
<i>man</i>	magako-kelen
<i>swa</i>	gusa mara moja mpira
<i>swa</i>	mpira wa harakaharaka

## **jeu de tête (n.m.) => tête (n.f.)<sup>1</sup>**

## **jeu de tête en attaque (n.m.)**

<i>eng</i>	attacking header
<i>hau</i>	hari da kai
<i>lin</i>	lisano lya motó o bosó
<i>man</i>	ataki kunkololatanni
<i>man</i>	kuteti ataki la
<i>swa</i>	kupiga kichwa

## **jeu de tête en défense (n.m.)**

<i>eng</i>	defensive header
<i>hau</i>	karewa da kai
<i>lin</i>	lisano lya motó na lipekisi
<i>man</i>	lakanakuteti
<i>swa</i>	zuia kwa kichwa

## **jouer de la poitrine**

<i>fra</i>	dégager de la poitrine
<i>eng</i>	chest the ball
<i>hau</i>	wasa da gaba
<i>lin</i>	kobéte na ntólo
<i>man</i>	ka ntola tan ni disí ye
<i>man</i>	ka ntola mabɔ ni disí ye
<i>swa</i>	michezo ya kifua

## **joueur d'attaque (n.m.) => avant (n.m.)**

## **joueur de défense (n.m.) => défenseur (n.m.)**

## **joueur du milieu (n.m.) => milieu de terrain (n.m.)**

## **L**

## **libéro (n.m.)**

<i>eng</i>	libero
<i>eng</i>	freeback
<i>hau</i>	sararin komaz-baya
<i>lin</i>	mosani-mopekisi ya káti
<i>lin</i>	mosani-mokangoli
<i>lin</i>	mosani-mobáteli ya káti
<i>man</i>	libero
<i>swa</i>	beki wa mwisho <sup>2</sup>

## **lob (n.m.)**

<i>eng</i>	lob (n.) <sup>1</sup>
<i>eng</i>	loft (n.)
<i>hau</i>	goshiya



# Lexique panafricain des sports

*lin* bomeki bolái  
*lin* lobe  
*man* lóbu  
*man* k'a pan a kunna  
*man* k'a labo  
*swa* rusha mpira juu  
*swa* kwenda juu

## lober

*eng* lob (v.)<sup>2</sup>  
*hau* Ø  
*lin* komeka bolái  
*lin* kolobé  
*man* k'a pan kunna  
*man* k'a lobe  
*swa* rusha juu

## M

### main (n.f.)

*fra* faute de main (n.f.)  
*eng* handball  
*eng* hand on the ball  
*eng* hand ball  
*eng* handling  
*hau* hannu  
*hau* sa hannu  
*hau* kuskuren sa hannu<sup>2</sup>  
*lin* mbéba na lobóko  
*lin* fóti na lobóko  
*man* bolo tusi nangibali  
*man* tusi jagita  
*swa* kugusa mpira kwa mkono  
*swa* shika mpira  
*swa* gusa kwa mkono

### manquer un but

*eng* miss a goal  
*eng* fail to score  
*hau* sa kwalló  
*lin* kopusa mongété  
*lin* kopusa mokelé  
*lin* kozánga mongété  
*lin* kozánga mokelé  
*man* ka bi je  
*swa* kukosa bao  
*swa* shindwa kufunga

### marquage (n.m.)

*eng* marking

*hau* sawa  
*lin* bokéngeli mongúná  
*lin* bokébi na mongúná  
*man* marikasi  
*swa* shabaha<sup>1</sup>

**marquage de zone (n.m.) =>**  
*défense de zone (n.f.)*

**marquer => marquer un but**

### marquer un but

*fra* marquer  
*fra* compter un but  
*eng* score (v.)  
*eng* score a goal  
*eng* net the ball  
*hau* sawa raga  
*hau* sawa sa bu  
*lin* kotyá mongété  
*lin* kotyá mokelé  
*man* ka bi don  
*man* k'a ci celu la  
*man* ka bi sementiya  
*swa* funga  
*swa* funga bao

**mêlée (n.f.) => bousculade (n.f.)**

### milieu de terrain (n.m.)

*fra* demi (n.m.)  
*fra* joueur du milieu (n.m.)  
*eng* midfielder  
*eng* midfield player  
*eng* halfback  
*hau* tsakiyar hili  
*hau* dan wasan tsakiya  
*lin* mosani-montéi  
*lin* mosani-mobémbisi  
*man* cemencentolatanna  
*man* demi  
*swa* mchezaji wa kiungo  
*swa* mchezaji wa katikati

### mur (n.m.)

*eng* wall (n.)  
*hau* danga  
*lin* efelo  
*man* kogo  
*man* denen  
*swa* ukuta

# Lexique panafricain des sports

## O

**offensive (n.f.)** => *attaque (n.f.)*

## P

**passe brossée (n.f.)**

*eng* swerving pass  
*eng* bending pass  
*eng* curling pass  
*hau* tayi da kwarsa  
*lin* lilekisi lya ekongo  
*man* kerekandili  
*swa* pasi ya kupunda

**passe de la tête (n.f.)**

*eng* passing header  
*hau* miƙawa da kai  
*lin* lilekisi lya motó  
*lin* nkabo na motó  
*lin* bopesi bále na motó  
*lin* bopesi ndembó na motó  
*man* kunkololapaasi  
*swa* pitisha na kichwa

**passe-et-va (n.m.)** => *une-deux (n.m.)*

**penalty (n.m.)** => *coup de pied de réparation (n.m.)*

**penalty kick (n.m.)** => *coup de pied de réparation (n.m.)*

**permutation (n.f.)**

*eng* switch (n.)  
*eng* position switch  
*eng* switch of position  
*hau* masayar wuri  
*lin* bosɔmbitinyi  
*lin* lisɔmbitinyi  
*man* jɔyɔɔɔfalen  
*swa* badilisha nafasi

**petit pont (n.m.)**

*eng* nutmeg  
*hau* yar gada  
*lin* cɔbó  
*man* k'a bɔ a sefurance  
*man* k'a bɔ a petipɔn  
*swa* kungumanga

**pied de frappe (n.m.)**

*eng* kicking foot  
*hau* kafar bugawa  
*lin* lokolo la bóla  
*man* tannisen  
*swa* piga teke

**plongeon (n.m.)**

*eng* dive (n.)  
*hau* yin sumame  
*lin* molibé  
*lin* motúbé  
*man* pulɔnzɔn  
*swa* mzamo

**plongeon arrière (n.m.)**

*eng* backward dive  
*hau* sumame baya  
*lin* motúbé na nsima  
*lin* motúbé na mokɔngɔ  
*man* k'i yelema k'i fili ntola  
nɔfe  
*swa* kuchupia kwa nyuma

**plongeon au sol (n.m.)**

*eng* low dive  
*hau* sumame a ƙasa  
*lin* molibé na mabelé  
*lin* motúbé na mabelé  
*man* dugumapulɔnsɔn  
*swa* kujitoma chini  
*swa* kujitoma chupia chini

**plongeon latéral (n.m.)**

*eng* lateral dive  
*eng* sideways dive  
*hau* sumame dabra  
*hau* sumame hamar dama (ko ta hagam)  
*lin* molibé na mopanzí  
*lin* motúbé na mopanzí  
*man* kerekanfili pulɔnsɔn  
*man* kerekan pulɔnsɔn  
*swa* kujitoma kwa upande<sup>1</sup>

**plonger latéralement**

*eng* dive sideways  
*hau* yin sumame dabra  
*lin* kokpéya molibé na mopanzí  
*lin* kokpéya motúbé na mopanzí  
*lin* kokwéya molibé mopanzí

# Lexique panafricain des sports

*lin* kokwéya motúbé mopanzi  
*man* k'i pulonze i kere kan  
*swa* kujitoma kwa upande<sup>2</sup>

## R

### recevoir une passe

*eng* receive a pass  
*eng* take a pass  
*hau* taryewa  
*lin* kozwa ndembó  
*lin* kozwa lilekisi  
*man* ka paasi ben  
*swa* pokea pasi

**remise en touche (n.f.)** => *rentrée de touche (n.f.)*

### rentrée de touche (n.f.)

*fra* rentrée en touche (n.f.)  
*fra* remise en touche (n.f.)  
*eng* throw-in  
*hau* shiga shille  
*hau* maidawa shille  
*lin* anú  
*lin* aní  
*lin* bozóngisi ndembó o etando na mabókó  
*man* ntolaladon  
*man* bololafilili  
*swa* kurusha mpira kwa mikono

**rentrée en touche (n.f.)** => *rentrée de touche (n.f.)*

**retourné (n.m.)** => *bicyclette (n.f.)*

## S

### séance de tirs au but (n.f.)

*fra* tirs de confrontation (n.m.)  
*eng* penalty kick series  
*eng* penalty shoot-out  
*eng* penalty shootout  
*eng* shootout  
*eng* shoot-out  
*hau* gasar kut da kut  
*lin* momekano mwa mitetesemba  
*man* penalititan  
*swa* michezo wa kupigana penalti

*swa* michezo wa kupigana adhabu

### semi-blocage (n.m.)

*fra* demi-blocage (n.m.)  
*eng* semi-trap  
*hau* kaba-da saki  
*hau* kaba-ka-saki  
*lin* bokangi ndámbo  
*man* dɔɔnin-dɔɔnin dereli  
*man* dereli makan  
*swa* kuzuia<sup>1</sup>

**soutien (n.m.)** => *appui (n.m.)*<sup>2</sup>

### stoppeur (n.m.)

*eng* stopper  
*hau* matarbi  
*lin* mokangi  
*lin* mosani-mosúkisi  
*man* sitoperi  
*swa* kizuizi

## T

**tackle (n.m.)** => *tacle (n.m.)*

**tackle aérien (n.m.)** => *tacle sauté (n.m.)*

**tackle arrière (n.m.)** => *tacle arrière (n.m.)*

**tackle de côté (n.m.)** => *tacle de côté (n.m.)*

**tackle de face (n.m.)** => *tacle de face (n.m.)*

**tackle glissé (n.m.)** => *tacle glissé (n.m.)*

**tackle sauté (n.m.)** => *tacle sauté (n.m.)*

**tackler** => *tacler*

**tackling (n.m.)** => *tacle (n.m.)*

### tacle (n.m.)

*fra* tackle (n.m.)

# Lexique panafricain des sports

*fra* tackling (n.m.)  
*eng* tackle (n.)<sup>1</sup>  
*hau* taŋe  
*lin* ekonongo  
*man* takili<sup>1</sup>  
*swa* kushikilia<sup>2</sup>  
*swa* kukabili

**tacle aérien (n.m.)** => *tacle sauté*  
 (n.m.)

**tacle arrière (n.m.)**

*fra* tackle arrière (n.m.)  
*eng* rear tackle  
*hau* taŋen baya  
*lin* ekonongo na nsima  
*man* koŋfetakili  
*swa* zuia kwa nyuma

**tacle de côté (n.m.)**

*fra* tackle de côté (n.m.)  
*eng* side tackle (n.)  
*hau* taŋen dabra  
*lin* ekonongo ya mopanzi  
*man* kerēfetakili  
*man* takili lasamanen  
*swa* pambo ya upande

**tacle de face (n.m.)**

*fra* tackle de face (n.m.)  
*fra* contre (n.m.)  
*eng* front tackle (n.)  
*eng* front block tackle  
*eng* block tackle (n.)  
*hau* taŋen gaba-da-gaba  
*lin* ekonongo na libosó  
*man* takili<sup>2</sup>  
*man* koŋturu  
*man* dereli<sup>2</sup>  
*swa* tegea kwa mbele  
*swa* tegea kwa kuzuia

**tacle glissé (n.m.)**

*fra* tackle glissé (n.m.)  
*eng* slide tackle (n.)  
*eng* sliding tackle  
*eng* hook tackle (n.)  
*eng* split tackle (n.)  
*hau* taŋe da darjewa  
*lin* ekonongo ya koselumwa

*lin* ekonongo ya boselumwi  
*man* fofontaraki  
*man* seēnentaraki  
*swa* laliya yombo  
*swa* kata ngwala

**tacle sauté (n.m.)**

*fra* tackle sauté (n.m.)  
*fra* tacle aérien (n.m.)  
*fra* tackle aérien (n.m.)  
*eng* high tackle  
*hau* taŋen sama  
*lin* ekonongo na likoló  
*lin* ekonongo na bopumbwe  
*man* k'i pan k'a takili  
*man* takili koŋotalen  
*swa* zuia kwa juu

**tacler**

*fra* tackler  
*eng* tackle (v.)<sup>2</sup>  
*hau* sa-taŋe  
*lin* kokononga  
*man* k'a takili  
*swa* shikilia  
*swa* kaba

**tactique défensive (n.f.)**

*eng* defensive tactics  
*hau* husa'ar kariya  
*lin* ndéngé ya kopekisa  
*lin* ndéngé ya kokéngéle  
*man* lakanaw feereŋ  
*swa* mbinu za ulinzi

**tactique offensive (n.f.)**

*eng* offensive tactics  
*eng* attacking tactics  
*hau* dubarorin hari  
*lin* ndéngé ya kobunisa  
*lin* ndéngé ya kobundisa  
*man* jiginkanni feereŋ  
*swa* maarifa za kuchokoza  
*swa* maarifa za kushambulia

**tête (n.f.)<sup>1</sup>**

*fra* jeu de tête (n.m.)  
*eng* heading  
*hau* kai  
*hau* wasa da kai  
*lin* motó

# Lexique panafricain des sports

*lin* lisano lya motó  
*man* kunkolo  
*man* kunkololatanni<sup>2</sup>  
*man* kuteti<sup>2</sup>  
*swa* mchezo wa kichwa na mpira

**tête (n.f.)<sup>2</sup>** => *coup de tête (n.m.)*

**tête avec saut (n.f.)**

*eng* jumping header  
*hau* tuma da sa kai  
*lin* motó na lipumbwi  
*man* k'i pan k'a kuteti  
*swa* kurukia kwa kichwa

**tête de dégagement (n.f.)** => *coup de tête de dégagement (n.m.)*

**tête plongeante (n.f.)**

*fra* coup de tête plongeante (n.m.)  
*eng* diving header  
*hau* yi sumame da ka  
*lin* motó mwa molibé  
*lin* motó mwa motúbé  
*lin* molibé na motó  
*lin* motúbé na motó  
*man* k'i fili ka kuteti ke  
*swa* chupia kwa kichwa

**tir (n.m.)<sup>1</sup>**

*eng* shooting  
*hau* bugon kwallo  
*hau* bugon halbi  
*lin* mombómbó  
*man* cili  
*swa* shabaha sana

**tir (n.m.)<sup>2</sup>** => *tir au but (n.m.)*

**tir au but (n.m.)**

*fra* tir (n.m.)<sup>2</sup>  
*eng* shot at goal  
*eng* shot  
*hau* gasar bakin raga  
*hau* bugon kut da kut  
*lin* mombómbó na potó  
*man* celulacili  
*man* penaliti<sup>2</sup>  
*swa* shabaha<sup>2</sup>

**tir de demi-volée (n.m.)** => *tir en demi-volée (n.m.)*

**tir de punition (n.m.)** => *coup de pied de réparation (n.m.)*

**tir de réparation (n.m.)** => *coup de pied de réparation (n.m.)*

**tir en demi-volée (n.m.)**

*fra* tir de demi-volée (n.m.)  
*eng* half-volley kick  
*hau* bugawa sama-sama  
*lin* mombómbó mwa denda  
*lin* mombómbó mwa bodendi  
*man* demiwole  
*swa* mpira wa juu

**tirer**

*fra* tirer au but  
*eng* shoot  
*eng* shoot at goal  
*hau* bugawa  
*hau* halbawa  
*lin* kobéte mombómbó  
*lin* kotúta mombómbó  
*man* k'a ci  
*man* k'a ci k'a sin jə ma  
*swa* piga golini  
*swa* piga langoni

**tirer au but** => *tirer*

**tirs de confrontation (n.m.)** => *séance de tirs au but (n.f.)*

## U

**une-deux (n.m.)**

*fra* passe-et-va (n.m.)  
*eng* wall pass  
*hau* tayin darni  
*hau* shilla-tahi  
*lin* məkɔ-míbalé  
*lin* pésa mpe leká  
*man* kelen-fila  
*man* a di i ka taa  
*swa* pasi ya kifua

## V

**verrouilleur (n.m.)** => *balayeur (n.m.)*

## **II – Pan-African Glossary of Sports**

# Foreword

The Translation Bureau of the Government of Canada through its Terminology Standardization Directorate (TSD) is pleased to present the *Pan-African Glossary of Sports* to all Francophone and African countries on the occasion of the Fifth Games of La Francophonie to be held in Niger in December 2005. The Bureau co-ordinated the production of the *Glossary*, which includes contributions from the *Direction des Langues et de l'Écrit* of the *Agence intergouvernementale de la Francophonie* (AIF), the *Réseau international des langues africaines et créoles* (Rilac) and Foreign Affairs Canada.

Created in 1934, the Translation Bureau supports as part of its mandate the Government of Canada in its efforts to communicate with all Canadians in the official language of their choice. In this context, the TSD's objective is to standardize the terminology used in the Canadian federal public service. The AIF was created in 1970, with “equality, complementarity, solidarity” as its motto. Its fundamental mission consists of developing multilateral co-operation programs between its 50-member states and governments to develop various fields of expertise such as education and training, culture and multimedia, new information and communication technologies, legal and judicial co-operation, democracy and human rights, development and solidarity, and energy and environment.

The *Pan-African Glossary of Sports* was produced following the Speech from the Throne in which the Government of Canada expressed its commitment to help African countries. This Translation Bureau initiative supports some of the objectives of the AIF's *Direction des Langues et de l'Écrit* and Rilac, particularly to entrench their partner's African languages as working languages and to enhance the French language.

As the terminology used in the field of Olympic sports tends to vary widely—especially in the media—journalists, anchors and other speakers should have access to relevant glossaries so that they can describe any sport and explain its nuances and technicalities in French or any of the partner African languages. TERMIUM<sup>®</sup>, the Government of Canada's linguistic database, contains more than 3.5 million terms in English and in French, including terms from three of the sports of the Games of La Francophonie: track and field, boxing and football (soccer). The *Pan-African Glossary of Sports* consists of 300 terms—118 terms for track and field, 89 terms for boxing and 93 terms for football (soccer)—in French, Hausa, Lingala, Manden and Swahili, with English as the reference language.

The Translation Bureau of the Government of Canada, the *Agence intergouvernementale de la Francophonie*, the *Réseau international des langues africaines et créoles* and Foreign Affairs Canada hope that this

publication will encourage interlingual communication in Africa and within Francophone countries.

The *Pan-African Glossary of Sports* remains the property of the authors, contributors and organizations mentioned in the Acknowledgments found in the introductory pages.

Please contact the Translation Bureau, editor of the *Pan-African Glossary of Sports* at <http://www.translationbureau.gc.ca> to obtain the right to reproduce or use the *Glossary*.

For more information on the Translation Bureau or the *Agence intergouvernementale de la Francophonie*, visit their Internet sites at <http://www.translationbureau.gc.ca> or <http://agence.francophonie.org/>.

January 2005  
Terminology Standardization Directorate  
Translation Bureau of the Government of Canada



# Acknowledgments

The Translation Bureau of the Government of Canada would like to thank Isidore Ndaywel E. Nziem and Julien Kilanga Musinde of the *Direction des Langues et de l'Écrit* of the *Agence intergouvernementale de la Francophonie* (AIF) and Bréhima Doumbia of the *Réseau international des langues africaines et créoles* (Rilac), *Direction des Langues et de l'Écrit* program, for their enthusiastic support. The Bureau would also like to thank the persons responsible for each of the languages in this publication and their collaborators, who were instrumental in the successful completion of this multilingual project.

## Initial term list

Elizabeth Fragua (French and English), Translation Bureau, Canada  
Kelly Johnson (French and English), Translation Bureau, Canada  
Charles Skeete (French and English), Translation Bureau, Canada

## Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger  
Bréhima Doumbia (proofreader), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France  
Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger  
Mahamane Bachir Fifi, Embassy of Niger, Canada

## Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), Democratic Republic of the Congo  
Richard Kandu (proofreader), Translation Bureau, Canada

## Manden

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali  
Bréhima Doumbia (proofreader), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

## Swahili

Achieng Oganga, Université de la Sorbonne, France  
Shally Gachuruzi (proofreader), Translation Bureau, Canada

**Co-ordination**

Gabriel Huard (chief collaborator), Translation Bureau, Canada  
Shally Gachuruzi, Translation Bureau, Canada  
Kelly Johnson, Translation Bureau, Canada  
Nicole Sévigny, Translation Bureau, Canada  
Michèle Valiquette, Translation Bureau, Canada

**Electronic publishing**

Jean Charbonneau, Translation Bureau, Canada  
Julie Legault, Translation Bureau, Canada  
François Mouzard, Translation Bureau, Canada

# Explanatory note

The *Pan-African Glossary of Sports* contains 300 entries in each of the following languages: French, Hausa, Lingala, Manden, Swahili and English (reference language). The entries are presented vertically with the name of the language appearing at the top of each page.

The headwords are presented in the language's usual alphabetical order as in the following example:

## **valid trial**

*eng* successful trial  
*fra* essai valable (n.m.)  
*fra* essai réussi (n.m.)  
*hau* jarabawar da aka dace  
*hau* gwaji da ya yi daidai  
*lin* limeki likokí  
*lin* limeki lizwí  
*man* kərɔ̀bɔ̀li jateta  
*man* sifileli jateta  
*man* kərɔ̀bɔ̀li pennen  
*man* sifileli penen  
*swa* jaribio la kikwelikweli  
*swa* jaribio lililofuzu

**successful trial** => *valid trial*

The main headword appears first, in bold and in larger print. The proposed equivalents in each of the languages appear beneath the headword and are indented. The language codes are based on the ISO 639-2 standard, *Codes for the Representation of Names of Languages*:

*eng* : English

*fra* : French

*hau* : Hausa

*lin* : Lingala

*man* : Manden

*swa* : Swahili

Synonyms are listed directly under the equivalent in the order used in the documents supplied.

The arrow “=>” symbol refers to another headword in the index. In the example, “valid trial” refers the reader to “successful trial.”

**Each of the project's contributors is responsible for his or her language.**

# Pan-African Glossary of Sports

---

---

## Track and Field – event technique/tactic

---

---

### 100 m

- eng* 100 m race  
*eng* 100 m dash  
*fra* 100 m (n.m.)  
*hau* m 100  
*hau* mita ñari  
*lin* métele mokámá  
*lin* métele nkámá  
*man* meterekemeboli (bolininje)  
*swa* mita 100

**100 m dash** => 100 m

**100 m race** => 100 m

### 1500 m

- eng* 1500 m race  
*fra* 1 500 m (n.m.)  
*hau* m 1 500  
*lin* métele nkóto mǎkó na nkámá mitáno  
*man* metere ba kelen ni kemeduuruboli  
*man* m. 1 500  
*swa* mita 1500

**1500 m race** => 1500 m

### 10 000 m

- eng* 10 000 m race  
*fra* 10 000 m (n.m.)  
*hau* m 10 000  
*lin* métele nkóto zómi  
*man* batanmetereboli  
*man* m. 10 000 boli  
*swa* mita 10 000

**10 000 m race** => 10 000 m

**20 km race walk** => 20 km walk

### 20 km walk

- eng* 20 km race walk  
*fra* 20 km marche (n.m.)  
*hau* tafiyar fm 20

- hau* tafiyar falaƙin mita 20  
*lin* kilométele ntúkú míbalé ya botámboli  
*man* kilomugantaama  
*swa* kilomita 20

### 200 m

- eng* 200 m race  
*fra* 200 m (n.m.)  
*hau* m 200  
*lin* métele nkámá míbalé  
*man* meterekemeɓilaboli  
*man* m. 200 boli  
*swa* mita 200

**200 m race** => 200 m

### 3000 m steeplechase

- fra* 3 000 steeple (n.m.)  
*hau* m 3000  
*lin* métele nkóto mísáto (3000) ya mabakú  
*man* metere basabasipoli  
*swa* mita 3000

### 4 x 100 m relay

- eng* relay race 4 x 100 m  
*fra* relais 4 x 100 m (n.m.)  
*hau* karɓeɓeniyar 4 x m 100  
*hau* karɓeɓeniyar 4 kan mita 100  
*lin* likitani ya mínei mbala métele nkámá  
*man* erele 100 x 4  
*man* m. 100 x 4  
*swa* mita 100 x 4 m

### 400 m

- eng* 400 m race  
*fra* 400 m (n.m.)  
*hau* m 400  
*lin* métele nkámá mínei  
*man* 400  
*man* m. 400  
*man* meterekemenaaniboli  
*swa* mita 400

### 400 m hurdles

- fra* 400 m haies (n.m.)  
*hau* m 400 da tsallacen shimgaye

# Pan-African Glossary of Sports

- lin* métele nkámá mínei ya bopumbwi  
*man* meterekemenaani ngaarapan  
*man* m. 400 ngaarapan  
*swa* mita mia nne

**400 m race** => 400 m

## 800 m

- eng* 800 m race  
*fra* 800 m (n.m.)  
*hau* m 800  
*lin* métele nkámá mwambe  
*man* meterekemeseeginboli  
*man* m. 800 boli  
*swa* mita 800

**800 m race** => 800 m

## A

### acceleration phase

- fra* phase d'accélération (n.f.)  
*hau* zangon gaugautawa  
*lin* étápe ya bokolisi mbángo  
*lin* étápe ya boléndisi mbángo  
*man* teliyatuma  
*swa* namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

### active gripping

- fra* appui actif au sol (n.m.)<sup>2</sup>  
*hau* dagajewa<sup>2</sup>  
*lin* enokisele ekási na mabelé<sup>2</sup>  
*man* Ø  
*swa* kamata kwa nguvu

### angle of approach

- eng* approach angle  
*fra* angle d'approche (n.m.)  
*hau* lungun kusanta  
*hau* kusurwar kusanta  
*lin* mbata ya bopúsani  
*lin* mbata ya bokei  
*man* donseleke  
*swa* pembeja

### angle of release

- eng* release angle  
*fra* angle d'envol (n.m.)  
*hau* kusurwar huhhukawa  
*lin* mbata ya lipembele  
*lin* mbata ya mbángo  
*man* panseleke  
*man* manaböseleke  
*swa* pembe la kutoka

### angle of the take-off

- eng* take-off angle  
*eng* takeoff angle  
*fra* angle d'appel (n.m.)  
*hau* kusurwar kira  
*lin* mbata ya mbéla  
*man* seleke  
*man* sinsinseleke  
*swa* pembe la kuanza kuruka

**approach angle** => *angle of approach*

## B

### back-front balance

- fra* équilibre antéro-postérieur (n.m.)  
*hau* sassaucin gaba-da-baya  
*lin* lingbi lya libosó mpé nsima  
*man* sinsinfanga  
*swa* simama bila kuanguka

### bend running

- fra* course en virage (n.f.)  
*hau* gudu lungun kiliya  
*lin* likilingani na litúmu  
*lin* lipoti na litúmu  
*man* koorilaminiboli  
*swa* kimbia kwa kona

**body rotation** => *rotation*<sup>2</sup>

### box in a runner (v.phr.)

- fra* enfermer un coureur  
*hau* kebèbe maguji  
*lin* kozínga mokilingani  
*lin* kozínga mopoti  
*man* ka bolila koron  
*swa* kuzuia mkimbiaji

# Pan-African Glossary of Sports

## C

### cadence

- eng* stride rate  
*fra* cadence (n.f.)  
*hau* salo  
*hau* sassaka<sup>2</sup>  
*hau* tattaki  
*lin* etámboli  
*man* bolisen  
*swa* kiimbo mpandashuko

### catapulting action

- fra* effet de catapulte (n.m.)  
*hau* tasirin wurgawa  
*lin* nguyá ya kopúsa  
*man* kerunni nò  
*swa* kufyata

### change of leg => reverse (n.)

### change of pace

- fra* changement de rythme (n.m.)  
*hau* sake salo  
*lin* mbóngwáná ya etámboli  
*man* bolisenyelema  
*swa* kubadili mkondo  
*swa* kubadili mwendo

### clear a height

- fra* franchir une hauteur  
*hau* cim-ma (wani) hayi  
*hau* ketara hayin...  
*lin* koákala bosándá  
*man* jòkun dò panni  
*man* jòkun dò kundama  
*swa* kupitisha urefu

### clear a hurdle

- eng* jump a hurdle  
*eng* step over a hurdle  
*fra* franchir une haie  
*hau* ketara shimge  
*lin* koákala libakú  
*man* ka ngaara dò pan  
*swa* ruka viunzi

### clear the bar => clear the crossbar

### clear the crossbar

- eng* clear the bar  
*fra* franchir la barre  
*hau* ketara karamnu  
*lin* koákala ebendé ya ndelo  
*man* ka cetige pan  
*swa* ruka kiunzi

### chopping of strides

- fra* rétrécissement de la foulée (n.m.)  
*hau* rage zari  
*lin* bolémbisi mbángo  
*lin* bokútoli mbángo  
*man* paarape dɔgoyali  
*swa* kukatakata hatuandefu

### cross step (n.) => cross-step

### cross the finish line => finish (v.)

### cross-step

- eng* cross step (n.)  
*fra* pas croisé (n.m.)  
*hau* gicciyen takin sau  
*lin* bokangi makolo  
*man* tamafilisenfɔŋɔŋkɔ  
*swa* kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

### crouch start

- fra* départ accroupi (n.m.)  
*hau* shirin kawara daga tsugunne  
*lin* bokei misosonde  
*man* (k'i) sonsorilen (bolidamine na)  
*swa* hali ya kujikunyata

## D

### dead heat

- fra* arrivée en même temps (n.f.)  
*hau* isowa tare  
*lin* bokomi ngonga mǎkó  
*man* ka se (don) ɲɔŋɔŋfe  
*swa* kufika pamoja

# Pan-African Glossary of Sports

## decathlon

- fra* décathlon (n.m.)  
*hau* gomiyar  
kwambalolin motsa-jiki  
(na maza)  
*lin* mikakatano zómi  
*lin* dekatiló  
*man* dekatilón  
*swa* mashindano ya riadha ya  
wanaume

## delivery

- eng* release (n.)  
*fra* lâcher (n.m.)  
*hau* saki  
*lin* botíki  
*man* k'a bila  
*swa* kufungua

## discus => *discus throw*

## discus path

- fra* chemin de lancement du  
disque (n.m.)  
*hau* kuyyar jefa gansarwa  
*lin* nzelé ya bomai pálaki  
*lin* nzilá ya bomai pálaki  
*lin* nzelé ya bobwáki pálaki  
*lin* nzilá ya bobwáki pálaki  
*man* disikifilisira  
*swa* njia ya kutupa sahani

## discus throw

- eng* discus  
*fra* lancer du disque (n.m.)  
*fra* lancement du disque (n.m.)  
*hau* wurga gansarwa  
*lin* bomai pálaki  
*lin* bobwáki pálaki  
*man* disikifili  
*man* disiki filili  
*swa* shindano la kurusha kisahani

## dislodge the bar

- fra* heurter la barre  
*hau* taɓa karauki  
*lin* kotúta ebendé ya ndelo  
*man* ka tu cetige la  
*man* ka tu bari la  
*swa* kuangusha ufito

## drag the hammer

- fra* traîner le marteau  
*hau* jan masaba  
*lin* kobénda malató  
*lin* kobénda étútelí  
*man* ka marito fofó  
*swa* kukokota nyundo

## draw back of the arm

- fra* armé du bras (n.m.)  
*hau* ɗana hannu  
*lin* ezaleli ya lobóko  
*lin* ezali ya lobóko  
*man* bolo lakananan  
*swa* rudisha nyuma mkuki

## draw back the javelin

- fra* tirer le javelot en arrière  
*hau* ɗana kasassawa  
*lin* kozóngisa mosiké nsima  
*man* ka tama saman kó  
*swa* kurudisha nyuma mkono

## E

## extension => *spring extension*

## F

## fall (n.)

- fra* chute (n.f.)  
*hau* faɗuwa  
*lin* elinga  
*man* binni  
*swa* kuanguka

## false start

- fra* faux départ (n.m.)  
*hau* kuskuren tashi  
*hau* kuskuren zabura  
*lin* bokei ntángona ndingisa  
*man* wulilifipeman  
*swa* kuanza vibaya

## fast start

- fra* départ rapide (n.m.)  
*hau* zabura da karhi  
*lin* bokei na lombángo  
*man* wulili telin  
*swa* kuanza kwa haraka





# Pan-African Glossary of Sports

*man* epitatilon  
*swa* mashindano ya ridha ya wanaume

## high jump

*fra* saut en hauteur (n.m.)  
*hau* tuma sama  
*hau* tsallo sama  
*lin* lipumbwi na bosándá  
*man* jökunpanni  
*swa* mashindano ya wanaume ya kuruka juu

## high point of the flight path

*fra* sommet de la trajectoire (n.m.)  
*hau* kòkoluwar shawagi  
*lin* nsóngé ya nzelé  
*lin* nsóngé ya nzilá  
*lin* nsúka ya nzelé  
*lin* nsúka ya nzilá  
*man* temesira sannadan  
*swa* urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

## hit the take-off board

*fra* prendre la planche d'appel  
*hau* shiryawa\*\*  
*lin* kozwa libáya lya mbéla  
*man* ganyoro  
*man* k'1 sen da kan  
*swa* kukuchukua ubao wa kutoka

## hop (n.)

*fra* cloche-pied (n.m.)  
*fra* saut à cloche-pied (n.m.)  
*hau* « tsallon langa »  
*lin* lipumbwi na lokolo lókó  
*man* senkenlennin  
*man* senkelelennapani  
*swa* ruka kwa mguu moja

## hug the curb

*eng* hug the inside  
*fra* tenir la corde  
*hau* riķe igiya  
*lin* kosimba nkamba  
*lin* kosimba nsinga  
*man* k'i da juru la  
*swa* kumbatia lijamu

**hug the inside** => *hug the curb*

## I

## impetus

*fra* impulsion (n.f.)  
*hau* yunfura<sup>1</sup>  
*lin* moningi<sup>2</sup>  
*man* sonnini  
*swa* nguvu

## initial height

*fra* hauteur initiale (n.f.)  
*hau* hayin fari  
*hau* tsayin farko  
*lin* bosándá ya ebandela  
*man* kundamafólo  
*swa* urefu wa kuanzia

## initial impetus

*fra* impulsion de départ (n.f.)  
*hau* yunfurar zabura  
*lin* moningi ya bokei  
*man* wuliyoro  
*swa* nguvu za kuanzia

## initial turn

*fra* volte initiale (n.f.)  
*hau* juyawar farin  
*lin* moningi mwa ebandela  
*man* turu fólo  
*swa* kona la kuanza

## J

**javelin** => *javelin throw*

## javelin throw

*eng* javelin  
*fra* lancer du javelot (n.m.)  
*fra* lancer de javelot (n.m.)  
*fra* lancement du javelot (n.m.)  
*hau* jefa kasassawa  
*hau* wurga kasassawa<sup>2</sup>  
*lin* bomai mosiké  
*lin* bobwáki mosiké  
*man* zawelofili  
*man* tamafili  
*man* zawelo filili  
*man* tama filili  
*swa* kurusha mkuki

# Pan-African Glossary of Sports

**jump a hurdle** => *clear a hurdle*

## jumping height

*eng* height of jump  
*fra* hauteur de saut (n.f.)  
*hau* hayin tsallo  
*hau* tsayin tsallo  
*lin* bolai bwa lipumbwi  
*man* panta kundama  
*swa* urefu wa kuruka

**jumping upright** => *upright (n.)*

## K

### knock down a hurdle

*fra* renverser une haie  
*hau* kaɗar da shimge  
*lin* kokwéisa libakú  
*lin* kopkéisa libakú  
*man* ka ngaara labin  
*swa* kubomoa kiunzi

### knock down the bar

*eng* knock down the crossbar  
*fra* faire tomber la barre  
*hau* kaɗar da karauki  
*lin* kokpéisa ebendé  
*lin* kokweisa ebendé  
*man* ka cetige labin  
*swa* kuangusha kizigiti

**knock down the crossbar** =>

*knock down the bar*

## L

### landing

*fra* réception (n.f.)  
*hau* tarba  
*hau* tarbuwa  
*lin* bozwi  
*man* cunyɔɔ  
*swa* kuwasili mfunoni

### lane running

*fra* course en couloirs (n.f.)  
*hau* gudu cikin kuyayyaki  
*lin* likilingani na kulwále  
*man* welenkɔnboli  
*swa* mbio za ndani ya ujia

### lead (n.)

*fra* avance (n.f.)  
*hau* rigaya  
*hau* tsawon rigaya  
*hau* rata  
*lin* litamba  
*man* bilanpeni  
*swa* kuongoza

### left-right balance

*fra* équilibre latéral (n.m.)  
*hau* asakawar dama da hagum  
*lin* lingbi lya mopanzi  
*man* kerekanboli  
*swa* kutoyuba

### lift and rotate

*fra* monter-tourner  
*hau* hawa da juyawa  
*lin* kobuta-kobaluka  
*lin* komata-kozólongana  
*man* ka yelen ka munumunu  
*swa* kunyanyua na kuzunguka

### long jump

*fra* saut en longueur (n.m.)  
*hau* tuma gaba  
*hau* tsallo gaba  
*lin* lipumbwi na bolai  
*man* jɔɔjanpanni  
*swa* kuruka

### lose contact

*fra* se détacher  
*hau* ballewa  
*lin* kokabwana na  
*lin* kolongwa  
*man* ka tɔw bila  
*man* ka bɔ tɔw la  
*swa* poteza mawasihano

### low position

*fra* position basse (n.f.)  
*hau* matsayi kasa-kasa  
*lin* ezalela ya nsé  
*lin* ezaleli-nsé  
*man* suululi  
*swa* nafasi ya chini

# Pan-African Glossary of Sports

## M

### maintain the lead

- fra* conserver son avance  
*hau* ci gaba da rigagensa  
*lin* kobátela litamba  
*man* ka to jɛfe  
*swa* endelea kuongoza

### marathon

- fra* marathon (n.m.)  
*hau* gudun famfalaki  
*lin* lombángo-mbángo  
*man* maratɔn  
*swa* mbio za masafa marefu

## N

### non-support phase

- fra* phase de suspension (n.f.)  
*hau* zangon reto  
*lin* étápe ya lipembele  
*man* sanfetaawaati  
*swa* awamu ya kumalizia

## O

### orbit (n.)

- fra* trajectoire (n.f.)  
*hau* shawagi  
*lin* nzelé  
*lin* nzilá  
*man* temesira  
*swa* mzunguko<sup>2</sup>

## P

### pace (n.)

- fra* allure (n.f.)  
*fra* train (n.m.)  
*hau* sha'aya  
*lin* etámboli-mbángo  
*man* teliya  
*man* bolihake  
*swa* hatua  
*swa* kiwango  
*swa* tambo

### pack (n.)

- fra* peloton (n.m.)

- hau* rukuni  
*hau* gungun (yan wasa)  
*lin* pelotó  
*man* kulu  
*swa* kubni linalogombea  
*swa* fungasha

### pass (v.)

- fra* doubler  
*hau* lumkawa  
*hau* ribanyawa  
*lin* koleka  
*man* ka teme a la  
*swa* hukumu

### passing of the baton

- eng* taking over the baton  
*eng* hand-over  
*eng* take-over  
*fra* transmission du témoin (n.f.)  
*fra* passage du témoin (n.m.)  
*hau* miƙa sadi  
*lin* boleƙisi língénda  
*lin* bopesi língénda na móningá  
*man* berenin latemeni  
*man* ka berenin di a ma  
*man* berenin donbolo  
*swa* kupitisha kifimbo<sup>2</sup>

### planting of the pole => pole plant

### pole plant

- eng* planting of the pole  
*fra* piqué (n.m.)  
*fra* piquer de la perche (n.m.)  
*hau* dogara karauki  
*lin* litúbi mopito  
*lin* bopiki nzeté  
*man* pike  
*man* ka bojan pike  
*swa* kupitisha kifimbo<sup>1</sup>

### pole vault

- fra* saut à la perche (n.m.)  
*hau* tsallo da karauki  
*lin* lipumbwi na nzeté  
*man* berelapan  
*man* berelepanni  
*swa* kuruka kwa upondo

### post (n.) => upright (n.)

# Pan-African Glossary of Sports

## preliminary swing

- fra* balancement préparatoire  
(n.m.)  
*hau* raudawar shirawa  
*lin* moningi mwa bomiléngeli  
*man* labenni faribɔɔɔɔɔɔɔɔ  
*swa* mbembea za kitangulizi

## propel a javelin

- fra* propulser un javelot  
*hau* wurga kasassawa<sup>1</sup>  
*lin* kopúsa mosiké  
*lin* kotíndika mosiké  
*man* ka tama bugubugu  
*swa* sogeza mbele mkuki

## pull action

- fra* poussée (n.f.)  
*hau* yunkura<sup>2</sup>  
*lin* botíndiki  
*lin* litíndiki  
*man* digili  
*swa* anza kutenda

## push-off

- fra* appui actif au sol (n.m.)<sup>1</sup>  
*hau* dagajewa<sup>1</sup>  
*lin* enokisele ekási na mabelé<sup>1</sup>  
*man* sinsinni<sup>2</sup>  
*swa* sukuma mbali na ukingo

## putting

- fra* lancement (n.m.)<sup>1</sup>  
*hau* jefa  
*lin* bomai<sup>1</sup>  
*lin* bobwáki<sup>1</sup>  
*man* filili<sup>2</sup>  
*man* kerunni<sup>2</sup>  
*swa* kurusha tupe

## putting phase

- fra* phase de lancement (n.f.)<sup>1</sup>  
*hau* wa'adin jefawa  
*lin* étápe ya bomai<sup>1</sup>  
*lin* étápe bobwáki  
*man* filiwaati<sup>1</sup>  
*man* kerunwaati  
*swa* hatua ya kurusha tupe

## R

### raise the bar

- eng* raise the crossbar  
*fra* monter la barre  
*hau* hawan karauki  
*lin* kotómbola ebendé ya ndelo  
*lin* kobutisa ebendé ya ndelo  
*lin* komatisa ebendé ya ndelo  
*man* ka cetige layelen  
*swa* ongeza urefu wa uzingiti

**raise the crossbar** => *raise the bar*

### relay race 4 x 100 m =>

*4 x 100 m relay*

**release (n.)** => *delivery*

**release angle** => *angle of release*

**release speed** => *speed of release*

### release with a jump turn (v.phr.)

- fra* lâcher avec un tour sauté  
*hau* jefawa da ketara\*  
*lin* kotika na lipumbwi zólóngánú  
*man* k'a bila ni tuuru kelen ye  
*swa* kwenada kwa kuruka na kuzunguka

### reverse (n.)

- eng* change of leg  
*fra* changement de pied (n.m.)  
*fra* changement d'appui (n.m.)  
*hau* sauyin kafa  
*hau* sauya madafa  
*lin* mbóngwáná ya makolo  
*lin* mbóngwáná ya enokisele  
*man* senfalen  
*man* senyelema  
*man* sinsinyɔɔɔɔɔɔɔɔ  
*swa* rudisha nyuma

### reverse phase

- fra* phase de rattrapage (n.f.)  
*hau* wa'adin kwarare\*  
*lin* étápe ya bokangi lisúsu  
*man* kuntuma  
*swa* hatua ya kurudisha nyuma

# Pan-African Glossary of Sports

## rotation<sup>1</sup>

<i>eng</i>	spin (n.)
<i>eng</i>	turn (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	rotation (n.f.)
<i>fra</i>	volte (n.f.)
<i>fra</i>	tour (n.m.)
<i>hau</i>	wurgiya
<i>hau</i>	juyi
<i>lin</i>	lizólongano
<i>man</i>	munumununi
<i>man</i>	ɲesinni
<i>man</i>	walakili
<i>man</i>	tuuru
<i>swa</i>	mzunguko <sup>1</sup>

## rotation<sup>2</sup>

<i>eng</i>	turn (n.) <sup>2</sup>
<i>eng</i>	body rotation
<i>fra</i>	technique d'esquive (n.f.)
<i>fra</i>	technique d'enroulement (n.f.)
<i>fra</i>	rotation du corps (n.f.)
<i>hau</i>	husa'ar gocewa
<i>hau</i>	husa'ar gociya
<i>hau</i>	dubarar Kadandewa
<i>hau</i>	birkida-jiki
<i>lin</i>	lizólongano lya nzóto
<i>man</i>	fenti kecogo
	cekabokɔɔfɛɛɛɛw
<i>man</i>	melekelifɛɛɛɛ
<i>man</i>	wolokili (jurulapanni)
<i>swa</i>	mzunguko wa mwili

## rotation phase

<i>fra</i>	phase de rotation (n.f.)
<i>hau</i>	wa'adin birkidawa
<i>hau</i>	sa'idin juyawa
<i>lin</i>	étápe ya lizólongano
<i>man</i>	munumunuwaati
	wolokiliwaati
<i>swa</i>	hatua ya mzunguko

## S

## safe jump

<i>fra</i>	saut assuré (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo a tabbace
<i>hau</i>	tabbataccen tsallo
<i>lin</i>	lipumbwi lya sôlô
<i>lin</i>	lipumbwi libôngi

<i>man</i>	panni ɲenen
<i>swa</i>	mruko uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume <sup>2</sup>

## safe throw

<i>fra</i>	lancer assuré (n.m.)
<i>hau</i>	jifa a tabbace
<i>hau</i>	jifa tabbatatta
<i>lin</i>	bomai bobôngi
<i>lin</i>	bobwâki bobôngi
<i>man</i>	filili asirelen
<i>swa</i>	mrusko uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume <sup>1</sup>

## scissor jump

<i>eng</i>	scissors
<i>fra</i>	saut en ciseaux (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo mai hayin almakashi
<i>lin</i>	lipumbwi na ndéngé ya sizó
<i>lin</i>	lipumbwi na sizó
<i>man</i>	sikiso (jurulapanni)
<i>man</i>	sefɔɲɔɲɔnkɔ panni
<i>swa</i>	mruko wa juu wa kimakasi

## scissors jump

<i>fra</i>	ciseau (n.m.)
<i>fra</i>	ciseau simple (n.m.)
<i>hau</i>	almakashi
<i>lin</i>	sizó mpámba
<i>lin</i>	makási mpámba
<i>man</i>	sikiso
<i>man</i>	sikiso nɔɲɔɲma
<i>swa</i>	mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume

## shot-put

<i>eng</i>	shot put
<i>fra</i>	lancer du poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du poids (n.m.)
<i>hau</i>	jefa lula
<i>hau</i>	jefa kunku
<i>lin</i>	bomai bozitó
<i>lin</i>	bomai kiló
<i>lin</i>	bobwâki bozitó
<i>lin</i>	bobwâki kiló
<i>man</i>	puwafili <sup>2</sup>
<i>man</i>	puwa filili
<i>swa</i>	kurusha chuma kizito
<i>swa</i>	mrusko ya chuma kizito

# Pan-African Glossary of Sports

**shot put** => *shot-put*

## simple-leaning phase

*eng* single-support phase  
*fra* phase en appui simple (n.f.)  
*hau* sa'idin dogarawa\*  
*lin* étápe ya enokisele mpámba  
*man* sinsinni kun fóló  
*swa* sura ya kuegemea

**single-support phase** => *simple-leaning phase*

## speed of release

*eng* release speed  
*fra* vitesse d'envol (n.f.)  
*hau* saurin hirar  
*hau* saurin yin sama\*  
*lin* mbángo ya lipembele  
*man* panni galabu  
*swa* wepesi wa kuachilia

**spin (n.)** => *rotation*<sup>1</sup>

## spring extension

*eng* extension  
*fra* détente (n.f.)  
*hau* samun sakewa  
*lin* bopémi  
*lin* linyolisi  
*man* lafonini  
*swa* ujuzi wa maarifa ya kuruka

## standing start

*fra* départ debout (n.m.)  
*hau* shirin tafiya daga tsaye  
*hau* rugawa daga tsaye  
*lin* bokei sémba  
*lin* bokei mintele  
*man* jolen depari  
*man* wululi jolen  
*swa* kujitayarisha kuondoka

**standing throw** => *stand throw*  
(n.)

## standing two-leg jump upwards

*fra* saut en hauteur pieds joints  
(n.m.)  
*hau* tsallon hayi kafafu game

*lin* lipumbwi na bosándá makolo  
matingámá

*lin* lipumbwi na bosándá makolo  
makangémá

*man* senw kafolen jurulapanni

*man* sefilalapanni

*swa* kuruka kwa miguu yote  
miwili pamoja

## stand throw (n.)

*eng* standing throw  
*fra* lancer sans élan (n.m.)  
*hau* jifar tsaye  
*hau* jifar da ba daddagewa  
*lin* bomai ntángona nguyá  
*lin* limai ntángona nguyá  
*lin* bobwáki ntángona nguyá  
*man* filili ka sɔɔɔ i m'i mana bo  
*man* jɔɔɔɔɔninkelenfilili  
*swa* kurusha bila ya kupoteza  
nguvu

**step over a hurdle** => *clear a hurdle*

**straddle (n.)** => *straddle jump* (n.)

## straddle jump (n.)

*eng* straddle (n.)  
*fra* saut ventral (n.m.)  
*fra* rouleau ventral (n.m.)  
*hau* tsallon juya-ciki  
*hau* tsallon rub-da-ciki  
*lin* lipumbwi na libumu  
*man* kɔɔɔkanpanni  
*man* kɔɔɔkanyelemani  
*swa* kuruka ya tagaa

**stride rate** => *cadence*

## stumble on a hurdle

*fra* accrocher une haie  
*hau* yin tuntube da shimge  
*lin* kokanga libakú  
*man* ka balan ngaara la  
*swa* kukwana katika kiunzi

**successful trial** => *valid trial*

## swing (n.)

*fra* balancement (n.m.)  
*hau* shillo

# Pan-African Glossary of Sports

*hau* raudiya  
*lin* moningi<sup>1</sup>  
*lin* boningi  
*man* lingilangali  
*swa* kusukasuka

## T

### take-off

*fra* appel (n.m.)  
*hau* kira  
*lin* mbéla  
*man* sinsinni<sup>1</sup>  
*swa* anza

**take-off angle** => *angle of the take-off*

**takeoff angle** => *angle of the take-off*

**take-over** => *passing of the baton*

**taking over the baton** => *passing of the baton*

### throw (n.)<sup>1</sup>

*fra* jet (n.m.)  
*hau* tsilla  
*hau* 6illa  
*hau* tilla  
*lin* limai<sup>1</sup>  
*lin* bomai<sup>3</sup>  
*man* filili<sup>1</sup>  
*man* kerunni<sup>1</sup>  
*swa* rusha

### throw (v.)<sup>2</sup>

*fra* lancer (v.)  
*hau* tillawa  
*hau* jefawa  
*lin* koma  
*lin* kobwáka  
*man* k'a fili  
*man* filili<sup>4</sup>  
*swa* kurusha<sup>2</sup>

### throw in rotation (n.)

*fra* lancement en rotation (n.m.)  
*hau* wurge mai jujuyawa

*lin* bomai na lizólongano  
*lin* bobwáki na lizólongano  
*man* munumunukerunni  
(puwafili)  
*man* munumunukafili  
*swa* rusha kwa mzunguko

### throw in translation (n.)

*fra* lancement en translation  
(n.m.)  
*hau* wurge mai shayawa  
*lin* limai na bokokanisi  
*lin* bomai na bokokanisi  
*man* puwafili<sup>1</sup>  
*man* terunterunkafili  
*swa* kurusha kwa nguvu

### throwing

*fra* lancement (n.m.)<sup>2</sup>  
*hau* jifa  
*hau* wurgiya  
*hau* tilli  
*lin* bomai<sup>2</sup>  
*lin* limai<sup>2</sup>  
*lin* bobwáki<sup>2</sup>  
*man* filili<sup>3</sup>  
*swa* kurusha<sup>1</sup>

### throwing phase

*fra* phase de lancement (n.f.)<sup>2</sup>  
*hau* sa'idin jefawa  
*lin* etápe ya bomai<sup>2</sup>  
*lin* etápe ya limai  
*lin* etápe ya bobwáki  
*man* filiwaati<sup>2</sup>  
*swa* hatua ya kurusha

### trajectory of an implement

*fra* trajectoire d'un engin (n.f.)  
*hau* shawagin wani abu  
*lin* nzelá ya elóko  
*lin* nzilá ya elóko  
*man* filifen temesira  
*swa* njia ya kupitia upondo wa kurukia

### triple jump

*fra* triple saut (n.m.)  
*hau* tsallo uku gaba-daya  
*lin* mapumbwi másáto  
*lin* lipumbwisáto

# Pan-African Glossary of Sports

*man* panko - saba  
*swa* miruko mitatu

**turn (n.)**<sup>1</sup> => *rotation*<sup>1</sup>

**turn (n.)**<sup>2</sup> => *rotation*<sup>2</sup>

## U

### **upright (n.)**

*eng* jumping upright

*eng* post (n.)

*fra* poteau de saut (n.m.)

*fra* montant (n.m.)

*hau* tußen tsallo

*hau* turken karkiyar tsalle

*lin* potó ya lipumbwi

*lin* likonzi ya lipumbwi

*man* pannipoto

*man* ntuloma

*swa* kusimama wima

*swa* kuruka juu kiwimawima

*swa* posi

## V

### **valid trial**

*eng* successful trial

*fra* essai valable (n.m.)

*fra* essai réussi (n.m.)

*hau* jarabawar da aka dace

*hau* gwaji da ya yi daidai

*lin* limeki likoki

*lin* limeki lizwi

*man* korɔ̀bɔ̀li jateta

*man* sifileli jateta

*man* korɔ̀bɔ̀li jennen

*man* sifileli jenen

*swa* jaribio la kikwelikweli

*swa* jaribio lililofuzu

## W

### **warm-up run**

*fra* course d'échauffement (n.f.)

*hau* sassaka<sup>1</sup>

*lin* likiligani lya kominyangwisa

*lin* likilingani lya komilengele

*man* faribɔ̀ɔ̀ɔ̀ɔ̀ɔ̀nɔ̀nɔ̀bɔ̀li

*swa* kujiandaa



# Pan-African Glossary of Sports

## Boxing – technique/tactic

### A

#### absorb blows

<i>fra</i>	encaisser les coups
<i>fra</i>	encaisser
<i>hau</i>	shan bugo
<i>hau</i>	jimirin bugo
<i>lin</i>	koyamba bibotú
<i>lin</i>	kozwa bibotú
<i>lin</i>	koyamba makófi
<i>lin</i>	kozwa makófi
<i>man</i>	ka bolokurunw kun
<i>man</i>	k'a kun
<i>swa</i>	pokea masumbwi
<i>swa</i>	pigwa ngumi

#### attack (v.)<sup>1</sup>

<i>fra</i>	attaquer
<i>hau</i>	kai hari <sup>1</sup>
<i>lin</i>	kobunisa
<i>lin</i>	kobundisa
<i>man</i>	k'a atake
<i>man</i>	fo ka d'a kan
<i>swa</i>	shambulia <sup>1</sup>

#### attack (n.)<sup>2</sup> => *offence*

#### avoid a blow => *dodge a blow*

### B

#### bantamweight

<i>fra</i>	poids coq (n.m.)
<i>hau</i>	nauyin zakara
<i>lin</i>	kiló sósó
<i>man</i>	fiyenmanw
<i>swa</i>	mpigaji misumbwi asiye zidi uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

#### be knocked down

<i>fra</i>	aller au tapis
<i>hau</i>	kai kasa
<i>hau</i>	faduwa kita

<i>lin</i>	kokwéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéya na tapí
<i>lin</i>	kokpéya na tapí
<i>man</i>	ka dugu mine
<i>swa</i>	angushwa chini

#### below the belt

<i>fra</i>	au-dessous de la ceinture
<i>hau</i>	kasa ga bawaji
<i>lin</i>	na nsé ya mokába
<i>man</i>	bara koro
<i>swa</i>	chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo <sup>1</sup>

#### block a blow

<i>fra</i>	bloquer un coup
<i>hau</i>	kare bugo
<i>lin</i>	kokanga ebótú
<i>lin</i>	kolongola ebótú
<i>man</i>	ka bolokurun
<i>man</i>	kunben
<i>swa</i>	zuia sumbwi

#### blow below the belt => *low blow*

#### bob and weave (v.)

<i>fra</i>	esquiver les coups
<i>hau</i>	goce ma bugo <sup>1</sup>
<i>lin</i>	kokíma bibotú
<i>man</i>	k'i ce ka bo bolokurunw koro <sup>2</sup>
<i>swa</i>	kuhepa misumbwi

#### body blow

<i>fra</i>	coup au corps (n.m.)
<i>hau</i>	bugo ga jiki
<i>lin</i>	ebótú na nzóto
<i>man</i>	bolokurun cesannabugoli
<i>swa</i>	masumbwi ya mwilini

#### bout

<i>fra</i>	combat (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa <sup>1</sup>
<i>hau</i>	dabur
<i>lin</i>	etumba
<i>man</i>	bolokurun kele
<i>man</i>	kele kele
<i>swa</i>	mpambano

# Pan-African Glossary of Sports

## box (v.)

<i>fra</i>	boxer
<i>hau</i>	yin dambe
<i>lin</i>	kobéte bibótú
<i>man</i>	k'a bolokurun
<i>man</i>	k'a bókise
<i>swa</i>	mwanandondi
<i>swa</i>	bondia

## box-off

<i>eng</i>	preliminary bouts
<i>fra</i>	rondes éliminatoires (n.f.)
<i>fra</i>	combats éliminatoires (n.m.)
<i>hau</i>	juyin hutarwa
<i>hau</i>	bugawar raba gardama
<i>lin</i>	bitumba ya bolongwi
<i>man</i>	ṅṅṅonsifileli kun fólṅw
<i>man</i>	kele kun fólṅw
<i>man</i>	sebolikelew
<i>swa</i>	duru ya mwisho ya misumbwi
<i>swa</i>	duru ya mwisho ya mapambano

## C

## challenge (n.)<sup>1</sup>

<i>fra</i>	challenge (n.m.)
<i>fra</i>	défi (n.m.)
<i>fra</i>	chalenge (n.m.)
<i>hau</i>	ƙalubale
<i>lin</i>	limika
<i>lin</i>	ntembe
<i>man</i>	ƙarɔbɔli
<i>man</i>	defi
<i>swa</i>	mashindano
<i>swa</i>	shindano

## challenge (v.)<sup>2</sup>

<i>fra</i>	challenger
<i>fra</i>	défier
<i>fra</i>	lancer un défi
<i>fra</i>	aspirer au titre
<i>fra</i>	prétendre au titre
<i>fra</i>	chalenger
<i>hau</i>	ƙalubalanta
<i>lin</i>	komika
<i>lin</i>	kotyá ntembe
<i>man</i>	ƙarɔbɔbaga
<i>man</i>	k'a ƙarɔbɔ
<i>man</i>	k'a lapini

<i>man</i>	ka san ṅanaya jini
<i>man</i>	la jininbaga
<i>man</i>	ka d'a kan
<i>swa</i>	mpizani

## charge (v.)

<i>fra</i>	charger
<i>hau</i>	cika
<i>hau</i>	hasala
<i>lin</i>	kotindika
<i>lin</i>	kopúsa
<i>man</i>	ka girin ka d'a kan
<i>swa</i>	shambulia <sup>2</sup>

## classic guard

<i>fra</i>	garde classique (n.f.)
<i>hau</i>	masaya ido
<i>lin</i>	ebundeli elongóbáni
<i>lin</i>	ebuneli elongóbáni
<i>man</i>	yereƙakana cogoya ƙarɔ
<i>swa</i>	jihadhari/kaa machovizuri

## clinch (n.)

<i>fra</i>	accrochage (n.m.)
<i>hau</i>	kullewa
<i>hau</i>	surmuƙewa
<i>lin</i>	likakya
<i>lin</i>	likangi
<i>man</i>	fereƙeṅṅonna
<i>swa</i>	fumba sana

**combination** => *combination of blows*

## combination of blows

<i>eng</i>	combination
<i>eng</i>	series of blows
<i>fra</i>	enchaînement de coups (n.m.)
<i>hau</i>	ƙulli kai da kai
<i>lin</i>	mbúla ya bibótú
<i>lin</i>	mokitano mwa bibótú
<i>lin</i>	elúlú ya bibótú
<i>man</i>	bolokurunw tugutuguli
<i>swa</i>	machangayiko za masumbwi

## counterattack (n.)<sup>1</sup>

<i>eng</i>	counter-attack (n.)
<i>fra</i>	contre-attaque (n.f.)
<i>hau</i>	maida martani <sup>1</sup>
<i>lin</i>	bozóngisi
<i>lin</i>	lizóngisi <sup>2</sup>

# Pan-African Glossary of Sports

*man* kɔlafɔ jiginkanni  
*swa* shambulia kwa kujibu  
mapigo<sup>1</sup>

## counterattack (v.)<sup>2</sup>

*fra* contre-attaquer  
*hau* maida martani<sup>2</sup>  
*lin* kozóngisa  
*man* ka kɔlafɔ  
*swa* shambulia kwa kujibu  
mapigo<sup>2</sup>

## counter-attack (n.) =>

*counterattack* (n.)<sup>1</sup>

## counterblow

*fra* riposte (n.f.)  
*fra* remise (n.f.)  
*hau* martani  
*lin* lizóngisi<sup>1</sup>  
*man* tasara  
*man* bila waati wewe la  
*swa* piga kwa kulipiza

## cross-counter

*fra* cross (n.m.)  
*hau* dumɓu  
*lin* botámboli mbángo  
*lin* bopoti mbángo  
*man* koro<sup>2</sup>  
*swa* jibu mapigo

## crouch (v.)

*fra* boxer recroquevillé  
*hau* dambe da noƙewa  
*lin* kobéte bibɔtú ya kogúnzama  
*man* k'i kuru ka bókise ke  
*swa* kujikunyata

## D

## deflect a blow

*fra* dévier un coup  
*fra* chasser un coup  
*hau* kawar da bugo  
*lin* kopengola ebɔtú  
*man* ka bolokurun dewiye  
*man* ka bolokurun lateme  
*swa* potosha masumbwi  
*swa* kengeusha masumbwi

## dodge (v.) => slip (v.)

## dodge a blow

*eng* avoid a blow  
*eng* slip a punch  
*fra* éviter un coup  
*hau* kauce ma bugo  
*hau* goce ma bugo<sup>2</sup>  
*lin* kokima ebɔtú  
*man* k'i ce ka bɔ bolokurunw  
kɔrɔ<sup>1</sup>  
*swa* kwepa sumbwi  
*swa* hepa sumbwi

## double cover (n.)

*fra* blocage des deux bras (n.m.)  
*hau* taƙure hannuwa  
*lin* bokangi na maboko mábalé  
*man* kunbenni  
*swa* hifadhi mara mbili

## double knock-out

*fra* double mise hors de combat  
(n.f.)  
*hau* hutar maiki  
*lin* kawo mbala míbalé  
*lin* kifwafwa mbala míbalé  
*man* k'a bɔ kele la sije fila  
*swa* maradufu ya pigo la kumalizia

## duck (v.)

*fra* baisser la tête  
*hau* sadda kai  
*lin* kokitisa motó  
*man* k'i kun biri  
*swa* inamisha kichwa  
*swa* inamisha kwepa

## E

## exchange of blows

*fra* échange de coups (n.m.)  
*hau* bugayya  
*hau* tiƙayya  
*lin* bosɔmbitinyi bibɔtú  
*lin* bosɔmbitinyi makófi  
*man* bolokurun falen-falen  
*swa* mashambuliano ya misumbwi

# Pan-African Glossary of Sports

## F

**fake (n.)**<sup>1</sup> => *feint (n.)*<sup>1</sup>

**fake (v.)**<sup>2</sup> => *feint (v.)*<sup>2</sup>

### featherweight (n.)

*fra* poids plume (n.m.)

*hau* gashi

*lin* kilólísálá

*lin* kiló eyangana

*man* puwa pilimu

*swa* uzito wa unyoya

*swa* uzito wa chini

### feint (n.)

<sup>1</sup>

*eng* fake (n.)<sup>1</sup>

*fra* feinte (n.f.)

*hau* kauciya

*hau* gociya

*lin* likósi

*lin* libúbi

*lin* búbá

*man* fenti

*man* negenni

*man* cekabɔnkɔɔ

*swa* tishia<sup>1</sup>

*swa* tisho

### feint (v.)

<sup>2</sup>

*eng* fake (v.)<sup>2</sup>

*fra* feinter

*fra* feindre

*hau* kaucewa<sup>1</sup>

*hau* gocewa<sup>3</sup>

*lin* kokósa

*lin* kobúba

*man* k'a fente bɔ a kɔɔ

*man* k'a negen bɔ a kɔɔ

*man* k'i ce ka bɔ a kɔɔ<sup>2</sup>

*swa* tishia<sup>2</sup>

### flyweight (n.)

*fra* poids mouche (n.m.)

*hau* yaunin kuje

*lin* kiló nzinzi

*lin* kiló mokángi

*man* puwa fiyenma

*man* puwa mereteninw

*swa* uzito mwepesi

## foot position

*fra* placement des appuis (n.m.)

*hau* gaggarjewa

*hau* sa magarzai

*lin* botíí binokisele

*lin* bopiki binokisele

*man* senw sinsinnin

*swa* egesha miguu

## footwork

*fra* jeu de jambes (n.m.)

*hau* aiki da kafafuwa

*lin* lisano lya makolo

*man* senw fɔli ɲɔɲɔn kɔ

*swa* mazoezi ya miguu

## forward step

*fra* pas en avant (n.m.)

*hau* taki guda gaba

*lin* lokolo (li)bosó

*man* ɲɛɛ taa paara

*swa* piga hatua mbele

## French boxing

*fra* boxe française (n.f.)

*hau* damben faransa

*lin* bibɔtú bya fránsa

*man* tubabu

*man* kolofili

*swa* ndondi za kifaransa za wanawake

## H

### head blow

*fra* coup à la tête (n.m.)

*hau* bugo a ka

*lin* ebɔtú na moto

*man* kunkolola bugɔli

*swa* ngumi za kichwa

### head butt (n.)

*fra* coup de tête (n.m.)

*hau* fusata

*lin* ebɔtú ya moto

*man* k'a kuteti

*man* k'i kun sigi a kun

*swa* kupiga kumbo



# Pan-African Glossary of Sports

swa pigo la ushindi  
swa KO  
swa KEIO

**knock-out (n.)** => *knockout (n.)*

**KO (n.)** => *knockout (n.)*

## L

### lean on one's opponent

*fra* s'appuyer sur son adversaire  
*hau* dangana ga abokin dambe  
*lin* koyékeme likoló lya mongúná  
*man* k'í dulon i kelekereogon na  
*swa* kujikinga kwa kuinamia  
mwili wa adui

### lean on the ropes

*fra* s'appuyer aux cordes  
*hau* dangana ga iggwai  
*lin* koyékeme na nkamba  
*man* k'í da juruw kan  
*swa* kujikinga kwenye kamba

### left-handed

*fra* gaucher (adj.)<sup>1</sup>  
*hau* bahagume<sup>1</sup>  
*lin* -a limbembé  
*lin* -a lobóko la mwási  
*man* numanbololakelela  
*man* gosiye  
*swa* shoto

### left hook

*fra* crochet de gauche (n.m.)  
*fra* crochet du gauche (n.m.)  
*hau* soken hagum  
*hau* soke da hagum  
*lin* ekonzo ya limbembé  
*lin* ekonzo ya lobóko la mwási  
*man* numanfē koro  
*man* numankurun koro  
*swa* kulabu ya kushoto

### left uppercut

*fra* uppercut de gauche (n.m.)  
*hau* Ø  
*lin* ebótú ya limbembé na mbángá  
*lin* ebótú ya lobóko la mwási na  
mbángá

*man* numanbolodonbonkoro  
*swa* sumbwi la kushoto kidevuni

### light flyweight (n.)

*eng* lightflyweight (n.)  
*fra* poids mi-mouche (n.m.)  
*hau* rabin kuje  
*lin* kiló mwa nzinzi  
*man* puwa fiyen-fiyenman  
*swa* uzito mwepesi kabisa

### light heavyweight (n.)

*eng* lightheavyweight (n.)  
*fra* poids mi-lourd (n.m.)  
*hau* nannauyu  
*lin* kiló mwa bozitó  
*man* puwa girinmannin  
*man* dankelen ncinin  
*swa* mwanadondi wa uzito ya  
chini

### light middleweight (n.)

*eng* lightmiddleweight (n.)  
*fra* poids super-mi-moyen (n.m.)  
*hau* sharwa  
*lin* kiló mwâ katikáti mpenzá  
*man* puwa cemancetaba  
*swa* uzito wa katikati ya chini<sup>2</sup>

**lightflyweight (n.)** => *light  
flyweight (n.)*

**lightheavyweight (n.)** => *light  
heavyweight (n.)*

**lightmiddleweight (n.)** => *light  
middleweight (n.)*

### lightweight (n.)

*fra* poids léger (n.m.)  
*hau* yan shakwat  
*lin* kiló pépélé  
*man* puwa fiyenman  
*swa* uzito wa katikati ya chini<sup>1</sup>

**lightwelterweight (n.)** => *light  
welterweight (n.)*

### light welterweight (n.)

*eng* lightwelterweight (n.)  
*fra* poids super-léger (n.m.)  
*hau* mafi shakwat

# Pan-African Glossary of Sports

*lin* kiló pépélé mpenzá  
*man* puwa fiyenmanba  
*swa* uzito wa wastani ya chini

## low blow

*eng* blow below the belt  
*eng* punch below the belt (n.phr.)  
*fra* coup bas (n.m.)  
*hau* yal kasa  
*lin* ebótú na nsé  
*lin* likófi lya nsé  
*man* ku ba  
*man* barakorobugoli  
*swa* masumbwi ya chini ya mkanda  
*swa* chini ya tumbo<sup>2</sup>

## M

### middleweight (n.)

*fra* poids moyen (n.m.)  
*hau* yauni tsaka-tsakiya  
*lin* kiló katikáti  
*man* puwa cemanceta  
*swa* uzito wa kati kati

### mount the ring

*fra* monter sur le ring  
*hau* shiga fage  
*hau* hawan dakali  
*lin* kobuta na ebumelo  
*man* ka yelen bolokurunkene kan  
*swa* panda ulingo wa masumbwi

## O

### offence

*eng* offense  
*eng* attack (n.)<sup>2</sup>  
*fra* attaque (n.f.)  
*hau* kai karo  
*hau* kai hari<sup>2</sup>  
*lin* bosó  
*lin* bobunisi  
*lin* bobundisi  
*man* jiginkanni  
*swa* chokoza  
*swa* shambulia<sup>3</sup>

**offense** => *offence*

**one-two (n.)** => *one-two punch*

**one-two combination** => *one-two punch*

### one-two punch

*eng* one-two combination  
*eng* one-two (n.)  
*fra* combinaison gauche-droite (n.f.)  
*fra* combinaison 1-2 (n.f.)  
*fra* gauche-droite (n.f.)  
*fra* une-deux (n.m.)  
*hau* hada hagum da dama  
*lin* limbembé-elomi  
*lin* mwási-mobáli  
*man* numanbolo ni kininbolo falanfalenni  
*man* falanfalenni  
*man* kelen - fila  
*swa* ngumi za moja-mbili  
*swa* ngumi za kushoto-kulia  
*swa* kushoto-kulia

## P

### pivot blow

*fra* coup en pivotant (n.m.)  
*hau* kai bugo da ginshircewa  
*lin* ebótú na bozólongani  
*lin* likófi na bozólongani  
*man* yelematokoro  
*man* ka koro fili i yelemato  
*swa* ngumi ya asili

### precision of the blow

*fra* précision du coup (n.f.)  
*hau* bugo daidai  
*lin* dango ya ebótú  
*lin* ebótú (1)ya bɔzɔ  
*lin* likófi (1)ya bɔzɔ  
*man* koro tilenen coyi  
*swa* ngumi halisi

**preliminary bouts** => *box-off*

**punch below the belt (n.phr.)** => *low blow*

# Pan-African Glossary of Sports

## R

### retreat (v.)

<i>fra</i>	reculer
<i>hau</i>	ja da baya
<i>lin</i>	kozónḡa sima
<i>man</i>	k'i kótṛómalo
<i>swa</i>	rudi nyuma

### right hook

<i>fra</i>	crochet de droite (n.m.)
<i>fra</i>	crochet du droit (n.m.)
<i>hau</i>	soken dama
<i>hau</i>	soke da dama
<i>lin</i>	ekonzo ya elomi
<i>lin</i>	ekonzo ya lobókḡ la mobáli
<i>man</i>	kininbololakoro
<i>swa</i>	kulabu kwa kulia

### right uppercut

<i>fra</i>	uppercut du droit (n.m.)
<i>hau</i>	fardiyar hakki
<i>lin</i>	ebótú ya elomi na mbángá
<i>lin</i>	ebótú lya lobókḡ la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya lobókḡ la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya elomi na mbángá
<i>man</i>	bonbonkṛṛḡdasili
<i>man</i>	kininbololabonbonjukṛṛḡkoro
<i>swa</i>	sumbwi la kulia kidevuni

## S

**series of blows** => *combination of blows*

### shadow-boxing

<i>eng</i>	shadowboxing
<i>eng</i>	shadow boxing
<i>fra</i>	combat simulé (n.m.)
<i>fra</i>	boxe simulée (n.f.)
<i>fra</i>	boxe à vide (n.f.)
<i>fra</i>	shadow boxing (n.m.)
<i>hau</i>	fadfan haime
<i>hau</i>	damben haime
<i>hau</i>	damben iska
<i>lin</i>	etumba (b)ya kokósa
<i>lin</i>	bibótú bya kokósa

<i>lin</i>	etumba bya kolambasana
<i>lin</i>	bibótú bya kolambasana
<i>man</i>	keleladege
<i>man</i>	bolokurunkeleladege
<i>man</i>	fijefekorofili
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanaume
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanawake

**shadow boxing** => *shadow-boxing*

**shadowboxing** => *shadow-boxing*

### side step (n.)

<i>eng</i>	sidestep (n.)
<i>fra</i>	pas de côté (n.m.)
<i>fra</i>	déplacement latéral (n.m.)
<i>hau</i>	taki dabra
<i>hau</i>	gusawa hamar (dama ko ta hagum)
<i>lin</i>	bolongwi na mopanzi
<i>lin</i>	lobókḡ mopanzi
<i>man</i>	paarape kelen ka taa kere
<i>man</i>	paarape kelen ka taa fe
<i>man</i>	kerekantaali
<i>swa</i>	hatua ya kando
<i>swa</i>	hatua ya upande

**sidestep (n.)** => *side step (n.)*

### skip (v.)

<i>fra</i>	sauter à la corde
<i>hau</i>	tsallon burburwa
<i>lin</i>	kopumbwa na nkámba
<i>man</i>	k'i pan juru la
<i>swa</i>	kuruka kamba

### skipping rope

<i>fra</i>	corde à sauter (n.f.)
<i>hau</i>	igiyar tsallo
<i>lin</i>	nkámba ya kopumbwa
<i>man</i>	panni be ke juru
<i>man</i>	min pannijuru
<i>man</i>	na pannijuru
<i>swa</i>	kamba wa kuruka

### slapping blow

<i>fra</i>	coup du plat de la main (n.m.)
<i>hau</i>	mari
<i>hau</i>	kamtsa da mari



# Pan-African Glossary of Sports

*lin* mbatá na patátálú ya likata  
*lin* likófi na patátálú ya likata  
*lin* ebótú na patátálú ya likata  
*man* cetegēlabugōli  
*swa* piga kofi

## slip (v.)

*eng* dodge (v.)  
*fra* esquiver<sup>1</sup>  
*hau* gocewa<sup>1</sup>  
*lin* kokíma<sup>1</sup>  
*lin* kokumba<sup>1</sup>  
*man* k'i bō a kōrō  
*swa* kuhepa  
*swa* kupiga chenga

**slip a punch** => *dodge a blow*

## southpaw (n.)

*fra* gaucher (n.m.)<sup>2</sup>  
*hau* bahagume<sup>2</sup>  
*lin* mo-limbembé  
*man* numankurunman  
*swa* kishoto

## southpaw boxing stance

*fra* fausse garde (n.f.)  
*hau* ta alla wa allam  
*lin* ebuneli ya lokutá  
*lin* ebundeli ya lokutá  
*man* gandayerelakana  
*swa* kikao ya masumbwi

## stagger (intrans. v.)

*fra* chanceler  
*hau* jikata  
*lin* kotengatenga  
*lin* kondingbandingba  
*lin* kondingwandigwa  
*man* ka kilikilima  
*swa* pepesuka

## stagger the opponent

*fra* ébranler l'adversaire  
*hau* ratattaka abokin dambe  
*lin* kobángisa mongúná  
*lin* koningisa mongúná  
*man* k'i kelekēpōgōn bō a jan  
*swa* pepesusha adui

## straight left

*fra* direct du gauche (n.m.)  
*hau* nushen hagum  
*hau* nushewa da hagum  
*lin* ebótú (l)ya limbembé  
*lin* likófi (l)ya limbembé  
*lin* ebótú (l)ya lobókō la mwási  
*lin* likófi (l)ya lobókō la mwási  
*man* numanbolo ka direkiti  
*swa* ngumi wa kushoto ya dhahiri

## straight right

*fra* direct du droit (n.m.)  
*hau* nushen dama  
*hau* nushewa da dama  
*lin* ebótú (l)ya elomi  
*lin* likófi (l)ya elomi  
*lin* ebótú (l)ya lobókō la mobáli  
*lin* likófi (l)ya lobókō la mobáli  
*man* kininbolo ka direkiti  
*swa* ngumi wa kulia ya dhahiri

**strike (v.)** => *hit (v.)*

## super heavyweight (n.)

*eng* superheavyweight (n.)  
*fra* poids super-lourd (n.m.)  
*hau* mai nauyi sam  
*lin* kiló ntá bozító mpenzá  
*man* kōngyōsere  
*swa* uzito wa juu maalume  
*swa* uzito wa pekee

**superheavyweight (n.)** => *super heavyweight (n.)*

## sway away

*fra* esquiver d'un pas  
*hau* gusawa da gocewa  
*lin* kokíma na lokolo lókó  
*lin* kokumba na lokolo lókó  
*man* ka parape kelen ke k'i ce  
 ka bō a kōrō  
*swa* sukasuka mbele

## swerve (v.)

*fra* esquiver d'un appui  
*hau* gociyer danganewa  
*lin* kokíma na enokisele yókó  
*lin* kokumba na enokisele yókó

# Pan-African Glossary of Sports

*man* k'i sinsin fen dɔ la k'i ce  
ka bɔ a kɔrɔ  
*swa* potoka

## **swing (n.)**

*fra* swing (n.m.)

*hau* nutso

*lin* ebɔtú sima

*lin* likɔfi sima

*lin* ebɔtú lompeké

*lin* likɔfi lompeké

*man* suwingi

*swa* pembea

## **T**

### **technical knockout**

*eng* TKO

*fra* K.-O. technique (n.m.)

*hau* kai-ƙasa da husa'a

*lin* kawó ya sikísíkí

*man* kawo tekini

*swa* ustadi wa piga la ushindi

**TKO** => *technical knockout*

## **U**

### **uppercut**

*fra* uppercut (n.m.)

*hau* fardīya

*lin* ebɔtú na mbángá

*lin* likɔfi lya mbángá

*man* bonbonjukɔɔkoro

*swa* ngumi ya kidevu ya  
kuchokonoa

## **W**

### **weave (v.)**

*fra* esquiver<sup>2</sup>

*hau* gocewa<sup>2</sup>

*hau* kaucewa<sup>2</sup>

*lin* kokíma<sup>2</sup>

*lin* kokumba<sup>2</sup>

*man* k'i ce ka bɔ a kɔrɔ<sup>1</sup>

*swa* fuma

*swa* kuyumbayumba

### **weaving**

*fra* jeu de tête et d'épaules (n.m.)

*hau* sa kai da kafadu

*lin* lisano lya motó mpé mapeka

*man* kunkolo ni kamankunw

ladɔnni

*swa* kufuma

### **welterweight (n.)**

*fra* poids mi-moyen (n.m.)

*hau* matsakaicin nauyi

*hau* yauna-yauna

*lin* kiló mwâ katikáti

*man* puwa minuwayen

*swa* uzito wa wastani

### **win by disqualification (n.)**

*fra* victoire par disqualification  
(n.f.)

*hau* ci mai tushe daga kasawa

*lin* elónɡa na bolongoli

*man* ka se sɔrɔli kelekeɓɔɓɔn ka  
sariyatɩɩ sababu la

*man* ka se sɔrɔli kelekeɓɔɓɔn ka  
sariyasɔsɔsesɔɔ

*swa* kushinda kwa ondoleo la haki

# Pan-African Glossary of Sports

---

---

## Football (soccer in Canada) – technique/ tactic

---

---

### A

**attack (n.)** => *offence*

**attacker** => *forward*

#### attacking header

*fra* jeu de tête en attaque (n.m.)

*hau* hari da kai

*lin* lisano lya motó o bosó

*man* ataki kunkolatanni

*man* kuteti ataki la

*swa* kupiga kichwa

**attacking player** => *forward*

**attacking tactics** => *offensive tactics*

### B

**back (n.)** => *defender*

#### backheader

*eng* back header

*fra* coup de tête renversé (n.m.)

*hau* taƙin-kai a baya

*lin* motó mwa bokwéi

*man* k'i kun jan ka ntola tan ka taa kófe

*swa* kurudisha mpira kwa kichwa

**back header** => *backheader*

#### backward dive

*fra* plongeon arrière (n.m.)

*hau* sumame baya

*lin* motúbé na nsima

*lin* motúbé na mokongo

*man* k'i yeƙema k'i fili ntola nɔfe

*swa* kuchupia kwa nyuma

#### ball in play

*eng* live ball

*fra* ballon en jeu (n.m.)

*hau* maida ƙwallo ga wasa

*lin* ndembó na lisano

*man* ntola be ntolatankene kan

*man* ntola be se ka tan

*man* ntolaci be senna

*swa* mpira unaendelea

**banana kick** => *swerving kick*

**banana shot** => *swerving kick*

**bending pass** => *swerving pass*

**bend the ball** => *swerve the ball*

#### bicycle kick (n.)

*eng* overhead kick

*eng* somersault kick

*fra* bicyclette (n.f.)

*fra* retourné (n.m.)

*hau* wanin keke

*lin* nkínga na bobaluki

*lin* ndembó na bobaluki

*man* negesonin k'i kali ka ntola tan

*man* sikiso k'i yeƙema ka ntola tan

*man* ka ntola ti i kɔ kan

*man* ka ntola kɔkantan

*swa* piga samasoti

*swa* pinduka

*swa* kichwangomba

**block (n.)**<sup>1</sup> => *trap (n.)*<sup>3</sup>

**block (v.)**<sup>2</sup> => *trap (v.)*<sup>4</sup>

**block tackle (n.)** => *front tackle (n.)*

### C

#### chest the ball

*fra* jouer de la poitrine

*fra* dégager de la poitrine

*hau* wasa da gaba

*lin* kobéte na ntólo

*man* ka ntola tan ni disi ye

# Pan-African Glossary of Sports

*man* ka ntola mabo ni disi ye  
*swa* michezo ya kifua

## chest trap (n.)

*fra* amorti de la poitrine (n.m.)  
*hau* tarewar gaba  
*lin* bolembisi ndembó na ntólo  
*lin* bokangi ndembó na ntólo  
*man* ka ntola faga ni disi ye  
*swa* ushabiki ya kifua

## clearance header

*fra* coup de tête de dégagement (n.m.)  
*fra* tête de dégagement (n.f.)  
*hau* izawar kai  
*hau* iza kwalló da ka  
*lin* bobimisi na motó  
*man* ntola mabóli ni teti ye  
*swa* ondoa mpira hatarini kwa kichwa

**control (n.)**<sup>1</sup> => *trap (n.)*<sup>1</sup>

**control (v.)**<sup>2</sup> => *trap (v.)*<sup>2</sup>

## control the ball

*fra* contrôler le ballon  
*hau* larwan kwalló  
*lin* koyángela ndembó  
*lin* kosopa<sup>2</sup>  
*man* ka ntola kóntórole  
*man* ka ntola k'i ta ye  
*swa* miliki mpira

**corner (n.)** => *corner kick*

## corner kick

*eng* corner (n.)  
*fra* coup de pied de coin (n.m.)  
*fra* corner (n.m.)  
*hau* bugon kusurwa  
*lin* litúmu  
*lin* kórné  
*man* dogodogoninnalamini  
*man* dogodogonin  
*swa* mpira wa kona  
*swa* pembe  
*swa* kona

**curling pass** => *swerving pass*

## D

### defence

*eng* defense  
*fra* défense (n.f.)  
*fra* défensive (n.f.)  
*hau* makara  
*lin* lipekisi  
*lin* bopekisi  
*lin* libáteli  
*lin* bobáteli  
*man* lafasa  
*man* lakana  
*man* lafasali  
*man* lakanasen  
*swa* ulinzi ya wanawake  
*swa* kujilinda ya wanawake

### defender

*eng* back (n.)  
*fra* défenseur (n.m.)  
*fra* arrière (n.m.)  
*fra* joueur de défense (n.m.)  
*hau* makari  
*lin* mosani wa nsima  
*lin* mosani-mopekisi  
*lin* mosani-mobáteli  
*man* kofemogó  
*swa* mlinzi wa nyuma

**defense** => *defence*

### defensive header

*fra* jeu de tête en défense (n.m.)  
*hau* karewa da kai  
*lin* lisano lya motó na lipekisi  
*man* lakanakuteti  
*swa* zuia kwa kichwa

**defensive kick** => *goal kick*

### defensive tactics

*fra* tactique défensive (n.f.)  
*hau* husa'ar kariya  
*lin* ndéngé ya kopekisa  
*lin* ndéngé ya kokéngéle  
*man* lakanaw feerew  
*swa* mbinu za ulinzi

# Pan-African Glossary of Sports

## dive (n.)

<i>fra</i>	plongeon (n.m.)
<i>hau</i>	yin sumame
<i>lin</i>	molibé
<i>lin</i>	motúbé
<i>man</i>	pulɔnzɔn
<i>swa</i>	mzamo

## dive sideways

<i>fra</i>	plonger latéralement
<i>hau</i>	yin sumame dabra
<i>lin</i>	kokpéya molibé na mopanzi
<i>lin</i>	kokpéya motúbé na mopanzi
<i>lin</i>	kokwéya molibé mopanzi
<i>lin</i>	kokwéya motúbé mopanzi
<i>man</i>	k'i pulɔnze i kere kan
<i>swa</i>	kujitoma kwa upande <sup>1</sup>

## diving header

<i>fra</i>	tête plongeante (n.f.)
<i>fra</i>	coup de tête plongeante (n.m.)
<i>hau</i>	yi sumame da ka
<i>lin</i>	motó mwa molibé
<i>lin</i>	motó mwa motúbé
<i>lin</i>	molibé na motó
<i>lin</i>	motúbé na motó
<i>man</i>	k'i fili ka kuteti ke
<i>swa</i>	chupia kwa kichwa

## diving save

<i>fra</i>	arrêt en plongeant (n.m.)
<i>hau</i>	tsaidawa da sumame
<i>lin</i>	likangi na molibé
<i>lin</i>	likangi na motúbé
<i>man</i>	k'i fili ka ntola mine
<i>man</i>	k'i fili ka ntola lajɔ
<i>swa</i>	okoa kwa kujitoma

## dribble (v.)<sup>1</sup>

<i>fra</i>	dribbler
<i>hau</i>	bada ruwa
<i>lin</i>	kosopa <sup>1</sup>
<i>man</i>	k'a negen
<i>man</i>	k'a ko
<i>swa</i>	kupiga chenga

## dribble (n.)<sup>2</sup>

<i>fra</i>	drible (n.m.)
<i>hau</i>	ban-ruwa
<i>lin</i>	lisopi
<i>lin</i>	bosopi <sup>2</sup>

<i>man</i>	koli
<i>man</i>	negenni
<i>swa</i>	piga chenga

## F

**fail to score** => *miss a goal*

**faker** => *feinter*

## feinter

<i>eng</i>	faker
<i>fra</i>	feinteur (n.m.)
<i>hau</i>	mai badda-sau
<i>hau</i>	mai bada ruwa
<i>lin</i>	mosopi-mokósi
<i>man</i>	fentelikela
<i>man</i>	cekecekelikela
<i>swa</i>	mdanganyaji

**first-time ball** => *one-touch (n.)*

**flank player** => *winger*

## forward

<i>eng</i>	striker
<i>eng</i>	attacker
<i>eng</i>	attacking player
<i>fra</i>	avant (n.m.)
<i>fra</i>	attaquant (n.m.)
<i>fra</i>	joueur d'attaque (n.m.)
<i>hau</i>	ja-gaba
<i>hau</i>	mahari
<i>lin</i>	mosani wa bosó
<i>lin</i>	mobundisi
<i>lin</i>	mobunisi
<i>lin</i>	mo-bosó
<i>man</i>	ɲefemɔɔ
<i>man</i>	atakan
<i>swa</i>	mshabuliaji

**freeback** => *libero*

## free kick (n.)

<i>fra</i>	coup franc (n.m.)
<i>fra</i>	coup de pied franc (n.m.)
<i>hau</i>	bugo-take
<i>hau</i>	hararen gola
<i>lin</i>	mombómbó sémba
<i>man</i>	ɲagilicili
<i>man</i>	kufaran
<i>swa</i>	mpira wa adhabu <sup>1</sup>

# Pan-African Glossary of Sports

**front block tackle** => *front tackle*  
(n.)

## front tackle (n.)

*eng* front block tackle  
*eng* block tackle (n.)  
*fra* tacle de face (n.m.)  
*fra* tackle de face (n.m.)  
*fra* contre (n.m.)  
*hau* taŕen gaba-da-gaba  
*lin* ekonongo na libosó  
*man* takili<sup>2</sup>  
*man* konturu  
*man* dereli<sup>2</sup>  
*swa* tegea kwa mbele  
*swa* tegea kwa kuzuia

## fullback

*eng* wingback  
*eng* wing fullback  
*eng* outside defensive back  
*eng* outside defender  
*fra* défenseur latéral (n.m.)  
*fra* arrière latéral (n.m.)  
*fra* arrière d'aile (n.m.)  
*hau* makarin hamar dama (ko ta hagum)  
*hau* bi-bayan dama (ko ta hagum)  
*lin* mosani-mopekisi wa mopanzi  
*lin* mosani-mobáteli mopanzí  
*man* kerelalakanabaw  
*man* kofesoronnadonna  
*swa* beki

## G

## goal

*fra* but (n.m.)  
*hau* raga  
*lin* potó  
*lin* likonzí  
*man* bi  
*swa* mhimili wa mlango  
*swa* mhimili wa goli

## goal kick

*eng* defensive kick  
*fra* coup de pied de but (n.m.)  
*hau* bugon-kai-raga

*lin* métele motóbá  
*man* simetiri  
*swa* bao mpira kutokea eneo la goli  
*swa* piga mpira kutokea eneo la goli

## goal with head

*eng* headed goal  
*fra* but de la tête (n.m.)  
*hau* sawa da kai  
*hau* ci da kai  
*lin* mokelé na motó  
*lin* mongété na motó  
*man* kunkololabi  
*swa* funga bao kwa kichwa  
*swa* goli kwa kichwa

## H

**halfback** => *midfielder*

## half-volley kick

*fra* tir en demi-volée (n.m.)  
*fra* tir de demi-volée (n.m.)  
*hau* bugawa sama-sama  
*lin* mombómbó mwa denda  
*lin* mombómbó mwa bodendi  
*man* demiwole  
*swa* mpira wa juu

## handball

*eng* hand on the ball  
*eng* hand ball  
*eng* handling  
*fra* main (n.f.)  
*fra* faute de main (n.f.)  
*hau* hannu  
*hau* sa hannu  
*hau* kuskuren sa hannu<sup>2</sup>  
*lin* mbéba na lobókw  
*lin* fóti na lobókw  
*man* bolo tusi pangibali  
*man* tusi pagita  
*swa* kugusa mpira kwa mkono  
*swa* shika mpira  
*swa* gusa kwa mkono

**hand ball** => *handball*

# Pan-African Glossary of Sports

## handle the ball

- fra* faire une faute de main  
*hau* kuskuren sa hannu<sup>1</sup>  
*lin* kosála mbéba na lobóko  
*lin* kosála fôti na lobóko  
*man* ka tusi ke  
*swa* dhibiti mpira

## handling => *handball*

## hand on the ball => *handball*

## head (v.)

- fra* frapper de la tête  
*fra* faire une tête  
*hau* buga kwalla da kai  
*lin* kobéte na motó  
*man* k'a tan kunkolo la  
*man* ka kuteti  
*swa* kichwa

## head control => *head trap*

## headed goal => *goal with head*

## header

- fra* coup de tête (n.m.)  
*fra* frappe de la tête (n.f.)  
*fra* tête (n.f.)<sup>2</sup>  
*hau* bugon kai  
*hau* bugawa da kai  
*lin* motó  
*lin* mombómbó mwa motó  
*man* kunkololatanni<sup>1</sup>  
*man* kuteti<sup>1</sup>  
*swa* mpigaji kichwa  
*swa* mpigaji kichwa hodari

## heading

- fra* tête (n.f.)<sup>1</sup>  
*fra* jeu de tête (n.m.)  
*hau* kai  
*hau* wasa da kai  
*lin* motó  
*lin* lisano lya motó  
*man* kunkolo  
*man* kunkololatanni<sup>2</sup>  
*man* kuteti<sup>2</sup>  
*swa* mchezo wa kichwa na mpira

## head trap

- eng* head control  
*fra* amorti de la tête (n.m.)  
*hau* tarewa da kai  
*lin* bolembisi ndembó na motó  
*man* kunkololafagali  
*swa* ushabiki wa kichwa  
*swa* udhabiti wa kichwa

## high tackle

- fra* tacle sauté (n.m.)  
*fra* tackle sauté (n.m.)  
*fra* tacle aérien (n.m.)  
*fra* tackle aérien (n.m.)  
*hau* taƙen sama  
*lin* ekonongo na likoló  
*lin* ekonongo na bopumbwe  
*man* k'i pan k'a takili  
*man* takili koratalen  
*swa* zuia kwa juu

## hook tackle (n.) => *slide tackle* (n.)

## J

## jumping header

- fra* tête avec saut (n.f.)  
*hau* tuma da sa kai  
*lin* motó na lipumbwi  
*man* k'i pan k'a kuteti  
*swa* kurukia kwa kichwa

## K

## kicking foot

- fra* pied de frappe (n.m.)  
*hau* kafar bugawa  
*lin* lokolo la bóla  
*man* tannisen  
*swa* piga teke

## L

## lateral dive

- eng* sideways dive  
*fra* plongeon latéral (n.m.)  
*hau* sumame dabra  
*hau* sumame hamar dama (ko ta hagum)

# Pan-African Glossary of Sports

<i>lin</i>	molibé na mopanzi
<i>lin</i>	motúbé na mopanzi
<i>man</i>	kerekanfili pulɔnson
<i>man</i>	kerekan pulɔnson
<i>swa</i>	kujitoma kwa upande <sup>2</sup>

## libero

<i>eng</i>	freeback
<i>fra</i>	libéro (n.m.)
<i>hau</i>	sararin komaz-baya
<i>lin</i>	mosani-mopekisi ya káti
<i>lin</i>	mosani-mokangoli
<i>lin</i>	mosani-mobáteli ya káti
<i>man</i>	libero
<i>swa</i>	beki wa mwisho <sup>2</sup>

**live ball** => *ball in play*

## lob (n.)<sup>1</sup>

<i>eng</i>	loft (n.)
<i>fra</i>	lob (n.m.)
<i>hau</i>	goshiya
<i>lin</i>	bomeki bolai
<i>lin</i>	lobe
<i>man</i>	lobu
<i>man</i>	k'a pan a kunna
<i>man</i>	k'a labɔ
<i>swa</i>	rusha mpira juu
<i>swa</i>	kwenda juu

## lob (v.)<sup>2</sup>

<i>fra</i>	lober
<i>hau</i>	Ø
<i>lin</i>	komeka bolai
<i>lin</i>	kolobé
<i>man</i>	k'a pan kunna
<i>man</i>	k'a lobe
<i>swa</i>	rusha juu

**loft (n.)** => *lob (n.)*<sup>1</sup>

## low dive

<i>fra</i>	plongeon au sol (n.m.)
<i>hau</i>	sumame a kasa
<i>lin</i>	molibé na mabelé
<i>lin</i>	motúbé na mabelé
<i>man</i>	dugumapulɔnson
<i>swa</i>	kujitoma chini
<i>swa</i>	kujitoma chupia chini

## M

**man to the ball** => *support (n.)*

## marking

<i>fra</i>	marquage (n.m.)
<i>hau</i>	sawa
<i>lin</i>	bokéngeli mongúná
<i>lin</i>	bokébi na mongúná
<i>man</i>	marikasi
<i>swa</i>	shabaha <sup>1</sup>

## midfielder

<i>eng</i>	midfield player
<i>eng</i>	halfback
<i>fra</i>	milieu de terrain (n.m.)
<i>fra</i>	demi (n.m.)
<i>fra</i>	joueur du milieu (n.m.)
<i>hau</i>	tsakiyar hili
<i>hau</i>	d'an wasan tsakiya
<i>lin</i>	mosani-montéi
<i>lin</i>	mosani-mobémbisi
<i>man</i>	cemencentolatanna
<i>man</i>	demi
<i>swa</i>	mchezaji wa kiungo
<i>swa</i>	mchezaji wa katikati

**midfield player** => *midfielder*

## miss a goal

<i>eng</i>	fail to score
<i>fra</i>	manquer un but
<i>hau</i>	sa k'wallo
<i>lin</i>	kopusa mongété
<i>lin</i>	kopusa mokelé
<i>lin</i>	kozánga mongété
<i>lin</i>	kozánga mokelé
<i>man</i>	ka bi je
<i>swa</i>	kukosa bao
<i>swa</i>	shindwa kufunga

## N

## narrow the angle

<i>fra</i>	fermer l'angle de tir
<i>hau</i>	fatse lungun bagawa
<i>lin</i>	kozipa mbata ya mombómbó
<i>lin</i>	kokanga mbata ya mombómbó
<i>man</i>	ka tanniseleke datugu
<i>swa</i>	funga pembe iwe nyembamba



# Pan-African Glossary of Sports

**net the ball** => *score* (v.)

## nutmeg

*fra* petit pont (n.m.)  
*hau* yar gada  
*lin* cɔbɔ  
*man* k'a bɔ a sefurance  
*man* k'a bɔ a petipɔn  
*swa* kungumanga

## O

### offence

*eng* offense  
*eng* attack (n.)  
*fra* attaque (n.f.)  
*fra* offensive (n.f.)  
*hau* hari  
*lin* libunisi  
*lin* bobunisi  
*lin* bosó  
*man* ataki  
*man* ka jigin a kan  
*man* jiginkanni  
*man* ka jigin jugu kan  
*man* ka jigin jugu ataki  
*swa* chokoza ya wanawake  
*swa* shambulia ya wanawake

**offense** => *offence*

### offensive tactics

*eng* attacking tactics  
*fra* tactique offensive (n.f.)  
*hau* dubarorin hari  
*lin* ndéngé ya kobunisa  
*lin* ndéngé ya kobundisa  
*man* jiginkanni feerew  
*swa* maarifa za kuchokoza  
*swa* maarifa za kushambulia

### off-side

*eng* offside  
*fra* hors-jeu  
*hau* kan laifi  
*hau* « hors jeu »  
*lin* botélemi mabé  
*lin* litémi libé  
*lin* litélemi libé  
*man* kerɛfemeru

*man* kɔfemeru  
*swa* upande wa kuume

**offside** => *off-side*

### one-touch (n.)

*eng* one-touch game  
*eng* first-time ball  
*fra* jeu à une touche de balle (n.m.)  
*hau* Ø  
*lin* lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko  
*man* magako-kelen  
*swa* gusa mara moja mpira  
*swa* mpira wa harakaharaka

**one-touch game** => *one-touch* (n.)

**outside defender** => *fullback*

**outside defensive back** => *fullback*

**outsider** => *winger*

**overhead kick** => *bicycle kick* (n.)

## P

### passing header

*fra* passe de la tête (n.f.)  
*hau* miƙawa da kai  
*lin* lilekisi lya motó  
*lin* nkabo na motó  
*lin* bopesi bále na motó  
*lin* bopesi ndembó na motó  
*man* kunkololapaasi  
*swa* pitisha na kichwa

**penalty** => *penalty kick*

### penalty kick

*eng* penalty  
*fra* coup de pied de réparation (n.m.)  
*fra* coup de réparation (n.m.)  
*fra* tir de réparation (n.m.)  
*fra* tir de punition (n.m.)  
*fra* coup de pied de punition (n.m.)  
*fra* penalty (n.m.)

# Pan-African Glossary of Sports

*fra* penalty kick (n.m.)  
*hau* bugon kashe laihi  
*hau* bugon kashe penalty'  
*lin* motetesemba  
*man* nangilitanni  
*man* nangili ci-babawu  
*man* penaliti<sup>1</sup>  
*swa* kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni  
*swa* penalti  
*swa* mpira wa adhabu<sup>2</sup>

## penalty kick series

*eng* penalty shoot-out  
*eng* penalty shootout  
*eng* shoot-out  
*eng* shoot-out  
*fra* séance de tirs au but (n.f.)  
*fra* tirs de confrontation (n.m.)  
*hau* gasar kūt da kūt  
*lin* momekano mwa mitetesemba  
*man* penalititan  
*swa* michezo wa kupigana penalti  
*swa* michezo wa kupigana adhabu

**penalty shootout** => *penalty kick series*

**penalty shoot-out** => *penalty kick series*

**position switch** => *switch (n.)*

## R

### rear tackle

*fra* tacle arrière (n.m.)  
*fra* tackle arrière (n.m.)  
*hau* taƙen baya  
*lin* ekonongo na nsima  
*man* kofetakili  
*swa* zuia kwa nyuma

### receive a pass

*eng* take a pass  
*fra* recevoir une passe  
*hau* taryewa  
*lin* kozwa ndembó  
*lin* kozwa lilekisi  
*man* ka paasi ben  
*swa* pokea pasi

### run the ball

*fra* appeler la balle  
*hau* kiraya (kirayar kwalló)  
*lin* kobénga ndembó  
*lin* kosénga ndembó  
*man* ka ntola jini  
*swa* kuenda na mpira

## S

### save (n.)

*fra* arrêt (n.m.)  
*hau* karewa  
*hau* dakatarwa  
*lin* likangisi  
*lin* bokangisi  
*man* lajoli  
*man* mineni  
*swa* zuia<sup>2</sup>

### save with the fists (n.phr.)

*fra* dégagement du poing (n.m.)  
*hau* bugawa da jimkin hannu  
*lin* kobimisa na likófi  
*lin* kobimisa na ebótú  
*man* ka bolokurun ke ka ntola lataa  
*man* ntolanbolokurunnamabóli  
*swa* zuia kwa mikono

**scissors** => *scissors kick*

### scissors kick

*eng* scissors  
*fra* ciseau (n.m.)  
*fra* coup de ciseau (n.m.)  
*hau* salon almakashi  
*lin* sizó  
*lin* ndembó ya sizó  
*lin* bále ya sizó  
*lin* makási  
*lin* ndembó ya makási  
*man* sikiso  
*swa* mashambulizi ya kimakasi  
*swa* makasi  
*swa* mkasi

### score (v.)

*eng* score a goal  
*eng* net the ball

# Pan-African Glossary of Sports

*fra* marquer un but  
*fra* marquer  
*fra* compter un but  
*hau* sawa raga  
*hau* sawa sa bu  
*lin* kotyá mongété  
*lin* kotyá mokelé  
*man* ka bi don  
*man* k'a ci celu la  
*man* ka bi sementiya  
*swa* funga  
*swa* funga bao

**score a goal** => *score* (v.)

## screen (v.)

*eng* shield (v.)  
*fra* couvrir  
*hau* rufewa  
*hau* kakkarewa  
*lin* kobómba  
*lin* kobátela ndembó  
*man* ka ntola lakana  
*swa* kigao  
*swa* ngao

## screening

*eng* shielding  
*fra* couverture de balle (n.f.)  
*fra* couverture de la balle (n.f.)  
*fra* couverture du ballon (n.f.)  
*hau* rufin k'wallo  
*lin* bobómbi  
*lin* bobáteli ndembó  
*man* ntola lakanani  
*swa* kingia  
*swa* weka ngao

## scrimmage (n.)

*fra* bousculade (n.f.)  
*fra* mêlée (n.f.)  
*hau* turarroniya  
*lin* botíndiki  
*lin* bowélani  
*man* ⵓⵔⵓⵎⵓⵏⵉ  
*man* sorobanagami  
*man* gunni  
*swa* msokosuko

## semi-trap

*fra* semi-blocage (n.m.)

*fra* demi-blocage (n.m.)  
*hau* kaba-da saki  
*hau* kaba-ka-saki  
*lin* bokangi ndámbo  
*man* dɔɔnɪn-dɔɔnɪn dɛrɛli  
*man* dɛrɛli makan  
*swa* kuzuia<sup>1</sup>

**shield (v.)** => *screen* (v.)

**shielding** => *screening*

## shoot

*eng* shoot at goal  
*fra* tirer  
*fra* tirer au but  
*hau* bugawa  
*hau* halbawa  
*lin* kobéte mombómbó  
*lin* kotúta mombómbó  
*man* k'a ci  
*man* k'a ci k'a sin jo ma  
*swa* piga golini  
*swa* piga langoni

**shoot at goal** => *shoot*

## shooting

*fra* tir (n.m.)<sup>1</sup>  
*hau* bugon k'wallo  
*hau* bugon halbi  
*lin* mombómbó  
*man* cili  
*swa* shabaha sana

**shootout** => *penalty kick series*

**shoot-out** => *penalty kick series*

**shot** => *shot at goal*

## shot at goal

*eng* shot  
*fra* tir au but (n.m.)  
*fra* tir (n.m.)<sup>2</sup>  
*hau* gasar bakin raga  
*hau* bugon kut da kut  
*lin* mombómbó na potó  
*man* celulacili  
*man* penaliti<sup>2</sup>  
*swa* shabaha<sup>2</sup>

# Pan-African Glossary of Sports

## side tackle (n.)

- fra* tacle de côté (n.m.)  
*fra* tackle de côté (n.m.)  
*hau* taŋen dabra  
*lin* ekonongo ya mopanzi  
*man* kerɛfetakili  
*man* takili lasamanen  
*swa* pambo ya upande

**sideways dive** => *lateral dive*

## slide tackle (n.)

- eng* sliding tackle  
*eng* hook tackle (n.)  
*eng* split tackle (n.)  
*fra* tacle glissé (n.m.)  
*fra* tackle glissé (n.m.)  
*hau* taŋe da darjewa  
*lin* ekonongo ya koselumwa  
*lin* ekonongo ya boselumwi  
*man* fofontaraki  
*man* seenentaraki  
*swa* laliya yombo  
*swa* kata ngwala

**sliding tackle** => *slide tackle (n.)*

**somersault kick** => *bicycle kick (n.)*

**split tackle (n.)** => *slide tackle (n.)*

## stopper

- fra* stoppeur (n.m.)  
*hau* matarbi  
*lin* mokangi  
*lin* mosani-mosúkisi  
*man* sitoperi  
*swa* kizuizi

**striker** => *forward*

## support (n.)

- eng* man to the ball  
*fra* appui (n.m.)<sup>2</sup>  
*fra* soutien (n.m.)  
*hau* kariya  
*hau* ban-hannu  
*hau* taimako  
*lin* mosungi  
*lin* mosalisi

- man* sinsinni<sup>2</sup>  
*man* kɔkɔrɔdon  
*swa* kujitegemea

## support play

- fra* appui (n.m.)<sup>1</sup>  
*hau* kamawa  
*hau* kama ma  
*lin* lisungi  
*lin* lisálisi  
*man* sinsinni<sup>1</sup>  
*swa* mchezo wa kutegemeza

## sweeper

- eng* sweeper back  
*fra* balayeur (n.m.)  
*fra* bétonneur (n.m.)  
*fra* vérouilleur (n.m.)  
*fra* couvreur (n.m.)  
*hau* madagi  
*lin* mosani-mokómbi  
*lin* mosani-mofúngi  
*man* bɔ-n-foro-la  
*man* betɔndonbaga  
*man* siratigebaga  
*man* dagerenbaga  
*man* kɔkɔrɔdonbaga  
*swa* beki wa mwisho<sup>1</sup>

**sweeper back** => *sweeper*

**swerve-ball kick** => *swerving*

## swerve the ball

- eng* bend the ball  
*fra* brosser une balle  
*hau* kwarshe kwallo  
*lin* kobéte ndembó ekongo  
*man* kerekanfuran  
*swa* pindisha mpira

## swerving ball

- fra* balle brossée (n.f.)  
*hau* kwarsasshen kwallo  
*lin* ndembó ya ekongo  
*man* ntola furannen kerekana  
*swa* mpira uliopindishwa

**swerve-ball kick** => *swerving kick*

## swerving kick

- eng* swerve-ball kick

# Pan-African Glossary of Sports

*eng* banana kick  
*eng* banana shot  
*fra* frappe brossée (n.f.)  
*hau* bugo da kwarsa  
*lin* mombómbó mwa ekongo  
*man* kerekann furannen  
*swa* chonga mpira kwa kuupindisha

## swerving pass

*eng* bending pass  
*eng* curling pass  
*fra* passe brossée (n.f.)  
*hau* tayi da kwarsa  
*lin* lilekisi lya ekongo  
*man* kerekandili  
*swa* pasi ya kupunda

## switch (n.)

*eng* position switch  
*eng* switch of position  
*fra* permutation (n.f.)  
*hau* masayar wuri  
*lin* bosómbitinyi  
*lin* lisómbitinyi  
*man* jɔyɔɔfalen  
*swa* badilisha nafasi

**switch of position** => *switch* (n.)

## T

## tackle (n.)<sup>1</sup>

*fra* tacle (n.m.)  
*fra* tackle (n.m.)  
*fra* tackling (n.m.)  
*hau* taƙe  
*lin* ekonongo  
*man* takili<sup>1</sup>  
*swa* kushikilia<sup>2</sup>  
*swa* kukabili

## tackle (v.)<sup>2</sup>

*fra* tacler  
*fra* tackler  
*hau* sa-taƙe  
*lin* kokononga  
*man* k'a takili  
*swa* shikilia  
*swa* kaba

**take a pass** => *receive a pass*

**thigh control** => *thigh trap*

## thigh trap

*eng* thigh control  
*fra* amorti de la cuisse (n.m.)  
*hau* tarbe da cinya  
*lin* bolembisi ndembó ne ebeɓ  
*man* ka ntola faga ni woro ye  
*swa* zuia kwa paja

## throw-in

*fra* rentrée de touche (n.f.)  
*fra* rentrée en touche (n.f.)  
*fra* remise en touche (n.f.)  
*hau* shiga shille  
*hau* maidawa shille  
*lin* anú  
*lin* aní  
*lin* bozóngisi ndembó o etando na mabóko  
*man* ntolaladon  
*man* bololafilili  
*swa* kurusha mpira kwa mikono

## tip (v.)

*fra* dévier  
*hau* baɗɗar da  
*lin* kopengola  
*man* taasira yeɓeme  
*swa* inamisha

## trap (n.)<sup>1</sup>

*eng* control (n.)<sup>1</sup>  
*fra* amorti (n.m.)  
*fra* contrôle (n.m.)  
*hau* dausayayye  
*hau* larwai  
*lin* bolembisi  
*lin* bosopi<sup>1</sup>  
*man* fagalen  
*man* kóntoroli  
*man* basigili  
*swa* zuia<sup>1</sup>  
*swa* dhibiti

## trap (v.)<sup>2</sup>

*eng* control (v.)<sup>2</sup>  
*fra* amortir  
*fra* contrôler

# Pan-African Glossary of Sports

*hau* dausayar da  
*hau* larwayar da  
*lin* kolembisa  
*man* k'a faga  
*man* k'a kontorole  
*man* k'a k'i ta ye  
*swa* kushikilia<sup>1</sup>  
*swa* kuzuia<sup>2</sup>

**trap (n.)**<sup>3</sup>  
*eng* block (n.)<sup>1</sup>  
*fra* blocage (n.m.)  
*fra* bloquage (n.m.)  
*hau* kabewa  
*hau* daƙi  
*lin* bokangi  
*man* dereli<sup>1</sup>  
*swa* zuia<sup>3</sup>

**trap (v.)**<sup>4</sup>  
*eng* block (v.)<sup>2</sup>  
*fra* bloquer  
*hau* kaƙar da  
*hau* daƙewa  
*lin* kokanga  
*man* k'a dere  
*swa* zuio  
*swa* tegea

## W

**wall (n.)**  
*fra* mur (n.m.)  
*hau* danga  
*lin* efelo  
*man* kogo  
*man* denen  
*swa* ukuta

**wall pass**  
*fra* une-deux (n.m.)  
*fra* passe-et-va (n.m.)  
*hau* tayin darni  
*hau* shilla-tahi  
*lin* mǎkǎ-míbalé  
*lin* pésa mpé leká

*man* kelen-fila  
*man* a di i ka taa  
*swa* pasi ya kifua

**wing** => *winger*

**wingback** => *fullback*

## winger

*eng* wing player  
*eng* outsider  
*eng* flank player  
*eng* wing  
*fra* ailier (n.m.)  
*fra* aile (n.f.)  
*hau* dān wasa dama (ko na hagam)  
*hau* yan wasa dama (ko na hagam)  
*hau* fuffukai  
*hau* yan hama  
*lin* mosani wa pɛmbɛni  
*lin* mosani-mopanzí  
*man* eliye  
*man* kerelatanna  
*swa* winga – mshambuliaji wa pɛmbeni

**wing fullback** => *fullback*

**wing player** => *winger*

## Z

### zone defence

*eng* zone defense  
*fra* défense de zone (n.f.)  
*fra* marquage de zone (n.m.)  
*hau* kariyar waje  
*hau* shaida waje  
*lin* lipekisi lya zóni  
*lin* lipekisi lya ntáká  
*man* damakenelabana  
*man* damakenɛmarikazi  
*swa* eneo la ulinzi

**zone defense** => *zone defence*

## **III – Kamus (gama-Afirka) na Wasanni**

# Gabatarwa

A cikin watan disamba na shekara ta 2005 ne za a gudanar da wasanni na zagaye na 5 na \*asashen yankin harshen faransanci a \*asar Nijar. Saboda haka ne, ofishin fassara na gwamnatin \*asar Kyanada, ta hanyar cibiyar ma'aikatar daidaita kalmomin aiki yake farin cikin gabatar da \*aramin \*amus na kalmomin da suka shafi wasannin motsa jiki: ofishin ya jagoranci fitowar wannan \*aramin \*amus tare da taimakon cibiyar ma'aikatar nazari kan harsuna da rubuce-rubuce na \*ungiyar da ta haùà \*asashe masu aiki da harshen faransanci (A.I.F a ta\*aice), da \*ungiyar \*asashe mai aiki bisa harsunan Afirika da na „karewol“ (Rilac a ta\*aice), da kuma ma'aikatar Ministan harakokin waje na \*asar kyanada.

An kafa ofishin fassara a shekarar 1934. Yana da nauyin goya wa gwamnatin kyanada baya wajen \*o\*arin da take yi don taimaka wa éan \*asar maza da mata bisa harshen da kowa ya zaça na aiki. Ta haka, cibiyar ma'aikatar daidaita kalmomin aiki ta ùauki gurin \*ayyade wasu kalmomin da ake amfani da su a cikin ma'aikatun gwamnatin tarayya na kyanada. Ita ko \*ungiyar haùin kan \*asashen harshen faransanci (A.I.F), an kafa ta a shekarar 1970; a lokacin nan, sunanta \*ungiyar hulùà ta hanyar al'adu da fasaha (A.C.C.T a ta\*aice cikin faransanci). Gurinta shi ne na girka tsare-tsaren hulùar ci gaba tsakanin mambobinta 50 (\*asashe da gwannatoci) a fannin ilimi, da na al'adu, da na sadarwa, da na tattalin arziki, da shimfiùà dataccen tsarin iko na adalci.

Wallafa wannan \*aramin \*amus bisa wasannin motsa jiki, ya danganta da tsarin gwamnatin \*asar kyanada, inda ta bayyana niyyarta ta kawo taimako ga \*asashen Afirika. Niyya ce da ta fito daga ofishin fassara don dafa wa cibiyar ma'aikatar nazari kan harsuna da rubuce-rubuce na \*ungiyar „A.I.F“ da „Rilac“ baya, masamman ma a fannin yin aiki da harsunan Afirika da inganta harshen faransanci.

Da yake kalmomin da ake amfani da su a fannin wasanni na „Olympique“ suna bambanta har ma a fannin hanyoyin sadarwa, ya kamata éan jarida, da wasu masu aiki da su, su samu datattun kalmomi \*ayyadaddu na faransanci da na harsunan Afirika a kan kowane irin wasan motsa jiki don bayyana shi da kyau. A yanzu, a matarar bayyanai kan ilimin harsuna da ake ce ma TERMIUM® na gwamnatin kyanada, an tanadi kalmomi fiye da miliyan 3 da rabi na harshen ingilishi da na faransanci; a cikin su har da kalmomi da suka shafi wasanni 3 na motsa jiki da ake yi a wasannin \*asashen yankin faransanci; su ne wasannin guje-guje da tsalle-tsalle, da wasan damben zamani, da wasan \*wallon \*afa. A cikin kalmomin 300 da \*aramin \*amus na wasannin motsa jiki na \*asashen Afirika ya \*umsa, akwai kalmomi 118 bisa wasannin guje-guje da tsalle-tsalle, da kalmomi 89 bisa damben zamani, da kalmomi 93 bisa wasan \*wallon \*afa; an dogara da kalmomin cikin harshen ingilishi, sannan ne aka ba da makamatansu a cikin harshen faransanci, da



harshen hausa, da harshen lingala, da harshen manding, da kuma harshen suwahili.

Da ofishin fassara na gwamantin kyanada, da \*ungiyar haùin kan \*asashen yankin harshen faransancin, da \*ungiyar \*asashe mai aiki bisa harsunan Afirika da na „karewol“, da ofishin Ministan harakokin waje, dukansu suna sa ran cewa da wanga \*amus zai sulhunta sadarwa ta hanyar harsuna a cikin Afirika kuma da cikin yankin harshen faransanci.

µaramin \*amus ùin na kalmomin wasannin motsa jiki na duk Afirika, ya zamanto mallakar mawallafan ne, da wasu \*ungiyoyi da aka ambata a shafin mi\*a godiya.

Duk wanda yake son yin wani bincike da wannan \*amus ko rubinya shi, dole sai ya nemi izinin ofishin fassara da ya wallafa shi,  
(<http://www.translationbureau.gc.ca>).

Don samu \*arin bayyani bisa ofishin fassara ko \*ungiyar haùin kan \*asashen yankin faransanci, a tuntuçi: <http://www.translationbureau.gc.ca>, da kuma <http://agence.francophonie.org/>.

Janairu 2005

Cibiyar daidaida kalmomin aiki  
Ofishin fassara na kyanada.

# Godiya

A dalilin cikakken goyon bayan da suka kawo, ofishin fassara na gwamnatin kyanada yana mi\*a godiyarshi ga Isodore Ndaywel Nziem da Julien Kilanga Musinde, su duka na cibiyar ma'aikatar nazarin harsuna da rubuce-rubuce ta \*ungiyar haùin kan \*asashen yankin faransancin (A.I.F), da kuma Brehima Doumbia na \*ungiyar \*asashe mai kula da harsuna Afirika da na „karewol“ (Rilac). Bayan su, ofishin ya mi\*a godiyarshi ga waùanda suka jagoranci ayyuka cikin harsunan da aka yi amfani da su, tare da mataimakansu; ta aikinsu ne wannan \*amus ya samu fitowa.

## Kalmomin farko

Elizabeth Fragua (faransanci da ingilisanci), ofishin fassara, kyanada  
Kelly Johnson (faransanci da ingilisanci), ofishin fassara, kyanada  
Charles Skeete (faransanci da ingilisanci), ofishin fassara, kyanada

## Hausa

Abdou Mijinguini, ma'aikatar littattafai da binciken hanyoyin koyarwa (INDRAP) \*asar Nijar  
Brehima Doumbia (mataimaki) \*ungiyar haùin \*asashen yankin faransanci (A.I.F), \*asar Faransa  
Mahaman Ragi Adamou, ma'aikatar littattafai da binciken hanyoyin koyarwa (INDRAP) \*asar Nijar  
Mahamane Bachir Fifi, Ojishin jikoda' Niger, Canada

## Lingala

Epanga Pombo, cibiyar nazarin harsuna (CELTA a ta\*ai),  
Jamhuriyar demokaraüiyar Kongo  
Richard Kanda (mataimaki) (A.I.F), \*asar Faransa

## Manding

Moussa Diaby, Gidauniyar KARANTA, \*asar Mali  
Brehima Doumbia (mataimaki), (A.I.F) \*asar Faransa

## Suwahili

Achieng Dganga, Jami'ar Sorbonne, \*asar Faransa  
Shally Gachuruzi (mataimaki) ofishin fassara, kyanada

## **Tsarin ayyuka**

Gabriel Huard (shugaba), ofishin fassara, kyanada

Shally Gachuruzi, ofishin fassara, kyanada

Kelly Johnson, ofishin fassara, kyanada

Nicole Sévigny, ofishin fassara, kyanada

Michèle Valiquette, ofishin fassara, kyanada

## **Buga littafi**

Jean Charbonneau, ofishin fassara, kyanada

Julie Legault, ofishin fassara, kyanada

François Mouzard, ofishin fassara, kyanada

# Bayyanai

µaramin \*amus na kalmomin wasannin motsa jiki a \*asashen Afirika ya \*unshi kalmomi 300 a cikin kowanne daga wauannan harsunan : faransanci, hausa, lingala, manding, suwahili, da harshen ingilishi wanda aka dogara a kanshi.

An jera kalmomin a layin tsaye, kuma akwai sunan harshen daga saman shafin.

Tsarin kalmomin yana bin tsarin abacada na kowane harshe kamar yadda wannan misalin yake nunawa :

## jarabawar da aka dace

<i>hau</i>	gwaji da ya yi daidai
<i>eng</i>	valid trial
<i>eng</i>	successful trial
<i>fra</i>	essai valable (n.m.)
<i>fra</i>	essai réussi (n.m.)
<i>lin</i>	limeki likoki
<i>lin</i>	limeki lizwi
<i>man</i>	ƙarɓɓɓi jateta
<i>man</i>	sifileli jateta
<i>man</i>	ƙarɓɓɓi jennen
<i>man</i>	sifileli jenen
<i>swa</i>	jaribio la kikwelikweli
<i>swa</i>	jaribio lililofuzu

## gwaji da ya yi daidai m, jarabawar da aka dace

Kalmar fasartawar, ita ce da farko ; ana rubuta ta da babban rubutu. Daga \*asanta ake rubuta kalmomin da ke fasarta ta cikin kowane harshe. Shaidodin nuna sunayen harsunan sun danganta da \*a'idar ISO 639-2, kamar haka :

*eng* : ingilishi                      *fra* : faransanci                      *hau* : hausa

*lin* : lingala                              *man* : manding                              *swa* : suwahili

Su ko kalmomin masu ma'ana uaya, an rubuta su a \*ar\*ashin kalmar da ke bada fassara kamar yadda aka tsara a cikin littattafan da aka bayar. Shaidar „m,“ tana nufin a koma ga wata kalma. A cikin misalin baya, „gwaji da ya yi daidai“ yana nuna a koma ga „jarabawar da aka dace“.

**Ofishin fassara ya fidda hannunshi a game da duk wani aiki kan wasu harsuna daban da harsunan aiki na \*asar kyanada ; su ne : faransanci da harshen ingilishi.**

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## Guje-guje da tsalle-tsalle

### A

#### almakashi

<i>eng</i>	scissors jump
<i>fra</i>	ciseau (n.m.)
<i>fra</i>	ciseau simple (n.m.)
<i>lin</i>	sizó mpám̄ba
<i>lin</i>	makási mpám̄ba
<i>man</i>	sikiso
<i>man</i>	sikiso nɔ̀gɔ̀nma
<i>swa</i>	mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume

#### asakawar dama da hagum

<i>eng</i>	left-right balance
<i>fra</i>	équilibre latéral (n.m.)
<i>lin</i>	lingbi lya mopanzí
<i>man</i>	kerekanboli
<i>swa</i>	kutoyuba

### B

#### birkida-jiki m, husa 'ar gocewa

### B

#### ɓallewa

<i>eng</i>	lose contact
<i>fra</i>	se détacher
<i>lin</i>	kokabwana na
<i>lin</i>	kolongwa
<i>man</i>	ka tɔ̀w bila
<i>man</i>	ka ɓɔ̀ tɔ̀w la
<i>swa</i>	poteza mawasihano

#### ɓilla m, tsilla

### C

#### ci gaba da rigagensa

<i>eng</i>	maintain the lead
<i>fra</i>	conserver son avance
<i>lin</i>	kobátela litamba
<i>man</i>	ka to ɲɛ̀fɛ̀
<i>swa</i>	endelea kuongoza

#### cikakkiyar jefawa

<i>eng</i>	full throw
<i>fra</i>	lancer complet (n.m.)
<i>lin</i>	bomai mobimba
<i>lin</i>	bobwáki mobimba
<i>man</i>	filili dafalen
<i>swa</i>	mbinu za urushaji

#### cim-ma (wani) hayi

<i>hau</i>	Ketara hayin...
<i>eng</i>	clear a height
<i>fra</i>	franchir une hauteur
<i>lin</i>	koákala bosándá
<i>man</i>	jɔ̀kun dɔ̀ panni
<i>man</i>	jɔ̀kun dɔ̀ kundama
<i>swa</i>	kupitisha urefu

#### cim-ma shayin isowa m, isowa shayi

### D

#### dagajewa<sup>1</sup>

<i>eng</i>	push-off
<i>fra</i>	appui actif au sol (n.m.) <sup>1</sup>
<i>lin</i>	enokisele ekási na mabelé <sup>1</sup>
<i>man</i>	sinsinni <sup>2</sup>
<i>swa</i>	sukuma mbali na ukingo

#### dagajewa<sup>2</sup>

<i>eng</i>	active gripping
<i>fra</i>	appui actif au sol (n.m.) <sup>2</sup>
<i>lin</i>	enokisele ekási na mabelé <sup>2</sup>
<i>man</i>	Ø
<i>swa</i>	kamata kwa nguvu

#### dogara karauki

<i>eng</i>	pole plant
<i>eng</i>	planting of the pole
<i>fra</i>	piqué (n.m.)
<i>fra</i>	piquer de la perche (n.m.)
<i>lin</i>	litúbi mopito
<i>lin</i>	bopiki nzeté
<i>man</i>	pike
<i>man</i>	ka ɓɔ̀jan pike
<i>swa</i>	kupitisha kifimbo <sup>1</sup>

#### dubarar kadandanewa m, husa 'ar gocewa

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## D

### **ɗana hannu**

- eng* draw back of the arm  
*fra* armé du bras (n.m.)  
*lin* ezaleli ya lobóko  
*lin* ezali ya lobóko  
*man* bolo lakananan  
*swa* rudisha nyuma mkuki

### **ɗana kasassawa**

- eng* draw back the javelin  
*fra* tirer le javelot en arrière  
*lin* kozóngisa mosiké nsima  
*man* ka tama saman ko  
*swa* kurudisha nyuma mkono

## F

### **faɗuwa**

- eng* fall (n.)  
*fra* chute (n.f.)  
*lin* elinga  
*man* binni  
*swa* kuanguka

## G

### **gaugautawa da sannu-sannu m, gaugautawar daki-daki**

### **gaugautawar daki-daki**

- hau* gaugautawa da sannu-sannu  
*eng* gradual acceleration  
*fra* accélération graduelle (n.f.)  
*lin* koléndisa mbángo moi na moi  
*man* teliya ɗɗonidɗonifarankan  
*swa* kukimbia asteaste

### **gicciyen takin sau**

- eng* cross-step  
*eng* cross step (n.)  
*fra* pas croisé (n.m.)  
*lin* bokangi makolo  
*man* tamafilisenfɔɔgɔɔnko  
*swa* kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

### **gomiyar kwamɓalolin motsa-jiki (na maza)**

- eng* decathlon  
*fra* décathlon (n.m.)  
*lin* mikakatano zómi  
*lin* dekatiló  
*man* dekatilɔn  
*swa* mashindano ya riadha ya wanaume

### **gudu cikin kuyayyaki**

- eng* lane running  
*fra* course en couloirs (n.f.)  
*lin* likilingani na kulwále  
*man* welenkɔnboli  
*swa* mbio za ndani ya ujia

### **gudu lungun kiliya**

- eng* bend running  
*fra* course en virage (n.f.)  
*lin* likilingani na litúmu  
*lin* lipoti na litúmu  
*man* koorilaminiboli  
*swa* kimbia kwa kona

### **gudun famfalaki**

- eng* marathon  
*fra* marathon (n.m.)  
*lin* lombángo-mbángo  
*man* maratɔn  
*swa* mbio za masafa marefu

### **gungun (yan wasa) m, rukuni**

### **gwaji da ya yi daidai m, jarabawar da aka dace**

## H

### **haɗin kwamɓalolin motsa jiki**

- eng* heptathlon  
*fra* heptathlon (n.m.)  
*lin* mikakatano sambo  
*lin* epateló  
*man* epitatilɔn  
*swa* mashindano ya ridha ya wanaume

### **hawa da juyawa**

- eng* lift and rotate  
*fra* monter-tourner

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*lin* kobuta-kobaluka  
*lin* komata-kozólongana  
*man* ka yelen ka munumunu  
*swa* kunyanyua na kuzunguka

## hawan karauki

*eng* raise the bar  
*eng* raise the crossbar  
*fra* monter la barre  
*lin* kotómbola ebendé ya ndelo  
*lin* kobutisa ebendé ya ndelo  
*lin* komatisa ebendé ya ndelo  
*man* ka cetige layelen  
*swa* ongeza urefu wa uzingiti

## hayin fari

*hau* tsayin farko  
*eng* initial height  
*fra* hauteur initiale (n.f.)  
*lin* bosándá ya ebandela  
*man* kundamafólo  
*swa* urefu wa kuanzia

## hayin tsallo

*hau* tsayin tsallo  
*eng* jumping height  
*eng* height of jump  
*fra* hauteur de saut (n.f.)  
*lin* bolái bwa lipumbwi  
*man* panta kundama  
*swa* urefu wa kuruka

## hiri

*eng* flight  
*fra* envol (n.m.)  
*fra* suspension (n.f.)  
*lin* lipumbwi  
*lin* lipembele  
*man* sanfetaa  
*swa* mruko

## homar karshe

*eng* final sprint  
*fra* sprint final (n.m.)  
*fra* sprint de fin de course (n.m.)  
*lin* mbángo ya moleka mwa nsúka  
*man* biribiri laban  
*swa* muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

## husa'ar gocewa

*hau* husa'ar gociya  
*hau* dubarar kadandanewa  
*hau* birkida-jiki  
*eng* rotation<sup>2</sup>  
*eng* turn (n.)<sup>2</sup>  
*eng* body rotation  
*fra* technique d'esquive (n.f.)  
*fra* technique d'enroulement (n.f.)  
*fra* rotation du corps (n.f.)  
*lin* lizólongano lya nzóto  
*man* fenti kecogo  
*man* cekabokorofeereew  
*man* melekelifeere  
*man* wolokili (jurulapanni)  
*swa* mzunguko wa mwili

## husa'ar gociya m, husa'ar gocewa

### I

## isowa shayi

*hau* cim-ma shayin isowa  
*eng* finish (v.)  
*eng* cross the finish line  
*fra* franchir la ligne d'arrivée  
*lin* koákala ndelo (mokólótó mwa) ya nsúka  
*man* ka danyoroteme  
*swa* mfuntoni

## isowa tare

*eng* dead heat  
*fra* arrivée en même temps (n.f.)  
*lin* bokomi ngonga mǎkó  
*man* ka se (don) ɲogɔnfe  
*swa* kufika pamoja

### J

## jan masaba

*eng* drag the hammer  
*fra* traîner le marteau  
*lin* kobénda malató  
*lin* kobénda etútele  
*man* ka marito fofo  
*swa* kukokota nyundo

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## jarabawar da aka dace

<i>hau</i>	gwaji da ya yi daidai
<i>eng</i>	valid trial
<i>eng</i>	successful trial
<i>fra</i>	essai valable (n.m.)
<i>fra</i>	essai réussi (n.m.)
<i>lin</i>	limeki likokí
<i>lin</i>	limeki lizwí
<i>man</i>	kǎrǎbǎli jateta
<i>man</i>	sifileli jateta
<i>man</i>	kǎrǎbǎli jǎnnen
<i>man</i>	sifileli jǎnen
<i>swa</i>	jaribio la kikwelikweli
<i>swa</i>	jaribio lililofuzu

## jefa

<i>eng</i>	putting
<i>fra</i>	lancement (n.m.) <sup>1</sup>
<i>lin</i>	bomai <sup>1</sup>
<i>lin</i>	bobwáki <sup>1</sup>
<i>man</i>	filili <sup>2</sup>
<i>man</i>	kerunni <sup>2</sup>
<i>swa</i>	kurusha tupe

## jefa kasassawa

<i>hau</i>	wurga kasassawa <sup>2</sup>
<i>eng</i>	javelin throw
<i>eng</i>	javelin
<i>fra</i>	lancer du javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du javelot (n.m.)
<i>lin</i>	bomai mosiké
<i>lin</i>	bobwáki mosiké
<i>man</i>	zawelofili
<i>man</i>	tamafili
<i>man</i>	zawelo filili
<i>man</i>	tama filili
<i>swa</i>	kurusha mkuki

## jefa kunku m, jefa lula

### jefa lula

<i>hau</i>	jefa kunku
<i>eng</i>	shot-put
<i>eng</i>	shot put
<i>fra</i>	lancer du poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du poids (n.m.)
<i>lin</i>	bomai bozitó
<i>lin</i>	bomai kiló
<i>lin</i>	bobwáki bozitó

<i>lin</i>	bobwáki kiló
<i>man</i>	puwafili <sup>2</sup>
<i>man</i>	puwa filili
<i>swa</i>	kurusha chuma kizito
<i>swa</i>	mrusho ya chuma kizito

## jefawa m, tillawa

### jefawa da ketara\*

<i>eng</i>	release with a jump turn (v.phr.)
<i>fra</i>	lâcher avec un tour sauté
<i>lin</i>	kotika na lipumbwi zólóngánú
<i>man</i>	k'a bila ni tuuru kelen ye
<i>swa</i>	kwenada kwa kuruka na kuzunguka

## jifa

<i>hau</i>	wurgiya
<i>hau</i>	tilli
<i>eng</i>	throwing
<i>fra</i>	lancement (n.m.) <sup>2</sup>
<i>lin</i>	bomai <sup>2</sup>
<i>lin</i>	limai <sup>2</sup>
<i>lin</i>	bobwáki <sup>2</sup>
<i>man</i>	filili <sup>3</sup>
<i>swa</i>	kurusha <sup>1</sup>

## jifa a tabbace

<i>hau</i>	jifa tabbatatta
<i>eng</i>	safe throw
<i>fra</i>	lancer assuré (n.m.)
<i>lin</i>	bomai bobɔngí
<i>lin</i>	bobwáki bobɔngí
<i>man</i>	filili asirelen
<i>swa</i>	mrusho uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume <sup>1</sup>

## jifar da ba daddagewa m, jifar tsaye

### jifar tsaye

<i>hau</i>	jifar da ba daddagewa
<i>eng</i>	stand throw (n.)
<i>eng</i>	standing throw
<i>fra</i>	lancer sans élan (n.m.)
<i>lin</i>	bomai ntángona nguyá
<i>lin</i>	limai ntángona nguyá
<i>lin</i>	bobwáki ntángona nguyá
<i>man</i>	filili ka sɔɔɔ i m' i mana bɔ
<i>man</i>	joyɔɔɔninkelenfilili



# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*swa* kurusha bila ya kupoteza nguvu

**jifa tabbatatta** m, *jifà a tabbace*

**juyawar farin**

*eng* initial turn

*fra* volte initiale (n.f.)

*lin* moningi mwa ebandela

*man* turu fɔɓɔ

*swa* kona la kuanza

**juyi** m, *wurgiya*

## K

**kaɗar da karauki**

*eng* knock down the bar

*eng* knock down the crossbar

*fra* faire tomber la barre

*lin* kokpéisa ebendé

*lin* kokweisa ebendé

*man* ka cetige labin

*swa* kuangusha kizigiti

**kaɗar da shimge**

*eng* knock down a hurdle

*fra* renverser une haie

*lin* kokwéisa libakú

*lin* kopkéisa libakú

*man* ka ngaara labin

*swa* kubomoa kiunzi

**kamu**

*eng* handhold

*eng* grip (n.)

*eng* grasp (n.)

*fra* tenue (n.f.)

*fra* prise (n.f.)

*lin* ekangeli

*lin* esímbeli

*man* minécogo

*man* minèni (bɔjan ; fililiw)

*swa* kukamata

*swa* kushika

*swa* fumbatana upondo kwa nguvu

**karɓeɓeniyar 4 x m 100**

*hau* karɓeɓeniyar 4 kan mita 100

*eng* 4 x 100 m relay

*eng* relay race 4 x 100 m

*fra* relais 4 x 100 m (n.m.)

*lin* likitani ya mínei mbala métele nkámá

*man* erele 100 x 4

*man* m. 100 x 4

*swa* mita 100 x 4 m

**keɓɓeɓe maguji**

*eng* box in a runner (v.phr.)

*fra* enfermer un coureur

*lin* kozínga mokílingani

*lin* kozínga mopoti

*man* ka bolila koron

*swa* kuzuia mkimbijaji

**kewayin karshe**

*eng* final lap

*fra* dernier tour (n.m.)

*lin* moleka mwa nsúka

*lin* ngala ya nsúka

*man* tuuru laban

*swa* duru ya mwisho

**kira**

*eng* take-off

*fra* appel (n.m.)

*lin* mbéla

*man* sinsinni<sup>1</sup>

*swa* anza

**kuskuren tashi**

*hau* kuskuren zabura

*eng* false start

*fra* faux départ (n.m.)

*lin* bokei ntángona ndingisa

*man* wulilifijɓeman

*swa* kuanza vibaya

**kusurwar huhukawa**

*eng* angle of release

*eng* release angle

*fra* angle d'envol (n.m.)

*lin* mbata ya lipembele

*lin* mbata ya mbángo

*man* panseleke

*man* manabɔseleke

*swa* pembe la kutoka

**kusurwar kira**

*eng* angle of the take-off

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>eng</i>	take-off angle
<i>eng</i>	takeoff angle
<i>fra</i>	angle d'appel (n.m.)
<i>lin</i>	mbata ya mbéla
<i>man</i>	seleke
<i>man</i>	sinsinseleke
<i>swa</i>	pembe la kuanza kuruka

**kusurwar kusanta** m, *lungun kusanta*

**kuyyar jefa gansarwa**

<i>eng</i>	discus path
<i>fra</i>	chemin de lancement du disque (n.m.)
<i>lin</i>	nzéla ya bomai pálaki
<i>lin</i>	nzilá ya bomai pálaki
<i>lin</i>	nzéla ya bobwáki pálaki
<i>lin</i>	nzilá ya bobwáki pálaki
<i>man</i>	disikifilisira
<i>swa</i>	njia ya kutupa sahani

## K

**ketara hayin...** m, *cim-ma (wani) hayi*

**ketara karamnu**

<i>eng</i>	clear the crossbar
<i>eng</i>	clear the bar
<i>fra</i>	franchir la barre
<i>lin</i>	koákala ebendé ya ndelo
<i>man</i>	ka cetige pan
<i>swa</i>	ruka kiunzi

**ketara shimge**

<i>eng</i>	clear a hurdle
<i>eng</i>	jump a hurdle
<i>eng</i>	step over a hurdle
<i>fra</i>	franchir une haie
<i>lin</i>	koákala libakú
<i>man</i>	ka ngaara do pan
<i>swa</i>	ruka viunzi

**kokoluwar shawagi**

<i>eng</i>	high point of the flight path
<i>fra</i>	sommet de la trajectoire (n.m.)
<i>lin</i>	nsóngé ya nzéla
<i>lin</i>	nsóngé ya nzilá
<i>lin</i>	nsúka ya nzéla

<i>lin</i>	nsúka ya nzilá
<i>man</i>	temesira sannadan
<i>swa</i>	urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

## L

**lumkawa**

<i>hau</i>	ribanyawa
<i>eng</i>	pass (v.)
<i>fra</i>	doubler
<i>lin</i>	koleka
<i>man</i>	ka teme a la
<i>swa</i>	hukumu

**lungun kusanta**

<i>hau</i>	kusurwar kusanta
<i>eng</i>	angle of approach
<i>eng</i>	approach angle
<i>fra</i>	angle d'approche (n.m.)
<i>lin</i>	mbata ya bopúsani
<i>lin</i>	mbata ya bokei
<i>man</i>	donseleke
<i>swa</i>	pembeja

## M

**m 100**

<i>hau</i>	mita dari
<i>eng</i>	100 m
<i>eng</i>	100 m race
<i>eng</i>	100 m dash
<i>fra</i>	100 m (n.m.)
<i>lin</i>	métele mokámá
<i>lin</i>	métele nkámá
<i>man</i>	meterekemeboli (bolininje)
<i>swa</i>	mita 100

**m 1 500**

<i>eng</i>	1500 m
<i>eng</i>	1500 m race
<i>fra</i>	1 500 m (n.m.)
<i>lin</i>	métele nkóto mǒkó na nkámá mítáno
<i>man</i>	metere ba kelen ni kemeduuruboli
<i>man</i>	m. 1 500
<i>swa</i>	mita 1500

**m 10 000**

<i>eng</i>	10 000 m
------------	----------

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*eng* 10 000 m race  
*fra* 10 000 m (n.m.)  
*lin* métele nkóto zómi  
*man* batanmetereboli  
*man* m. 10 000 boli  
*swa* mita 10 000

## m 200

*eng* 200 m  
*eng* 200 m race  
*fra* 200 m (n.m.)  
*lin* métele nkámá míbalé  
*man* meterekemefilaboli  
*man* m. 200 boli  
*swa* mita 200

## m 3000

*eng* 3000 m steeplechase  
*fra* 3 000 steeple (n.m.)  
*lin* métele nkóto mísáto (3000) ya mabakú  
*man* metere basabasipoli  
*swa* mita 3000

## m 400

*eng* 400 m  
*eng* 400 m race  
*fra* 400 m (n.m.)  
*lin* métele nkámá mínei  
*man* 400  
*man* m. 400  
*man* meterekemenaaniboli  
*swa* mita 400

## m 400 da tsallacen shimgaye

*eng* 400 m hurdles  
*fra* 400 m haies (n.m.)  
*lin* métele nkámá mínei ya bopumbwi  
*man* meterekemenaani ngaarapan  
*man* m. 400 ngaarapan  
*swa* mita mia nne

## m 800

*eng* 800 m  
*eng* 800 m race  
*fra* 800 m (n.m.)  
*lin* métele nkámá mwambe  
*man* meterekemeseginboli  
*man* m. 800 boli

*swa* mita 800

## matsayi kasa-kasa

*eng* low position  
*fra* position basse (n.f.)  
*lin* ezalela ya nsé  
*lin* ezaleli-nsé  
*man* suululi  
*swa* nafasi ya chini

## miƙa sadi

*eng* passing of the baton  
*eng* taking over the baton  
*eng* hand-over  
*eng* take-over  
*fra* transmission du témoin (n.f.)  
*fra* passage du témoin (n.m.)  
*lin* boleƙisi lingénda  
*lin* bopesi lingénda na móníngá  
*man* berenin latemeni  
*man* ka berenin di a ma  
*man* berenin donbolo  
*swa* kupitisha kifimbo<sup>2</sup>

**mita ɗari** m, m 100

## R

## rage zari

*eng* chopping of strides  
*fra* rétrécissement de la foulée (n.m.)  
*lin* bolembisi mbángo  
*lin* bokútoli mbángo  
*man* paaraje ɗogoyali  
*swa* kukatakata hatuandefu

**rata** m, rigaya

## raudawar shirawa

*eng* preliminary swing  
*fra* balancement préparatoire (n.m.)  
*lin* moningi mwa bomíléngeli  
*man* labenni faribɔɓɔɗɔnna  
*swa* mbembea za kitangulizi

**raudiya** m, shillo

**riɓanyawa** m, lumkawa

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## rigaya

<i>hau</i>	tsawon rigaya
<i>hau</i>	rata
<i>eng</i>	lead (n.)
<i>fra</i>	avance (n.f.)
<i>lin</i>	litamba
<i>man</i>	bilanɲeni
<i>swa</i>	kuongoza

## riƙe igiya

<i>eng</i>	hug the curb
<i>eng</i>	hug the inside
<i>fra</i>	tenir la corde
<i>lin</i>	kosimba nkamba
<i>lin</i>	kosimba nsinga
<i>man</i>	k'i da juru la
<i>swa</i>	kumbatia lijamu

## rugawa daga tsaye m, *shirin tafiya daga tsaye*

## rukuni

<i>hau</i>	gungun (yan wasa)
<i>eng</i>	pack (n.)
<i>fra</i>	peloton (n.m.)
<i>lin</i>	pelotó
<i>man</i>	kulu
<i>swa</i>	kubni linalogombea
<i>swa</i>	fungasha

## S

## sa'idin dogarawa\*

<i>eng</i>	simple-leaning phase
<i>eng</i>	single-support phase
<i>fra</i>	phase en appui simple (n.f.)
<i>lin</i>	étape ya enokisele mpamba
<i>man</i>	sinsinni kun ƙoɓo
<i>swa</i>	sura ya kuegemea

## sa'idin jefawa

<i>eng</i>	throwing phase
<i>fra</i>	phase de lancement (n.f.) <sup>2</sup>
<i>lin</i>	étape ya bomai <sup>2</sup>
<i>lin</i>	étape ya limai
<i>lin</i>	étape ya bobwáki
<i>man</i>	filiwaati <sup>2</sup>
<i>swa</i>	hatua ya kurusha

## sa'idin juyawa m, *wa'adin birkiɗawa*

## sake salo

<i>eng</i>	change of pace
<i>fra</i>	changement de rythme (n.m.)
<i>lin</i>	mbóngwáná ya etámboli
<i>man</i>	bolisenyelema
<i>swa</i>	kubadili mkondo
<i>swa</i>	kubadili mwendo

## saki

<i>eng</i>	delivery
<i>eng</i>	release (n.)
<i>fra</i>	lâcher (n.m.)
<i>lin</i>	botíki
<i>man</i>	k'a bila
<i>swa</i>	kufungua

## salo

<i>hau</i>	sassaka
<i>hau</i>	tattaki
<i>eng</i>	cadence
<i>eng</i>	stride rate
<i>fra</i>	cadence (n.f.)
<i>lin</i>	etámboli
<i>man</i>	bolisen
<i>swa</i>	kiimbo mpandashuko

## samun sakewa

<i>eng</i>	spring extension
<i>eng</i>	extension
<i>fra</i>	détente (n.f.)
<i>lin</i>	bopémi
<i>lin</i>	linyolisi
<i>man</i>	lafonini
<i>swa</i>	ujuzi wa maarifa ya kuruka

## sassaka<sup>1</sup>

<i>eng</i>	warm-up run
<i>fra</i>	course d'échauffement (n.f.)
<i>lin</i>	likiligani lya kominyangwisa
<i>lin</i>	likilingani lya komilengele
<i>man</i>	faribɔɲɔɲɔnnaboli
<i>swa</i>	kujiandaa

## sassaka<sup>2</sup> m, *salo*

## sassaucin gaba-da-baya

<i>eng</i>	back-front balance
<i>fra</i>	équilibre antéro-postérieur (n.m.)
<i>lin</i>	lingbi lya libosó mpé nsima
<i>man</i>	sinsinfanga
<i>swa</i>	simama bila kuanguka

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## saurin hirar

<i>hau</i>	saurin yin sama*
<i>eng</i>	speed of release
<i>eng</i>	release speed
<i>fra</i>	vitesse d'envol (n.f.)
<i>lin</i>	mbángo ya lipembele
<i>man</i>	panni galabu
<i>swa</i>	wepesi wa kuachilia

## saurin yin sama\* m, *saurin hirar*

## sauya madafa m, *sauyin kafa*

### sauyin kafa

<i>hau</i>	sauya madafa
<i>eng</i>	reverse (n.)
<i>eng</i>	change of leg
<i>fra</i>	changement de pied (n.m.)
<i>fra</i>	changement d'appui (n.m.)
<i>lin</i>	mbóngwáná ya makolo
<i>lin</i>	mbóngwáná ya enokisele
<i>man</i>	senfalen
<i>man</i>	senyεlema
<i>man</i>	sinsinyɔɔɔfalen
<i>swa</i>	rudisha nyuma

### sha'aya

<i>eng</i>	pace (n.)
<i>fra</i>	allure (n.f.)
<i>fra</i>	train (n.m.)
<i>lin</i>	etámboli-mbángo
<i>man</i>	tefiya
<i>man</i>	bolihake
<i>swa</i>	hatua
<i>swa</i>	kiwango
<i>swa</i>	tambo

### shawagi

<i>eng</i>	orbit (n.)
<i>fra</i>	trajectoire (n.f.)
<i>lin</i>	nzilá
<i>lin</i>	nzilá
<i>man</i>	temesira
<i>swa</i>	mzunguko <sup>2</sup>

### shawagin wani abu

<i>eng</i>	trajectory of an implement
<i>fra</i>	trajectoire d'un engin (n.f.)
<i>lin</i>	nzilá ya elóko
<i>lin</i>	nzilá ya elóko

<i>man</i>	filifen temesira
<i>swa</i>	njia ya kupitia upondo wa kurukia

### shillo

<i>hau</i>	raudiya
<i>eng</i>	swing (n.)
<i>fra</i>	balancement (n.m.)
<i>lin</i>	moningi <sup>1</sup>
<i>lin</i>	boningi
<i>man</i>	lingilangali
<i>swa</i>	kusukasuka

### shirin kawara daga tsugunne

<i>eng</i>	crouch start
<i>fra</i>	départ accroupi (n.m.)
<i>lin</i>	bokei misosonde
<i>man</i>	(k'i) sonsorilen (bolidamine na)
<i>swa</i>	hali ya kujikunyata

### shirin tafiya daga tsaye

<i>hau</i>	rugawa daga tsaye
<i>eng</i>	standing start
<i>fra</i>	départ debout (n.m.)
<i>lin</i>	bokei sémba
<i>lin</i>	bokei mintele
<i>man</i>	jɔlen depari
<i>man</i>	wululi jɔlen
<i>swa</i>	kujitayarisha kuondoka

### shiryawa\*\*

<i>eng</i>	hit the take-off board
<i>fra</i>	prendre la planche d'appel
<i>lin</i>	kozwa libáya lya mbéla
<i>man</i>	ganyɔɔɔ
<i>man</i>	k'l sen da kan
<i>swa</i>	kukuchukua ubao wa kutoka

## T

### tafa karauki

<i>eng</i>	dislodge the bar
<i>fra</i>	heurter la barre
<i>lin</i>	kotúta ebendé ya ndelo
<i>man</i>	ka tu cetige la
<i>man</i>	ka tu bari la
<i>swa</i>	kuangusha ufito

### tabbataccen tsallo m, *tsallo a tabbace*

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

**tafiyar falaƙin mita 20 m,**  
*tafiyar fm 20*

## **tafiyar fm 20**

*hau* tafiyar falaƙin mita 20  
*eng* 20 km walk  
*eng* 20 km race walk  
*fra* 20 km marche (n.m.)  
*lin* kilométele ntúkú mibalé ya botámboli  
*man* kilomugantaama  
*swa* kilomita 20

## **tarba**

*hau* tarbuwa  
*eng* landing  
*fra* réception (n.f.)  
*lin* bozwi  
*man* cunyoꝛo  
*swa* kuwasili mfundoni

**tarbuwa m,** *tarba*

## **tasirin wurgawa**

*eng* catapulting action  
*fra* effet de catapulte (n.m.)  
*lin* nguyá ya kopúsa  
*man* kerunni nɔ  
*swa* kufyata

**tattaki m,** *salɔ*

**tilla m,** *tsilla*

## **tillawa**

*hau* jefawa  
*eng* throw (v.)<sup>2</sup>  
*fra* lancer (v.)  
*lin* koma  
*lin* kobwáka  
*man* k'a fili  
*man* filili<sup>4</sup>  
*swa* kurusha<sup>2</sup>

**tilli m,** *jifa*

## **tsallo a tabbace**

*hau* tabbataccen tsallo  
*eng* safe jump  
*fra* saut assuré (n.m.)  
*lin* lipumbwi lya sɔlɔ  
*lin* lipumbwi libɔngí

*man* panni jenen  
*swa* mruko uliokamilika  
*swa* salama ya wanaume<sup>2</sup>

## **tsallo da karauki**

*eng* pole vault  
*fra* saut à la perche (n.m.)  
*lin* lipumbwi na nzeté  
*man* berelapan  
*man* berelepanni  
*swa* kuruka kwa wondo

**tsallo gaba m,** *tuma gaba*

## **tsallo mai hayin almakashi**

*eng* scissor jump  
*eng* scissors  
*fra* saut en ciseaux (n.m.)  
*lin* lipumbwi na ndéngé ya sizó  
*lin* lipumbwi na sizó  
*man* sikiso (jurulapanni)  
*man* sefoꝛɔgɔnko panni  
*swa* mruko wa juu wa kimakasi

## **tsallon hayi kafafu game**

*eng* standing two-leg jump upwards  
*fra* saut en hauteur pieds joints (n.m.)  
*lin* lipumbwi na bosándá makolo matíngamá  
*lin* lipumbwi na bosándá makolo makangémá  
*man* senw kafolen jurulapanni  
*man* sefilalapanni  
*swa* kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

## **tsallon juya-ciki**

*hau* tsallon rub-da-ciki  
*eng* straddle jump (n.)  
*eng* straddle (n.)  
*fra* saut ventral (n.m.)  
*fra* rouleau ventral (n.m.)  
*lin* lipumbwi na libumu  
*man* kɔɔɔkanpanni  
*man* kɔɔɔkanyelemani  
*swa* kuruka ya tagaa

**« tsallon langa »**

*eng* hop (n.)

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*fra* cloche-pied (n.m.)  
*fra* saut à cloche-pied (n.m.)  
*lin* lipumbwi na lokolo lõkó  
*man* senkenlennin  
*man* senkeleñnapanni  
*swa* ruka kwa mguu moja

**tsallon rub-da-ciki** m, *tsallon juya-ciki*

**tsallo sama** m, *tuma sama*

**tsallo uku gaba-ɗaya**

*eng* triple jump  
*fra* triple saut (n.m.)  
*lin* mapumbwi másáto  
*lin* lipumbwisáto  
*man* panko - saba  
*swa* miruko mitatu

**tsawon rigaya** m, *rigaya*

**tsayin farko** m, *hayin fari*

**tsayin tsallo** m, *hayin tsallo*

**tsilla**

*hau* ɓilla  
*hau* tilla  
*eng* throw (n.)<sup>1</sup>  
*fra* jet (n.m.)  
*lin* limai<sup>1</sup>  
*lin* bomai<sup>3</sup>  
*man* filili<sup>1</sup>  
*man* kerunni<sup>1</sup>  
*swa* rusha

**tuben tsallo**

*hau* turken karkiyar tsalle  
*eng* upright (n.)  
*eng* jumping upright  
*eng* post (n.)  
*fra* poteau de saut (n.m.)  
*fra* montant (n.m.)  
*lin* potó ya lipumbwi  
*lin* likonzí ya lipumbwi  
*man* pannipoto  
*man* ntuloma  
*swa* kusimama wima  
*swa* kuruka juu kiwimawima  
*swa* posi

**tuma gaba**

*hau* tsallo gaba  
*eng* long jump  
*fra* saut en longueur (n.m.)  
*lin* lipumbwi na bolai  
*man* jɔɔjanpanni  
*swa* kuruka

**tuma sama**

*hau* tsallo sama  
*eng* high jump  
*fra* saut en hauteur (n.m.)  
*lin* lipumbwi na bosándá  
*man* jɔkɔnpanni  
*swa* mashindano ya wanaume ya kuruka juu

**turken karkiyar tsalle** m,  
*tuben tsallo*

## W

**wa'adin birkiɗawa**

*hau* sa'idin juyawa  
*eng* rotation phase  
*fra* phase de rotation (n.f.)  
*lin* etápe ya lizólongano  
*man* munumunuwaati  
wolokiliwaati  
*swa* hatua ya mzunguko

**wa'adin jefawa**

*eng* putting phase  
*fra* phase de lancement (n.f.)<sup>1</sup>  
*lin* etápe ya bomai<sup>1</sup>  
*lin* etápe bobwáki  
*man* filiwaati<sup>1</sup>  
*man* kerunwaati  
*swa* hatua ya kurusha tupe

**wa'adin kwarare\***

*eng* reverse phase  
*fra* phase de rattrapage (n.f.)  
*lin* etápe ya bokangi lisúsu  
*man* kuntuma  
*swa* hatua ya kurudisha nyuma

**wurga gansarwa**

*eng* discus throw  
*eng* discus  
*fra* lancer du disque (n.m.)

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>fra</i>	lancement du disque (n.m.)
<i>lin</i>	bomai pálaki
<i>lin</i>	bobwáki pálaki
<i>man</i>	disikifili
<i>man</i>	disiki filili
<i>swa</i>	shindano la kurusha kisahani

## wurga kasassawa<sup>1</sup>

<i>eng</i>	propel a javelin
<i>fra</i>	propulser un javelot
<i>lin</i>	kopúsa mosiké
<i>lin</i>	kotíndika mosiké
<i>man</i>	ka tama bugubugu
<i>swa</i>	sogeza mbele mkuki

## wurga kasassawa<sup>2</sup> m, *jefa* *kasassawa*

## wurga masaba

<i>eng</i>	hammer throw
<i>eng</i>	hammer
<i>fra</i>	lancer de marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancer du marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du marteau (n.m.)
<i>lin</i>	bomai malató
<i>lin</i>	bobwáki malató
<i>man</i>	maritofili
<i>man</i>	marito filili
<i>swa</i>	kurusha nyundo

## wurge mai jujuyawa

<i>eng</i>	throw in rotation (n.)
<i>fra</i>	lancement en rotation (n.m.)
<i>lin</i>	bomai na lizólongano
<i>lin</i>	bobwáki na lizólongano
<i>man</i>	munumunukerunni (puwafili)
<i>man</i>	munumunukafili
<i>swa</i>	rusha kwa mzunguko

## wurge mai shayawa

<i>eng</i>	throw in translation (n.)
<i>fra</i>	lancement en translation (n.m.)
<i>lin</i>	limai na bokokanisi
<i>lin</i>	bomai na bokokanisi
<i>man</i>	puwafili <sup>1</sup>
<i>man</i>	terunterunkafili
<i>swa</i>	kurusha kwa nguvu

## wurgiya

<i>hau</i>	juyi
<i>eng</i>	rotation <sup>1</sup>
<i>eng</i>	spin (n.)
<i>eng</i>	turn (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	rotation (n.f.)
<i>fra</i>	volte (n.f.)
<i>fra</i>	tour (n.m.)
<i>lin</i>	lizólongano
<i>man</i>	munumununi
<i>man</i>	jesinni
<i>man</i>	walakili
<i>man</i>	tuuru
<i>swa</i>	mzunguko <sup>1</sup>

## wurgiya m, *jifa*

## Y

## yin tuntuɓe da shimge

<i>eng</i>	stumble on a hurdle
<i>fra</i>	accrocher une haie
<i>lin</i>	kokanga libakú
<i>man</i>	ka balan ngaara la
<i>swa</i>	kukwana katika kiunzi

## yunkura<sup>1</sup>

<i>eng</i>	impetus
<i>fra</i>	impulsion (n.f.)
<i>lin</i>	moningi <sup>2</sup>
<i>man</i>	sonnini
<i>swa</i>	nguvu

## yunkura<sup>2</sup>

<i>eng</i>	pull action
<i>fra</i>	poussée (n.f.)
<i>lin</i>	botíndiki
<i>lin</i>	litíndiki
<i>man</i>	digili
<i>swa</i>	anza kutenda

## yunkurar zabura

<i>eng</i>	initial impetus
<i>fra</i>	impulsion de départ (n.f.)
<i>lin</i>	moningi ya bokei
<i>man</i>	wuliyɔɔ
<i>swa</i>	nguvu za kuanzia



# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## Z

### **zabura da farhi**

- eng* fast start  
*fra* départ rapide (n.m.)  
*lin* bokei na lombángo  
*man* wulili telin  
*swa* kuanza kwa haraka

### **zangon gaugautawa**

- eng* acceleration phase  
*fra* phase d'accélération (n.f.)  
*lin* étápe ya bokolisi mbángo  
*lin* étápe ya boléndisi mbángo  
*man* teliyatuma  
*swa* namna ya kuongeza mwendo  
ya wanawake

### **zangon reto**

- eng* non-support phase  
*fra* phase de suspension (n.f.)  
*lin* étápe ya lipembele  
*man* sanfetaawaati  
*swa* awamu ya kumalizia

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## Damben zamani da tsalle-tsalle

### A

#### aiki da kafafuwa

<i>eng</i>	footwork
<i>fra</i>	jeu de jambes (n.m.)
<i>lin</i>	lisano lya makolo
<i>man</i>	senw fɔli ɲɔŋɔŋ kɔ
<i>swa</i>	mazoezi ya miguu

### B

#### bahagume<sup>1</sup>

<i>eng</i>	left-handed
<i>fra</i>	gaucher (adj.) <sup>1</sup>
<i>lin</i>	-a limbembé
<i>lin</i>	-a lobɔkɔ la mwási
<i>man</i>	numanbololakelela
<i>man</i>	gosiye
<i>swa</i>	shoto

#### bahagume<sup>2</sup>

<i>eng</i>	southpaw (n.)
<i>fra</i>	gaucher (n.m.) <sup>2</sup>
<i>lin</i>	mo-limbembé
<i>man</i>	numankurunman
<i>swa</i>	kishoto

#### bugawa<sup>1</sup>

<i>hau</i>	dabur
<i>eng</i>	bout
<i>fra</i>	combat (n.m.)
<i>lin</i>	etumba
<i>man</i>	bolokurun kele
<i>man</i>	kele kele
<i>swa</i>	mpambano

#### bugawa<sup>2</sup>

<i>eng</i>	hit (v.)
<i>eng</i>	strike (v.)
<i>fra</i>	frapper
<i>lin</i>	kobéte
<i>man</i>	k'a bugɔ
<i>swa</i>	gonga
<i>swa</i>	shambulia <sup>4</sup>

**bugawar raba gardama** m,  
*juyin hutarwa*

#### bugayya

<i>hau</i>	tikayya
<i>eng</i>	exchange of blows
<i>fra</i>	échange de coups (n.m.)
<i>lin</i>	bosɔmbitinyi bibɔtú
<i>lin</i>	bosɔmbitinyi makɔfi
<i>man</i>	bolokurun falen-falen
<i>swa</i>	mashambuliano ya misumbwi

#### bugo a ka

<i>eng</i>	head blow
<i>fra</i>	coup à la tête (n.m.)
<i>lin</i>	ebɔtú na moto
<i>man</i>	kunkolola bugɔli
<i>swa</i>	ngumi za kichwa

#### bugo daidai

<i>eng</i>	precision of the blow
<i>fra</i>	précision du coup (n.f.)
<i>lin</i>	dango ya ebɔtú
<i>lin</i>	ebɔtú (l)ya bɔzɔ
<i>lin</i>	likɔfi (l)ya bɔzɔ
<i>man</i>	koro tilenen coyi
<i>swa</i>	ngumi halisi

#### bugo ga jiki

<i>eng</i>	body blow
<i>fra</i>	coup au corps (n.m.)
<i>lin</i>	ebɔtú na nzòto
<i>man</i>	bolokurun cesannabugɔli
<i>swa</i>	masumbwi ya mwilini

### C

#### ci mai tushe daga kasawa

<i>eng</i>	win by disqualification (n.)
<i>fra</i>	victoire par disqualification (n.f.)
<i>lin</i>	elónɡa na bolongoli
<i>man</i>	ka se sɔrɔli kelekeɲɔŋɔŋ ka sariyatɔɲe sababu la
<i>man</i>	ka se sɔrɔli kelekeɲɔŋɔŋ ka sariyasɔsɔsɔsɔ
<i>swa</i>	kushinda kwa ondoleo la haki

#### cika

<i>hau</i>	hasala
------------	--------

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>eng</i>	charge (v.)
<i>fra</i>	charger
<i>lin</i>	koṭíndika
<i>lin</i>	kopúsa
<i>man</i>	ka girin ka d'a kan
<i>swa</i>	shambulia <sup>2</sup>

## D

**dabur** m, *bugawa*<sup>1</sup>

**dambe da nokewa**

<i>eng</i>	crouch (v.)
<i>fra</i>	boxer recroquevillé
<i>lin</i>	kobéte bibotú ya kogúnzama
<i>man</i>	k'i kuru ka bokise ke
<i>swa</i>	kujikunyata

**damben faransa**

<i>eng</i>	French boxing
<i>fra</i>	boxe française (n.f.)
<i>lin</i>	bibotú bya fránsa
<i>man</i>	tubabu
<i>man</i>	kolofili
<i>swa</i>	ndondi za kifaransa za wanawake

**damben haime** m, *faḍan haime*

**damben iska** m, *faḍan haime*

**dangana ga abokin dambe**

<i>eng</i>	lean on one's opponent
<i>fra</i>	s'appuyer sur son adversaire
<i>lin</i>	koyékeme likoló lya mongúná
<i>man</i>	k'i dulon i kekekeɓɓon na
<i>swa</i>	kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

**dangana ga iggwai**

<i>eng</i>	lean on the ropes
<i>fra</i>	s'appuyer aux cordes
<i>lin</i>	koyékeme na nkamba
<i>man</i>	k'i da juruw kan
<i>swa</i>	kujikinga kwenye kamba

**dumɓu**

<i>eng</i>	cross-counter
<i>fra</i>	cross (n.m.)
<i>lin</i>	botámboli mbángo

<i>lin</i>	bopoti mbángo
<i>man</i>	koro <sup>2</sup>
<i>swa</i>	jibu mapigo

## F

**faḍan haime**

<i>hau</i>	damben haime
<i>hau</i>	damben iska
<i>eng</i>	shadow-boxing
<i>eng</i>	shadowboxing
<i>eng</i>	shadow boxing
<i>fra</i>	combat simulé (n.m.)
<i>fra</i>	boxe simulée (n.f.)
<i>fra</i>	boxe à vide (n.f.)
<i>fra</i>	shadow boxing (n.m.)
<i>lin</i>	etumba (b)ya kokósa
<i>lin</i>	bibotú bya kokósa
<i>lin</i>	etumba bya kolambasana
<i>lin</i>	bibotú bya kolambasana
<i>man</i>	keleladege
<i>man</i>	bolokurunkeleladege
<i>man</i>	fijɓefekorofili
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanaume
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanawake

**fardiya**

<i>eng</i>	uppercut
<i>fra</i>	uppercut (n.m.)
<i>lin</i>	ebotú na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya mbángá
<i>man</i>	bonbonjukɔɔkoro
<i>swa</i>	ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

**fardiyar hakki**

<i>eng</i>	right uppercut
<i>fra</i>	uppercut du droit (n.m.)
<i>lin</i>	ebotú ya elomi na mbángá
<i>lin</i>	ebotú lya lobóko la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya lobóko la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya elomi na mbángá
<i>man</i>	bonbonkɔɔdasili
<i>man</i>	kininbololabonbonjukɔɔkoro
<i>swa</i>	sumbwi la kulia kidevuni

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

**faɗuwa kita** m, *kai kasa*

## fusata

*eng* head butt (n.)  
*fra* coup de tête (n.m.)  
*lin* ebɓtú ya moto  
*man* k'a kuteti  
*man* k'i kun sigi a kun  
*swa* kupiga kumbo

## G

### gaba-da-gaba

*eng* infighting  
*fra* corps-à-corps (n.m.)  
*fra* corps à corps (n.m.)  
*fra* combat rapproché (n.m.)  
*lin* nzóto na nzóto  
*man* kɔɔrakɔɔri  
*man* disidadisila  
*man* kolo ni fasa  
*man* gereɓɓogɔnnakele  
*swa* kuingiana mwilini

### gaggajewa

*hau* sa magarzai  
*eng* foot position  
*fra* placement des appuis (n.m.)  
*lin* botíi binokisele  
*lin* bopiki binokisele  
*man* senw sinsinnin  
*swa* egesha miguu

### gamawa da shi!<sup>1</sup>

*eng* knock out (v.)  
*fra* mettre hors de combat  
*lin* kolálisa kawó  
*lin* kolálisa kifwafwa  
*man* k'a bɔ kɛle la<sup>2</sup>  
*swa* shinda kabisa

### gamawa da shi!<sup>2</sup> m, *kai yaudai* (*kaiwa yaudai*)

### gashi

*eng* featherweight (n.)  
*fra* poids plume (n.m.)  
*lin* kilólisálá  
*lin* kiló eyangana  
*man* puwa pilimu

*swa* uzito wa unyoya  
*swa* uzito wa chini

### goce ma bugo<sup>1</sup>

*eng* bob and weave (v.)  
*fra* esquiver les coups  
*lin* kokíma bibɓtú  
*man* k'i cɛ ka bɔ bolokurunw  
kɔɔɔ<sup>1</sup>  
*swa* kuhepa misumbwi

### goce ma bugo<sup>2</sup> m, *kauce ma bugo*

### gocewa<sup>1</sup>

*eng* slip (v.)  
*eng* dodge (v.)  
*fra* esquiver<sup>1</sup>  
*lin* kokíma<sup>1</sup>  
*lin* kokumba<sup>1</sup>  
*man* k'i bɔ a kɔɔɔ  
*swa* kuhepa  
*swa* kupiga chenga

### gocewa<sup>2</sup>

*hau* kaucewa<sup>2</sup>  
*eng* weave (v.)  
*fra* esquiver<sup>2</sup>  
*lin* kokíma<sup>2</sup>  
*lin* kokumba<sup>2</sup>  
*man* k'i cɛ ka bɔ a kɔɔɔ<sup>1</sup>  
*swa* fuma  
*swa* kuyumbayumba

### gocewa<sup>3</sup> m, *kaucewa<sup>1</sup>*

### gociya m, *kauciya*

### gociyer danganewa

*eng* swerve (v.)  
*fra* esquiver d'un appui  
*lin* kokíma na enokisele yǎkɔ́  
*lin* kokumba na enokisele yǎkɔ́  
*man* k'i sinsin fen dɔ la k'i cɛ  
ka bɔ a kɔɔɔ  
*swa* potoka

### gusawa da gocewa

*eng* sway away  
*fra* esquiver d'un pas  
*lin* kokíma na lokolo lǎkɔ́  
*lin* kokumba na lokolo lǎkɔ́

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*man* ka parape kelen ke k'i ce  
ka bo a koro  
*swa* sukasuka mbele

**gusawa hamar (dama ko ta  
hagum)** m, *taki dabra*

## H

**hada hagum da dama**

*eng* one-two punch  
*eng* one-two combination  
*eng* one-two (n.)  
*fra* combinaison gauche-droite  
(n.f.)  
*fra* combinaison 1-2 (n.f.)  
*fra* gauche-droite (n.f.)  
*fra* une-deux (n.m.)  
*lin* limbembé-elomi  
*lin* mwási-mobáli  
*man* numanbolo ni kininbolo  
falanfalenni  
*man* falenfalenni  
*man* kelen - fila  
*swa* ngumi za moja-mbili  
*swa* ngumi za kushoto-kulia  
*swa* kushoto-kulia

**harde**

*hau* soke  
*eng* hook (n.)  
*fra* crochet (n.m.)  
*lin* ekonzo  
*man* koro<sup>1</sup>  
*swa* kulabu ngumi

**hasala** m, *cika*

**hawan dakali** m, *shiga fage*

**hutar maiki**

*eng* double knock-out  
*fra* double mise hors de combat  
(n.f.)  
*lin* kawo mbala mibalé  
*lin* kifwafwa mbala mibalé  
*man* k'a bo keke la sipe fila  
*swa* maradufu ya pigo la kumalizia

## I

**igiyar tsallo**

*eng* skipping rope  
*fra* corde à sauter (n.f.)  
*lin* nkámba ya kopumbwa  
*man* panni be ke juru  
*man* min pannijuru  
*man* na pannijuru  
*swa* kamba wa kuruka

## J

**jab**

*eng* jab (n.)  
*fra* jab (n.m.)  
*lin* yaba  
*man* zabu  
*swa* mdukuo

**ja da baya**

*eng* retreat (v.)  
*fra* reculer  
*lin* kozónge sima  
*man* k'i kotórómalo  
*swa* rudi nyuma

**jikata**

*eng* stagger (intrans. v.)  
*fra* chanceler  
*lin* kotengatenga  
*lin* kondingbandingba  
*lin* kondingwandigwa  
*man* ka kilikilima  
*swa* pepesuka

**jimirin bugo** m, *shan bugo*

**juyin hutarwa**

*hau* bugawar raba gardama  
*eng* box-off  
*eng* preliminary bouts  
*fra* rondes éliminatoires (n.f.)  
*fra* combats éliminatoires (n.m.)  
*lin* bitumba ya bolongwi  
*man* ꞓꞓꞓnsifileli kun fɔlow  
*man* keke kun fɔlow  
*man* sebolikelew  
*swa* duru ya mwisho ya misumbwi  
*swa* duru ya mwisho ya mapambano

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## K

### **kai bugo da ginshircewa**

- eng* pivot blow  
*fra* coup en pivotant (n.m.)  
*lin* ebɔtú na bozólongani  
*lin* likófi na bozólongani  
*man* yelematɔkɔɔ  
*man* ka koro fili i yelematɔ  
*swa* ngumi ya asili

### **kai hari<sup>1</sup>**

- eng* attack (v.)<sup>1</sup>  
*fra* attaquer  
*lin* kobunisa  
*lin* kobundisa  
*man* k'a atake  
*man* fo ka d'a kan  
*swa* shambulia<sup>1</sup>

### **kai hari<sup>2</sup> m, kai karo**

### **kai karo**

- hau* kai hari<sup>2</sup>  
*eng* offence  
*eng* offense  
*eng* attack (n.)<sup>2</sup>  
*fra* attaque (n.f.)  
*lin* bosó  
*lin* bobunisi  
*lin* bobundisi  
*man* jiginkanni  
*swa* chokoza  
*swa* shambulia<sup>3</sup>

### **kai kasa**

- hau* faɗuwa kita  
*eng* be knocked down  
*fra* aller au tapis  
*lin* kokwéya na ebundelo  
*lin* kokwéya na ebunelo  
*lin* kokpéya na ebundelo  
*lin* kokpéya na ebunelo  
*lin* kokwéya na tapí  
*lin* kokpéya na tapí  
*man* ka dugu mine  
*swa* angushwa chini

### **kai-kasa da husa'a**

- eng* technical knockout  
*eng* TKO

- fra* K.-O. technique (n.m.)  
*lin* kawó ya síkisíki  
*man* kawo tekíniki  
*swa* ustadi wa piga la ushindi

### **kai yaudai (kaiwa yaudai)**

- hau* gamawa da shi!<sup>2</sup>  
*hau* KO  
*eng* knockout (n.)  
*eng* knock-out (n.)  
*eng* KO (n.)  
*eng* KAYO (n.)  
*fra* knock-out (n.m.)  
*fra* knockout (n.m.)  
*fra* K.-O. (n.m.)  
*fra* mise hors de combat (n.f.)  
*lin* kawó  
*lin* kifwafwa  
*man* k'a bɔ kele la<sup>1</sup>  
*man* kawo  
*man* kele jiginna so  
*swa* pigo la ushindi  
*swa* KO  
*swa* KEIO

### **kamtsa da mari m, mari**

### **kare bugo**

- eng* block a blow  
*fra* bloquer un coup  
*lin* kokanga ebɔtú  
*lin* kolongola ebɔtú  
*man* ka bolokurun  
*man* kunben  
*swa* zuia sumbwi

### **kashewa**

- eng* knock down (v.)  
*fra* envoyer au tapis  
*lin* kokpéisa na ebunelo  
*lin* kokpéisa na ebundelo  
*lin* kokpéisa na tapí  
*lin* kokwéisa na ebunelo  
*lin* kokwéisa na ebundelo  
*lin* kokwéisa na tapí  
*man* k'a bi dugu la k'abci k'a bin  
*swa* angusha chini

### **kauce ma bugo**

- hau* goce ma bugo<sup>2</sup>

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>eng</i>	dodge a blow
<i>eng</i>	avoid a blow
<i>eng</i>	slip a punch
<i>fra</i>	éviter un coup
<i>lin</i>	kokima ebɔtú
<i>man</i>	k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ <sup>2</sup>
<i>swa</i>	kwepa sumbwi
<i>swa</i>	hepa sumbwi

## **kaucewa<sup>1</sup>**

<i>hau</i>	gocewa <sup>3</sup>
<i>eng</i>	feint (v.) <sup>2</sup>
<i>eng</i>	fake (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	feinter
<i>fra</i>	feindre
<i>lin</i>	kokósa
<i>lin</i>	kobúba
<i>man</i>	k'a fente bɔ a kɔrɔ
<i>man</i>	k'a negen bɔ a kɔrɔ
<i>man</i>	k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ <sup>2</sup>
<i>swa</i>	tishia <sup>2</sup>

## **kaucewa<sup>2</sup> m, gocewa<sup>2</sup>**

## **kauciya**

<i>hau</i>	gociya
<i>eng</i>	feint (n.) <sup>1</sup>
<i>eng</i>	fake (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	feinte (n.f.)
<i>lin</i>	likósi
<i>lin</i>	libúbi
<i>lin</i>	búbá
<i>man</i>	fenti
<i>man</i>	negenni
<i>man</i>	cekabɔnkɔrɔ
<i>swa</i>	tishia <sup>1</sup>
<i>swa</i>	tisho

## **kawar da bugo**

<i>eng</i>	deflect a blow
<i>fra</i>	dévier un coup
<i>fra</i>	chasser un coup
<i>lin</i>	kopengola ebɔtú
<i>man</i>	ka bolokurun dewiye
<i>man</i>	ka bolokurun lateme
<i>swa</i>	potosha masumbwi
<i>swa</i>	kengeusha masumbwi

## **KO m, kai yaudai (kaiwa yaudai)**

## **K**

## **ƙalubalanta**

<i>eng</i>	challenge (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	challenger
<i>fra</i>	défier
<i>fra</i>	lancer un défi
<i>fra</i>	aspirer au titre
<i>fra</i>	prétendre au titre
<i>fra</i>	challenger
<i>lin</i>	komika
<i>lin</i>	kotyá ntembe
<i>man</i>	kɔrɔbɔbaga
<i>man</i>	k'a kɔrɔbɔ
<i>man</i>	k'a lapini
<i>man</i>	ka san ɲanaya jini
<i>man</i>	la jiniibaga
<i>man</i>	ka d'a kan
<i>swa</i>	mpizani

## **ƙalubale**

<i>eng</i>	challenge (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	challenge (n.m.)
<i>fra</i>	défi (n.m.)
<i>fra</i>	challenge (n.m.)
<i>lin</i>	limika
<i>lin</i>	ntembe
<i>man</i>	kɔrɔbɔli
<i>man</i>	defi
<i>swa</i>	mashindano
<i>swa</i>	shindano

## **ƙasa ga bawaji**

<i>eng</i>	below the belt
<i>fra</i>	au-dessous de la ceinture
<i>lin</i>	na nsé ya mokába
<i>man</i>	bara kɔrɔ
<i>swa</i>	chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo <sup>1</sup>

## **ƙullewa**

<i>hau</i>	surmuƙewa
<i>eng</i>	clinch (n.)
<i>fra</i>	accrochage (n.m.)
<i>lin</i>	likakya
<i>lin</i>	likangi
<i>man</i>	ferekeɲɔɲɔnna
<i>swa</i>	fumba sana

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## **ƙulli kai da kai**

- eng* combination of blows  
*eng* combination  
*eng* series of blows  
*fra* enchaînement de coups (n.m.)  
*lin* mbúla ya bibotú  
*lin* mokitano mwa bibotú  
*lin* elúlú ya bibotú  
*man* bolokurunw tugutuguli  
*swa* machangayiko za masumbwi

## **M**

### **mafi shakwat**

- eng* light welterweight (n.)  
*eng* lightweight (n.)  
*fra* poids super-léger (n.m.)  
*lin* kiló pépélé mpenzá  
*man* puwa fiyenmanba  
*swa* uzito wa wastani ya chini

### **maida martani<sup>1</sup>**

- eng* counterattack (n.)<sup>1</sup>  
*eng* counter-attack (n.)  
*fra* contre-attaque (n.f.)  
*lin* bozóngisi  
*lin* lizóngisi<sup>2</sup>  
*man* kɔlafɔ jiginkanni  
*swa* shambulia kwa kujibu mapigo<sup>1</sup>

### **maida martani<sup>2</sup>**

- eng* counterattack (v.)<sup>2</sup>  
*fra* contre-attaquer  
*lin* kozóngisa  
*man* ka kɔlafɔ  
*swa* shambulia kwa kujibu mapigo<sup>2</sup>

### **mai nauyi sam**

- eng* super heavyweight (n.)  
*eng* superheavyweight (n.)  
*fra* poids super-lourd (n.m.)  
*lin* kiló ntá bozító mpenzá  
*man* kɔngɔyɔsɛɛ  
*swa* uzito wa juu maalume  
*swa* uzito wa pekee

### **mari**

- hau* kamtsa da mari  
*eng* slapping blow

- fra* coup du plat de la main (n.m.)  
*lin* mbatá na patátálú ya likata  
*lin* likófi na patátálú ya likata  
*lin* ebótú na patátálú ya likata  
*man* cɛtɛgɛlabugɔli  
*swa* piga kofi

### **martani**

- eng* counterblow  
*fra* riposte (n.f.)  
*fra* remise (n.f.)  
*lin* lizóngisi<sup>1</sup>  
*man* tasara  
*man* bila waati wewe la  
*swa* piga kwa kulipiza

### **masaya ido**

- eng* classic guard  
*fra* garde classique (n.f.)  
*lin* ebundeli elongóbání  
*lin* ebuneli elongóbání  
*man* yerelakana cogoya kɔɔ  
*swa* jihadhari/kaa machovizuri

### **masu yaunin tuji m, yaunin-dutse**

### **matsakaicin nauyi**

- hau* yauna-yauna  
*eng* welterweight (n.)  
*fra* poids mi-moyen (n.m.)  
*lin* kiló mwâ katikáti  
*man* puwa minuwayen  
*swa* uzito wa wastani

## **N**

### **nannauyu**

- eng* light heavyweight (n.)  
*eng* lighthheavyweight (n.)  
*fra* poids mi-lourd (n.m.)  
*lin* kiló mwa bozító  
*man* puwa girinmannin  
*man* dankelen ncinin  
*swa* mwanadondi wa uzito ya chini

### **nauyin zakara**

- eng* bantamweight  
*fra* poids coq (n.m.)  
*lin* kiló sósó



# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*man* fiyenmanw  
*swa* mpigaji misumbwi asiye zidi  
uzani wa ratli mia moja na  
sitini (116)

## nushen dama

*hau* nushewa da dama  
*eng* straight right  
*fra* direct du droit (n.m.)  
*lin* ebótú (1)ya elomi  
*lin* likófi (1)ya elomi  
*lin* ebótú (1)ya lobóko la mobáli  
*lin* likófi (1)ya lobóko la mobáli  
*man* kininbolo ka direkiti  
*swa* ngumi wa kulia ya dhahiri

## nushen hagum

*hau* nushewa da hagum  
*eng* straight left  
*fra* direct du gauche (n.m.)  
*lin* ebótú (1)ya limbembé  
*lin* likófi (1)ya limbembé  
*lin* ebótú (1)ya lobóko la mwási  
*lin* likófi (1)ya lobóko la mwási  
*man* numanbolo ka direkiti  
*swa* ngumi wa kushoto ya dhahiri

**nushewa da dama** m, *nushen*  
*dama*

**nushewa da hagum** m, *nushen*  
*hagum*

## nutso

*eng* swing (n.)  
*fra* swing (n.m.)  
*lin* ebótú sima  
*lin* likófi sima  
*lin* ebótú lompeké  
*lin* likófi lompeké  
*man* suwingi  
*swa* pembea

## R

## rabin fuje

*eng* light flyweight (n.)  
*eng* lightflyweight (n.)  
*fra* poids mi-mouche (n.m.)  
*lin* kiló mwa nzinzi

*man* puwa fiyen-fiyenman  
*swa* uzito mwepesi kabisa

## ratataka abokin dambe

*eng* stagger the opponent  
*fra* ébranler l'adversaire  
*lin* kobángisa mongúná  
*lin* koningisa mongúná  
*man* k'i kelekekeɗɗon bo a jan  
*swa* pepesusha adui

## rifewa da bugawa

*eng* hold and hit (v.)  
*fra* retenir et frapper  
*lin* kokanga mpe kobéte  
*man* k'a mine k'a bugo  
*swa* shikilia na ugongé

## S

## sa kai da kafadu

*eng* weaving  
*fra* jeu de tête et d'épaules (n.m.)  
*lin* lisano lya motó mpé mapeka  
*man* kunkolo ni kamankunw  
ladɗɗni  
*swa* kufuma

**sa magarzai** m, *gaggajewa*

## sadda kai

*eng* duck (v.)  
*fra* baisser la tête  
*lin* kokitisa motó  
*man* k'i kun biri  
*swa* inamisha kichwa  
*swa* inamisha kwepa

## shan bugo

*hau* jimirin bugo  
*eng* absorb blows  
*fra* encaisser les coups  
*fra* encaisser  
*lin* koyamba bibótú  
*lin* kozwa bibótú  
*lin* koyamba makófi  
*lin* kozwa makófi  
*man* ka bolokurunw kun  
*man* k'a kun  
*swa* pokea masumbwi  
*swa* pigwa ngumi

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## sharwa

- eng* light middleweight (n.)  
*eng* lightmiddleweight (n.)  
*fra* poids super-mi-moyen (n.m.)  
*lin* kiló mwâ katikáti mpenzá  
*man* puwa cemançetaba  
*swa* uzito wa katikati ya chini<sup>2</sup>

## shiga fage

- hau* hawan dakali  
*eng* mount the ring  
*fra* monter sur le ring  
*lin* kobuta na ebunelo  
*man* ka yelen bolokurunkene kan  
*swa* panda ulingo wa masumbwi

## soke m, *hardé*

## soke da dama m, *soken dama*

## soke da hagum m, *soken hagum*

## soken dama

- hau* soke da dama  
*eng* right hook  
*fra* crochet de droite (n.m.)  
*fra* crochet du droit (n.m.)  
*lin* ekonzo ya elomi  
*lin* ekonzo ya lobóko la mobáli  
*man* kininbololakoro  
*swa* kulabu kwa kulia

## soken hagum

- hau* soke da hagum  
*eng* left hook  
*fra* crochet de gauche (n.m.)  
*fra* crochet du gauche (n.m.)  
*lin* ekonzo ya limbembé  
*lin* ekonzo ya lobóko la mwási  
*man* numanfe koro  
*man* numankurun koro  
*swa* kulabu ya kushoto

## surmufewa m, *kullewa*

## T

## ta alla wa allam

- eng* southpaw boxing stance

- fra* fausse garde (n.f.)  
*lin* ebuneli ya lokutá  
*lin* ebundeli ya lokutá  
*man* gandayerelakana  
*swa* kikao ya masumbwi

## taki dabra

- hau* gusawa hamar (dama ko ta hagum)  
*eng* side step (n.)  
*eng* sidestep (n.)  
*fra* pas de côté (n.m.)  
*fra* déplacement latéral (n.m.)  
*lin* bolongwi na mopanzí  
*lin* lobóko mopanzí  
*man* paarape kelen ka taa kere  
*man* paarape kelen ka taa fe  
*man* kerekantaali  
*swa* hatua ya kando  
*swa* hatua ya upande

## taki guda gaba

- eng* forward step  
*fra* pas en avant (n.m.)  
*lin* lokolo (li)bosó  
*man* nefé taa paara  
*swa* piga hatua mbele

## tafure hannuwa

- eng* double cover (n.)  
*fra* blocage des deux bras (n.m.)  
*lin* bokangi na maboko mábalé  
*man* kumbenni  
*swa* hifadhi mara mbili

## tikayya m, *bugayya*

## tsallon burburwa

- eng* skip (v.)  
*fra* sauter à la corde  
*lin* kopumbwa na nkámba  
*man* k'i pan juru la  
*swa* kuruka kamba

## Y

## yauna-yauna m, *matsakaicin nauyi*

## yaunin-dutse

- hau* masu yaunin tuji  
*eng* heavyweight (n.)

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>fra</i>	poids lourd (n.m.)
<i>lin</i>	kiló bozító
<i>lin</i>	kilóekási
<i>man</i>	puwaluru
<i>man</i>	dankɔɔɓaw
<i>swa</i>	mwanandondi wa nzito wa juu

## yaunin fuje

<i>eng</i>	flyweight (n.)
<i>fra</i>	poids mouche (n.m.)
<i>lin</i>	kiló nzinzi
<i>lin</i>	kiló mokángi
<i>man</i>	puwa fiyenma
<i>man</i>	puwa mereteninw
<i>swa</i>	uzito mwepesi

## yauni tsaka-tsakiya

<i>eng</i>	middleweight (n.)
<i>fra</i>	poids moyen (n.m.)
<i>lin</i>	kiló katikáti
<i>man</i>	puwa cemanceta
<i>swa</i>	uzito wa kati kati

## yin dambe

<i>eng</i>	box (v.)
<i>fra</i>	boxer
<i>lin</i>	kobéte bibɔ́tú
<i>man</i>	k'a bolokurun
<i>man</i>	k'a bókise
<i>swa</i>	mwanandondi
<i>swa</i>	bondia

## Y

### yal fasa

<i>eng</i>	low blow
<i>eng</i>	blow below the belt
<i>eng</i>	punch below the belt (n.phr.)
<i>fra</i>	coup bas (n.m.)
<i>lin</i>	ebɔ́tú na nsé
<i>lin</i>	likófi lya nsé
<i>man</i>	ku ba
<i>man</i>	barakɔɔɓugɔli
<i>swa</i>	masumbwi ya chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo <sup>2</sup>

### yan shakwat

<i>eng</i>	lightweight (n.)
<i>fra</i>	poids léger (n.m.)
<i>lin</i>	kiló pépélé
<i>man</i>	puwa fiyenman
<i>swa</i>	uzito wa katikati ya chini <sup>1</sup>

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## \*wallon \*afa da tsalle-tsalle

### B

#### **bada ruwa**

- eng* dribble (v.)<sup>1</sup>  
*fra* dribbler  
*lin* kosopa<sup>1</sup>  
*man* k'a nɛgen  
*man* k'a ko  
*swa* kupiga chenga

#### **ban-hannu m, kariya**

#### **ban-ruwa**

- eng* dribble (n.)<sup>2</sup>  
*fra* driblé (n.m.)  
*lin* lisopi  
*lin* bosopi<sup>2</sup>  
*man* koli  
*man* nɛgenni  
*swa* piga chenga

#### **baɗar da**

- eng* tip (v.)  
*fra* dévier  
*lin* kopengola  
*man* taasira yeɓeme  
*swa* inamisha

#### **bi-bayan dama (ko ta**

#### **hagum) m, makarin hamar dama (ko ta hagum)**

#### **buga kwallon da kai**

- eng* head (v.)  
*fra* frapper de la tête  
*fra* faire une tête  
*lin* kobéte na motó  
*man* k'a tan kunkolo la  
*man* ka kuteti  
*swa* kichwa

#### **bugawa**

- hau* halbawa  
*eng* shoot  
*eng* shoot at goal  
*fra* tirer

- fra* tirer au but  
*lin* kobéte mombómbó  
*lin* kotúta mombómbó  
*man* k'a ci  
*man* k'a ci k'a sin jo ma  
*swa* piga golini  
*swa* piga langoni

#### **bugawa da jimkin hannu**

- eng* save with the fists (n.phr.)  
*fra* dégagement du poing (n.m.)  
*lin* kobimisa na likófi  
*lin* kobimisa na ebótú  
*man* ka bolokurun ke ka ntola  
lataa  
*man* ntolanbolokurunnamaboli  
*swa* zuia kwa mikono

#### **bugawa da kai m, bugon kai**

#### **bugawa sama-sama**

- eng* half-volley kick  
*fra* tir en demi-volée (n.m.)  
*fra* tir de demi-volée (n.m.)  
*lin* mombómbó mwa denda  
*lin* mombómbó mwa bodendi  
*man* demiwole  
*swa* mpira wa juu

#### **bugo da kwarsa**

- eng* swerving kick  
*eng* swerve-ball kick  
*eng* banana kick  
*eng* banana shot  
*fra* frappe brossée (n.f.)  
*lin* mombómbó mwa ekongo  
*man* kerekkan furannen  
*swa* chonga mpira kwa  
kuupindisha

#### **bugon halbi m, bugon kwallon**

#### **bugon kai**

- hau* bugawa da kai  
*eng* header  
*fra* coup de tête (n.m.)  
*fra* frappe de la tête (n.f.)  
*fra* tête (n.f.)<sup>2</sup>  
*lin* motó  
*lin* mombómbó mwa motó  
*man* kunkololatanni<sup>1</sup>

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*man* kuteti<sup>1</sup>  
*swa* mpigaji kichwa  
*swa* mpigaji kichwa hodari

## bugon-kai-raga

*eng* goal kick  
*eng* defensive kick  
*fra* coup de pied de but (n.m.)  
*lin* métele motóbá  
*man* simetiri  
*swa* bao mpira kutokea eneo la goli  
*swa* piga mpira kutokea eneo la goli

## bugon kashe laihi

*hau* bugon kashe penalty'  
*eng* penalty kick  
*eng* penalty  
*fra* coup de pied de réparation (n.m.)  
*fra* coup de réparation (n.m.)  
*fra* tir de réparation (n.m.)  
*fra* tir de punition (n.m.)  
*fra* coup de pied de punition (n.m.)  
*fra* penalty (n.m.)  
*fra* penalty kick (n.m.)  
*lin* motetesemba  
*man* nangilitanni  
*man* nangili ci-babawu  
*man* penaliti<sup>1</sup>  
*swa* kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni  
*swa* penalti  
*swa* mpira wa adhabu<sup>2</sup>

**bugon kashe penalty'** m,  
*bugon kashe laihi*

## bugon kusura

*eng* corner kick  
*eng* corner (n.)  
*fra* coup de pied de coin (n.m.)  
*fra* corner (n.m.)  
*lin* litúmu  
*lin* korné  
*man* dogodogoninnalamini  
*man* dogodogonin  
*swa* mpira wa kona  
*swa* pembe

*swa* kona

**bugon kut da kut** m, *gasar bakin raga*

## bugon kwalla

*hau* bugon halbi  
*eng* shooting  
*fra* tir (n.m.)<sup>1</sup>  
*lin* mombómbó  
*man* cili  
*swa* shabaha sana

## bugo-take

*hau* hararen gola  
*eng* free kick (n.)  
*fra* coup franc (n.m.)  
*fra* coup de pied franc (n.m.)  
*lin* mombómbó sémba  
*man* jagilicili  
*man* kufaran  
*swa* mpira wa adhabu<sup>1</sup>

## C

**ci da kai** m, *sawa da kai*

## D

**dakatarwa** m, *karewa*

**dakewa** m, *kabar da*

**dafi** m, *kabewa*

## danga

*eng* wall (n.)  
*fra* mur (n.m.)  
*lin* efelo  
*man* kogo  
*man* denen  
*swa* ukuta

## dausayar da

*hau* larwayar da  
*eng* trap (v.)<sup>2</sup>  
*eng* control (v.)<sup>2</sup>  
*fra* amortir  
*fra* contrôler  
*lin* kolembisa  
*man* k'a faga

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*man* k'a kōntorole  
*man* k'a k'i ta ye  
*swa* kushikilia<sup>1</sup>  
*swa* kuzuia<sup>2</sup>

## dausayayye

*hau* larwai  
*eng* trap (n.)<sup>1</sup>  
*eng* control (n.)<sup>1</sup>  
*fra* amorti (n.m.)  
*fra* contrôle (n.m.)  
*lin* bolembisi  
*lin* bosopi<sup>1</sup>  
*man* fagalen  
*man* kōntoroli  
*man* basigili  
*swa* zuia<sup>1</sup>  
*swa* dhibiti

## dubarorin hari

*eng* offensive tactics  
*eng* attacking tactics  
*fra* tactique offensive (n.f.)  
*lin* ndéngé ya kobunisa  
*lin* ndéngé ya kobundisa  
*man* jiginkanni fēerew  
*swa* maarifa za kuchokoza  
*swa* maarifa za kushambulia

## D

## dān wasa dama (ko na hagum)

*hau* yan wasa dama (ko na hagum)  
*hau* fuffukai  
*hau* yan hama  
*eng* winger  
*eng* wing player  
*eng* outsider  
*eng* flank player  
*eng* wing  
*fra* ailier (n.m.)  
*fra* aile (n.f.)  
*lin* mosani wa pembēni  
*lin* mosani-mopanzí  
*man* eliye  
*man* kerelatanna  
*swa* winga – mshambuliaji wa pembeni

**dān wasan tsakiya** m, *tsakiyar hili*

## F

## fatse lungun bagawa

*eng* narrow the angle  
*fra* fermer l'angle de tir  
*lin* kozipa mbata ya mombómbó  
*lin* kokanga mbata ya mombómbó  
*man* ka tanniseleke datugu  
*swa* funga pembe iwe nyembamba

**fuffukai** m, *dān wasa dama (ko na hagum)*

## G

## gasar bakin raga

*hau* bugon kut da kut  
*eng* shot at goal  
*eng* shot  
*fra* tir au but (n.m.)  
*fra* tir (n.m.)<sup>2</sup>  
*lin* mombómbó na potó  
*man* celulacili  
*man* penalti<sup>2</sup>  
*swa* shabaha<sup>2</sup>

## gasar kut da kut

*eng* penalty kick series  
*eng* penalty shoot-out  
*eng* penalty shootout  
*eng* shootout  
*eng* shoot-out  
*fra* séance de tirs au but (n.f.)  
*fra* tirs de confrontation (n.m.)  
*lin* momekano mwa miteteseamba  
*man* penalititan  
*swa* michezo wa kupigana penalti  
*swa* michezo wa kupigana adhabu

## goshiya

*eng* lob (n.)<sup>1</sup>  
*eng* loft (n.)  
*fra* lob (n.m.)  
*lin* bomeki bolai  
*lin* lobe  
*man* lobu

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*man* k'a pan a kunna  
*man* k'a labo  
*swa* rusa mpira juu  
*swa* kwenda juu

## H

**halbawa** m, *bugawa*

### hannu

*hau* sa hannu  
*hau* kuskuren sa hannu<sup>2</sup>  
*eng* handball  
*eng* hand on the ball  
*eng* hand ball  
*eng* handling  
*fra* main (n.f.)  
*fra* faute de main (n.f.)  
*lin* mbéba na lobóko  
*lin* fôti na lobóko  
*man* bolo tushi pangibali  
*man* tushi jagita  
*swa* kugusa mpira kwa mkono  
*swa* shika mpira  
*swa* gusa kwa mkono

**hararen gola** m, *bugo-take*

### hari

*eng* offence  
*eng* offense  
*eng* attack (n.)  
*fra* attaque (n.f.)  
*fra* offensive (n.f.)  
*lin* libunisi  
*lin* bobunisi  
*lin* bosó  
*man* ataki  
*man* ka jigin a kan  
*man* jiginkanni  
*man* ka jigin jugu kan  
*man* ka jigin jugu ataki  
*swa* chokoza ya wanawake  
*swa* shambulia ya wanawake

### hari da kai

*eng* attacking header  
*fra* jeu de tête en attaque (n.m.)  
*lin* lisano lya motó o bosó  
*man* ataki kunkololatanni

*man* kuteti ataki la  
*swa* kupiga kichwa

« **hors jeu** » m, *kan laifi*

### husa'ar kariya

*eng* defensive tactics  
*fra* tactique défensive (n.f.)  
*lin* ndéngé ya kopekisa  
*lin* ndéngé ya kokéngéle  
*man* lakanaw fèerew  
*swa* mbinu za ulinzi

## I

**iza kwallo da ka** m, *izawar*

*kai*

### izawar kai

*hau* iza kwallo da ka  
*eng* clearance header  
*fra* coup de tête de dégagement (n.m.)  
*fra* tête de dégagement (n.f.)  
*lin* bobimisi na motó  
*man* ntola maboli ni teti ye  
*swa* ondoa mpira hatarini kwa kichwa

## J

### ja-gaba

*hau* mahari  
*eng* forward  
*eng* striker  
*eng* attacker  
*eng* attacking player  
*fra* avant (n.m.)  
*fra* attaquant (n.m.)  
*fra* joueur d'attaque (n.m.)  
*lin* mosani wa bosó  
*lin* mobundisi  
*lin* mobunisi  
*lin* mo-bosó  
*man* jefemogo  
*man* atakan  
*swa* mshabulijai

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

## K

### **kaɓa-da saki**

<i>hau</i>	kaɓa-ka-saki
<i>eng</i>	semi-trap
<i>fra</i>	semi-blocage (n.m.)
<i>fra</i>	demi-blocage (n.m.)
<i>lin</i>	bokangi ndámbo
<i>man</i>	ɗɔɔnin-ɗɔɔnin dereli
<i>man</i>	dereli makan
<i>swa</i>	kuzuia <sup>1</sup>

### **kaɓa-ka-saki m, kaɓa-da saki**

### **kaɓar da**

<i>hau</i>	daɓewa
<i>eng</i>	trap (v.) <sup>4</sup>
<i>eng</i>	block (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	bloquer
<i>lin</i>	kokanga
<i>man</i>	k'a derɛ
<i>swa</i>	zuio
<i>swa</i>	tegea

### **kaɓewa**

<i>hau</i>	ɗaki
<i>eng</i>	trap (n.) <sup>3</sup>
<i>eng</i>	block (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	blocage (n.m.)
<i>fra</i>	bloquage (n.m.)
<i>lin</i>	bokangi
<i>man</i>	dereli <sup>1</sup>
<i>swa</i>	zuia <sup>3</sup>

### **kai**

<i>hau</i>	wasa da kai
<i>eng</i>	heading
<i>fra</i>	tête (n.f.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	jeu de tête (n.m.)
<i>lin</i>	motó
<i>lin</i>	lisano lya motó
<i>man</i>	kunkolo
<i>man</i>	kunkololatanni <sup>2</sup>
<i>man</i>	kuteti <sup>2</sup>
<i>swa</i>	mchezo wa kichwa na mpira

### **kakkarewa m, rufewa**

### **kama ma m, kamawa**

### **kamawa**

<i>hau</i>	kama ma
------------	---------

<i>eng</i>	support play
<i>fra</i>	appui (n.m.) <sup>1</sup>
<i>lin</i>	lisungi
<i>lin</i>	lisálisi
<i>man</i>	sinsinni <sup>1</sup>
<i>swa</i>	mchezo wa kutegemeza

### **kan laifi**

<i>hau</i>	« hors jeu »
<i>eng</i>	off-side
<i>eng</i>	offside
<i>fra</i>	hors-jeu
<i>lin</i>	botélemi mabé
<i>lin</i>	litémi libé
<i>lin</i>	litélemi libé
<i>man</i>	kerɛfemeru
<i>man</i>	kɔfemeru
<i>swa</i>	upande wa kuume

### **karewa**

<i>hau</i>	dakatarwa
<i>eng</i>	save (n.)
<i>fra</i>	arrêt (n.m.)
<i>lin</i>	likangisi
<i>lin</i>	bokangisi
<i>man</i>	lajɔli
<i>man</i>	mineni
<i>swa</i>	zuia <sup>2</sup>

### **karewa da kai**

<i>eng</i>	defensive header
<i>fra</i>	jeu de tête en défense (n.m.)
<i>lin</i>	lisano lya motó na lipekisi
<i>man</i>	lakanakuteti
<i>swa</i>	zuia kwa kichwa

### **kariya**

<i>hau</i>	ban-hannu
<i>hau</i>	taimako
<i>eng</i>	support (n.)
<i>eng</i>	man to the ball
<i>fra</i>	appui (n.m.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	soutien (n.m.)
<i>lin</i>	mosungi
<i>lin</i>	mosalisi
<i>man</i>	sinsinni <sup>2</sup>
<i>man</i>	kɔkɔɔdon
<i>swa</i>	kujitegemea

### **kariyar waje**

<i>hau</i>	shaida waje
------------	-------------



# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>eng</i>	zone defence
<i>eng</i>	zone defense
<i>fra</i>	défense de zone (n.f.)
<i>fra</i>	marquage de zone (n.m.)
<i>lin</i>	lipekisi lya zóni
<i>lin</i>	lipekisi lya ntáká
<i>man</i>	damakɛnelabana
<i>man</i>	damakɛnɛmarikazi
<i>swa</i>	eneo la ulinzi

## **kiraya (kirayar ƙwallo)**

<i>eng</i>	run the ball
<i>fra</i>	appeler la balle
<i>lin</i>	kobénga ndembó
<i>lin</i>	kosénga ndembó
<i>man</i>	ka ntola jini
<i>swa</i>	kuenda na mpira

## **kuskuren sa hannu<sup>1</sup>**

<i>eng</i>	handle the ball
<i>fra</i>	faire une faute de main
<i>lin</i>	kosála mbéba na lobókɔ
<i>lin</i>	kosála fôti na lobókɔ
<i>man</i>	ka tusi ke
<i>swa</i>	dhibiti mpira

## **kuskuren sa hannu<sup>2</sup> m, hannu**

## **kwarsasshen ƙwallo**

<i>eng</i>	swerving ball
<i>fra</i>	balle brossée (n.f.)
<i>lin</i>	ndembó ya ekongo
<i>man</i>	ntola furannen kerekan
<i>swa</i>	mpira uliopindishwa

## **kwarshe ƙwallo**

<i>eng</i>	swerve the ball
<i>eng</i>	bend the ball
<i>fra</i>	brosser une balle
<i>lin</i>	kobéte ndembó ekongo
<i>man</i>	kerekanfuran
<i>swa</i>	pindisha mpira

## **K**

## **ƙafar bugawa**

<i>eng</i>	kicking foot
<i>fra</i>	pied de frappe (n.m.)
<i>lin</i>	lokolo la bóla
<i>man</i>	tannisen
<i>swa</i>	piga teke

## **L**

**larwai m, dausayayye**

## **larwan ƙwallo**

<i>eng</i>	control the ball
<i>fra</i>	contrôler le ballon
<i>lin</i>	koyángela ndembó
<i>lin</i>	kosopa <sup>2</sup>
<i>man</i>	ka ntola kɔntɔrɔle
<i>man</i>	ka ntola k'i ta ye
<i>swa</i>	miliki mpira

**larwayar da m, dausayar da**

## **M**

## **madagi**

<i>eng</i>	sweeper
<i>eng</i>	sweeper back
<i>fra</i>	balayeur (n.m.)
<i>fra</i>	bétonneur (n.m.)
<i>fra</i>	verrouilleur (n.m.)
<i>fra</i>	couvreur (n.m.)
<i>lin</i>	mosani-mokómbi
<i>lin</i>	mosani-mofúngi
<i>man</i>	bɔ-n-foro-la
<i>man</i>	betɔndonbaga
<i>man</i>	siratigebaga
<i>man</i>	dagerenbaga
<i>man</i>	kɔkɔrɔdonbaga
<i>swa</i>	beki wa mwisho <sup>1</sup>

**mahari m, ja-gaba**

**mai bada ruwa m, mai badda-sau**

## **mai badda-sau**

<i>hau</i>	mai bada ruwa
<i>eng</i>	feinter
<i>eng</i>	faker
<i>fra</i>	feinteur (n.m.)
<i>lin</i>	mosopi-mokósi
<i>man</i>	fentelikela
<i>man</i>	cekecekelikela
<i>swa</i>	mdanganyaji

**maida ƙwallo ga wasa**

<i>eng</i>	ball in play
<i>eng</i>	live ball

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>fra</i>	ballon en jeu (n.m.)
<i>lin</i>	ndembó na lisano
<i>man</i>	ntola be ntolatankene kan
<i>man</i>	ntola be se ka tan
<i>man</i>	ntolaci be senna
<i>swa</i>	mpira unaendelea

## **maidawa shille m, shiga shille**

### **makara**

<i>eng</i>	defence
<i>eng</i>	defense
<i>fra</i>	défense (n.f.)
<i>fra</i>	défensive (n.f.)
<i>lin</i>	lipekisi
<i>lin</i>	bopekisi
<i>lin</i>	libáteli
<i>lin</i>	bobáteli
<i>man</i>	lafasa
<i>man</i>	lakana
<i>man</i>	lafasali
<i>man</i>	lakanasen
<i>swa</i>	ulinzi ya wanawake
<i>swa</i>	kujilinda ya wanawake

### **makari**

<i>eng</i>	defender
<i>eng</i>	back (n.)
<i>fra</i>	défenseur (n.m.)
<i>fra</i>	arrière (n.m.)
<i>fra</i>	joueur de défense (n.m.)
<i>lin</i>	mosani wa nsima
<i>lin</i>	mosani-mopekisi
<i>lin</i>	mosani-mobáteli
<i>man</i>	kɔfɛmɔɔ
<i>swa</i>	mlinzi wa nyuma

## **makarin hamar dama (ko ta hagum)**

<i>hau</i>	bi-bayan dama (ko ta hagum)
<i>eng</i>	fullback
<i>eng</i>	wingback
<i>eng</i>	wing fullback
<i>eng</i>	outside defensive back
<i>eng</i>	outside defender
<i>fra</i>	défenseur latéral (n.m.)
<i>fra</i>	arrière latéral (n.m.)
<i>fra</i>	arrière d'aile (n.m.)
<i>lin</i>	mosani-mopekisi wa mopanzi

<i>lin</i>	mosani-mobáteli mopanzi
<i>man</i>	kerelalakanabaw
<i>man</i>	kɔfesoronnadonna
<i>swa</i>	beki

### **masayar wuri**

<i>eng</i>	switch (n.)
<i>eng</i>	position switch
<i>eng</i>	switch of position
<i>fra</i>	permutation (n.f.)
<i>lin</i>	bosɔmbitinyi
<i>lin</i>	lisɔmbitinyi
<i>man</i>	ɔyɔɔɔfalen
<i>swa</i>	badilisha nafasi

### **matarbi**

<i>eng</i>	stopper
<i>fra</i>	stoppeur (n.m.)
<i>lin</i>	mokangi
<i>lin</i>	mosani-mosúkisi
<i>man</i>	sitopɛri
<i>swa</i>	kizuizi

### **miƙawa da kai**

<i>eng</i>	passing header
<i>fra</i>	passe de la tête (n.f.)
<i>lin</i>	lilekisi lya motó
<i>lin</i>	nkabo na motó
<i>lin</i>	bopesi bále na motó
<i>lin</i>	bopesi ndembó na motó
<i>man</i>	kunkololapaasi
<i>swa</i>	pitisha na kichwa

## **R**

### **raga**

<i>eng</i>	goal
<i>fra</i>	but (n.m.)
<i>lin</i>	potó
<i>lin</i>	likonzi
<i>man</i>	bi
<i>swa</i>	mhimili wa mlango
<i>swa</i>	mhimili wa goli

### **rufewa**

<i>hau</i>	kakkarewa
<i>eng</i>	screen (v.)
<i>eng</i>	shield (v.)
<i>fra</i>	couvrir
<i>lin</i>	kobómba
<i>lin</i>	kobátela ndembó

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*man* ka ntola lakana  
*swa* kigao  
*swa* ngao

## rufin **ƙwallo**

*eng* screening  
*eng* shielding  
*fra* couverture de balle (n.f.)  
*fra* couverture de la balle (n.f.)  
*fra* couverture du ballon (n.f.)  
*lin* bobómbi  
*lin* bobáteli ndembó  
*man* ntola lakanani  
*swa* kingia  
*swa* weka ngao

## S

### sa **ƙwallo**

*eng* miss a goal  
*eng* fail to score  
*fra* manquer un but  
*lin* kopusa mongété  
*lin* kopusa mokelé  
*lin* kozánga mongété  
*lin* kozánga mokelé  
*man* ka bi je  
*swa* kukosa bao  
*swa* shindwa kufunga

### sa hannu m, *hannu*

### salon **almakashi**

*eng* scissors kick  
*eng* scissors  
*fra* ciseau (n.m.)  
*fra* coup de ciseau (n.m.)  
*lin* sizó  
*lin* ndembó ya sizó  
*lin* bále ya sizó  
*lin* makási  
*lin* ndembó ya makási  
*man* sikiso  
*swa* mashambulizi ya kimakasi  
*swa* makasi  
*swa* mkasi

### sararin **komaz-baya**

*eng* libero  
*eng* freeback  
*fra* libéro (n.m.)

*lin* mosani-mopekisi ya káti  
*lin* mosani-mokangoli  
*lin* mosani-mobáteli ya káti  
*man* libero  
*swa* beki wa mwisho<sup>2</sup>

### sa-**take**

*eng* tackle (v.)<sup>2</sup>  
*fra* tacler  
*fra* tackler  
*lin* kokononga  
*man* k'a takili  
*swa* shikilia  
*swa* kaba

### sawa

*eng* marking  
*fra* marquage (n.m.)  
*lin* bokéngeli mongúná  
*lin* bokébi na mongúná  
*man* marikasi  
*swa* shabaha<sup>1</sup>

### sawa **raga**

*hau* sawa sa bu  
*eng* score (v.)  
*eng* score a goal  
*eng* net the ball  
*fra* marquer un but  
*fra* marquer  
*fra* compter un but  
*lin* kotyá mongété  
*lin* kotyá mokelé  
*man* ka bi don  
*man* k'a ci celu la  
*man* ka bi sementiya  
*swa* funga  
*swa* funga bao

### sawa **da kai**

*hau* ci da kai  
*eng* goal with head  
*eng* headed goal  
*fra* but de la tête (n.m.)  
*lin* mokelé na motó  
*lin* mongété na motó  
*man* kunkololabi  
*swa* funga bao kwa kichwa  
*swa* goli kwa kichwa

### sawa sa bu m, *sawa raga*

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

**shaida waje** m, *kariyar waje*

## shiga shille

- hau* maidaɗa shille  
*eng* throw-in  
*fra* rentrée de touche (n.f.)  
*fra* rentrée en touche (n.f.)  
*fra* remise en touche (n.f.)  
*lin* anú  
*lin* aní aní  
*lin* bozóngisi ndembó o etando na mabóko  
*man* ntolaladon  
*man* bololafilili  
*swa* kurusha mpira kwa mikono

**shilla-tahi** m, *tayin darni*

## sumame a kasa

- eng* low dive  
*fra* plongeon au sol (n.m.)  
*lin* molibé na mabelé  
*lin* motúbé na mabelé  
*man* dugumapulónsɔn  
*swa* kujitoma chini  
*swa* kujitoma chupia chini

## sumame baya

- eng* backward dive  
*fra* plongeon arrière (n.m.)  
*lin* motúbé na nsima  
*lin* motúbé na mokóngo  
*man* k'i yeɓema k'i fili ntola nɔfe  
*swa* kuchupia kwa nyuma

## sumame dabra

- hau* sumame hamar dama (ko ta hagum)  
*eng* lateral dive  
*eng* sideways dive  
*fra* plongeon latéral (n.m.)  
*lin* molibé na mopanɓi  
*lin* motúbé na mopanɓi  
*man* kerekanfili pulónsɔn  
*man* kerekan pulónsɔn  
*swa* kujitoma kwa upande<sup>1</sup>

**sumame hamar dama (ko ta hagum)** m, *sumame dabra*

## T

**taimako** m, *kariya*

## taƙe

- eng* tackle (n.)<sup>1</sup>  
*fra* tacle (n.m.)  
*fra* tackle (n.m.)  
*fra* tackling (n.m.)  
*lin* ekonongo  
*man* takili<sup>1</sup>  
*swa* kushikilia<sup>2</sup>  
*swa* kukabili

## taƙe da darjewa

- eng* slide tackle (n.)  
*eng* sliding tackle  
*eng* hook tackle (n.)  
*eng* split tackle (n.)  
*fra* tacle glissé (n.m.)  
*fra* tackle glissé (n.m.)  
*lin* ekonongo ya koselumwa  
*lin* ekonongo ya boselumwi  
*man* fofontaraki  
*man* seenentaraki  
*swa* laliya yombo  
*swa* kata ngwala

## taƙen baya

- eng* rear tackle  
*fra* tacle arrière (n.m.)  
*fra* tackle arrière (n.m.)  
*lin* ekonongo na nsima  
*man* kɔfetakili  
*swa* zuia kwa nyuma

## taƙen dabra

- eng* side tackle (n.)  
*fra* tacle de côté (n.m.)  
*fra* tackle de côté (n.m.)  
*lin* ekonongo ya mopanɓi  
*man* kerefetakili  
*man* takili lasamanen  
*swa* pambo ya upande

## taƙen gaba-da-gaba

- eng* front tackle (n.)  
*eng* front block tackle  
*eng* block tackle (n.)  
*fra* tacle de face (n.m.)  
*fra* tackle de face (n.m.)

# Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*fra* contre (n.m.)  
*lin* ekonongo na libosó  
*man* takili<sup>2</sup>  
*man* kónturu  
*man* dèrèli<sup>2</sup>  
*swa* tegea kwa mbele  
*swa* tegea kwa kuzuia

## tafen sama

*eng* high tackle  
*fra* tackle sauté (n.m.)  
*fra* tackle sauté (n.m.)  
*fra* tackle aérien (n.m.)  
*fra* tackle aérien (n.m.)  
*lin* ekonongo na likoló  
*lin* ekonongo na bopumbwe  
*man* k'i pan k'a takili  
*man* takili kórotalen  
*swa* zuia kwa juu

## tafin-kai a baya

*eng* backheader  
*eng* back header  
*fra* coup de tête renversé (n.m.)  
*lin* motó mwa bokwéi  
*man* k'i kun jan ka ntola tan ka taa kófe  
*swa* kurudisha mpira kwa kichwa

## tarbe da cinya

*eng* thigh trap  
*eng* thigh control  
*fra* amorti de la cuisse (n.m.)  
*lin* bolembisi ndembó ne ebelo  
*man* ka ntola faga ni woro ye  
*swa* zuia kwa paja

## tarewa da kai

*eng* head trap  
*eng* head control  
*fra* amorti de la tête (n.m.)  
*lin* bolembisi ndembó na motó  
*man* kunkololafagali  
*swa* ushabiki wa kichwa  
*swa* uduhabiti wa kichwa

## tarewar gaba

*eng* chest trap (n.)  
*fra* amorti de la poitrine (n.m.)  
*lin* bolembisi ndembó na ntólo  
*lin* bokangi ndembó na ntólo

*man* ka ntola faga ni disi ye  
*swa* ushabiki ya kifua

## taryewa

*eng* receive a pass  
*eng* take a pass  
*fra* recevoir une passe  
*lin* kozwa ndembó  
*lin* kozwa lilekisi  
*man* ka paasi ben  
*swa* pokea pasi

## tayi da kwarsa

*eng* swerving pass  
*eng* bending pass  
*eng* curling pass  
*fra* passe brossée (n.f.)  
*lin* lilekisi lya ekongo  
*man* kerekandili  
*swa* pasi ya kupunda

## tayin darni

*hau* shilla-tahi  
*eng* wall pass  
*fra* une-deux (n.m.)  
*fra* passe-et-va (n.m.)  
*lin* mako-mibalé  
*lin* pésa mpe leká  
*man* kelen-fila  
*man* a di i ka taa  
*swa* pasi ya kifua

## tsaidawa da sumame

*eng* diving save  
*fra* arrêt en plongeant (n.m.)  
*lin* likangi na molibé  
*lin* likangi na motúbé  
*man* k'i fili ka ntola mine  
*man* k'i fili ka ntola lajo  
*swa* okoa kwa kujitoma

## tsakiyar hili

*hau* dan wasan tsakiya  
*eng* midfielder  
*eng* midfield player  
*eng* halfback  
*fra* milieu de terrain (n.m.)  
*fra* demi (n.m.)  
*fra* joueur du milieu (n.m.)  
*lin* mosani-montéi  
*lin* mosani-mobémbisi



# **Maloba ma masano na Afríka**

# Elakisi

Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ya guvenemá ya Canada, na nzelé ya Dikisyó ya bosémboli maloba (Direction de la normalisation terminologique) (DNT), ezalí na esengo ya komónisa *Maloba ma masano na Afrika* na bikólo bínsɔ bya lokóta falasé (Francophonie) mpé ya Afríka na libakú lya mbala ya V ya Masano ma bikólo bya lokóta falasé, maye makosanama na Niger na sánzá ya zómi na míbalé na mobú 2005. Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu eyángélákí misálá myangó mpé ezwákí masálisi ma Dikisyó ya nkóta mpé nkomá ya Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé (AIF), ya Lisangá lya nkóta ya Afríka mpé keleyóle (Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac) mpé ya ministéle ya mambí ma bopaya (ministère des Affaires étrangères) ya Canada.

Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ekelámákí na mobú 1934. Ezalí na mosálá mwa kosunga guvenemá ya Canada na moléndé ezalí kosála mpé ya kolingisa băna ba Canada, bási mpé babáli na lokóta ya letá loye baponí. Na yangó Dikisyó ya bosémboli maloba (DNT) ezalí na lotómo la kosémbola maloba maye mazalí kosálelama na biló ya letá ya Canada. Nzókandé AIF ekelámí na mbúla 1970 mpé liloba-lotómo (devise) lya yangó lizalí : bokokani, bokokisani, bosálisani. Mosálá monéne mwa yangó mozalí koluka ntómbwáná káti ya bikólo mpé guvenemá 50 iye izalí lisangá na nzelé ya myángo mya bosálisani na makambo ebelé : libókoli mpé boyékoli, ntóki mpé bopanzi sango na nzelé nziké, tekinoloji ya sika ya bopanzi sango mpé ya bosololi, bosálisani na mambí ma bosémbo, makokí ma moto mpé demokrasi, ntómbwáná mpé bosálisani, nguyá mpé nzíngáná.

*Maloba ma masano na Afrika* mazalí kokótó na lisikúlu ya Mokonzi wa Canada, lisikúlu liye lisakólí bolingi bwa Canada mpé na kosunga bikólo bya Afríka. Ezalí likanisi lya Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu liye lizalí na litómba mpé ya misálá mya Dikisyó ya nkóta mpé nkomá ya AIF mpé mya Rilac, míngi mpenzá mpé ya kobóngisa nkóta ya Afríka mpé kotómbola motúya mwa falasé.

Lokóla maloba maye mazalí kolobama na masano ma « olympiques » mazalí kokesene míngi, ebóngí malámu bapanzi sango, bakonzi ba ladyó mpé televizyó mpé bai-nkóta basúsu bákoka kozala na maloba ma sólósóló mpé te bákoka kososolo lisano lyókwó lyókwó mpé kolimbola lyangó malámu malámu mpenzá, ézala na falasé tó na nkóta ya Afríka. Nzókandé TERMIUM® ebómbelo-mambí ma nkóta ya guvenemá ya Canada, ezalí na maloba koleka bifuku 3,5 na angelé mpé na falasé, na káti na yangó maloba ma masano másáto maye masanamaka na Masano ma bikólo bya lokóta falasé (Francophonie) lokóla embala, bibótú mpé motópe (babéngi soccer na Canada). *Maloba ma masano na Afrika* masangisi bǒngó maloba 300 na káti na yangó tokozwa maloba 118 matálí embala, 89 ya lisano lya bibótú mpé 93 ya motópe (babéngi soccer na Canada). Maloba mangó mazalí na falasé, na hausa, na lingála, na manden mpé na swahili mpé maúti na angelé.



Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ya guvenemá ya Canada, Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé, Lisangá lya nkóta ya Afrika mpé keleyóle elongó na ministéle ya mambí ma bopaya izalí kolíkya te búku eye ekolingisa boyókani káti ya nkóta ya Afrika mpé o ntéi ya Lingómbá lya bikólo bya lokóta falasé.

*Maloba ma masano na Afrika* mazalí elókó mpenzá ya bakomi mpé ya mangómbá maye matángémi na nkásá ya matóndi.

Esengéli kotúna Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu (<http://www.bureaudeptraduction.gc.ca>), mobimisi wa *Maloba ma masano na Afrika*, mpô ya kozwa makokí mánsó ma kobimisa lisúsu tó kosálela búku eye na ndéngé esúsu.

Mpô ya sango isúsu itálí Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu mpé Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé, kotála na bisiká biye na internet : <http://www.bureaudeptraduction.gc.ca> mpé <http://agence.francophonie.org/> .

Sánzá ya yambo 2005  
Dikisyó ya bosémboli maloba  
Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu

# Matóndi

Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ya guvenemá ya Canada ezalí kotóndo Isidore Ndaywel E Nziem mpé Julien Kilanga Musinde ba Dikisyó ya nkóta mpé nkomá ya Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé (AIF), mpé Bréhima Doumbia wa Lisangá lya nkóta ya Afríka mpé keleyóle (Rilac), mwángo mwa Dikisyó ya nkóta mpé nkomá mpô ya lisálisi lya bangó lya esengo. Ezalí kotóndo lisúsu baye bánsɔ basálí mosálá na nkóta yókó yókó mpé basálisi ba bangó mpô te búku eye ya nkóta ebelé ebima leló.

## Maloba ma libandeli

Elizabeth Fragua (falasé mpé angelé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Kelly Johnson (falasé mpé angelé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Charles Skeete (falasé mpé angelé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

## Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger

Bréhima Doumbia (motáangi wa bábalé), Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé

Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger

Mahamane Bachir Fifi, Botomo bwa ekolo, Niger, Omboka, Kanada

## Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), République démocratique du Congo

Richard Kandu (motáangi wa bábalé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

## Manden

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali

Bréhima Doumbia (motáangi wa bábalé), Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé

## Swahili

Achieng Oganga, Inivesité ya Sorbonne, France

Shally Gachuruzi (motáangi wa bábalé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

## **Boyángeli misálá**

Gabriel Huard (mokambi), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Shally Gachuruzi, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Kelly Johnson, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Nicole Sévigny, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Michèle Valiquette, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

## **Bobimisi**

Jean Charbonneau, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Julie Legault, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

François Mouzard, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

# Ndimbola

*Maloba ma masano na Afrika* mazalí na maloba 300 na lokóta lǎkǎ lǎkǎ : falasé, hausa, lingála, manden, swahili mpé angelé (lokóta la yambo). Makóti (entrées) makomámí na molongó sémba mpé nkómbó ya lokóta ezalí likoló lya nkásá.

Makóti malakísámí na molongó mwa momeseno mwa afabé ya lokóta na lokóta , ndéngé emónísámí na ndakisa eye elandí :

## limeki likoki

<i>lin</i>	limeki lizwí
<i>eng</i>	valid trial
<i>eng</i>	successful trial
<i>fra</i>	essai valable (n.m.)
<i>fra</i>	essai réussi (n.m.)
<i>hau</i>	jarabawar da aka dace
<i>hau</i>	gwaji da ya yi daidai
<i>man</i>	ƙoƙoƙoli jateta
<i>man</i>	sifileli jateta
<i>man</i>	ƙoƙoƙoli jennen
<i>man</i>	sifileli jenen
<i>swa</i>	jaribio la kikwelikweli
<i>swa</i>	jaribio lililofuzu

## limeki lizwí ε limeki likoki

Likóti lya ntína ekomámí yambo na nkomá enéne. Na nsé na yangó mpé mwâ moké na káti tokozwa mabóngoli ma lyangó na lokóta lyǎkǎ lyǎkǎ. Bilembo bya nkóta tosáléli bizalí biye bya ISO 639-2, *bilembo biye bikolingisa kokoma nkómbó ya lokóta na bokúsé* :

*eng* : angelé                      *fra* : falasi                      *hau* : hausa

*lin* : lingala                      *man* : manden                      *swa* : kiswahili

Bandoí bazalí koyâ na nsé ya libóngoli na molongó moye mopésámákí na minkandá tozwákí. Elembo « ε » ekotúnda na liloba lisúsu lizwámí na nsúka ya búku (index). Na ndakisa eye epésámí likoló, « limeki lizwí » esálí kotúnda na liloba « limeki likoki »

**Mǎkǎ mǎkǎ ya baye babóngólákí maloba maye na nkóta ya bangó bazalí bayamboli mpé ya nkóta yangó**



# Maloba ma masano na Afrika

<i>fra</i>	transmission du témoin (n.f.)
<i>fra</i>	passage du témoin (n.m.)
<i>hau</i>	míka sadi
<i>man</i>	berenin latemeni
<i>man</i>	ka berenin di a ma
<i>man</i>	berenin donbolo
<i>swa</i>	kupitisha kifimbo <sup>2</sup>

## bolembisi mbángo

<i>lin</i>	bokútoli mbángo
<i>eng</i>	chopping of strides
<i>fra</i>	rétrécissement de la foulée (n.m.)
<i>hau</i>	rage zari
<i>man</i>	paarape dogoyali
<i>swa</i>	kukatakata hatuandefu

## bomai<sup>1</sup>

<i>lin</i>	bobwáki <sup>1</sup>
<i>eng</i>	putting
<i>fra</i>	lancement (n.m.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	jefa
<i>man</i>	filili <sup>2</sup>
<i>man</i>	kerunni <sup>2</sup>
<i>swa</i>	kurusha tupe

## bomai<sup>2</sup>

<i>lin</i>	limai <sup>2</sup>
<i>lin</i>	bobwáki <sup>2</sup>
<i>eng</i>	throwing
<i>fra</i>	lancement (n.m.) <sup>2</sup>
<i>hau</i>	jifa
<i>hau</i>	wurgiya
<i>hau</i>	tilli
<i>man</i>	filili <sup>3</sup>
<i>swa</i>	kurusha <sup>1</sup>

## bomai<sup>3</sup> ε limai<sup>1</sup>

## bomai bobɔngí

<i>lin</i>	bobwáki bobɔngí
<i>eng</i>	safe throw
<i>fra</i>	lancer assuré (n.m.)
<i>hau</i>	jifa a tabbace
<i>hau</i>	jifa tabbatatta
<i>man</i>	filili asirelen
<i>swa</i>	mrusho uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume <sup>1</sup>

## bomai bozitó

<i>lin</i>	bomai kiló
------------	------------

<i>lin</i>	bobwáki bozitó
<i>lin</i>	bobwáki kiló
<i>eng</i>	shot-put
<i>eng</i>	shot put
<i>fra</i>	lancer du poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du poids (n.m.)
<i>hau</i>	jefa lula
<i>hau</i>	jefa kunku
<i>man</i>	puwafili <sup>2</sup>
<i>man</i>	puwa filili
<i>swa</i>	kurusha chuma kizito
<i>swa</i>	mrusho ya chuma kizito

## bomai kiló ε bomai bozitó

## bomai malató

<i>lin</i>	bobwáki malató
<i>eng</i>	hammer throw
<i>eng</i>	hammer
<i>fra</i>	lancer de marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancer du marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du marteau (n.m.)
<i>hau</i>	wurga masaba
<i>man</i>	maritofili
<i>man</i>	marito filili
<i>swa</i>	kurusha nyundo

## bomai mobimba

<i>lin</i>	bobwáki mobimba
<i>eng</i>	full throw
<i>fra</i>	lancer complet (n.m.)
<i>hau</i>	cikakkiiyar jefawa
<i>man</i>	filili dafalen
<i>swa</i>	mbinu za urushaji

## bomai mosiké

<i>lin</i>	bobwáki mosiké
<i>eng</i>	javelin throw
<i>eng</i>	javelin
<i>fra</i>	lancer du javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du javelot (n.m.)
<i>hau</i>	jefa kasassawa
<i>hau</i>	wurga kasassawa <sup>2</sup>
<i>man</i>	zawelofili
<i>man</i>	tamafili
<i>man</i>	zawelo filili
<i>man</i>	tama filili
<i>swa</i>	kurusha mkuki

# Maloba ma masano na Afrika

**bomai na bokokanisi** ε *limai na bokokanisi*

**bomai na lizólóngano**

*lin* bobwáki na lizólóngano  
*eng* throw in rotation (n.)  
*fra* lancement en rotation (n.m.)  
*hau* wurge mai jujuyawa  
*man* munumunukerunni (puwafili)  
*man* munumunukafili  
*swa* rusha kwa mzunguko

**bomai ntángona nguyá**

*lin* limai ntángona nguyá  
*lin* bobwáki ntángona nguyá  
*eng* stand throw (n.)  
*eng* standing throw  
*fra* lancer sans élan (n.m.)  
*hau* jifar tsaye  
*hau* jifar da ba daddagewa  
*man* filili ka sɔɔ i m'i mana bɔ  
*man* jɔyɔroninkelenfilili  
*swa* kurusha bila ya kupoteza nguvu

**bomai pálaki**

*lin* bobwáki pálaki  
*eng* discus throw  
*eng* discus  
*fra* lancer du disque (n.m.)  
*fra* lancement du disque (n.m.)  
*hau* wurga gansarwa  
*man* disikifili  
*man* disiki filili  
*swa* shindano la kurusha kisahani

**boningi** ε *moningi*<sup>1</sup>

**bopémi**

*lin* linyolisi  
*eng* spring extension  
*eng* extension  
*fra* détente (n.f.)  
*hau* samun sakewa  
*man* lafonini  
*swa* ujuzi wa maarifa ya kuruka

**bopesi língénda na móníngá** ε *bolekisi língénda*

**bopiki nzeté** ε *litíbi mopito*

**bosándá ya ebandela**

*eng* initial height  
*fra* hauteur initiale (n.f.)  
*hau* hayin fari  
*hau* tsayin farko  
*man* kundamafɔɔ  
*swa* urefu wa kuanzia

**botiki**

*eng* delivery  
*eng* release (n.)  
*fra* lâcher (n.m.)  
*hau* saki  
*man* k'a bila  
*swa* kufungua

**botíndiki**

*lin* litíndiki  
*eng* pull action  
*fra* poussée (n.f.)  
*hau* yunKura<sup>2</sup>  
*man* digili  
*swa* anza kutenda

**bozwi**

*eng* landing  
*fra* réception (n.f.)  
*hau* tarba  
*hau* tarbuwa  
*man* cunyɔɔ  
*swa* kuwasili mfundoni

## D

**dekatiló** ε *mikakatano zómi*

## E

**ekangeli**

*lin* esímbeli  
*eng* handhold  
*eng* grip (n.)  
*eng* grasp (n.)  
*fra* tenue (n.f.)  
*fra* prise (n.f.)  
*hau* kamu  
*man* minecogo  
*man* mineni (bojan ; fililiw)

# Maloba ma masano na Afrika

*swa* kukamata  
*swa* kushika  
*swa* fumbatana upondo kwa nguvu

## elinga

*eng* fall (n.)  
*fra* chute (n.f.)  
*hau* faḍuwa  
*man* binni  
*swa* kuanguka

## enokisele ekási na mabelé<sup>1</sup>

*eng* push-off  
*fra* appui actif au sol (n.m.)<sup>1</sup>  
*hau* dagajewa<sup>1</sup>  
*man* sinsinni<sup>2</sup>  
*swa* sukuma mbali na ukingo

## enokisele ekási na mabelé<sup>2</sup>

*eng* active gripping  
*fra* appui actif au sol (n.m.)<sup>2</sup>  
*hau* dagajewa<sup>2</sup>  
*man* Ø  
*swa* kamata kwa nguvu

## epateló ε mikakatano sambo

## esímbeli ε ekangeli

## etámboli

*eng* cadence  
*eng* stride rate  
*fra* cadence (n.f.)  
*hau* salo  
*hau* sassaka<sup>2</sup>  
*hau* tattaki  
*man* bolisen  
*swa* kiimbo mpandashuko

## etámboli-mbángo

*eng* pace (n.)  
*fra* allure (n.f.)  
*fra* train (n.m.)  
*hau* sha'aya  
*man* teliya  
*man* bolihake  
*swa* hatua  
*swa* kiwango  
*swa* tambo

## etápe bobwáki ε etápe ya bomai<sup>1</sup>

**etápe ya bobwáki** ε *etápe ya bomai*<sup>2</sup>

## etápe ya bokangi lisúsu

*eng* reverse phase  
*fra* phase de rattrapage (n.f.)  
*hau* wa'adin kwarare\*  
*man* kuntuma  
*swa* hatua ya kurudisha nyuma

## etápe ya bokolisi mbángo

*lin* etápe ya boléndisi mbángo  
*eng* acceleration phase  
*fra* phase d'accélération (n.f.)  
*hau* zangon gaugautawa  
*man* teliyatuma  
*swa* namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

## etápe ya boléndisi mbángo ε etápe ya bokolisi mbángo

## etápe ya bomai<sup>1</sup>

*lin* etápe bobwáki  
*eng* putting phase  
*fra* phase de lancement (n.f.)<sup>1</sup>  
*hau* wa'adin jefawa  
*man* filiiwaati<sup>1</sup>  
*man* kerunwaati  
*swa* hatua ya kurusha tupe

## etápe ya bomai<sup>2</sup>

*lin* etápe ya limai  
*lin* etápe ya bobwáki  
*eng* throwing phase  
*fra* phase de lancement (n.f.)<sup>2</sup>  
*hau* sa'idin jefawa  
*man* filiiwaati<sup>2</sup>  
*swa* hatua ya kurusha

## etápe ya enokisele mpámba

*eng* simple-leaning phase  
*eng* single-support phase  
*fra* phase en appui simple (n.f.)  
*hau* sa'idin dogarawa\*  
*man* sinsinni kun folo  
*swa* sura ya kuegemea

## etápe ya limai ε etápe ya bomai<sup>2</sup>



# Maloba ma masano na Afrika

## etápe ya lipembele

<i>eng</i>	non-support phase
<i>fra</i>	phase de suspension (n.f.)
<i>hau</i>	zangon reto
<i>man</i>	sanfetaawaati
<i>swa</i>	awamu ya kumalizia

## etápe ya lizólóngano

<i>eng</i>	rotation phase
<i>fra</i>	phase de rotation (n.f.)
<i>hau</i>	wa'adin birkidawa
<i>hau</i>	sa'idin juyawa
<i>man</i>	munumunuwaati wolokiliwaati
<i>swa</i>	hatua ya mzunguko

## ezalela ya nsé

<i>lin</i>	ezaleli-nsé
<i>eng</i>	low position
<i>fra</i>	position basse (n.f.)
<i>hau</i>	matsayi kasa-kasa
<i>man</i>	suululi
<i>swa</i>	nafasi ya chini

## ezaleli ya loboko

<i>lin</i>	ezali ya loboko
<i>eng</i>	draw back of the arm
<i>fra</i>	armé du bras (n.m.)
<i>hau</i>	dana hannu
<i>man</i>	bolo lakananan
<i>swa</i>	rudisha nyuma mkuki

## ezaleli-nsé ε ezalela ya nsé

## ezali ya loboko ε ezaleli ya loboko

## K

## kiloméete ntúkú míbalé ya botámboli

<i>eng</i>	20 km walk
<i>eng</i>	20 km race walk
<i>fra</i>	20 km marche (n.m.)
<i>hau</i>	tafiyar fm 20
<i>hau</i>	tafiyar falaḱin mita 20
<i>man</i>	kilomugantaama
<i>swa</i>	kilomita 20

## koákala bosándá

<i>eng</i>	clear a height
------------	----------------

<i>fra</i>	franchir une hauteur
<i>hau</i>	cim-ma (wani) hayi
<i>hau</i>	ketara hayin...
<i>man</i>	jokun do panni
<i>man</i>	jokun do kundama
<i>swa</i>	kupitisha urefu

## koákala ebendé ya ndelo

<i>eng</i>	clear the crossbar
<i>eng</i>	clear the bar
<i>fra</i>	franchir la barre
<i>hau</i>	ketara karamnu
<i>man</i>	ka cetige pan
<i>swa</i>	ruka kiunzi

## koákala libakú

<i>eng</i>	clear a hurdle
<i>eng</i>	jump a hurdle
<i>eng</i>	step over a hurdle
<i>fra</i>	franchir une haie
<i>hau</i>	ketara shimge
<i>man</i>	ka ngaara do pan
<i>swa</i>	ruka viunzi

## koákala ndelo (mokoḱḱḱ mwa) ya nsúka

<i>eng</i>	finish (v.)
<i>eng</i>	cross the finish line
<i>fra</i>	franchir la ligne d'arrivée
<i>hau</i>	isowa shayi
<i>hau</i>	cim-ma shayin isowa
<i>man</i>	ka danyoroteme
<i>swa</i>	mfundoni

## kobátela litamba

<i>eng</i>	maintain the lead
<i>fra</i>	conserver son avance
<i>hau</i>	ci gaba da rigagensa
<i>man</i>	ka to jefe
<i>swa</i>	endelea kuongoza

## kobéndá etúteli ε kobéndá malató

## kobéndá malató

<i>lin</i>	kobéndá etúteli
<i>eng</i>	drag the hammer
<i>fra</i>	traîner le marteau
<i>hau</i>	jan masaba
<i>man</i>	ka marito fofu
<i>swa</i>	kukokota nyundo

# Maloba ma masano na Afrika

## kobuta-kobaluka

<i>lin</i>	komata-kozolongana
<i>eng</i>	lift and rotate
<i>fra</i>	monter-tourner
<i>hau</i>	hawa da juyawa
<i>man</i>	ka yelen ka munumunu
<i>swa</i>	kunyanyua na kuzunguka

## kobutisa ebendé ya ndelo ε

*kotómbola ebendé ya ndelo*

## kobwáka ε koma

## kokabwana na

<i>lin</i>	kolongwa
<i>eng</i>	lose contact
<i>fra</i>	se détacher
<i>hau</i>	ɓallewa
<i>man</i>	ka tɔw bila
<i>man</i>	ka bɔ tɔw la
<i>swa</i>	poteza mawasihano

## kokanga libakú

<i>eng</i>	stumble on a hurdle
<i>fra</i>	accrocher une haie
<i>hau</i>	yin tuntuɓe da shimge
<i>man</i>	ka balan ngaara la
<i>swa</i>	kukwana katika kiunzi

## kokpéisa ebendé

<i>lin</i>	kokweisa ebendé
<i>eng</i>	knock down the bar
<i>eng</i>	knock down the crossbar
<i>fra</i>	faire tomber la barre
<i>hau</i>	kaɗar da karauki
<i>man</i>	ka cɛtigɛ labin
<i>swa</i>	kuangusha kizigiti

## kokweisa ebendé ε kokpéisa ebendé

## kokwéisa libakú

<i>lin</i>	kopkéisa libakú
<i>eng</i>	knock down a hurdle
<i>fra</i>	renverser une haie
<i>hau</i>	kaɗar da shimge
<i>man</i>	ka ngaara labin
<i>swa</i>	kubomoa kiunzi

## koleka

<i>eng</i>	pass (v.)
<i>fra</i>	doubler
<i>hau</i>	lumkawa
<i>hau</i>	riɓanyawa
<i>man</i>	ka teme a la
<i>swa</i>	hukumu

## koléndisa mbángo mɔi na mɔi

<i>eng</i>	gradual acceleration
<i>fra</i>	accélération graduelle (n.f.)
<i>hau</i>	gaugautawar daki-daki
<i>hau</i>	gaugautawa da sannu-sannu
<i>man</i>	teliya ɗɔɔniɗɔɔnifaranƙan
<i>swa</i>	kukimbia asteaste

## kolongwa ε kokabwana na

## koma

<i>lin</i>	kobwáka
<i>eng</i>	throw (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	lancer (v.)
<i>hau</i>	tillawa
<i>hau</i>	jefawa
<i>man</i>	k'a fili
<i>man</i>	filili <sup>4</sup>
<i>swa</i>	kurusha <sup>2</sup>

## komata-kozolongana ε kobuta-kobaluka

## komatisa ebendé ya ndelo ε

*kotómbola ebendé ya ndelo*

## kopkéisa libakú ε kokwéisa libakú

## kopúsa mosiké

<i>lin</i>	kotíndika mosiké
<i>eng</i>	propel a javelin
<i>fra</i>	propulser un javelot
<i>hau</i>	wurga kasassawa <sup>1</sup>
<i>man</i>	ka tama bugubugu
<i>swa</i>	sogeza mbele mkuki

## kosímba nkámba

<i>lin</i>	kosímba nsinga
<i>eng</i>	hug the curb
<i>eng</i>	hug the inside
<i>fra</i>	tenir la corde

# Maloba ma masano na Afrika

*hau* riŋe igiya  
*man* k'i da juru la  
*swa* kumbatia lijamu

**kosímba nsinga** ε *kosímba nkám̄ba*

**kotika na lipumbwi zólóngánú**  
*eng* release with a jump turn (v.phr.)  
*fra* lâcher avec un tour sauté  
*hau* jefawa da Ketara\*  
*man* k'a bila ni tuuru kelen ye  
*swa* kwenada kwa kuruka na kuzunguka

**kotíndika mosiké** ε *kopúsa mosiké*

**kotómbola ebendé ya ndelo**  
*lin* kobutisa ebendé ya ndelo  
*lin* komatisa ebendé ya ndelo  
*eng* raise the bar  
*eng* raise the crossbar  
*fra* monter la barre  
*hau* hawan karauki  
*man* ka cetige layelen  
*swa* ongeza urefu wa uzingiti

**kotúta ebendé ya ndelo**  
*eng* dislodge the bar  
*fra* heurter la barre  
*hau* taŋa karauki  
*man* ka tu cetige la  
*man* ka tu bari la  
*swa* kuangusha ufíto

**kozínga mokílingani**  
*lin* kozínga mopoti  
*eng* box in a runner (v.phr.)  
*fra* enfermer un coureur  
*hau* keŋbeŋe maguji  
*man* ka bolila koron  
*swa* kuzuia mkimbiaji

**kozínga mopoti** ε *kozínga mokílingani*

**kozóngisa mosiké nsima**  
*eng* draw back the javelin  
*fra* tirer le javelot en arrière

*hau* ɗana kasassawa  
*man* ka tama saman ko  
*swa* kurudisha nyuma mkono

**kozwa libáya lya mbéla**  
*eng* hit the take-off board  
*fra* prendre la planche d'appel  
*hau* shiryawa\*\*  
*man* ganyoro  
*man* k'l sen da kan  
*swa* kukuchukua ubao wa kutoka

## L

**likílingani lya komínyangwisa**  
*lin* likílingani lya komíléngéle  
*eng* warm-up run  
*fra* course d'échauffement (n.f.)  
*hau* sassaka'  
*man* faribonɔɔɔnnaboli  
*swa* kujiandaa

**likílingani lya komíléngéle** ε *likílingani lya komínyangwisa*

**likílingani na kulwále**  
*eng* lane running  
*fra* course en couloirs (n.f.)  
*hau* gudu cikin kuyayyaki  
*man* welenkonboli  
*swa* mbio za ndani ya ujia

**likílingani na litúmu**  
*lin* lipoti na litúmu  
*eng* bend running  
*fra* course en virage (n.f.)  
*hau* gudu lungun kiliya  
*man* koorilaminiboli  
*swa* kimbia kwa kona

**likitani ya mínei mbala métele nkámá**

*eng* 4 x 100 m relay  
*eng* relay race 4 x 100 m  
*fra* relais 4 x 100 m (n.m.)  
*hau* karbeŋeniyar 4 x m 100  
*hau* karbeŋeniyar 4 kan mita 100  
*man* erele 100 x 4  
*man* m. 100 x 4  
*swa* mita 100 x 4 m

# Maloba ma masano na Afríka

**likonzi ya lipumbwi** *ε potó ya lipumbwi*

**limai<sup>1</sup>**

*lin* bomai<sup>3</sup>  
*eng* throw (n.)<sup>1</sup>  
*fra* jet (n.m.)  
*hau* tsilla  
*hau* ðilla  
*hau* tilla  
*man* filili<sup>1</sup>  
*man* kerunni<sup>1</sup>  
*swa* rusha

**limai<sup>2</sup>** *ε bomai<sup>2</sup>*

**limai na bokokanisi**

*lin* bomai na bokokanisi  
*eng* throw in translation (n.)  
*fra* lancement en translation (n.m.)  
*hau* wurge mai shayawa  
*man* puwafili<sup>1</sup>  
*man* terunterunkafili  
*swa* kurusha kwa nguvu

**limai ntángona nguyá** *ε bomai ntángona nguyá*

**limeki likokí**

*lin* limeki lizwí  
*eng* valid trial  
*eng* successful trial  
*fra* essai valable (n.m.)  
*fra* essai réussi (n.m.)  
*hau* jarabawar da aka dace  
*hau* gwaji da ya yi daidai  
*man* kɔrɔbɔli jateta  
*man* sifileli jateta  
*man* kɔrɔbɔli jenen  
*man* sifileli jenen  
*swa* jaribio la kikwelikweli  
*swa* jaribio lililofuzu

**limeki lizwí** *ε limeki likokí*

**lingbi lya libosó mpé nsima**

*eng* back-front balance  
*fra* équilibre antéro-postérieur (n.m.)  
*hau* sassaucin gaba-da-baya

*man* sinsinfanga  
*swa* simama bila kuanguka

**lingbi lya mopanzi**

*eng* left-right balance  
*fra* équilibre latéral (n.m.)  
*hau* asakawar dama da hagum  
*man* kerėkanboli  
*swa* kutoyuba

**linyolisi** *ε bopémi*

**lipembele** *ε lipumbwi*

**lipoti na litúmu** *ε likilingani na litúmu*

**lipumbwi**

*lin* lipembele  
*eng* flight  
*fra* envol (n.m.)  
*fra* suspension (n.f.)  
*hau* hiri  
*man* sanfetaa  
*swa* mruko

**lipumbwi libɔngí** *ε lipumbwi lya sɔ́ɔ́*

**lipumbwi lya sɔ́ɔ́**

*lin* lipumbwi libɔngí  
*eng* safe jump  
*fra* saut assuré (n.m.)  
*hau* tsallo a tabbace  
*hau* tabbataccen tsallo  
*man* panni jenen  
*swa* mruko uliokamilika  
*swa* salama ya wanaume<sup>2</sup>

**lipumbwi na bolai**

*eng* long jump  
*fra* saut en longueur (n.m.)  
*hau* tuma gaba  
*hau* tsallo gaba  
*man* jɔɔjanpanni  
*swa* kuruka

**lipumbwi na bosándá**

*eng* high jump  
*fra* saut en hauteur (n.m.)  
*hau* tuma sama

# Maloba ma masano na Afrika

*hau* tsallo sama  
*man* jɔkunpanni  
*swa* mashindano ya wanaume ya kuruka juu

**lipumbwi na bosándá makolo makangémá** ε *lipumbwi na bosándá makolo matíngámá*

**lipumbwi na bosándá makolo matíngámá**

*lin* lipumbwi na bosándá makolo makangémá  
*eng* standing two-leg jump upwards  
*fra* saut en hauteur pieds joints (n.m.)  
*hau* tsallon hayi kafafu game  
*man* senw kafolen jurulapanni  
*man* sefilalapanni  
*swa* kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

**lipumbwi na libumu**

*eng* straddle jump (n.)  
*eng* straddle (n.)  
*fra* saut ventral (n.m.)  
*fra* rouleau ventral (n.m.)  
*hau* tsallon juya-ciki  
*hau* tsallon rub-da-ciki  
*man* kɔnɔkanpanni  
*man* kɔnɔkanyelemani  
*swa* kuruka ya tagaa

**lipumbwi na lokolo lǎkɔ**

*eng* hop (n.)  
*fra* cloche-pied (n.m.)  
*fra* saut à cloche-pied (n.m.)  
*hau* « tsallon langa »  
*man* senkenlennin  
*man* senkelelennapanni  
*swa* ruka kwa mguu moja

**lipumbwi na ndéngé ya sizó**

*lin* lipumbwi na sizó  
*eng* scissor jump  
*eng* scissors  
*fra* saut en ciseaux (n.m.)  
*hau* tsallo mai hayin almakashi  
*man* sikiso (jurulapanni)

*man* sefɔɔgɔnko panni  
*swa* mruko wa juu wa kimakasi

**lipumbwi na nzeté**

*eng* pole vault  
*fra* saut à la perche (n.m.)  
*hau* tsallo da karauki  
*man* berelapan  
*man* berelepanni  
*swa* kuruka kwa upondo

**lipumbwi na sizó** ε *lipumbwi na ndéngé ya sizó*

**lipumbwisáto** ε *mapumbwi másáto*

**litamba**

*eng* lead (n.)  
*fra* avance (n.f.)  
*hau* rigaya  
*hau* tsawon rigaya  
*hau* rata  
*man* bilanɓeni  
*swa* kuongoza

**litíndiki** ε *botíndiki*

**litúbi mopito**

*lin* bopiki nzeté  
*eng* pole plant  
*eng* planting of the pole  
*fra* piqué (n.m.)  
*fra* piquer de la perche (n.m.)  
*hau* dogara karauki  
*man* pike  
*man* ka bojan pike  
*swa* kupitisha kifimbo<sup>1</sup>

**lizólongano**

*eng* rotation<sup>1</sup>  
*eng* spin (n.)  
*eng* turn (n.)<sup>1</sup>  
*fra* rotation (n.f.)  
*fra* volte (n.f.)  
*fra* tour (n.m.)  
*hau* wurgiya  
*hau* juyi  
*man* munumununi  
*man* jesinni  
*man* walakili

# Maloba ma masano na Afrika

*man* tuuru  
*swa* mzunguko<sup>1</sup>

## lizolongano lya nzoto

*eng* rotation<sup>2</sup>  
*eng* turn (n.)<sup>2</sup>  
*eng* body rotation  
*fra* technique d'esquive (n.f.)  
*fra* technique d'enroulement (n.f.)  
*fra* rotation du corps (n.f.)  
*hau* husa'ar gocewa  
*hau* husa'ar gociya  
*hau* dubarar kadandanewa  
*hau* birkida-jiki  
*man* fenti kecogo  
cekabokɔɔɔfɛɛɛɛw  
*man* melekelifɛɛɛ  
*man* wolokili (jurulapanni)  
*swa* mzunguko wa mwili

## lombango-mbango

*eng* marathon  
*fra* marathon (n.m.)  
*hau* gudun famfalaƙi  
*man* maratɔn  
*swa* mbio za masafa marefu

## M

**makasi mpamba** ε *sizó mpamba*

## mapumbwi másato

*lin* lipumbwisáto  
*eng* triple jump  
*fra* triple saut (n.m.)  
*hau* tsallo uku gaba-ɗaya  
*man* panko - saba  
*swa* miruko mitatu

## mbango ya lipembele

*eng* speed of release  
*eng* release speed  
*fra* vitesse d'envol (n.f.)  
*hau* saurin hirar  
*hau* saurin yin sama\*  
*man* panni galabu  
*swa* wepesi wa kuachilia

## mbango ya moleka mwa nsuka

*eng* final sprint  
*fra* sprint final (n.m.)

*fra* sprint de fin de course (n.m.)  
*hau* homar karshe  
*man* biribiri laban  
*swa* muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

**mbata ya bokei** ε *mbata ya bopúsani*

**mbata ya mbango** ε *mbata ya lipembele*

## mbata ya bopúsani

*lin* mbata ya bokei  
*eng* angle of approach  
*eng* approach angle  
*fra* angle d'approche (n.m.)  
*hau* lungun kusanta  
*hau* kusurwar kusanta  
*man* donseleke  
*swa* pembeja

## mbata ya lipembele

*lin* mbata ya mbango  
*eng* angle of release  
*eng* release angle  
*fra* angle d'envol (n.m.)  
*hau* kusurwar huhukawa  
*man* pansелеке  
*man* manaboseleke  
*swa* pembe la kutoka

## mbata ya mbela

*eng* angle of the take-off  
*eng* take-off angle  
*eng* takeoff angle  
*fra* angle d'appel (n.m.)  
*hau* kusurwar kira  
*man* seleke  
*man* sinsinseleke  
*swa* pembe la kuanza kuruka

## mbela

*eng* take-off  
*fra* appel (n.m.)  
*hau* kira  
*man* sinsinni<sup>1</sup>  
*swa* anza

# Maloba ma masano na Afrika

## **mbóngwáná ya enokisele** ε

*mbóngwáná ya makolo*

## **mbóngwáná ya etámboli**

*eng* change of pace

*fra* changement de rythme (n.m.)

*hau* sake salo

*man* bolisenyelema

*swa* kubadili mkondo

*swa* kubadili mwendo

## **mbóngwáná ya makolo**

*lin* mbóngwáná ya enokisele

*eng* reverse (n.)

*eng* change of leg

*fra* changement de pied (n.m.)

*fra* changement d'appui (n.m.)

*hau* sauyin kafa

*hau* sauya madafa

*man* senfalen

*man* senyelema

*man* sinsinyorofalen

*swa* rudisha nyuma

## **métele mokámá**

*lin* métele nkámá

*eng* 100 m

*eng* 100 m race

*eng* 100 m dash

*fra* 100 m (n.m.)

*hau* m 100

*hau* mita ðari

*man* meterekemeboli (bolininje)

*swa* mita 100

## **métele nkámá** ε *métele mokámá*

## **métele nkámá míbalé**

*eng* 200 m

*eng* 200 m race

*fra* 200 m (n.m.)

*hau* m 200

*man* meterekemefilaboli

*man* m. 200 boli

*swa* mita 200

## **métele nkámá mínei**

*eng* 400 m

*eng* 400 m race

*fra* 400 m (n.m.)

*hau* m 400

*man* 400

*man* m. 400

*man* meterekemenaaniboli

*swa* mita 400

## **métele nkámá mínei ya**

### **bopumbwi**

*eng* 400 m hurdles

*fra* 400 m haies (n.m.)

*hau* m 400 da tsallacen

shimgaye

*man* meterekemenaani

ngaarapan

*man* m. 400 ngaarapan

*swa* mita mia nne

## **métele nkámá mwambe**

*eng* 800 m

*eng* 800 m race

*fra* 800 m (n.m.)

*hau* m 800

*man* meterekemeseeginboli

*man* m. 800 boli

*swa* mita 800

## **métele nkóto mísáto (3000) ya**

### **mabakú**

*eng* 3000 m steeplechase

*fra* 3 000 steeple (n.m.)

*hau* m 3000

*man* metere basabasipoli

*swa* mita 3000

## **métele nkóto mǎkǎ na nkámá**

### **mítáno**

*eng* 1500 m

*eng* 1500 m race

*fra* 1 500 m (n.m.)

*hau* m 1 500

*man* metere ba kelen ni

kemeduuruboli

*man* m. 1 500

*swa* mita 1500

## **métele nkóto zómi**

*eng* 10 000 m

*eng* 10 000 m race

*fra* 10 000 m (n.m.)

*hau* m 10 000

*man* batanmetereboli

*man* m. 10 000 boli





# Maloba ma masano na Afrika

*hau* shawagi  
*man* temesira  
*swa* mzunguko<sup>2</sup>

**nzilá ya bobwáki pálaki** ε *nzilá*  
*ya bomai pálaki*

**nzilá ya bomai pálaki**

*lin* nzilá ya bomai pálaki  
*lin* nzilá ya bobwáki pálaki  
*lin* nzilá ya bobwáki pálaki  
*eng* discus path  
*fra* chemin de lancement du  
disque (n.m.)  
*hau* kuyyar jefa gansarwa  
*man* disikifilisira  
*swa* njia ya kutupa sahani

**nzilá ya elókó**

*lin* nzilá ya elókó  
*eng* trajectory of an implement  
*fra* trajectoire d'un engin (n.f.)  
*hau* shawagin wani abu  
*man* filifen temesira  
*swa* njia ya kupitia upondo wa  
kurukia

**nzilá** ε *nzilá*

**nzilá ya bobwáki pálaki** ε *nzilá*  
*ya bomai pálaki*

**nzilá ya bomai pálaki** ε *nzilá ya*  
*bomai pálaki*

**nzilá ya elókó** ε *nzilá ya elókó*

## P

**pelotó**

*eng* pack (n.)  
*fra* peloton (n.m.)  
*hau* rukuni  
*hau* gungun (yan wasa)  
*man* kulu  
*swa* kubni linalogombea  
*swa* fungasha

**potó ya lipumbwi**

*lin* likonzi ya lipumbwi  
*eng* upright (n.)  
*eng* jumping upright  
*eng* post (n.)  
*fra* poteau de saut (n.m.)  
*fra* montant (n.m.)  
*hau* tuBen tsallo  
*hau* turken karkiyar tsalle  
*man* pannipoto  
*man* ntuloma  
*swa* kusimama wima  
*swa* kuruka juu kiwimawima  
*swa* posi

## S

**sizó mpámBa**

*lin* makási mpámBa  
*eng* scissors jump  
*fra* ciseau (n.m.)  
*fra* ciseau simple (n.m.)  
*hau* almakashi  
*man* sikiso  
*man* sikiso nɔɔɔnma  
*swa* mruko wa kimakasi kwa  
upondo ya wanaume



# Maloba ma masano na Afrika

*man* bolokurun falen-falen  
*swa* mashambuliano ya misumbwi

## **bosambitinyi makófi** ε

*bosambitinyi bibótú*

## **botámبولи mbángo**

*lin* bopoti mbángo  
*eng* cross-counter  
*fra* cross (n.m.)  
*hau* dumbú  
*man* koro<sup>2</sup>  
*swa* jibu mapigo

## **botíí binokisele**

*lin* bopiki binokisele  
*eng* foot position  
*fra* placement des appuis (n.m.)  
*hau* gaggarjewa  
*hau* sa magari  
*man* senw sinsinnin  
*swa* egesha miguu

## **bozóngisi**

*lin* lizóngisi<sup>2</sup>  
*eng* counterattack (n.)<sup>1</sup>  
*eng* counter-attack (n.)  
*fra* contre-attaque (n.f.)  
*hau* maida martani<sup>1</sup>  
*man* kólafó jiginkanni  
*swa* shambulia kwa kujibu mapigo<sup>1</sup>

## **búbá** ε *likósi*

## D

## **dango ya ebótú**

*lin* ebótú (I)ya bázó  
*lin* likófi (I)ya bázó  
*eng* precision of the blow  
*fra* précision du coup (n.f.)  
*hau* bugo daidai  
*man* koro tilenen coyi  
*swa* ngumi halisi

## E

**ebótú lompéké** ε *ebótú sima*

**ebótú (I)ya bázó** ε *dango ya ebótú*

## **ebótú (I)ya elomi**

*lin* likófi (I)ya elomi  
*lin* ebótú (I)ya lobóko la mobáli  
*lin* likófi (I)ya lobóko la mobáli  
*eng* straight right  
*fra* direct du droit (n.m.)  
*hau* nushen dama  
*hau* nushewa da dama  
*man* kininbolo ka direkiti  
*swa* ngumi wa kulia ya dhahiri

## **ebótú (I)ya limbembé**

*lin* likófi (I)ya limbembé  
*lin* ebótú (I)ya lobóko la mwási  
*lin* likófi (I)ya lobóko la mwási  
*eng* straight left  
*fra* direct du gauche (n.m.)  
*hau* nushen hagum  
*hau* nushewa da hagum  
*man* numanbolo ka direkiti  
*swa* ngumi wa kushoto ya dhahiri

## **ebótú (I)ya lobóko la mobáli** ε

*ebótú (I)ya elomi*

**ebótú ya lobóko la mobáli na mbángá** ε *ebótú ya elomi na mbángá*

## **ebótú (I)ya lobóko la mwási** ε

*ebótú (I)ya limbembé*

## **ebótú na bozólongani**

*lin* likófi na bozólongani  
*eng* pivot blow  
*fra* coup en pivotant (n.m.)  
*hau* kai bugo da ginshircewa  
*man* yelematóko  
*man* ka koro fili i yelemato  
*swa* ngumi ya asili

## **ebótú na mbángá**

*lin* likófi Iya mbángá  
*eng* uppercut  
*fra* uppercut (n.m.)  
*hau* fardíya

# Maloba ma masano na Afrika

*man* bonbonjukorokoro  
*swa* ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

## ebotú na moto

*eng* head blow  
*fra* coup à la tête (n.m.)  
*hau* bugo a ka  
*man* kunkolola bugoli  
*swa* ngumi za kichwa

## ebotú na nsé

*lin* likófi lya nsé  
*eng* low blow  
*eng* blow below the belt  
*eng* punch below the belt (n.phr.)  
*fra* coup bas (n.m.)  
*hau* yal kasa  
*man* ku ba  
*man* barakorobugoli  
*swa* masumbwi ya chini ya mkanda  
*swa* chini ya tumbo<sup>2</sup>

## ebotú na nzóto

*eng* body blow  
*fra* coup au corps (n.m.)  
*hau* bugo ga jiki  
*man* bolokurun cesannabugoli  
*swa* masumbwi ya mwilini

## ebotú na patátálú ya likata ε

*mbatá na patátálú ya likata*

## ebotú sima

*lin* likófi sima  
*lin* ebotú lompeké  
*lin* likófi lompeké  
*eng* swing (n.)  
*fra* swing (n.m.)  
*hau* nutso  
*man* suwingi  
*swa* pembea

## ebotú ya elomi na mbángá

*lin* ebotú ya lobóko la mobáli na mbángá  
*lin* likófi lya lobóko la mobáli na mbángá  
*lin* likófi lya elomi na mbángá

*eng* right uppercut  
*fra* uppercut du droit (n.m.)  
*hau* fardiyar hakki  
*man* bonbonkorodasili  
*man* kininbololabonbonjukorokoro  
*swa* sumbwi la kulia kidevuni

## ebotú ya limbembé na mbángá

*lin* ebotú ya lobóko la mwási na mbángá  
*eng* left uppercut  
*fra* uppercut de gauche (n.m.)  
*hau* Ø  
*man* numanbolodonbonkoro  
*swa* sumbwi la kushoto kidevuni

## ebotú ya lobóko la mwási na

**mbángá** ε *ebotú ya limbembé na mbángá*

## ebotú ya moto

*eng* head butt (n.)  
*fra* coup de tête (n.m.)  
*hau* fúsata  
*man* k'a kuteti  
*man* k'i kun sigi a kun  
*swa* kupiga kumbo

## ebundeli elongóbání

*lin* ebuneli elongóbání  
*eng* classic guard  
*fra* garde classique (n.f.)  
*hau* masaya ido  
*man* yerelakana cogoya koró  
*swa* jihadhari/kaa machovizuri

## ebundeli ya lokutá ε ebuneli ya

*lokutá*

## ebuneli elongóbání ε ebundeli elongóbání

## ebuneli ya lokutá

*lin* ebundeli ya lokutá  
*eng* southpaw boxing stance  
*fra* fausse garde (n.f.)  
*hau* ta alla wa allam  
*man* gandayerelakana  
*swa* kikao ya masumbwi

# Maloba ma masano na Afrika

## ekonzo

<i>eng</i>	hook (n.)
<i>fra</i>	crochet (n.m.)
<i>hau</i>	harde
<i>hau</i>	soke
<i>man</i>	koro <sup>1</sup>
<i>swa</i>	kulabu ngumi

## ekonzo ya elomi

<i>lin</i>	ekonzo ya lobóko la mobáli
<i>eng</i>	right hook
<i>fra</i>	crochet de droite (n.m.)
<i>fra</i>	crochet du droit (n.m.)
<i>hau</i>	soken dama
<i>hau</i>	soke da dama
<i>man</i>	kininbololakoro
<i>swa</i>	kulabu kwa kulia

## ekonzo ya limbembé

<i>lin</i>	ekonzo ya lobóko la mwási
<i>eng</i>	left hook
<i>fra</i>	crochet de gauche (n.m.)
<i>fra</i>	crochet du gauche (n.m.)
<i>hau</i>	soken hagum
<i>hau</i>	soke da hagum
<i>man</i>	numanfe koro
<i>man</i>	numankurun koro
<i>swa</i>	kulabu ya kushoto

## ekonzo ya lobóko la mobáli ε

*ekonzo ya elomi*

## ekonzo ya lobóko la mwási ε

*ekonzo ya limbembé*

## elóna na bolongoli

<i>eng</i>	win by disqualification (n.)
<i>fra</i>	victoire par disqualification (n.f.)
<i>hau</i>	ci mai tushe daga kasawa
<i>man</i>	ka se sɔrɔli kelekeɲɔɲɔn ka sariyatijɛ sababu la
<i>man</i>	ka se sɔrɔli kelekeɲɔɲɔn ka sariyasɔsɔsesɔrɔ
<i>swa</i>	kushinda kwa ondoleo la haki

## elúlú ya bibótú ε mbúla ya

*bibótú*

## etumba

*eng* bout

<i>fra</i>	combat (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa <sup>1</sup>
<i>hau</i>	dabur
<i>man</i>	bolokurun kele
<i>man</i>	kele kele
<i>swa</i>	mpambano

## etumba (b)ya kokósa

<i>lin</i>	bibótú bya kokósa
<i>lin</i>	etumba bya kolambasana
<i>lin</i>	bibótú bya kolambasana
<i>eng</i>	shadow-boxing
<i>eng</i>	shadowboxing
<i>eng</i>	shadow boxing
<i>fra</i>	combat simulé (n.m.)
<i>fra</i>	boxe simulée (n.f.)
<i>fra</i>	boxe à vide (n.f.)
<i>fra</i>	shadow boxing (n.m.)
<i>hau</i>	fadan haime
<i>hau</i>	damben haime
<i>hau</i>	damben iska
<i>man</i>	keleladege
<i>man</i>	bolokurunkeladege
<i>man</i>	fijɛfɛkorofili
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanaume
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanawake

## etumba kolambasana ε etumba

*(b)ya kokósa*

## K

## kawó

<i>lin</i>	kifwafwa
<i>eng</i>	knockout (n.)
<i>eng</i>	knock-out (n.)
<i>eng</i>	KO (n.)
<i>eng</i>	KAYO (n.)
<i>fra</i>	knock-out (n.m.)
<i>fra</i>	knockout (n.m.)
<i>fra</i>	K.-O. (n.m.)
<i>fra</i>	mise hors de combat (n.f.)
<i>hau</i>	kai yaudai (kaiwa yaudai)
<i>hau</i>	gamawa da shi! <sup>2</sup>
<i>hau</i>	KO
<i>man</i>	k'a bɔ kele la <sup>1</sup>
<i>man</i>	kawo
<i>man</i>	kele jiginna so

# Maloba ma masano na Afrika

*swa* pigo la ushindi  
*swa* KO  
*swa* KEIO

## **kawo mbala mibalé**

*lin* kifwafwa mbala mibalé  
*eng* double knock-out  
*fra* double mise hors de combat (n.f.)  
*hau* hutar maiki  
*man* k'a bɔ kele la sipe fila  
*swa* maradufu ya pigo la kumalizia

## **kawó ya síkísíkí**

*eng* technical knockout  
*eng* TKO  
*fra* K.-O. technique (n.m.)  
*hau* kai-ƙasa da husa'a  
*man* kawo tekíniki  
*swa* ustadi wa piga la ushindi

## **kifwafwa** ε *kawó*

## **kifwafwa mbala mibalé** ε *kawo mbala mibalé*

## **kiló bozító**

*lin* kilóekási  
*eng* heavyweight (n.)  
*fra* poids lourd (n.m.)  
*hau* yaunin-dutse  
*hau* masu yaunin tuji  
*man* puwaluru  
*man* dankɔɔɓaw  
*swa* mwanandondi wa nzito wa juu

## **kilóekási** ε *kiló bozító*

## **kiló eyangana** ε *kilólísálá*

## **kiló katikáti**

*eng* middleweight (n.)  
*fra* poids moyen (n.m.)  
*hau* yauni tsaka-tsakiya  
*man* puwa cɛmancɛta  
*swa* uzito wa kati kati

## **kilólísálá**

*lin* kiló eyangana  
*eng* featherweight (n.)  
*fra* poids plume (n.m.)  
*hau* gashi

*man* puwa pilimu  
*swa* uzito wa unyoya  
*swa* uzito wa chini

## **kiló mokángi** ε *kiló nzinzi*

## **kiló mwa bozító**

*eng* light heavyweight (n.)  
*eng* lighthweight (n.)  
*fra* poids mi-lourd (n.m.)  
*hau* nannauyu  
*man* puwa girinmannin  
*man* dankelen ncinin  
*swa* mwanadondi wa uzito ya chini

## **kiló mwâ katikáti**

*eng* welterweight (n.)  
*fra* poids mi-moyen (n.m.)  
*hau* matsakaicin nauyi  
*hau* yauna-yauna  
*man* puwa minuwayen  
*swa* uzito wa wastani

## **kiló mwâ katikáti mpenzá**

*eng* light middleweight (n.)  
*eng* lightmiddleweight (n.)  
*fra* poids super-mi-moyen (n.m.)  
*hau* sharwa  
*man* puwa cɛmancɛtaba  
*swa* uzito wa katikati ya chini<sup>2</sup>

## **kiló mwa nzinzi**

*eng* light flyweight (n.)  
*eng* lightflyweight (n.)  
*fra* poids mi-mouche (n.m.)  
*hau* rabin ƙuje  
*man* puwa fiyen-fiyenman  
*swa* uzito mwepesi kabisa

## **kiló ntá bozító mpenzá**

*eng* super heavyweight (n.)  
*eng* superheavyweight (n.)  
*fra* poids super-lourd (n.m.)  
*hau* mai nauyi sam  
*man* kɔngɔɔsere  
*swa* uzito wa juu maalume  
*swa* uzito wa pekee

## **kiló nzinzi**

*lin* kiló mokángi  
*eng* flyweight (n.)

# Maloba ma masano na Afrika

*fra* poids mouche (n.m.)  
*hau* yaunin kuje  
*man* puwa fiyenma  
*man* puwa mereteninw  
*swa* uzito mwepesti

## kiló pépélé

*eng* lightweight (n.)  
*fra* poids léger (n.m.)  
*hau* yan shakwat  
*man* puwa fiyenman  
*swa* uzito wa katikati ya chini<sup>1</sup>

## kiló pépélé mpenzá

*eng* light welterweight (n.)  
*eng* lightwelterweight (n.)  
*fra* poids super-léger (n.m.)  
*hau* mafi shakwat  
*man* puwa fiyenmanba  
*swa* uzito wa wastani ya chini

## kiló sósó

*eng* bantamweight  
*fra* poids coq (n.m.)  
*hau* nauyin zakara  
*man* fiyenmanw  
*swa* mpigaji misumbwi asiye zidi  
 uzani wa ratli mia moja na  
 sitini (116)

## kobángisa mongúná

*lin* koningisa mongúná  
*eng* stagger the opponent  
*fra* ébranler l'adversaire  
*hau* ratattaka abokin dambe  
*man* k'i kelekerogon bo a jan  
*swa* pepesusha adui

## kobéte

*eng* hit (v.)  
*eng* strike (v.)  
*fra* frapper  
*hau* bugawa<sup>2</sup>  
*man* k'a bugo  
*swa* gonga  
*swa* shambulia<sup>4</sup>

## kobéte bibotú

*eng* box (v.)  
*fra* boxer  
*hau* yin dambe

*man* k'a bolokurun  
*man* k'a bokise  
*swa* mwanandondi  
*swa* bondia

## kobéte bibotú ya kogúnzama

*eng* crouch (v.)  
*fra* boxer recroquevillé  
*hau* dambe da noƙewa  
*man* k'i kuru ka bokise ke  
*swa* kujikunyata

## kobúba ε kokósa

## kobundisa ε kobunisa

## kobunisa

*lin* kobundisa  
*eng* attack (v.)<sup>1</sup>  
*fra* attaquer  
*hau* kai hari<sup>1</sup>  
*man* k'a atake  
*man* fo ka d'a kan  
*swa* shambulia<sup>1</sup>

## kobuta na eburnelo

*eng* mount the ring  
*fra* monter sur le ring  
*hau* shiga fage  
*hau* hawan dakali  
*man* ka yelen bolokurunkene  
 kan  
*swa* panda ulingo wa masumbwi

## kokanga ebótú

*lin* kolongola ebótú  
*eng* block a blow  
*fra* bloquer un coup  
*hau* kare bugo  
*man* ka bolokurun  
*man* kunben  
*swa* zuia sumbwi

## kokanga mpe kobéte

*eng* hold and hit (v.)  
*fra* retenir et frapper  
*hau* riƙewa da bugawa  
*man* k'a mine k'a bugo  
*swa* shikilia na ugongwe

# Maloba ma masano na Afrika

## **kokíma<sup>1</sup>**

<i>lin</i>	kokumba <sup>1</sup>
<i>eng</i>	slip (v.)
<i>eng</i>	dodge (v.)
<i>fra</i>	esquiver <sup>1</sup>
<i>hau</i>	gocewa <sup>1</sup>
<i>man</i>	k'i bə a kɔɔ
<i>swa</i>	kuhepa
<i>swa</i>	kupiga chenga

## **kokíma<sup>2</sup>**

<i>lin</i>	kokumba <sup>2</sup>
<i>eng</i>	weave (v.)
<i>fra</i>	esquiver <sup>2</sup>
<i>hau</i>	gocewa <sup>2</sup>
<i>hau</i>	kaucewa <sup>2</sup>
<i>man</i>	k'i cɛ ka bə a kɔɔ <sup>1</sup>
<i>swa</i>	fuma
<i>swa</i>	kuyumbayumba

## **kokíma bibɔ́tú**

<i>eng</i>	bob and weave (v.)
<i>fra</i>	esquiver les coups
<i>hau</i>	goce ma bugo <sup>1</sup>
<i>man</i>	k'i cɛ ka bə bolokurunw kɔɔ <sup>1</sup>
<i>swa</i>	kuhepa misumbwi

## **kokima ebɔ́tú**

<i>eng</i>	dodge a blow
<i>eng</i>	avoid a blow
<i>eng</i>	slip a punch
<i>fra</i>	éviter un coup
<i>hau</i>	kauce ma bugo
<i>hau</i>	goce ma bugo <sup>2</sup>
<i>man</i>	k'i cɛ ka bə bolokurunw kɔɔ <sup>2</sup>
<i>swa</i>	kwepa sumbwi
<i>swa</i>	hepa sumbwi

## **kokíma na enokisele yǎkɔ́**

<i>lin</i>	kokumba na enokisele yǎkɔ́
<i>eng</i>	swerve (v.)
<i>fra</i>	esquiver d'un appui
<i>hau</i>	gociyer danganewa
<i>man</i>	k'i sinsin fɛn dɔ la k'i cɛ ka bə a kɔɔ
<i>swa</i>	potoka

## **kokíma na lokolo lǎkɔ́**

<i>lin</i>	kokumba na lokolo lǎkɔ́
------------	-------------------------

<i>eng</i>	sway away
<i>fra</i>	esquiver d'un pas
<i>hau</i>	gusawa da gocewa
<i>man</i>	ka parape kelen kɛ k'i cɛ ka bə a kɔɔ
<i>swa</i>	sukasuka mbele

## **kokitisa motó**

<i>eng</i>	duck (v.)
<i>fra</i>	baisser la tête
<i>hau</i>	sadda kai
<i>man</i>	k'i kun biri
<i>swa</i>	inamisha kichwa
<i>swa</i>	inamisha kwepa

## **kokósa**

<i>lin</i>	kobúba
<i>eng</i>	feint (v.) <sup>2</sup>
<i>eng</i>	fake (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	feinter
<i>fra</i>	feindre
<i>hau</i>	kaucewa <sup>1</sup>
<i>hau</i>	gocewa <sup>3</sup>
<i>man</i>	k'a fente bə a kɔɔ
<i>man</i>	k'a negen bə a kɔɔ
<i>man</i>	k'i cɛ ka bə a kɔɔ <sup>2</sup>
<i>swa</i>	tishia <sup>2</sup>

## **kokpéisa na ebundelo ε**

*kokpéisa na ebunelo*

## **kokpéisa na ebunelo**

<i>lin</i>	kokpéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéisa na tapí
<i>lin</i>	kokwéisa na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéisa na tapí
<i>eng</i>	knock down (v.)
<i>fra</i>	envoyer au tapis
<i>hau</i>	kashewa
<i>man</i>	k'a bi dugu la k'abci k'a bin
<i>swa</i>	angusha chini

**kokpéisa na tapí ε** *kokpéisa na ebunelo*

**kokpéya na ebundelo ε** *kokwéya na ebundelo*



# Maloba ma masano na Afríka

**kokpéya na ebunelo** ε *kokwéya*  
*na ebundelo*

**kokpéya na tapí** ε *kokwéya* na  
*ebundelo*

**kokumba<sup>1</sup>** ε *kokíma<sup>1</sup>*

**kokumba<sup>2</sup>** ε *kokíma<sup>2</sup>*

**kokumba na enokisele yǎkɔ́** ε  
*kokíma na enokisele yǎkɔ́*

**kokumba na lokolo lǎkɔ́** ε  
*kokíma na lokolo lǎkɔ́*

**kokwéisa na ebundelo** ε  
*kokpéisa na ebunelo*

**kokwéisa na ebunelo** ε  
*kokpéisa na ebunelo*

**kokwéisa na tapí** ε *kokpéisa* na  
*ebunelo*

**kokwéya na ebundelo**

*lin* kokwéya na ebunelo

*lin* kokpéya na ebundelo

*lin* kokpéya na ebunelo

*lin* kokwéya na tapí

*lin* kokpéya na tapí

*eng* be knocked down

*fra* aller au tapis

*hau* kai kasa

*hau* faɗuwa kita

*man* ka dugu mine

*swa* angushwa chini

**kokwéya na ebunelo** ε *kokwéya*  
*na ebundelo*

**kokwéya na tapí** ε *kokwéya* na  
*ebundelo*

**kolálisa kawó**

*lin* kolálisa kifwafwa

*eng* knock out (v.)

*fra* mettre hors de combat

*hau* gamawa da shi!<sup>1</sup>

*man* k'a bɔ keɛ la<sup>2</sup>

*swa* shinda kabisa

**kolálisa kifwafwa** ε *kolálisa*  
*kawó*

**kolongola ebɔ́tú** ε *kokanga ebɔ́tú*

**komika**

*lin* kotyá ntembe

*eng* challenge (v.)<sup>2</sup>

*fra* challenger

*fra* défier

*fra* lancer un défi

*fra* aspirer au titre

*fra* prétendre au titre

*fra* challenger

*hau* kalubalanta

*man* korɔbɔbaga

*man* k'a korɔbɔ

*man* k'a lapini

*man* ka san ḡanaya jini

*man* la jiniibaga

*man* ka d'a kan

*swa* mpizani

**kondingbandingba** ε  
*kotengatenga*

**kondingwandigwa** ε  
*kotengatenga*

**koningisa mongúná** ε *kobángisa*  
*mongúná*

**kopengola ebɔ́tú**

*eng* deflect a blow

*fra* dévier un coup

*fra* chasser un coup

*hau* kawar da bugo

*man* ka bolokurun dewiye

*man* ka bolokurun lateme

*swa* potosha masumbwi

*swa* kengeusha masumbwi

**kopumbwa na nkám̄ba**

*eng* skip (v.)

*fra* sauter à la corde

*hau* tsallon burburwa

*man* k'i pan juru la

*swa* kuruka kamba

# Maloba ma masano na Afrika

## **kopúsa** ε *kotíndika*

### **kotengatenga**

<i>lin</i>	kondingbandingba
<i>lin</i>	kondingwandigwa
<i>eng</i>	stagger (intrans. v.)
<i>fra</i>	chanceler
<i>hau</i>	jikata
<i>man</i>	ka kilikilima
<i>swa</i>	pepesuka

### **kotíndika**

<i>lin</i>	kopúsa
<i>eng</i>	charge (v.)
<i>fra</i>	charger
<i>hau</i>	cika
<i>hau</i>	hasala
<i>man</i>	ka girin ka d'a kan
<i>swa</i>	shambulia <sup>2</sup>

## **kotyá ntembe** ε *komika*

### **koyamba bibɔ́tú**

<i>lin</i>	kozwa bibɔ́tú
<i>lin</i>	koyamba makófi
<i>lin</i>	kozwa makófi
<i>eng</i>	absorb blows
<i>fra</i>	encaisser les coups
<i>fra</i>	encaisser
<i>hau</i>	shan bugo
<i>hau</i>	jimirin bugo
<i>man</i>	ka bolokurunw kun
<i>man</i>	k'a kun
<i>swa</i>	pokea masumbwi
<i>swa</i>	pigwa ngumi

## **koyamba makófi** ε *koyamba bibɔ́tú*

### **koyékeme likoló lya mongúná**

<i>eng</i>	lean on one's opponent
<i>fra</i>	s'appuyer sur son adversaire
<i>hau</i>	dangana ga abokin dambe
<i>man</i>	k'i dulon i kelekerɔɔgon na
<i>swa</i>	kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

### **koyékeme na nkámba**

<i>eng</i>	lean on the ropes
<i>fra</i>	s'appuyer aux cordes

<i>hau</i>	dangana ga iggwai
<i>man</i>	k'i da juruw kan
<i>swa</i>	kujikinga kwenye kamba

### **kozóngá sima**

<i>eng</i>	retreat (v.)
<i>fra</i>	reculer
<i>hau</i>	ja da baya
<i>man</i>	k'i kotɔɔmalɔ
<i>swa</i>	rudi nyuma

### **kozóngisa**

<i>eng</i>	counterattack (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	contre-attaquer
<i>hau</i>	maida martani <sup>2</sup>
<i>man</i>	ka kolafɔ
<i>swa</i>	shambulia kwa kujibu mapigo <sup>2</sup>

## **kozwa bibɔ́tú** ε *koyamba bibɔ́tú*

## **kozwa makófi** ε *koyamba bibɔ́tú*

## L

### **libúbi** ε *likósi*

### **likakya**

<i>lin</i>	likangi
<i>eng</i>	clinch (n.)
<i>fra</i>	accrochage (n.m.)
<i>hau</i>	kullewa
<i>hau</i>	surmuƙewa
<i>man</i>	ferekeɔɔgonna
<i>swa</i>	fumba sana

## **likangi** ε *likakya*

### **likósi**

<i>lin</i>	libúbi
<i>lin</i>	búbá
<i>eng</i>	feint (n.) <sup>1</sup>
<i>eng</i>	fake (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	feinte (n.f.)
<i>hau</i>	kauciya
<i>hau</i>	gociya
<i>man</i>	fenti
<i>man</i>	negenni
<i>man</i>	cekabɔɔnkɔɔ
<i>swa</i>	tishia <sup>1</sup>
<i>swa</i>	tisho

# Maloba ma masano na Afrika

**likófi lompeké** ε *ebɔ́tú sima*

**likófi (l)ya bozɔ́** ε *dango ya ebɔ́tú*

**likófi (l)ya elomi** ε *ebɔ́tú (l)ya elomi*

**likófi lya elomi na mbángá** ε *ebɔ́tú ya elomi na mbángá*

**likófi (l)ya limbembé** ε *ebɔ́tú (l)ya limbembé*

**likófi (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli** ε *ebɔ́tú (l)ya elomi*

**likófi lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá** ε *ebɔ́tú ya elomi na mbángá*

**likófi (l)ya lobɔ́kɔ la mwási** ε *ebɔ́tú (l)ya limbembé*

**likófi lya mbángá** ε *ebɔ́tú na mbángá*

**likófi lya nsé** ε *ebɔ́tú na nsé*

**likófi na bozɔ́longani** ε *ebɔ́tú na bozɔ́longani*

**likófi na patátálú ya likata** ε *mbatá na patátálú ya likata*

**likófi sima** ε *ebɔ́tú sima*

**limbembé-elomi**

*lin* mwási-mobáli

*eng* one-two punch

*eng* one-two combination

*eng* one-two (n.)

*fra* combinaison gauche-droite (n.f.)

*fra* combinaison 1-2 (n.f.)

*fra* gauche-droite (n.f.)

*fra* une-deux (n.m.)

*hau* hadá hagum da dama

*man* numanbolo ni kininbolo falanfalenni

*man* falanfalenni

*man* kelen - fila

*swa* ngumi za moja-mbili

*swa* ngumi za kushoto-kulia

*swa* kushoto-kulia

**limika**

*lin* ntembe

*eng* challenge (n.)<sup>1</sup>

*fra* challenge (n.m.)

*fra* défi (n.m.)

*fra* challenge (n.m.)

*hau* kalubale

*man* kɔrɔɔbɔli

*man* defi

*swa* mashindano

*swa* shindano

**lisano lya makolo**

*eng* footwork

*fra* jeu de jambes (n.m.)

*hau* aiki da kafafuwa

*man* senw fɔli pɔgon kɔ

*swa* mazoezi ya miguu

**lisano lya motó mpé mapeka**

*eng* weaving

*fra* jeu de tête et d'épaules (n.m.)

*hau* sa kai da kafadu

*man* kunkolo ni kamankunw

ladɔnni

*swa* kufuma

**lizóngisi<sup>1</sup>**

*eng* counterblow

*fra* riposte (n.f.)

*fra* remise (n.f.)

*hau* martani

*man* tasara

*man* bila waati wewe la

*swa* piga kwa kulipiza

**lizóngisi<sup>2</sup>** ε *bozóngisi*

**lobɔ́kɔ mopanzí** ε *bolongwi na mopanzí*

**lokolo (li)bosó**

*eng* forward step

# Maloba ma masano na Afríka

<i>fra</i>	pas en avant (n.m.)
<i>hau</i>	taki guda gaba
<i>man</i>	ɲefe taa paara
<i>swa</i>	piga hatua mbele

## M

### **mbatá na patátálú ya likata**

<i>lin</i>	likófi na patátálú ya likata
<i>lin</i>	ebótú na patátálú ya likata
<i>eng</i>	slapping blow
<i>fra</i>	coup du plat de la main (n.m.)
<i>hau</i>	mari
<i>hau</i>	kamtsa da mari
<i>man</i>	ceɬeɬelabugɔli
<i>swa</i>	piga kofi

### **mbúla ya bibótú**

<i>lin</i>	mokitano mwa bibótú
<i>lin</i>	elúlú ya bibótú
<i>eng</i>	combination of blows
<i>eng</i>	combination
<i>eng</i>	series of blows
<i>fra</i>	enchaînement de coups (n.m.)
<i>hau</i>	kulli kai da kai
<i>man</i>	bolokurunw tugutuguli
<i>swa</i>	machangayiko za masumbwi

### **mokitano mwa bibótú** ε *mbúla ya bibótú*

### **mo-limbembé**

<i>eng</i>	southpaw (n.)
<i>fra</i>	gaucher (n.m.) <sup>2</sup>
<i>hau</i>	bahagume <sup>2</sup>
<i>man</i>	numankurunman
<i>swa</i>	kishoto

### **mwaśi-mobáli** ε *limbembé-elomi*

## N

### **na nsé ya mokába**

<i>eng</i>	below the belt
<i>fra</i>	au-dessous de la ceinture
<i>hau</i>	ƙasa ga bawaji
<i>man</i>	bara kɔɔɔ
<i>swa</i>	chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo <sup>1</sup>

### **nkámba ya kopumbwa**

<i>eng</i>	skipping rope
<i>fra</i>	corde à sauter (n.f.)
<i>hau</i>	igiyar tsallo
<i>man</i>	panni be ke juru
<i>man</i>	min pannijuru
<i>man</i>	na pannijuru
<i>swa</i>	kamba wa kuruka

### **ntembe** ε *limika*

### **nzóto na nzóto**

<i>eng</i>	infighting
<i>fra</i>	corps-à-corps (n.m.)
<i>fra</i>	corps à corps (n.m.)
<i>fra</i>	combat rapproché (n.m.)
<i>hau</i>	gaba-da-gaba
<i>man</i>	kɔɔrakɔɔri
<i>man</i>	disidadisila
<i>man</i>	kolo ni fasa
<i>man</i>	gereɲɔɲɔnnakele
<i>swa</i>	kuingiana mwilini

## Y

### **yaba**

<i>eng</i>	jab (n.)
<i>fra</i>	jab (n.m.)
<i>hau</i>	jab
<i>man</i>	zabu
<i>swa</i>	mdukuo

# Maloba ma masano na Afrika

## Motópi – tekíniki/mayéle

### A

**aní aní** ε *aní*

**anú**

*lin* aní aní

*lin* bozóngisi ndembó o etando na mabókɔ

*eng* throw-in

*fra* rentrée de touche (n.f.)

*fra* rentrée en touche (n.f.)

*fra* remise en touche (n.f.)

*hau* shiga shille

*hau* maidawa shille

*man* ntolaladon

*man* bololafilili

*swa* kurusha mpira kwa mikono

### B

**bále ya sizó** ε *sizó*

**bobáteli** ε *lipekisi*

**bobáteli ndembó** ε *bobómbi*

**bobimisi na motó**

*eng* clearance header

*fra* coup de tête de dégagement (n.m.)

*fra* tête de dégagement (n.f.)

*hau* izawar kai

*hau* iza kwalló da ka

*man* ntola mabóli ni teti ye

*swa* ondoa mpira hatarini kwa kichwa

**bobómbi**

*lin* bobáteli ndembó

*eng* screening

*eng* shielding

*fra* couverture de balle (n.f.)

*fra* couverture de la balle (n.f.)

*fra* couverture du ballon (n.f.)

*hau* rufin kwalló

*man* ntola lakanani

*swa* kingia

*swa* weka ngao

**bobunisi** ε *libunisi*

**bokangi**

*eng* trap (n.)<sup>3</sup>

*eng* block (n.)<sup>1</sup>

*fra* blocage (n.m.)

*fra* bloquage (n.m.)

*hau* kaɓewa

*hau* daƙi

*man* dereli<sup>1</sup>

*swa* zuia<sup>3</sup>

**bokangi ndámbo**

*eng* semi-trap

*fra* semi-blocage (n.m.)

*fra* demi-blocage (n.m.)

*hau* kaɓa-da saki

*hau* kaɓa-ka-saki

*man* dɔɔnin-dɔɔnin dereli

*man* dereli makan

*swa* kuzuia<sup>1</sup>

**bokangi ndembó na ntólo** ε

*bolembisi ndembó na ntólo*

**bokangisi** ε *likangisi*

**bokébi na mongúná** ε *bokéngeli*

*mongúná*

**bokéngeli mongúná**

*lin* bokébi na mongúná

*eng* marking

*fra* marquage (n.m.)

*hau* sawa

*man* marikasi

*swa* shabaha<sup>1</sup>

**bolembisi**

*lin* bosopi<sup>1</sup>

*eng* trap (n.)<sup>1</sup>

*eng* control (n.)<sup>1</sup>

*fra* amorti (n.m.)

*fra* contrôle (n.m.)

*hau* dausayayye

*hau* larwai

*man* fagalen

# Maloba ma masano na Afrika

*man* kōntoroli  
*man* basigili  
*swa* zuia  
*swa* dhibiti

## bolembisi ndembó na motó

*eng* head trap  
*eng* head control  
*fra* amorti de la tête (n.m.)  
*hau* tarewa da kai  
*man* kunkololafagali  
*swa* ushabiki wa kichwa  
*swa* udhabiti wa kichwa

## bolembisi ndembó na ntólo

*lin* bokangi ndembó na ntólo  
*eng* chest trap (n.)  
*fra* amorti de la poitrine (n.m.)  
*hau* tarewar gaba  
*man* ka ntola faga ni disiyé  
*swa* ushabiki ya kifua

## bolembisi ndembó ne ebél

*eng* thigh trap  
*eng* thigh control  
*fra* amorti de la cuisse (n.m.)  
*hau* tarbe da cinya  
*man* ka ntola faga ni woro ye  
*swa* zuia kwa paja

## bomeki bolái

*lin* lobe  
*eng* lob (n.)<sup>1</sup>  
*eng* loft (n.)  
*fra* lob (n.m.)  
*hau* goshiya  
*man* lóbu  
*man* k'a pan a kunna  
*man* k'a labo  
*swa* rusha mpira juu  
*swa* kwenda juu

## bopekisi ε lipekisi

**bopesi bále na motó** ε *lilekisi*  
*lya motó*

**bopesi ndembó na motó** ε  
*lilekisi lya motó*

**bosó** ε *libunisi*

**bosopi**<sup>1</sup> ε *bolembisi*

**bosopi**<sup>2</sup> ε *lisopi*

## bosombitinyi

*lin* lisombitinyi  
*eng* switch (n.)  
*eng* position switch  
*eng* switch of position  
*fra* permutation (n.f.)  
*hau* masayar wuri  
*man* jɔyɔɔɔfalen  
*swa* badilisha nafasi

## botíndiki

*lin* bowélani  
*eng* scrimmage (n.)  
*fra* bousculade (n.f.)  
*fra* mêlée (n.f.)  
*hau* turarroniya  
*man* ɔɔɔɔɔɔɔɔni  
*man* sorobanagami  
*man* gunni  
*swa* msokosuko

## botélemi mabé

*lin* litémi libé  
*lin* litélemi libé  
*eng* off-side  
*eng* offside  
*fra* hors-jeu  
*hau* kan laifi  
*hau* « hors jeu »  
*man* keréfemeru  
*man* kófemeru  
*swa* upande wa kuume

**bowélani** ε *botíndiki*

**bozóngisi ndembó o etando na**  
**mabáko** ε *anú*

## C

### cɔbɔ

*eng* nutmeg  
*fra* petit pont (n.m.)  
*hau* yar gada  
*man* k'a bo a sefurance

# Maloba ma masano na Afrika

*man* k'a b'a a petipɔn  
*swa* kungumanga

## E

### efelo

*eng* wall (n.)  
*fra* mur (n.m.)  
*hau* danga  
*man* kogo  
*man* denen  
*swa* ukuta

### ekonongo

*eng* tackle (n.)<sup>1</sup>  
*fra* tacle (n.m.)  
*fra* tackle (n.m.)  
*fra* tackling (n.m.)  
*hau* taŋe  
*man* takili<sup>1</sup>  
*swa* kushikilia<sup>2</sup>  
*swa* kukabili

### ekonongo na bopumbwe ε

*ekonongo na likoló*

### ekonongo na libosó

*eng* front tackle (n.)  
*eng* front block tackle  
*eng* block tackle (n.)  
*fra* tacle de face (n.m.)  
*fra* tackle de face (n.m.)  
*fra* contre (n.m.)  
*hau* taŋen gaba-da-gaba  
*man* takili<sup>2</sup>  
*man* kɔnturu  
*man* dereli<sup>2</sup>  
*swa* tegea kwa mbele  
*swa* tegea kwa kuzuia

### ekonongo na likoló

*lin* ekonongo na bopumbwe  
*eng* high tackle  
*fra* tacle sauté (n.m.)  
*fra* tackle sauté (n.m.)  
*fra* tacle aérien (n.m.)  
*fra* tackle aérien (n.m.)  
*hau* taŋen sama  
*man* k'i pan k'a takili  
*man* takili kɔrɔtalen  
*swa* zuia kwa juu

### ekonongo na nsima

*eng* rear tackle  
*fra* tacle arrière (n.m.)  
*fra* tackle arrière (n.m.)  
*hau* taŋen baya  
*man* kɔfɛtakili  
*swa* zuia kwa nyuma

### ekonongo ya boselumwi ε

*ekonongo ya koselumwa*

### ekonongo ya koselumwa

*lin* ekonongo ya boselumwi  
*eng* slide tackle (n.)  
*eng* sliding tackle  
*eng* hook tackle (n.)  
*eng* split tackle (n.)  
*fra* tacle glissé (n.m.)  
*fra* tackle glissé (n.m.)  
*hau* taŋe da darjewa  
*man* fofontaraki  
*man* seɛnentaraki  
*swa* laliya yombo  
*swa* kata ngwala

### ekonongo ya mopanzi

*eng* side tackle (n.)  
*fra* tacle de côté (n.m.)  
*fra* tackle de côté (n.m.)  
*hau* taŋen dabra  
*man* kerɛfɛtakili  
*man* takili lasamanan  
*swa* pambo ya upande

## F

**fóti na lobɔkɔ** ε *mbéba na lobɔkɔ*

## K

**kobátela ndembó** ε *kobómba*

### kobénga ndembó

*lin* kosénga ndembó  
*eng* run the ball  
*fra* appeler la balle  
*hau* kiraya (kiraya k'wallo)  
*man* ka ntola pini  
*swa* kuenda na mpira

# Maloba ma masano na Afríka

## **kobéte mombómbó**

<i>lin</i>	kotúta mombómbó
<i>eng</i>	shoot
<i>eng</i>	shoot at goal
<i>fra</i>	tirer
<i>fra</i>	tirer au but
<i>hau</i>	bugawa
<i>hau</i>	halbawa
<i>man</i>	k'a ci
<i>man</i>	k'a ci k'a sin jɔ ma
<i>swa</i>	piga golini
<i>swa</i>	piga langoni

## **kobimisa na ebótú** ε *kobimisa na likífi*

### **kobimisa na likífi**

<i>lin</i>	kobimisa na ebótú
<i>eng</i>	save with the fists (n.phr.)
<i>fra</i>	dégagement du poing (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa da jimkin hannu
<i>man</i>	ka bolokurun ke ka ntola lataa
<i>man</i>	ntolanbolokurunnamabɔli
<i>swa</i>	zuia kwa mikono

## **kobómba**

<i>lin</i>	kobátela ndembó
<i>eng</i>	screen (v.)
<i>eng</i>	shield (v.)
<i>fra</i>	couvrir
<i>hau</i>	rufewa
<i>hau</i>	kakkarewa
<i>man</i>	ka ntola lakana
<i>swa</i>	kigao
<i>swa</i>	ngao

## **kobéte na motó**

<i>eng</i>	head (v.)
<i>fra</i>	frapper de la tête
<i>fra</i>	faire une tête
<i>hau</i>	buga kwallo da kai
<i>man</i>	k'a tan kunkolo la
<i>man</i>	ka kuteti
<i>swa</i>	kichwa

## **kobéte na ntólo**

<i>eng</i>	chest the ball
<i>fra</i>	jouer de la poitrine
<i>fra</i>	dégager de la poitrine

<i>hau</i>	wasa da gaba
<i>man</i>	ka ntola tan ni disi ye
<i>man</i>	ka ntola mabɔ ni disi ye
<i>swa</i>	michezo ya kifua

## **kobéte ndembó ekongo**

<i>eng</i>	swerve the ball
<i>eng</i>	bend the ball
<i>fra</i>	brosser une balle
<i>hau</i>	kwarshe kwallo
<i>man</i>	kerekanfuran
<i>swa</i>	pindisha mpira

## **kokanga**

<i>eng</i>	trap (v.) <sup>4</sup>
<i>eng</i>	block (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	bloquer
<i>hau</i>	kaɓar da
<i>hau</i>	daƙewa
<i>man</i>	k'a dere
<i>swa</i>	zuio
<i>swa</i>	tegea

## **kokanga mbata ya**

**mombómbó** ε *kozipa mbata ya mombómbó*

## **kokononga**

<i>eng</i>	tackle (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	tacler
<i>fra</i>	tackler
<i>hau</i>	sa-taƙe
<i>man</i>	k'a takili
<i>swa</i>	shikilia
<i>swa</i>	kaba

## **kokpéya molibé na mopanží**

<i>lin</i>	kokpéya motúbé na mopanží
<i>lin</i>	kokwéya molibé mopanží
<i>lin</i>	kokwéya motúbé mopanží
<i>eng</i>	dive sideways
<i>fra</i>	plonger latéralement
<i>hau</i>	yin sumame dabra
<i>man</i>	k'i pulɔnze i kere kan
<i>swa</i>	kujitoma kwa upande <sup>2</sup>

**kokpéya motúbé na mopanží** ε *kokpéya molibé na mopanží*

**kokwéya molibé mopanží** ε *kokpéya molibé na mopanží*



# Maloba ma masano na Afrika

**kokwéya motúbé mopanzi** ε  
*kokpéya molibé na mopanzi*

## **kolembisa**

*eng* trap (v.)<sup>2</sup>  
*eng* control (v.)<sup>2</sup>  
*fra* amortir  
*fra* contrôler  
*hau* dausayar da  
*hau* larwayar da  
*man* k'a faga  
*man* k'a kōntorole  
*man* k'a k'i ta ye  
*swa* kushikilia<sup>1</sup>  
*swa* kuzuia<sup>2</sup>

**kolobé** ε *komeka bolai*

## **komeka bolai**

*lin* kolobé  
*eng* lob (v.)<sup>2</sup>  
*fra* lober  
*hau* Ø  
*man* k'a pan kunna  
*man* k'a lobe  
*swa* rusha juu

## **kopengola**

*eng* tip (v.)  
*fra* dévier  
*hau* bauɗar da  
*man* taasira yeleme  
*swa* inamisha

**kopusa mokolé** ε *kopusa mongété*

## **kopusa mongété**

*lin* kopusa mokolé  
*lin* kozánga mongété  
*lin* kozánga mokolé  
*eng* miss a goal  
*eng* fail to score  
*fra* manquer un but  
*hau* sa kwalló  
*man* ka bi je  
*swa* kukosa bao  
*swa* shindwa kufunga

**kosála fóti na lobǎkǎ** ε *kosála mbéba na lobǎkǎ*

## **kosála mbéba na lobǎkǎ**

*lin* kosála fóti na lobǎkǎ  
*eng* handle the ball  
*fra* faire une faute de main  
*hau* kuskuren sa hannu<sup>1</sup>  
*man* ka tusi ke  
*swa* dhibiti mpira

**kosénga ndembó** ε *kobénga ndembó*

## **kosopa<sup>1</sup>**

*eng* dribble (v.)<sup>1</sup>  
*fra* dribbler  
*hau* bada ruwa  
*man* k'a negen  
*man* k'a ko  
*swa* kupiga chenga

**kosopa<sup>2</sup>** ε *koyángela ndembó*

**kotúta mombómbó** ε *kobéte mombómbó*

**kotyá mokolé** ε *kotyá mongété*

## **kotyá mongété**

*lin* kotyá mokolé  
*eng* score (v.)  
*eng* score a goal  
*eng* net the ball  
*fra* marquer un but  
*fra* marquer  
*fra* compter un but  
*hau* sawa raga  
*hau* sawa sa bu  
*man* ka bi don  
*man* k'a ci celu la  
*man* ka bi sementiya  
*swa* funga  
*swa* funga bao

## **koyángela ndembó**

*lin* kosopa<sup>2</sup>  
*eng* control the ball  
*fra* contrôler le ballon  
*hau* larwan kwalló  
*man* ka ntola kōntōrole  
*man* ka ntola k'i ta ye  
*swa* miliki mpira

# Maloba ma masano na Afríka

**kozánga mokelé** ε *kopusa mongété*

**kozánga mongété** ε *kopusa mongété*

**kozípa mbata ya mombómbó**

*lin* kokanga mbata ya mombómbó

*eng* narrow the angle

*fra* fermer l'angle de tir

*hau* fatse lungun bagawa

*man* ka tanniseleke datugu

*swa* funga pembe iwe nyembamba

**kozwa lilekisi** ε *kozwa ndembó*

**kozwa ndembó**

*lin* kozwa lilekisi

*eng* receive a pass

*eng* take a pass

*fra* recevoir une passe

*hau* taryewa

*man* ka paasi ben

*swa* pokea pasi

**koréné** ε *litúmu*

## L

**libáteli** ε *lipekisi*

**libunisi**

*lin* bobunisi

*lin* bosó

*eng* offence

*eng* offense

*eng* attack (n.)<sup>2</sup>

*fra* attaque (n.f.)

*fra* offensive (n.f.)

*hau* hari

*man* ataki

*man* ka jigin a kan

*man* jiginkanni

*man* ka jigin jugu kan

*man* ka jigin jugu ataki

*swa* chokoza ya wanawake

*swa* shambulia ya wanawake

**likangi na molibé**

*lin* likangi na motúbé

*eng* diving save

*fra* arrêt en plongeant (n.m.)

*hau* tsaidawa da sumame

*man* k'i fili ka ntola mine

*man* k'i fili ka ntola laj

*swa* okoa kwa kujitoma

**likangi na motúbé** ε *likangi na molibé*

**likangisi**

*lin* bokangisi

*eng* save (n.)

*fra* arrêt (n.m.)

*hau* karewa

*hau* dakatarwa

*man* lajoli

*man* mineni

*swa* zuia<sup>2</sup>

**likonzi** ε *potó*

**lilekisi lya ekongo**

*eng* swerving pass

*eng* bending pass

*eng* curling pass

*fra* passe brossée (n.f.)

*hau* tayi da kwarsa

*man* kerékandili

*swa* pasi ya kupunda

**lilekisi lya motó**

*lin* nkabo na motó

*lin* bopesi bále na motó

*lin* bopesi ndembó na motó

*eng* passing header

*fra* passe de la tête (n.f.)

*hau* miKawa da kai

*man* kunkololapaasi

*swa* pitisha na kichwa

**lipekisi**

*lin* bopekisi

*lin* libáteli

*lin* bobáteli

*eng* defence

*eng* defense

*fra* défense (n.f.)

*fra* défensive (n.f.)

*hau* makara

*man* lafasa

# Maloba ma masano na Afrika

*man* lakana  
*man* lafasali  
*man* lakanasen  
*swa* ulinzi ya wanawake  
*swa* kujilinda ya wanawake

**lipekisi lya ntáká** ε *lipekisi lya zóni*

## lipekisi lya zóni

*lin* lipekisi lya ntáká  
*eng* zone defence  
*eng* zone defense  
*fra* défense de zone (n.f.)  
*fra* marquage de zone (n.m.)  
*hau* kariyar waje  
*hau* shaida waje  
*man* damakene labana  
*man* damakene marikazi  
*swa* eneo la ulinzi

**lisálisi** ε *lisungi*

## lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko

*eng* one-touch (n.)  
*eng* one-touch game  
*eng* first-time ball  
*fra* jeu à une touche de balle (n.m.)  
*hau* Ø  
*man* magako-kelen  
*swa* gusa mara moja mpira  
*swa* mpira wa harakaharaka

**lisano lya motó** ε *motó*

## lisano lya motó na lipekisi

*eng* defensive header  
*fra* jeu de tête en défense (n.m.)  
*hau* karewa da kai  
*man* lakanakuteti  
*swa* zuia kwa kichwa

## lisano lya motó o bosó

*eng* attacking header  
*fra* jeu de tête en attaque (n.m.)  
*hau* hari da kai  
*man* ataki kunkololatanni  
*man* kuteti ataki la  
*swa* kupiga kichwa

## lisopi

*lin* bosopi<sup>2</sup>  
*eng* dribble (n.)<sup>2</sup>  
*fra* dribble (n.m.)  
*hau* ban-ruwa  
*man* koli  
*man* negenni  
*swa* piga chenga

**lisombitinyi** ε *bosombitinyi*

## lisungi

*lin* lisalisi  
*eng* support play  
*fra* appui (n.m.)<sup>1</sup>  
*hau* kamawa  
*hau* kama ma  
*man* sinsinni<sup>1</sup>  
*swa* mchezo wa kutegemeza

**litélemi libé** ε *botélemi mabé*

**litémi libé** ε *botélemi mabé*

## litúmu

*lin* kórné  
*eng* corner kick  
*eng* corner (n.)  
*fra* coup de pied de coin (n.m.)  
*fra* corner (n.m.)  
*hau* bugon kusurwa  
*man* dogodogoninnalaminini  
*man* dogodogonin  
*swa* mpira wa kona  
*swa* pembe  
*swa* kona

**lobe** ε *bomeki bolai*

## lokolo la bóla

*eng* kicking foot  
*fra* pied de frappe (n.m.)  
*hau* kafar bugawa  
*man* tannisen  
*swa* piga teke

## M

**makási** ε *sizó*

# Maloba ma masano na Afrika

## mbéba na lobóko

<i>lin</i>	fóti na lobóko
<i>eng</i>	handball
<i>eng</i>	hand on the ball
<i>eng</i>	hand ball
<i>eng</i>	handling
<i>fra</i>	main (n.f.)
<i>fra</i>	faute de main (n.f.)
<i>hau</i>	hannu
<i>hau</i>	sa hannu
<i>hau</i>	kuskuren sa hannu <sup>2</sup>
<i>man</i>	bolo tusi nangibali
<i>man</i>	tusi jagita
<i>swa</i>	kugusa mpira kwa mkono
<i>swa</i>	shika mpira
<i>swa</i>	gusa kwa mkono

## métele motóbá

<i>eng</i>	goal kick
<i>eng</i>	defensive kick
<i>fra</i>	coup de pied de but (n.m.)
<i>hau</i>	bugon-kai-raga
<i>man</i>	simetiri
<i>swa</i>	bao mpira kutokea eneo la goli
<i>swa</i>	piga mpira kutokea eneo la goli

## mo-bosó ε mosani wa bosó

## mobundisi ε mosani wa bosó

## mobunisi ε mosani wa bosó

## mokangi

<i>lin</i>	mosani-mosúkisi
<i>eng</i>	stopper
<i>fra</i>	stoppeur (n.m.)
<i>hau</i>	matarbi
<i>man</i>	sitoperi
<i>swa</i>	kizuizi

## mokélé na motó

<i>lin</i>	mongété na motó
<i>eng</i>	goal with head
<i>eng</i>	headed goal
<i>fra</i>	but de la tête (n.m.)
<i>hau</i>	sawa da kai
<i>hau</i>	ci da kai
<i>man</i>	kunkololabi
<i>swa</i>	funga bao kwa kichwa

*swa* goli kwa kichwa

## molibé

<i>lin</i>	motúbé
<i>eng</i>	dive (n.)
<i>fra</i>	plongeon (n.m.)
<i>hau</i>	yin sumame
<i>man</i>	pulɔnɔnɔn
<i>swa</i>	mzamo

## molibé na mabelé

<i>lin</i>	motúbé na mabelé
<i>eng</i>	low dive
<i>fra</i>	plongeon au sol (n.m.)
<i>hau</i>	sumame a kasa
<i>man</i>	dugumapulɔnɔnɔn
<i>swa</i>	kujitoma chini
<i>swa</i>	kujitoma chupia chini

## molibé na mopanzí

<i>lin</i>	motúbé na mopanzí
<i>eng</i>	lateral dive
<i>eng</i>	sideways dive
<i>fra</i>	plongeon latéral (n.m.)
<i>hau</i>	sumame dabra
<i>hau</i>	sumame hamar dama (ko ta hagum)
<i>man</i>	kerekanfili pulɔnɔnɔn
<i>man</i>	kerekan pulɔnɔnɔn
<i>swa</i>	kujitoma kwa upande <sup>1</sup>

## molibé na motó ε motó mwa

*molibé*

## mombómbó

<i>eng</i>	shooting
<i>fra</i>	tir (n.m.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	bugon kwalló
<i>hau</i>	bugon halbi
<i>man</i>	cili
<i>swa</i>	shabaha sana

## mombómbó mwa bodendi ε

*mombómbó mwa denda*

## mombómbó mwa denda

<i>lin</i>	mombómbó mwa bodendi
<i>eng</i>	half-volley kick
<i>fra</i>	tir en demi-volée (n.m.)
<i>fra</i>	tir de demi-volée (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa sama-sama

# Maloba ma masano na Afrika

*man* demiwole  
*swa* mpira wa juu

## **mombómbó mwa ekongo**

*eng* swerving kick  
*eng* swerve-ball kick  
*eng* banana kick  
*eng* banana shot  
*fra* frappe brossée (n.f.)  
*hau* bugo da kwarsa  
*man* kerekan furannen  
*swa* chonga mpira kwa kuupindisha

## **mombómbó mwa motó** ε *motó*

### **mombómbó na potó**

*eng* shot at goal  
*eng* shot  
*fra* tir au but (n.m.)  
*fra* tir (n.m.)<sup>2</sup>  
*hau* gasar bakin raga  
*hau* bugon kut da kut  
*man* celulacili  
*man* penalti<sup>2</sup>  
*swa* shabaha<sup>2</sup>

### **mombómbó sémba**

*eng* free kick (n.)  
*fra* coup franc (n.m.)  
*fra* coup de pied franc (n.m.)  
*hau* bugo-take  
*hau* hararen gola  
*man* jagilicili  
*man* kufaran  
*swa* mpira wa adhabu<sup>1</sup>

### **momekano mwa mitetsembe**

*eng* penalty kick series  
*eng* penalty shoot-out  
*eng* penalty shootout  
*eng* shootout  
*eng* shoot-out  
*fra* séance de tirs au but (n.f.)  
*fra* tirs de confrontation (n.m.)  
*hau* gasar kut da kut  
*man* penaltitan  
*swa* michezo wa kupigana penalti  
*swa* michezo wa kupigana adhabu

**mongété na motó** ε *mokelé na motó*

**mosalisi** ε *mosungi*

**mosani-mobáteli** ε *mosani wa nsima*

**mosani-mobáteli mopanzí** ε *mosani-mopekisi wa mopanzi*

**mosani-mobáteli ya káti** ε *mosani-mopekisi ya káti*

**mosani-mobémbisi** ε *mosani-montéi*

**mosani-mofúngi** ε *mosani-mokómbi*

**mosani-mokangoli** ε *mosani-mopekisi ya káti*

### **mosani-mokómbi**

*lin* mosani-mofúngi  
*eng* sweeper  
*eng* sweeper back  
*fra* balayeur (n.m.)  
*fra* bétonneur (n.m.)  
*fra* verrouilleur (n.m.)  
*fra* couvreur (n.m.)  
*hau* madagi  
*man* bo-n-foro-la  
*man* betondobaga  
*man* siratigebaga  
*man* dagerenbaga  
*man* kokorodobaga  
*swa* beki wa mwisho<sup>1</sup>

### **mosani-montéi**

*lin* mosani-mobémbisi  
*eng* midfielder  
*eng* midfield player  
*eng* halfback  
*fra* milieu de terrain (n.m.)  
*fra* demi (n.m.)  
*fra* joueur du milieu (n.m.)  
*hau* tsakiyar hili  
*hau* dan wasan tsakiya  
*man* cementolatanna  
*man* demi

# Maloba ma masano na Afrika

*swa* mchezaji wa kiungo  
*swa* mchezaji wa katikati

**mosani-mopanzí** ε *mosani wa pembéni*

**mosani-mopekisi** ε *mosani wa nsima*

**mosani-mopekisi wa mopanzí**

*lin* mosani-mobáteli mopanzí  
*eng* fullback  
*eng* wingback  
*eng* wing fullback  
*eng* outside defensive back  
*eng* outside defender  
*fra* défenseur latéral (n.m.)  
*fra* arrière latéral (n.m.)  
*fra* arrière d'aile (n.m.)  
*hau* makarin hamar dama (ko ta hagum)  
*hau* bi-bayan dama (ko ta hagum)  
*man* kerelalakanabaw  
*man* kofesoronnadonna  
*swa* beki

**mosani-mopekisi ya kátí**

*lin* mosani-mokangoli  
*lin* mosani-mobáteli ya kátí  
*eng* libero  
*eng* freeback  
*fra* libéro (n.m.)  
*hau* sararin komaz-baya  
*man* libero  
*swa* beki wa mwisho<sup>2</sup>

**mosani-mosúkisi** ε *mokangi*

**mosani wa bosó**

*lin* mobundisi  
*lin* mobunisi  
*lin* mo-bosó  
*eng* forward  
*eng* striker  
*eng* attacker  
*eng* attacking player  
*fra* avant (n.m.)  
*fra* attaquant (n.m.)  
*fra* joueur d'attaque (n.m.)  
*hau* ja-gaba

*hau* mahari  
*man* nefemogo  
*man* atakan  
*swa* mshabuliaji

**mosani wa nsima**

*lin* mosani-mopekisi  
*lin* mosani-mobáteli  
*eng* defender  
*eng* back (n.)  
*fra* défenseur (n.m.)  
*fra* arrière (n.m.)  
*fra* joueur de défense (n.m.)  
*hau* makari  
*man* kofemogo  
*swa* mlinzi wa nyuma

**mosani wa pembéni**

*lin* mosani-mopanzí  
*eng* winger  
*eng* wing player  
*eng* outsider  
*eng* flank player  
*eng* wing  
*fra* ailier (n.m.)  
*fra* aile (n.f.)  
*hau* ðan wasa dama (ko na hagum)  
*hau* yan wasa dama (ko na hagum)  
*hau* fuffukai  
*hau* yan hama  
*man* eliye  
*man* kerelatanna  
*swa* winga – mshambuliaji wa pembeni

**mosopi-mokósi**

*eng* feinter  
*eng* faker  
*fra* feinteur (n.m.)  
*hau* mai badda-sau  
*hau* mai bada ruwa  
*man* fentelikela  
*man* cekecekelikela  
*swa* mdanganyaji

**mosungi**

*lin* mosalisi  
*eng* support (n.)  
*eng* man to the ball

## Maloba ma masano na Afrika

*fra* appui (n.m.)<sup>2</sup>  
*fra* soutien (n.m.)  
*hau* kariya  
*hau* ban-hannu  
*hau* taimako  
*man* sinsinni<sup>2</sup>  
*man* kəkərɔdon  
*swa* kujitegemea

### motetɛsemba

*eng* penalty kick  
*eng* penalty  
*fra* coup de pied de réparation (n.m.)  
*fra* coup de réparation (n.m.)  
*fra* tir de réparation (n.m.)  
*fra* tir de punition (n.m.)  
*fra* coup de pied de punition (n.m.)  
*fra* penalty (n.m.)  
*fra* penalty kick (n.m.)  
*hau* bugon kashe laihi  
*hau* bugon kashe penalty'  
*man* nangilitanni  
*man* nangili ci-babawu  
*man* penalti<sup>1</sup>  
*swa* kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni  
*swa* penalti  
*swa* mpira wa adhabu<sup>2</sup>

### motó

*lin* mombómbó mwa motó  
*eng* header  
*fra* coup de tête (n.m.)  
*fra* frappe de la tête (n.f.)  
*fra* tête (n.f.)<sup>2</sup>  
*hau* bugon kai  
*hau* bugawa da kai  
*man* kunkololatanni<sup>1</sup>  
*man* kuteti<sup>1</sup>  
*swa* mpigaji kichwa  
*swa* mpigaji kichwa hodari

### motó

*lin* lisano lya motó  
*eng* heading  
*fra* tête (n.f.)<sup>1</sup>  
*fra* jeu de tête (n.m.)  
*hau* kai

*hau* wasa da kai  
*man* kunkolo  
*man* kunkololatanni<sup>2</sup>  
*man* kuteti<sup>2</sup>  
*swa* mchezo wa kichwa na mpira

### motó mwa bokwéi

*eng* backheader  
*eng* back header  
*fra* coup de tête renversé (n.m.)  
*hau* taƙin-kai a baya  
*man* k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfe  
*swa* kurudisha mpira kwa kichwa

### motó mwa molibé

*lin* motó mwa motúbé  
*lin* molibé na motó  
*lin* motúbé na motó  
*eng* diving header  
*fra* tête plongeante (n.f.)  
*fra* coup de tête plongeante (n.m.)  
*hau* yi sumame da ka  
*man* k'i fili ka kuteti ke  
*swa* chupia kwa kichwa

### motó mwa motúbé ε motó mwa molibé

### motó na lipumbwi

*eng* jumping header  
*fra* tête avec saut (n.f.)  
*hau* tuma da sa kai  
*man* k'i pan k'a kuteti  
*swa* kurukia kwa kichwa

### motúbé ε molibé

### motúbé na mabelé ε molibé na mabelé

### motúbé na mokɔngɔ ε motúbé na nsima

### motúbé na mopanzí ε molibé na mopanzí

### motúbé na motó ε motó mwa molibé

# Maloba ma masano na Afrika

## motúbé na nsima

<i>lin</i>	motúbé na mokongo
<i>eng</i>	backward dive
<i>fra</i>	plongeon arrière (n.m.)
<i>hau</i>	sumame baya
<i>man</i>	k'i yelema k'i fili ntola nɔfe
<i>swa</i>	kuchupia kwa nyuma

## mǎkɔ-míbalé

<i>lin</i>	pésa mpé leká
<i>eng</i>	wall pass
<i>fra</i>	une-deux (n.m.)
<i>fra</i>	passe-et-va (n.m.)
<i>hau</i>	tayin darni
<i>hau</i>	shilla-tahi
<i>man</i>	kelen-fila
<i>man</i>	a di i ka taa
<i>swa</i>	pasi ya kifua

## N

### ndembó na bobaluki ε *nkínga* *na bobaluki*

#### ndembó na lisano

<i>eng</i>	ball in play
<i>eng</i>	live ball
<i>fra</i>	ballon en jeu (n.m.)
<i>hau</i>	maida k'wallo ga wasa
<i>man</i>	ntola be ntolatankene kan
<i>man</i>	ntola be se ka tan
<i>man</i>	ntolaci be senna
<i>swa</i>	mpira unaendelea

#### ndembó ya ekongo

<i>eng</i>	swerving ball
<i>fra</i>	balle brossée (n.f.)
<i>hau</i>	kwarsasshen k'wallo
<i>man</i>	ntola furannen kerekan
<i>swa</i>	mpira uliopindishwa

### ndembó ya makási ε *sizó*

### ndembó ya sizó ε *sizó*

### ndéngé ya kobundisa ε *ndéngé* *ya kobunisa*

### ndéngé ya kobunisa

<i>lin</i>	ndéngé ya kobundisa
<i>eng</i>	offensive tactics
<i>eng</i>	attacking tactics
<i>fra</i>	tactique offensive (n.f.)
<i>hau</i>	dubarorin hari
<i>man</i>	jiginkanni feereew
<i>swa</i>	maarifa za kuchokoza
<i>swa</i>	maarifa za kushambulia

### ndéngé ya kokéngéle ε *ndéngé* *ya kopekisa*

#### ndéngé ya kopekisa

<i>lin</i>	ndéngé ya kokéngéle
<i>eng</i>	defensive tactics
<i>fra</i>	tactique défensive (n.f.)
<i>hau</i>	husa'ar kariya
<i>man</i>	lakanaw feereew
<i>swa</i>	mbinu za ulinzi

### nkabo na motó ε *lilekisi lya* *motó*

#### nkínga na bobaluki

<i>lin</i>	ndembó na bobaluki
<i>eng</i>	bicycle kick (n.)
<i>eng</i>	overhead kick
<i>eng</i>	somersault kick
<i>fra</i>	bicyclette (n.f.)
<i>fra</i>	retourné (n.m.)
<i>hau</i>	wanin keke
<i>man</i>	negesonin k'i kali ka ntola tan
<i>man</i>	sikiso k'i yelema ka ntola tan
<i>man</i>	ka ntola ti i kɔ kan
<i>man</i>	ka ntola kɔkantan
<i>swa</i>	piga samasoti
<i>swa</i>	pinduka
<i>swa</i>	kichwangomba

## P

### pésa mpé leká ε *mǎkɔ-míbalé*

#### potó

<i>lin</i>	likonzi
<i>eng</i>	goal
<i>fra</i>	but (n.m.)
<i>hau</i>	raga
<i>man</i>	bi



# Maloba ma masano na Afrika

*swa* mhimili wa mlango  
*swa* mhimili wa goli

## S

### **sizó**

*lin* ndembó ya sizó  
*lin* bále ya sizó  
*lin* makási  
*lin* ndembó ya makási  
*eng* scissors kick  
*eng* scissors  
*fra* ciseau (n.m.)  
*fra* coup de ciseau (n.m.)  
*hau* salon almakashi  
*man* sikiso  
*swa* mashambulizi ya kimakasi  
*swa* makasi  
*swa* mkasi

# **V – Afiriki Farikolonena je danɛgafe**

# Ɓɛbila

Kanada jamana gofereneman ka bayelemani cakeda nisondiyaalenba de be nin Afiriki farikolopenaje dapɛgafe in jira jamana tubabukanfɔlaw ni Afiriki jamana tɔw bɛɛ la, farankofoni penaje 5nanw senfe, minnu be ke Nizeri jamana na, desanburukalo la, san 2005. Bayelemani cakeda de ye dapɛgafe in dilanni baaraw ka. a demebagaw kera Farankofoni Azansi ye, ani Afiriki ni Kerewoli jamanaw kankow bolodijɔgɔnmatɔn, ani Kanada jamana ni jamana werew ce koɲew penabɔli minisiriso.

Kanada jamana gofereneman ka bayelemani cakeda sigira sen kan san 1934. A ka baara ye ka Kanada gofereneman deme Kanada ce n'a muso k'u ka kow penabɔ kan na, kan min ka d'u ye (tubabukan wala angilekan). O kuntilenna in hukumu kɔnɔ, baarada in be dapɛ kura bangerenw laben k'u lase Kanada forobabaarada ma. O la, bɛɛ be ben dapɛ kelenw kan ka hakilila kelenw bange.

Min ye Goferenemanw ni ɲɔgɔn ce Tubabukan yiriwali baarada ye « AIF », ale ye cakeda ye min bangeri san 1970 la. A kalikan ye damakeɲeni, ɲɔgɔndafa, ani ɲɔgɔndeme sinsinni ye. A jɔyɔɔ ye ka kalanninje ni baarakalan yiriwa, ani seko ni donko, kunnafonidi, kunnafonidi minen kuraw, bolodijɔgɔnma kiirikow siratige la, hadamaden josariyaw ni jemufanga, yiriwali ni ɲɔgɔndeme, galabukow ni lamini koɲew.

Afiriki farikolopenaje dapɛgafe dilanni be tali ke Kanada gofereneman ka ɲaniyajira la, ka ɲesin Afiriki jamanaw ma. Hakilila in bɔra Kanada jamana gofereneman ka bayelemani cakeda la ; a ni « AIF » Kanko ni Sebenniko baarada miiriya bɛɛ kera kelen ye, kerengerennena la, ka ɲesin Afiriki kanw ni tubabukan yiriwali ma.

Dapɛ minw be ke ka farikolopenaje bolofaraw lagamu, k'u ɲefɔ, ka mɔgɔw kalan u la, o dapɛw ka ca, wa u te kelen ye kan kelen kɔnɔ. Gafe in dilanna walasa ka fu siri o la, bɛɛ ka dapɛ kelenw ke ka farikolopenaje bolofara dɔ ɲefɔ, k'a sɔɔ geleya were t'a la. « TERMIUM® » — Kanada Goferenemen ka kankodɔnniya kibaruyaw — be angilekan ni tubabukan dapɛ miliyɔn saba ani ba keme duuru (3 500 000) de mara. O dapɛkulu ninnu na, farikolopenaje bolofara saba dapɛ kerengerennenw b'a la : atiletisimu, bolokurunpenaje ani ntolatan.

Afiriki farikolopenaje dapɛgafe ye 300 ye : atiletisimu dapɛ 118, bolokurunpenaje dapɛ 89 ani ntolatan dapɛ 93. Dapɛ ninnu be tubabukan, ani hawusakan, lingalakan, mandenkan ani suwahilikan. Dapɛw bayelemana ka bɔ angilekan na.

Danɛgafe in dilankun ye farikoloɗenaje kunnaƴonidi nɔɔya Afiriki kɔnɔ, ani jamana minw baarakeminen ye tubabukan ye.

Afiriki farikoloɗenaje danɛgafe ninnu ye u dilanbagaw ta ye, ani cakeda minnu jɔyɔɔ yera baara in na.

Ni maa min b'a fe k'i mago ɲe gafe ninnu na, i ba yamaruya ɲini Kanada bayelemani cakeda fe. O deresi file nin ye :  
<http://www.bureaudelatradsuction.gc.ca>.

Ni maa min b'a fe ko Bayelemani cakeda in ni jamana Tubabukanfɔlaw ka Azansi lakodɔn, i be Entereneti dagaw file :  
<http://www.bureaudelatradsuction.gc.ca> ni  
<http://agence.francophonie.org/>.

San 2005 Zanwuyekalo  
Danɛbange ɲemɔɔsoba  
Kanadajamana ka Bayelemani cakeda

# Foliw

Kanada jamana gofereneman ka bayelemani cakeda be Izidore Ndayiweli ni Zuliyen Kilanga fo, ani Berehima Dunbuya, u ka deme n’u ka casiriba la nin baara in waleyali la. Foli be di jemogow ma, minnu ye baara ke kan kofolenw kan. N’olu te, gafe te se ka dilan fiyewu.

## Dapekulu bayelemata labenbagaw

Elizabethi Faraga (tubabukan ni angilekan), jamana gofereneman ka bayelemani cakeda, Kanada

Keli Jonsen (tubabukan ni angilekan), jamana gofereneman ka bayelemani cakeda, Kanada

Sarili Sikite (tubabukan ni angilekan), jamana gofereneman ka bayelemani cakeda, Kanada

## Hawusakan

Abudu Minjigini, ka bo Nizeri balikukalan baarada la Berehima Dunbuya (bayelemanen segesegabaga), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

Mahaman Ragi Adamou, ka bo Nizeri balikukalan baarada la Mahamane Bachir Fifi, Botomo bwa ekolo, Niger, Omboka, Kanada

## Lingala

Epanga Eponbo, ka bo « CELTA la, Kongojamana « RDC »  
Risari Kandu (bayelemanen segesegabaga), jamana gofereneman ka bayelemani cakeda, Kanada

## Manden

Musa Jaabi, « Fondation KARANTA », Mali  
Berehima Dunbuya (bayelemanen segesegabaga), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

## Suwahili

Asiyengi Oganga, « Université de la Sorbonne », France  
Siyali Gazuruzi (bayelemanen segesegabaga), jamana gofereneman ka bayelemani cakeda, Kanada

## **Baara kolosili jekulu**

Gabiriyeli Uwari (Габриель), jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Siyali Gazuruzi, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Keli Jɔnson, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Nikɔli Sewipɛ, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Miseli Waliketi, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

## **Gafe labɔbagajekulu**

Zan Sarabono, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Zuli Lego, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Faransuwa Muzari, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda,  
Kanada

# Dapɛgafe ɲɛfɔli

Afiriki Farikoloɲenaje dapɛgafe dapɛhake ye 300 ye, kan kelenkelenna na : tubabukan, hawusakan, lingalakan, mandenkan, suwahilikan ni angilekan (dapɛw bɔra kan min na).

Dapɛw sigisigilen be ɲɔgɔn kɔ, i n'a fɔ kan kelenkelenna siginidenw sigicogo y'a jira cogo min. Misali :

## **kɔrɔbɔli jateta**

*man* sifileli jateta  
*man* kɔrɔbɔli ɲennen  
*man* sifileli ɲenen  
*eng* valid trial  
*eng* successful trial  
*fra* essai valable (n.m.)  
*fra* essai réussi (n.m.)  
*hau* jarabawar da aka dace  
*hau* gwaji da ya yi daidai  
*lin* limeki likoki  
*lin* limeki lizwi  
*swa* jaribio la kikwelikweli  
*swa* jaribio lililofuzu

**sifileli jateta => kɔrɔbɔli jateta**

Dapɛɲɛfɔta de fɔlɔ be sigi, k'a kunbaya ka tɛmɛ tɔw kan. A kɔrɔ kan were la – o be seben jukɔrɔ. Kanw tɔgɔ be seben k'u surunya.

*eng* : angilekan                      *fra* : tubabukan                      *hau* : hawusakan  
*lin* : lingalakan                      *man* : mandenkan                      *swa* : suwahilikan

**Bayelemabagaw bee be jɔ u ka kan kɔrɔ.**

# Afiriki Farikolonenaɓe daɓɓeɓe

## Farikolonenaɓe – ɓanabo, ƙeƙeƙe ni keɓo

400

<i>man</i>	m. 400
<i>man</i>	meterekemenaaniboli
<i>eng</i>	400 m
<i>eng</i>	400 m race
<i>fra</i>	400 m (n.m.)
<i>hau</i>	m 400
<i>lin</i>	métele nkámá mínei
<i>swa</i>	mita 400

## B

### batanmetereboli

<i>man</i>	m. 10 000 boli
<i>eng</i>	10 000 m
<i>eng</i>	10 000 m race
<i>fra</i>	10 000 m (n.m.)
<i>hau</i>	m 10 000
<i>lin</i>	métele nkóto zómi
<i>swa</i>	mita 10 000

### berelapan

<i>man</i>	berelepanni
<i>eng</i>	pole vault
<i>fra</i>	saut à la perche (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo da karauki
<i>lin</i>	lipumbwi na nzeté
<i>swa</i>	kuruka kwa upondo

### berelepanni => berelapan

### berenin donbolo => berenin latemeni

### berenin latemeni

<i>man</i>	ka berenin di a ma
<i>man</i>	berenin donbolo
<i>eng</i>	passing of the baton
<i>eng</i>	taking over the baton
<i>eng</i>	hand-over
<i>eng</i>	take-over
<i>fra</i>	transmission du témoin (n.f.)
<i>fra</i>	passage du témoin (n.m.)

<i>hau</i>	miƙa sadi
<i>lin</i>	boleƙisi língénda
<i>lin</i>	bopesi língénda na móningá
<i>swa</i>	kupitisha kifimbo <sup>2</sup>

### bilanpeni

<i>eng</i>	lead (n.)
<i>fra</i>	avance (n.f.)
<i>hau</i>	rigaya
<i>hau</i>	tsawon rigaya
<i>hau</i>	rata
<i>lin</i>	litamba
<i>swa</i>	kuongoza

### binni

<i>eng</i>	fall (n.)
<i>fra</i>	chute (n.f.)
<i>hau</i>	faɗuwa
<i>lin</i>	elinga
<i>swa</i>	kuanguka

### biribiri laban

<i>eng</i>	final sprint
<i>fra</i>	sprint final (n.m.)
<i>fra</i>	sprint de fin de course (n.m.)
<i>hau</i>	homar ƙarshe
<i>lin</i>	mbángo ya moleka mwa nsúka
<i>swa</i>	muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

### bolihake => teliya

### bolisen

<i>eng</i>	cadence
<i>eng</i>	stride rate
<i>fra</i>	cadence (n.f.)
<i>hau</i>	saló
<i>hau</i>	sassaka <sup>2</sup>
<i>hau</i>	tattaki
<i>lin</i>	etámboli
<i>swa</i>	kiimbo mpandashuko

### bolisenyelema

<i>eng</i>	change of pace
<i>fra</i>	changement de rythme (n.m.)
<i>hau</i>	sake saló
<i>lin</i>	mbóngwáná ya etámboli
<i>swa</i>	kubadili mkondo
<i>swa</i>	kubadili mwendo



# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

## bolo lakananan

<i>eng</i>	draw back of the arm
<i>fra</i>	armé du bras (n.m.)
<i>hau</i>	ɗana hannu
<i>lin</i>	ezaleli ya lobóko
<i>lin</i>	ezali ya lobóko
<i>swa</i>	rudisha nyuma mkuki

## C

## cunyoɔɔ

<i>eng</i>	landing
<i>fra</i>	réception (n.f.)
<i>hau</i>	tarba
<i>hau</i>	tarbuwa
<i>lin</i>	bozwi
<i>swa</i>	kuwasili mfundoni

## D

## dekatilon

<i>eng</i>	decathlon
<i>fra</i>	décathlon (n.m.)
<i>hau</i>	gomiyar kwamɓalolin motsa-jiki (na maza)
<i>lin</i>	mikakatano zómi
<i>lin</i>	dekatiló
<i>swa</i>	mashindano ya riadha ya wanaume

## digili

<i>eng</i>	pull action
<i>fra</i>	poussée (n.f.)
<i>hau</i>	yunƙura <sup>2</sup>
<i>lin</i>	botíndiki
<i>lin</i>	litíndiki
<i>swa</i>	anza kutenda

## disikifili

<i>man</i>	disiki filili
<i>eng</i>	discus throw
<i>eng</i>	discus
<i>fra</i>	lancer du disque (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du disque (n.m.)
<i>hau</i>	wurga gansarwa
<i>lin</i>	bomai pálaki
<i>lin</i>	bobwáki pálaki
<i>swa</i>	shindano la kurusha kisahani

**disiki filili => disikifili**

## disikifilisira

<i>eng</i>	discus path
<i>fra</i>	chemin de lancement du disque (n.m.)
<i>hau</i>	kuyyar jefa gansarwa
<i>lin</i>	nzelá ya bomai pálaki
<i>lin</i>	nzelá ya bomai pálaki
<i>lin</i>	nzelá ya bobwáki pálaki
<i>lin</i>	nzelá ya bobwáki pálaki
<i>swa</i>	njia ya kutupa sahani

## donseleke

<i>eng</i>	angle of approach
<i>eng</i>	approach angle
<i>fra</i>	angle d'approche (n.m.)
<i>hau</i>	lungun kusanta
<i>hau</i>	kusurwar kusanta
<i>lin</i>	mbata ya bopúsani
<i>lin</i>	mbata ya bokei
<i>swa</i>	pembeja

## E

## erele 100 x 4

<i>man</i>	m. 100 x 4
<i>eng</i>	4 x 100 m relay
<i>eng</i>	relay race 4 x 100 m
<i>fra</i>	relais 4 x 100 m (n.m.)
<i>hau</i>	karɓeɓeniyar 4 x m 100
<i>hau</i>	karɓeɓeniyar 4 kan mita 100
<i>lin</i>	likitani ya mínei mbala métele nkámá
<i>swa</i>	mita 100 x 4 m

## Ɛ

## epitatilon

<i>eng</i>	heptathlon
<i>fra</i>	heptathlon (n.m.)
<i>hau</i>	haɗin kwamɓalolin motsa jiki
<i>lin</i>	mikakatano sambo
<i>lin</i>	epateló
<i>swa</i>	mashindano ya ridha ya wanaume

# Afiriki Farikolonenaje dajegafe

## F

### faribɔɔgɔnnaboli

<i>eng</i>	warm-up run
<i>fra</i>	course d'échauffement (n.f.)
<i>hau</i>	sassaka <sup>1</sup>
<i>lin</i>	likiligani lya kominyangwisa
<i>lin</i>	likilingani lya komiléngelé
<i>swa</i>	kujiandaa

### filifen temesira

<i>eng</i>	trajectory of an implement
<i>fra</i>	trajectoire d'un engin (n.f.)
<i>hau</i>	shawagin wani abu
<i>lin</i>	nzela ya elóko
<i>lin</i>	nzila ya elóko
<i>swa</i>	njia ya kupitia upondo wa kurukia

### filili<sup>1</sup>

<i>man</i>	kerunni <sup>1</sup>
<i>eng</i>	throw (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	jet (n.m.)
<i>hau</i>	tsilla
<i>hau</i>	ɓilla
<i>hau</i>	tilla
<i>lin</i>	limai <sup>1</sup>
<i>lin</i>	bomai <sup>3</sup>
<i>swa</i>	rusha

### filili<sup>2</sup>

<i>man</i>	kerunni <sup>2</sup>
<i>eng</i>	putting
<i>fra</i>	lancement (n.m.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	jefa
<i>lin</i>	bomai <sup>1</sup>
<i>lin</i>	bobwáki <sup>1</sup>
<i>swa</i>	kurusha tupe

### filili<sup>3</sup>

<i>eng</i>	throwing
<i>fra</i>	lancement (n.m.) <sup>2</sup>
<i>hau</i>	jifa
<i>hau</i>	wurgiya
<i>hau</i>	tilli
<i>lin</i>	bomai <sup>2</sup>
<i>lin</i>	limai <sup>2</sup>
<i>lin</i>	bobwáki <sup>2</sup>
<i>swa</i>	kurusha <sup>1</sup>

### filili<sup>4</sup> => k'a fili

### filili asirelen

<i>eng</i>	safe throw
<i>fra</i>	lancer assuré (n.m.)
<i>hau</i>	jifa a tabbace
<i>hau</i>	jifa tabbatatta
<i>lin</i>	bomai bobɔngi
<i>lin</i>	bobwáki bobɔngi
<i>swa</i>	mrusho uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume <sup>1</sup>

### filili dafalen

<i>eng</i>	full throw
<i>fra</i>	lancer complet (n.m.)
<i>hau</i>	cikakkiyar jefawa
<i>lin</i>	bomai mobimba
<i>lin</i>	bobwáki mobimba
<i>swa</i>	mbinu za urushaji

### filili ka sɔɔɔ i m'i mana ɔɔ

<i>man</i>	joyɔɔɔninkelenfilili
<i>eng</i>	stand throw (n.)
<i>eng</i>	standing throw
<i>fra</i>	lancer sans élan (n.m.)
<i>hau</i>	jifar tsaye
<i>hau</i>	jifar da ba daddagewa
<i>lin</i>	bomai ntángona nguyá
<i>lin</i>	limai ntángona nguyá
<i>lin</i>	bobwáki ntángona nguyá
<i>swa</i>	kurusha bila ya kupoteza nguvu

### filiswaati<sup>1</sup>

<i>man</i>	kerunwaati
<i>eng</i>	putting phase
<i>fra</i>	phase de lancement (n.f.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	wa'adin jefawa
<i>lin</i>	etápe ya bomai <sup>1</sup>
<i>lin</i>	etápe bobwáki
<i>swa</i>	hatua ya kurusha tupe

### filiswaati<sup>2</sup>

<i>eng</i>	throwing phase
<i>fra</i>	phase de lancement (n.f.) <sup>2</sup>
<i>hau</i>	sa'idin jefawa
<i>lin</i>	etápe ya bomai <sup>2</sup>
<i>lin</i>	etápe ya limai
<i>lin</i>	etápe ya bobwáki
<i>swa</i>	hatua ya kurusha



# Afiriki Farikolonenaje dajegafe

## ka balan ngaara la

- eng* stumble on a hurdle  
*fra* accrocher une haie  
*hau* yin tuntube da shimge  
*lin* kokanga libakú  
*swa* kukwana katika kiunzi

## ka berenin di a ma => *berenin latemeni*

## ka bolila koron

- eng* box in a runner (v.phr.)  
*fra* enfermer un coureur  
*hau* kebbebe maguji  
*lin* kozinga mokilingani  
*lin* kozinga mopoti  
*swa* kuzuia mkimbaji

## ka bojan pike => *pike*

## ka bo tɔw la => *ka tɔw bila*

## ka cetige labin

- eng* knock down the bar  
*eng* knock down the crossbar  
*fra* faire tomber la barre  
*hau* kaɗar da karauki  
*lin* kokpéisa ebendé  
*lin* kokweisa ebendé  
*swa* kuangusha kizigiti

## ka cetige layelen

- eng* raise the bar  
*eng* raise the crossbar  
*fra* monter la barre  
*hau* hawan karauki  
*lin* kotómbola ebendé ya ndelo  
*lin* kobutisa ebendé ya ndelo  
*lin* komatisa ebendé ya ndelo  
*swa* ongeza urefu wa uzingiti

## ka cetige pan

- eng* clear the crossbar  
*eng* clear the bar  
*fra* franchir la barre  
*hau* ketara karamnu  
*lin* koákala ebendé ya ndelo  
*swa* ruka kiunzi

## ka danyoroteme

- eng* finish (v.)  
*eng* cross the finish line  
*fra* franchir la ligne d'arrivée  
*hau* isowa shayi  
*hau* cim-ma shayin isowa  
*lin* koákala ndelo (mokólótó mwa) ya nsúka  
*swa* mfundoni

## ka marito fofo

- eng* drag the hammer  
*fra* traîner le marteau  
*hau* jan masaba  
*lin* kobénda malató  
*lin* kobénda etúteli  
*swa* kukokota nyundo

## ka ngaara do pan

- eng* clear a hurdle  
*eng* jump a hurdle  
*eng* step over a hurdle  
*fra* franchir une haie  
*hau* ketara shimge  
*lin* koákala libakú  
*swa* ruka viunzi

## ka ngaara labin

- eng* knock down a hurdle  
*fra* renverser une haie  
*hau* kaɗar da shimge  
*lin* kokwéisa libakú  
*lin* kopkéisa libakú  
*swa* kubomoa kiunzi

## ka se (don) jɔgonfe

- eng* dead heat  
*fra* arrivée en même temps (n.f.)  
*hau* isowa tare  
*lin* bokomi ngonga mǎkó  
*swa* kufika pamoja

## ka tama bugubugu

- eng* propel a javelin  
*fra* propulser un javelot  
*hau* wurga kasassawa<sup>1</sup>  
*lin* kopúsa mosiké  
*lin* kotindika mosiké  
*swa* sogeza mbele mkuki



# Afiriki Farikolonenaje dajegafe

*lin* likilingani na litúmu  
*lin* lipoti na litúmu  
*swa* kimbia kwa kona

## **kɔ̀nɔ̀kanpanni**

*man* kɔ̀nɔ̀kanyelemani  
*eng* straddle jump (n.)  
*eng* straddle (n.)  
*fra* saut ventral (n.m.)  
*fra* rouleau ventral (n.m.)  
*hau* tsallon juya-ciki  
*hau* tsallon rub-da-ciki  
*lin* lipumbwi na libumu  
*swa* kuruka ya tagaa

## **kɔ̀nɔ̀kanyelemani =>**

*kɔ̀nɔ̀kanpanni*

## **kɔ̀rɔ̀boli jateta**

*man* sifileli jateta  
*man* kɔ̀rɔ̀boli pennen  
*man* sifileli penen  
*eng* valid trial  
*eng* successful trial  
*fra* essai valable (n.m.)  
*fra* essai réussi (n.m.)  
*hau* jarabawar da aka dace  
*hau* gwaji da ya yi daidai  
*lin* limeki likoki  
*lin* limeki lizwi  
*swa* jaribio la kikwelikweli  
*swa* jaribio lililofuzu

## **kɔ̀rɔ̀boli pennen => kɔ̀rɔ̀boli jateta**

## **kulu**

*eng* pack (n.)  
*fra* peloton (n.m.)  
*hau* rukuni  
*hau* gungun (yan wasa)  
*lin* pelotó  
*swa* kubni linalogomba  
*swa* fungasha

## **kundamafolo**

*eng* initial height  
*fra* hauteur initiale (n.f.)  
*hau* hayin fari  
*hau* tsayin farko

*lin* bosándá ya ebandela  
*swa* urefu wa kuanzia

## **kuntuma**

*eng* reverse phase  
*fra* phase de rattrapage (n.f.)  
*hau* wa'adin kwarare\*  
*lin* etápe ya bokangi lisúsu  
*swa* hatua ya kurudisha nyuma

## **L**

## **labenni faribɔ̀rɔ̀gonna**

*eng* preliminary swing  
*fra* balancement préparatoire  
(n.m.)  
*hau* raudawar shirawa  
*lin* moningi mwa bomiléngeli  
*swa* mbembea za kitangulizi

## **lafonini**

*eng* spring extension  
*eng* extension  
*fra* détente (n.f.)  
*hau* samun sakewa  
*lin* bopémi  
*lin* linyolisi  
*swa* ujuzi wa maarifa ya kuruka

## **lingilangali**

*eng* swing (n.)  
*fra* balancement (n.m.)  
*hau* shillo  
*hau* raudiya  
*lin* moningi<sup>2</sup>  
*lin* boningi  
*swa* kusukasuka

## **M**

**m. 100 x 4 => erele 100 x 4**

**m. 1 500 => metere ba kelen ni  
kemeduuruboli**

**m. 10 000 boli =>  
batanmetereboli**

**m. 200 boli =>  
meterekemefilaboli**

# Afiriki Farikolonɛnaɛe daɛɛgafe

**m. 400 => 400**

**m. 400 ngaarapan =>**  
*meterekemenaani ngaarapan*

**m. 800 boli =>**  
*meterekemeseeginboli*

**manabɔseleke => panseleke**

**maratɔn**

*eng* marathon  
*fra* marathon (n.m.)  
*hau* gudun famfalaƙi  
*lin* lombángo-mbángo  
*swa* mbio za masafa marefu

**maritofili**

*man* marito filili  
*eng* hammer throw  
*eng* hammer  
*fra* lancer de marteau (n.m.)  
*fra* lancer du marteau (n.m.)  
*fra* lancement du marteau (n.m.)  
*hau* wurga masaba  
*lin* bomai malató  
*lin* bobwáki malató  
*swa* kurusha nyundo

**marito filili => maritofili**

**melekelifeere => fenti kecogo**  
*cekabɔkɔɔfɛɛɛɛw*

**minecogo**

*man* mineni (bojan ; fililiw)  
*eng* handhold  
*eng* grip (n.)  
*eng* grasp (n.)  
*fra* tenue (n.f.)  
*fra* prise (n.f.)  
*hau* kamu  
*lin* ekangeli  
*lin* esimbeli  
*swa* kukamata  
*swa* kushika  
*swa* fumbatana upondo kwa nguvu

**mineni (bojan ; fililiw) =>**  
*minecogo*

**metere ba kelen ni**  
**kemeduuruboli**

*man* m. 1 500  
*eng* 1500 m  
*eng* 1500 m race  
*fra* 1 500 m (n.m.)  
*hau* m 1 500  
*lin* métele nkóto mǒkó na nkámá mitáno  
*swa* mita 1500

**metere basabasipoli**

*eng* 3000 m steeplechase  
*fra* 3 000 steeple (n.m.)  
*hau* m 3000  
*lin* métele nkóto mísáto (3000) ya mabakú  
*swa* mita 3000

**meterekemeboli (bolininɛ)**

*eng* 100 m  
*eng* 100 m race  
*eng* 100 m dash  
*fra* 100 m (n.m.)  
*hau* m 100  
*hau* mita ɗari  
*lin* métele mokámá  
*lin* métele nkámá  
*swa* mita 100

**meterekemefilaboli**

*man* m. 200 boli  
*eng* 200 m  
*eng* 200 m race  
*fra* 200 m (n.m.)  
*hau* m 200  
*lin* métele nkámá mibalé  
*swa* mita 200

**meterekemenaaniboli => 400**

**meterekemenaani ngaarapan**

*man* m. 400 ngaarapan  
*eng* 400 m hurdles  
*fra* 400 m haies (n.m.)  
*hau* m 400 da tsallacen shimgaye  
*lin* métele nkámá minei ya bopumbwi  
*swa* mita mia nne

# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

## meterekemeseeginboli

<i>man</i>	m. 800 boli
<i>eng</i>	800 m
<i>eng</i>	800 m race
<i>fra</i>	800 m (n.m.)
<i>hau</i>	m 800
<i>lin</i>	métele nkámá mwambe
<i>swa</i>	mita 800

## munumunukafili =>

*munumunukerunni (puwafili)*

## munumunukerunni (puwafili)

<i>man</i>	munumunukafili
<i>eng</i>	throw in rotation (n.)
<i>fra</i>	lancement en rotation (n.m.)
<i>hau</i>	wurge mai jujuyawa
<i>lin</i>	bomai na lizólongano
<i>lin</i>	bobwáki na lizólongano
<i>swa</i>	rusha kwa mzunguko

## munumununi

<i>man</i>	ɓesinni
<i>man</i>	walakili
<i>man</i>	tuuru
<i>eng</i>	rotation <sup>1</sup>
<i>eng</i>	spin (n.)
<i>eng</i>	turn (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	rotation (n.f.)
<i>fra</i>	volte (n.f.)
<i>fra</i>	tour (n.m.)
<i>hau</i>	wurgiya
<i>hau</i>	juyi
<i>lin</i>	lizólongano
<i>swa</i>	mzunguko <sup>1</sup>

## munumunuwaati wolokiliwaati

<i>eng</i>	rotation phase
<i>fra</i>	phase de rotation (n.f.)
<i>hau</i>	wa'adin birkiɗawa
<i>hau</i>	sa'idin juyawa
<i>lin</i>	etápe ya lizólongano
<i>swa</i>	hatua ya mzunguko

## N

**ntuloma** => *pannipoto*

## J

**ɓesinni** => *munumununi*

## P

## paaraɓe doɓɓoyali

<i>eng</i>	chopping of strides
<i>fra</i>	rétrécissement de la foulée (n.m.)
<i>hau</i>	rage zari
<i>lin</i>	bolembisi mbángo
<i>lin</i>	bokútoli mbángo
<i>swa</i>	kukatakata hatuandefu

## panko - saba

<i>eng</i>	triple jump
<i>fra</i>	triple saut (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo uku gaba-daya
<i>lin</i>	mapumbwi másáto
<i>lin</i>	lipumbwisáto
<i>swa</i>	miruko mitatu

## panni galabu

<i>eng</i>	speed of release
<i>eng</i>	release speed
<i>fra</i>	vitesse d'envol (n.f.)
<i>hau</i>	saurin hirar
<i>hau</i>	saurin yin sama*
<i>lin</i>	mbángo ya lipembele
<i>swa</i>	wepesi wa kuachilia

## panni jenen

<i>eng</i>	safe jump
<i>fra</i>	saut assuré (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo a tabbace
<i>hau</i>	tabbataccen tsallo
<i>lin</i>	lipumbwi lya sálá
<i>lin</i>	lipumbwi libɔngi
<i>swa</i>	mruko uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume <sup>2</sup>

## pannipoto

<i>man</i>	ntuloma
<i>eng</i>	upright (n.)
<i>eng</i>	jumping upright
<i>eng</i>	post (n.)
<i>fra</i>	poteau de saut (n.m.)
<i>fra</i>	montant (n.m.)
<i>hau</i>	tuɓen tsallo





# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

<i>eng</i>	reverse (n.)
<i>eng</i>	change of leg
<i>fra</i>	changement de pied (n.m.)
<i>fra</i>	changement d'appui (n.m.)
<i>hau</i>	sauyin kafa
<i>hau</i>	sauya madafa
<i>lin</i>	mbóngwáná ya makolo
<i>lin</i>	mbóngwáná ya enokisele
<i>swa</i>	rudisha nyuma

**senkeleɓnapanɓi** =>  
*senkenlennin*

## senkenlennin

<i>man</i>	senkeleɓnapanɓi
<i>eng</i>	hop (n.)
<i>fra</i>	cloche-pied (n.m.)
<i>fra</i>	saut à cloche-pied (n.m.)
<i>hau</i>	« tsallon langa »
<i>lin</i>	lipumbwi na lokolo lókwó
<i>swa</i>	ruka kwa mguu moja

## senw kafolen jurulapanni

<i>man</i>	sefilalapanɓi
<i>eng</i>	standing two-leg jump upwards
<i>fra</i>	saut en hauteur pieds joints (n.m.)
<i>hau</i>	tsallon hayi kafafu game
<i>lin</i>	lipumbwi na bosándá makolo matingámá
<i>lin</i>	lipumbwi na bosándá makolo makangémá
<i>swa</i>	kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

**senyelema** => *senfalen*

**sifileli jateta** => *korɔboli jateta*

**sifileli ɓenen** => *korɔboli jateta*

## sikiso

<i>man</i>	sikiso nɔɓɔnma
<i>eng</i>	scissors jump
<i>fra</i>	ciseau (n.m.)
<i>fra</i>	ciseau simple (n.m.)
<i>hau</i>	almakashi
<i>lin</i>	sizó mpámɓa
<i>lin</i>	makási mpámɓa

*swa* mruko wa kimakasi kwa  
upondo ya wanaume

## sikiso (jurulapanni)

<i>man</i>	sefɔɓɔɓɔnkɔ ɓanni
<i>eng</i>	scissor jump
<i>eng</i>	scissors
<i>fra</i>	saut en ciseaux (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo mai hayin almakashi
<i>lin</i>	lipumbwi na ndéngé ya sizó
<i>lin</i>	lipumbwi na sizó
<i>swa</i>	mruko wa juu wa kimakasi

**sikiso nɔɓɔnma** => *sikiso*

## sinsinfanga

<i>eng</i>	back-front balance
<i>fra</i>	équilibre antéro-postérieur (n.m.)
<i>hau</i>	sassaucin gaba-da-baya
<i>lin</i>	lingbi lya libosó mpé nsima
<i>swa</i>	simama bila kuanguka

## sinsinni<sup>1</sup>

<i>eng</i>	take-off
<i>fra</i>	appel (n.m.)
<i>hau</i>	kira
<i>lin</i>	mbéla
<i>swa</i>	anza

## sinsinni<sup>2</sup>

<i>eng</i>	push-off
<i>fra</i>	appui actif au sol (n.m.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	dagajewa <sup>1</sup>
<i>lin</i>	enokisele ekási na mabelé <sup>1</sup>
<i>swa</i>	sukuma mbali na ukingo

## sinsinni kun fɔlo

<i>eng</i>	simple-leaning phase
<i>eng</i>	single-support phase
<i>fra</i>	phase en appui simple (n.f.)
<i>hau</i>	sa'idin dogarawa*
<i>lin</i>	etápe ya enokisele mpámɓa
<i>swa</i>	sura ya kuegemea

**sinsinseleke** => *seleke*

**sinsinyorɔfalen** => *senfalen*

## sonnini

<i>eng</i>	impetus
<i>fra</i>	impulsion (n.f.)

# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

*hau* yunkura<sup>1</sup>  
*lin* moningi<sup>1</sup>  
*swa* nguvu

## suululi

*eng* low position  
*fra* position basse (n.f.)  
*hau* matsayi kasa-kasa  
*lin* ezalela ya nsé  
*lin* ezaleli-nsé  
*swa* nafasi ya chini

## T

**tamafili** => *zawelofili*

**tama filili** => *zawelofili*

## tamafilisenfɔɓɔgɔnko

*eng* cross-step  
*eng* cross step (n.)  
*fra* pas croisé (n.m.)  
*hau* gicciyen takin sau  
*lin* bokangi makolo  
*swa* kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

## teliya

*man* bolihake  
*eng* pace (n.)  
*fra* allure (n.f.)  
*fra* train (n.m.)  
*hau* sha'aya  
*lin* etámboli-mbángo  
*swa* hatua  
*swa* kiwango  
*swa* tambo

## teliya dɔɔnidɔɔnifarankan

*eng* gradual acceleration  
*fra* accélération graduelle (n.f.)  
*hau* gaugautawar daki-daki  
*hau* gaugautawa da sannu-sannu  
*lin* koléndisa mbángo moi na moi  
*swa* kukimbia asteaste

## teliyatuma

*eng* acceleration phase  
*fra* phase d'accélération (n.f.)  
*hau* zangon gaugautawa

*lin* etápe ya bokolisi mbángo  
*lin* etápe ya boléndisi mbángo  
*swa* namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

**terunterunkafili** => *puwafilil*<sup>1</sup>

## temesira

*eng* orbit (n.)  
*fra* trajectoire (n.f.)  
*hau* shawagi  
*lin* nzelá  
*lin* nzilá  
*swa* mzunguko<sup>2</sup>

## temesira sannadan

*eng* high point of the flight path  
*fra* sommet de la trajectoire (n.m.)  
*hau* kɔkɔluwar shawagi  
*lin* nsóngé ya nzelá  
*lin* nsóngé ya nzilá  
*lin* nsúka ya nzelá  
*lin* nsúka ya nzilá  
*swa* urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

## туру fɔlɔ

*eng* initial turn  
*fra* volte initiale (n.f.)  
*hau* juyawar farin  
*lin* moningi mwa ebandela  
*swa* kona la kuanza

**tuuru** => *munumununi*

## tuuru laban

*eng* final lap  
*fra* dernier tour (n.m.)  
*hau* kewayin karshe  
*lin* moleka mwa nsúka  
*lin* ngala ya nsúka  
*swa* duru ya mwisho

## W

**walakili** => *munumununi*

**wolokili (jurulapanni)** => *fenti*

*kecogo cekabɔkɔrɔfɛɛɛɛw*

# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

## welenkɔnboli

<i>eng</i>	lane running
<i>fra</i>	course en couloirs (n.f.)
<i>hau</i>	gudu cikin kuyayyaki
<i>lin</i>	likilingani na kulwále
<i>swa</i>	mbio za ndani ya ujja

## wulilifineman

<i>eng</i>	false start
<i>fra</i>	faux départ (n.m.)
<i>hau</i>	kuskuren tashi
<i>hau</i>	kuskuren zabura
<i>lin</i>	bokɛi ntángona ndingisa
<i>swa</i>	kuanza vibaya

## wulili telin

<i>eng</i>	fast start
<i>fra</i>	départ rapide (n.m.)
<i>hau</i>	zabura da karhi
<i>lin</i>	bokɛi na lombángo
<i>swa</i>	kuanza kwa haraka

## wuliyɔɔɔ

<i>eng</i>	initial impetus
<i>fra</i>	impulsion de départ (n.f.)

<i>hau</i>	yunkurar zabura
<i>lin</i>	moningi ya bokɛi
<i>swa</i>	nguvu za kuanzia

**wululi jɔlen** => *jɔlen depari*

## Z

### zawelofili

<i>man</i>	tamafili
<i>man</i>	zawelo filili
<i>man</i>	tama filili
<i>eng</i>	javelin throw
<i>eng</i>	javelin
<i>fra</i>	lancer du javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du javelot (n.m.)
<i>hau</i>	jefa kasassawa
<i>hau</i>	wurga kasassawa <sup>2</sup>
<i>lin</i>	bomai mosiké
<i>lin</i>	bobwáki mosiké
<i>swa</i>	kurusha mkuki

**zawelo filili** => *zawelofili*

# Afiriki Farikolonɛnaje danɛgafe

## Bolokurunkɛɛ – fɛɛrɛw ni kɛcogo

### B

#### bara koro

- eng* below the belt  
*fra* au-dessous de la ceinture  
*hau* kasa ga bawaji  
*lin* na nsé ya mokába  
*swa* chini ya mkanɔ́  
*swa* chini ya tumbo<sup>1</sup>

**barakoroɓugoli** => *ku ba*

**bila waati wewe la** => *tasara*

#### bolokurun cesannabugoli

- eng* body blow  
*fra* coup au corps (n.m.)  
*hau* bugo ga jiki  
*lin* ebɔ́tú na nzóto  
*swa* masumbwi ya mwilini

#### bolokurun falen-falen

- eng* exchange of blows  
*fra* échange de coups (n.m.)  
*hau* bugayya  
*hau* tifayya  
*lin* bosɔ́mbitinyi bibɔ́tú  
*lin* bosɔ́mbitinyi makófi  
*swa* mashambuliano ya misumbwi

#### bolokurun keɛ

- man* keɛ keɛ  
*eng* bout  
*fra* combat (n.m.)  
*hau* bugawa<sup>1</sup>  
*hau* dabur  
*lin* etumba  
*swa* mpambano

**bolokurunkɛɛladege** =>

*keɛladege*

#### bolokurunw tugutuguli

- eng* combination of blows

- eng* combination  
*eng* series of blows  
*fra* enchaînement de coups (n.m.)  
*hau* kulli kai da kai  
*lin* mbúla ya bibɔ́tú  
*lin* mokitano mwa bibɔ́tú  
*lin* elúlú ya bibɔ́tú  
*swa* machangayiko za masumbwi

#### bonbonjukoroɓoro

- eng* uppercut  
*fra* uppercut (n.m.)  
*hau* fardíya  
*lin* ebɔ́tú na mbángá  
*lin* likófi lya mbángá  
*swa* ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

#### bonbonkorodasili

- man* kininbololabonbonjukoroɓoro  
*eng* right uppercut  
*fra* uppercut du droit (n.m.)  
*hau* fardíyar hakki  
*lin* ebɔ́tú ya elomi na mbángá  
*lin* ebɔ́tú ya lobóko la mobáli na mbángá  
*lin* likófi lya lobóko la mobáli na mbángá  
*lin* likófi lya elomi na mbángá  
*swa* sumbwi la kulia kidevuni

### C

**cekabonkoro** => *fenti*

#### cetegelabugoli

- eng* slapping blow  
*fra* coup du plat de la main (n.m.)  
*hau* mari  
*hau* kamtsa da mari  
*lin* mbatá na patátálú ya likata  
*lin* likófi na patátálú ya likata  
*lin* ebɔ́tú na patátálú ya likata  
*swa* piga kofi

### D

**dankelen ncinin** => *puwa*

*girinmannin*

# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

**dankorɔɓaw** => *puwaluru*

**defi** => *kɔrɔɓɔli*

**disidadisila** => *kɔɔrakɔɔri*

## F

**falenfalenni** => *numanbolo ni kininbolo falanfalenni*

**ferekeɓɔɓonna**

*eng* clinch (n.)

*fra* accrochage (n.m.)

*hau* kullewa

*hau* surmukewa

*lin* likakya

*lin* likangi

*swa* fumba sana

**fenti**

*man* negenni

*man* cekabɔnkɔrɔ

*eng* feint (n.)<sup>1</sup>

*eng* fake (n.)<sup>1</sup>

*fra* feinte (n.f.)

*hau* kauciya

*hau* gociya

*lin* likósi

*lin* libúbi

*lin* búbá

*swa* tishia<sup>1</sup>

*swa* tisho

**fjɛfɛkorofili** => *keleladege*

**fiyenmanw**

*eng* bantamweight

*fra* poids coq (n.m.)

*hau* nauyin zakara

*lin* kiló sósó

*swa* mpigaji misumbwi asiye zidi uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

**fo ka d'a kan** => *k'a atake*

## G

**gandayerelakana**

*eng* southpaw boxing stance

*fra* fausse garde (n.f.)

*hau* ta alla wa allam

*lin* ebuneli ya lokutá

*lin* ebundeli ya lokutá

*swa* kikao ya masumbwi

**gereɓɔɓonnakele** => *kɔɔrakɔɔri*

**gosiye** => *numanbololakelela*

## J

**jiginkanni**

*eng* offence

*eng* offense

*eng* attack (n.)<sup>2</sup>

*fra* attaque (n.f.)

*hau* kai karo

*hau* kai hari<sup>2</sup>

*lin* bosó

*lin* bobunisi

*lin* bobundisi

*swa* chokoza

*swa* shambulia<sup>3</sup>

## K

**k'a atake**

*man* fo ka d'a kan

*eng* attack (v.)<sup>1</sup>

*fra* attaquer

*hau* kai hari<sup>1</sup>

*lin* kobunisa

*lin* kobundisa

*swa* shambulia<sup>1</sup>

**k'a bi dugu la k'abci k'a bin**

*eng* knock down (v.)

*fra* envoyer au tapis

*hau* kashewa

*lin* kokpéisa na ebunelo

*lin* kokpéisa na ebundelo

*lin* kokpéisa na tapí

*lin* kokwéisa na ebunelo

*lin* kokwéisa na ebundelo

*lin* kokwéisa na tapí

*swa* angusha chini

**k'a bolokurun**

*man* k'a bokise

## Afiriki Farikolonɛnaɲe daɲɛgafe

*eng* box (v.)  
*fra* boxer  
*hau* yin dambe  
*lin* kobéte bibótú  
*swa* mwanandondi  
*swa* bondia

### ka bolokurun

*man* kunɓen  
*eng* block a blow  
*fra* bloquer un coup  
*hau* kare bugo  
*lin* kokanga ebótú  
*lin* kolongola ebótú  
*swa* zuia sumbwi

### ka bolokurun dewiye

*man* ka bolokurun lateme  
*eng* deflect a blow  
*fra* dévier un coup  
*fra* chasser un coup  
*hau* kawar da bugo  
*lin* kopengola ebótú  
*swa* potosha masumbwi  
*swa* kengeusha masumbwi

**ka bolokurun lateme** => *ka bolokurun dewiye*

### ka bolokurunw kun

*man* k'a kun  
*eng* absorb blows  
*fra* encaisser les coups  
*fra* encaisser  
*hau* shan bugo  
*hau* jimirin bugo  
*lin* koyamba bibótú  
*lin* kozwa bibótú  
*lin* koyamba makófi  
*lin* kozwa makófi  
*swa* pokea masumbwi  
*swa* pigwa ngumi

### k'a bɔ kele la<sup>1</sup>

*man* kawo  
*man* kele jiginna so  
*eng* knockout (n.)  
*eng* knock-out (n.)  
*eng* KO (n.)  
*eng* KAYO (n.)

*fra* knock-out (n.m.)  
*fra* knockout (n.m.)  
*fra* K.-O. (n.m.)  
*fra* mise hors de combat (n.f.)  
*hau* kai yaudai (kaiwa yaudai)  
*hau* gamawa da shi!<sup>2</sup>  
*hau* KO  
*lin* kawó  
*lin* kifwafwa  
*swa* pigo la ushindi  
*swa* KO  
*swa* KEIO

### k'a bɔ kele la<sup>2</sup>

*eng* knock out (v.)  
*fra* mettre hors de combat  
*hau* gamawa da shi!<sup>1</sup>  
*lin* kolálisa kawó  
*lin* kolálisa kifwafwa  
*swa* shinda kabisa

### k'a bɔ kele la siɲe fila

*eng* double knock-out  
*fra* double mise hors de combat (n.f.)  
*hau* hutar maiki  
*lin* kawo mbala mibalé  
*lin* kifwafwa mbala mibalé  
*swa* maradufu ya pigo la kumalizia

**k'a bɔkise** => *k'a bolokurun*

### k'a bugo

*eng* hit (v.)  
*eng* strike (v.)  
*fra* frapper  
*hau* bugawa<sup>2</sup>  
*lin* kobéte  
*swa* gonga  
*swa* shambulia<sup>4</sup>

**ka d'a kan** => *korɔɔɔbaga*

### ka dugu mine

*eng* be knocked down  
*fra* aller au tapis  
*hau* kai kasa  
*hau* faɗuwa kita  
*lin* kokwéya na ebundelo  
*lin* kokwéya na ebunelo  
*lin* kokpéya na ebundelo

# Afiriki Farikolonenaje danegafe

*lin* kokpéya na ebunelo  
*lin* kokwéya na tapí  
*lin* kokpéya na tapí  
*swa* angushwa chini

## **k'a fente bo a koro**

*man* k'a negen bo a koro  
*man* k'i ce ka bo a koro<sup>2</sup>  
*eng* feint (v.)<sup>2</sup>  
*eng* fake (v.)<sup>2</sup>  
*fra* feinter  
*fra* feindre  
*hau* kaucewa<sup>1</sup>  
*hau* gocewa<sup>3</sup>  
*lin* kokósa  
*lin* kobúba  
*swa* tishia<sup>2</sup>

## **ka girin ka d'a kan**

*eng* charge (v.)  
*fra* charger  
*hau* cika  
*hau* hasala  
*lin* kotíndika  
*lin* kopúsa  
*swa* shambulia<sup>2</sup>

## **ka kilikilima**

*eng* stagger (intrans. v.)  
*fra* chanceler  
*hau* jikata  
*lin* kotengatenga  
*lin* kondingbandingba  
*lin* kondingwandigwa  
*swa* pepesuka

## **ka koro fili i yelemato =>**

*yelematokoro*

## **ka kolafo**

*eng* counterattack (v.)<sup>2</sup>  
*fra* contre-attaquer  
*hau* maida martani<sup>2</sup>  
*lin* kozóngisa  
*swa* shambulia kwa kujibu mapigo<sup>2</sup>

## **k'a korobo => korobobaga**

**k'a kun => ka bolokurunw kun**

## **k'a kuteti**

*man* k'i kun sigi a kun  
*eng* head butt (n.)  
*fra* coup de tête (n.m.)  
*hau* fusata  
*lin* ebótú ya moto  
*swa* kupiga kumbo

## **k'a lapini => korobobaga**

## **k'a mine k'a bugo**

*eng* hold and hit (v.)  
*fra* retenir et frapper  
*hau* rikewa da bugawa  
*lin* kokanga mpe kobéte  
*swa* shikilia na ugonge

## **k'a negen bo a koro => k'a**

*fente bo a koro*

## **ka parape kelen ke k'i ce ka bo a koro**

*eng* sway away  
*fra* esquiver d'un pas  
*hau* gusawa da gocewa  
*lin* kokíma na lokolo lóksó  
*lin* kokumba na lokolo lóksó  
*swa* sukasuka mbele

## **ka san nanaya jini =>**

*korobobaga*

## **ka se soroli kelekeogon ka**

**sariyasososesoro => ka se soroli kelekeogon ka ariyatipe sababu la**

## **ka se soroli kelekeogon ka sariyatipe sababu la**

*man* ka se soroli kelekeogon ka sariyasososesoro  
*eng* win by disqualification (n.)  
*fra* victoire par disqualification (n.f.)  
*hau* ci mai tushe daga kasawa  
*lin* elónga na bolongoli  
*swa* kushinda kwa ondoleo la haki

**kawo => k'a bo kele la'**



# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

## **kawo tekini**

- eng* technical knockout  
*eng* TKO  
*fra* K.-O. technique (n.m.)  
*hau* kai-ƙasa da husa'a  
*lin* kawo ya sikisiki  
*swa* ustadi wa piga la ushindi

## **ka yelen bolokurunkene kan**

- eng* mount the ring  
*fra* monter sur le ring  
*hau* shiga fage  
*hau* hawan dakali  
*lin* kobuta na eburnelo  
*swa* panda ulingo wa masumbwi

## **kelen - fila => numanbolo ni kininbolo falanfalenni**

## **kele kele => bolokurun kele**

## **kele jiginna so => k'a bo kele la'**

## **keleladege**

- man* bolokurunkeladege  
*man* fiɓefekorofili  
*eng* shadow-boxing  
*eng* shadowboxing  
*eng* shadow boxing  
*fra* combat simulé (n.m.)  
*fra* boxe simulée (n.f.)  
*fra* boxe à vide (n.f.)  
*fra* shadow boxing (n.m.)  
*hau* faɗan haime  
*hau* damben haime  
*hau* damben iska  
*lin* etumba (b)ya kokósa  
*lin* bibótú bya kokósa  
*lin* etumba bya kolambasana  
*lin* bibótú bya kolambasana  
*swa* masumbwi ya kivuli ya wanaume  
*swa* masumbwi ya kivuli ya wanawake

## **kele kun folow => ɓɔgɔnsifileli kun folow**

## **kerekantaali => paaraje kelen ka taa kere**

## **k'i bo a korɔ**

- eng* slip (v.)  
*eng* dodge (v.)  
*fra* esquiver<sup>1</sup>  
*hau* gocewa<sup>1</sup>  
*lin* kokíma<sup>1</sup>  
*lin* kokumba<sup>1</sup>  
*swa* kuhepa  
*swa* kupiga chenga

## **k'i ce ka bo a korɔ<sup>1</sup>**

- eng* weave (v.)  
*fra* esquiver<sup>2</sup>  
*hau* gocewa<sup>2</sup>  
*hau* kaucewa<sup>2</sup>  
*lin* kokíma<sup>2</sup>  
*lin* kokumba<sup>2</sup>  
*swa* fuma  
*swa* kuyumbayumba

## **k'i ce ka bo a korɔ<sup>2</sup> => k'a fente bo a korɔ**

## **k'i ce ka bo bolokurunw korɔ<sup>1</sup>**

- eng* bob and weave (v.)  
*fra* esquiver les coups  
*hau* goce ma bugo<sup>1</sup>  
*lin* kokíma bibótú  
*swa* kuhepa misumbwi

## **k'i ce ka bo bolokurunw korɔ<sup>2</sup>**

- eng* dodge a blow  
*eng* avoid a blow  
*eng* slip a punch  
*fra* éviter un coup  
*hau* kauce ma bugo  
*hau* goce ma bugo<sup>2</sup>  
*lin* kokíma ebótú  
*swa* kwepa sumbwi  
*swa* hepa sumbwi

## **k'i da juruw kan**

- eng* lean on the ropes  
*fra* s'appuyer aux cordes  
*hau* dangana ga iggwai  
*lin* koyékeme na nkamba  
*swa* kujikinga kwenye kamba

# Afiriki Farikolonenaje dapegafe

## **k'i dulon i kelekeogon na**

- eng* lean on one's opponent  
*fra* s'appuyer sur son adversaire  
*hau* dangana ga abokin dambe  
*lin* koyekeme likoló lya mongúná  
*swa* kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

## **k'i kelekeogon bo a jan**

- eng* stagger the opponent  
*fra* ébranler l'adversaire  
*hau* ratattaka abokin dambe  
*lin* kobángisa mongúná  
*lin* koningisa mongúná  
*swa* pepesusha adui

## **k'i kotoromalo**

- eng* retreat (v.)  
*fra* reculer  
*hau* ja da baya  
*lin* kozonga sima  
*swa* rudi nyuma

## **k'i kun biri**

- eng* duck (v.)  
*fra* baisser la tête  
*hau* sadda kai  
*lin* kokitisa motó  
*swa* inamisha kichwa  
*swa* inamisha kwepa

## **k'i kun sigi a kun => k'a kuteti**

## **k'i kuru ka bokise ke**

- eng* crouch (v.)  
*fra* boxer recroquevillé  
*hau* dambe da nokewa  
*lin* kobéte bibotú ya kogúnzama  
*swa* kujikunyata

## **kininbolo ka direkiti**

- eng* straight right  
*fra* direct du droit (n.m.)  
*hau* nushen dama  
*hau* nushewa da dama  
*lin* ebótú (1)ya elomi  
*lin* likófi (1)ya elomi  
*lin* ebótú (1)ya lobóko la mobáli  
*lin* likófi (1)ya lobóko la mobáli  
*swa* ngumi wa kulia ya dhahiri

## **kininbololabonbonjukorokoro => bonbonkorodasili**

## **kininbololakoro**

- eng* right hook  
*fra* crochet de droite (n.m.)  
*fra* crochet du droit (n.m.)  
*hau* soken dama  
*hau* soke da dama  
*lin* ekonzo ya elomi  
*lin* ekonzo ya lobóko la mobáli  
*swa* kulabu kwa kulia

## **k'i pan juru la**

- eng* skip (v.)  
*fra* sauter à la corde  
*hau* tsallon burburwa  
*lin* kopumbwa na nkamba  
*swa* kuruka kamba

## **k'i sinsin fen do la k'i ce ka bo a koro**

- eng* swerve (v.)  
*fra* esquiver d'un appui  
*hau* gociyer danganewa  
*lin* kokíma na enokisele yóko  
*lin* kokumba na enokisele yóko  
*swa* potoka

## **kolofili => tubabu**

## **kolo ni fasa => korakori**

## **koro<sup>1</sup>**

- eng* hook (n.)  
*fra* crochet (n.m.)  
*hau* harde  
*hau* soke  
*lin* ekonzo  
*swa* kulabu ngumi

## **koro<sup>2</sup>**

- eng* cross-counter  
*fra* cross (n.m.)  
*hau* dumbu  
*lin* botámboli mbángo  
*lin* bopoti mbángo  
*swa* jibu mapigo

## **koro tilenen coyi**

- eng* precision of the blow

## Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

<i>fra</i>	précision du coup (n.f.)
<i>hau</i>	bugo daidai
<i>lin</i>	dango ya ebɓtú
<i>lin</i>	ebɓtú (l)ya bɓzɓ
<i>lin</i>	likófi (l)ya bɓzɓ
<i>swa</i>	ngumi halisi

### **kolafɓ jiginkanni**

<i>eng</i>	counterattack (n.) <sup>1</sup>
<i>eng</i>	counter-attack (n.)
<i>fra</i>	contre-attaque (n.f.)
<i>hau</i>	maida martani <sup>1</sup>
<i>lin</i>	bozóngisi
<i>lin</i>	lizóngisi <sup>2</sup>
<i>swa</i>	shambulia kwa kujibu mapigo <sup>1</sup>

### **kɔɔrakɔɔri**

<i>man</i>	disidadisila
<i>man</i>	kolo ni fasa
<i>man</i>	gereɓɔɔɔnnakele
<i>eng</i>	infighting
<i>fra</i>	corps-à-corps (n.m.)
<i>fra</i>	corps à corps (n.m.)
<i>fra</i>	combat rapproché (n.m.)
<i>hau</i>	gaba-da-gaba
<i>lin</i>	nzóto na nzóto
<i>swa</i>	kuingiana mwilini

### **kongoyɔsere**

<i>eng</i>	super heavyweight (n.)
<i>eng</i>	superheavyweight (n.)
<i>fra</i>	poids super-lourd (n.m.)
<i>hau</i>	mai nauyi sam
<i>lin</i>	kiló ntá bozító mpenzá
<i>swa</i>	uzito wa juu maalume
<i>swa</i>	uzito wa pekee

### **kɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ**

<i>man</i>	k'a kɔɔɔɔ
<i>man</i>	k'a laɓini
<i>man</i>	ka san ɓanaya jini
<i>man</i>	la jinibaga
<i>man</i>	ka d'a kan
<i>eng</i>	challenge (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	challenger
<i>fra</i>	défier
<i>fra</i>	lancer un défi
<i>fra</i>	aspirer au titre
<i>fra</i>	prétendre au titre

<i>fra</i>	challenger
<i>hau</i>	ƙalubalanta
<i>lin</i>	komika
<i>lin</i>	kotyá ntembe
<i>swa</i>	mpizani

### **kɔɔɔɔɔɔ**

<i>man</i>	défi
<i>eng</i>	challenge (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	challenge (n.m.)
<i>fra</i>	défi (n.m.)
<i>fra</i>	challenge (n.m.)
<i>hau</i>	ƙalubale
<i>lin</i>	limika
<i>lin</i>	ntembe
<i>swa</i>	mashindano
<i>swa</i>	shindano

### **ku ba**

<i>man</i>	barakɔɔɔɔɔɔɔɔ
<i>eng</i>	low blow
<i>eng</i>	blow below the belt
<i>eng</i>	punch below the belt (n.phr.)
<i>fra</i>	coup bas (n.m.)
<i>hau</i>	yal ƙasa
<i>lin</i>	ebɓtú na nsé
<i>lin</i>	likófi lya nsé
<i>swa</i>	masumbwi ya chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo <sup>2</sup>

### **kunben => ka bolokurun**

### **kunbenni**

<i>eng</i>	double cover (n.)
<i>fra</i>	blocage des deux bras (n.m.)
<i>hau</i>	taƙure hannuwa
<i>lin</i>	bokangi na maboko mábalé
<i>swa</i>	hifadhi mara mbili

### **kunkolola bugɔli**

<i>eng</i>	head blow
<i>fra</i>	coup à la tête (n.m.)
<i>hau</i>	bugo a ka
<i>lin</i>	ebɓtú na moto
<i>swa</i>	ngumi za kichwa

### **kunkolo ni kamankunw ladɔnni**

<i>eng</i>	weaving
<i>fra</i>	jeu de tête et d'épaules (n.m.)
<i>hau</i>	sa kai da kafadú

# Afiriki Farikolonenaḡe daḡeḡafe

*lin* lisano lya motó mpé mapeka  
*swa* kufuma

## L

**la jinibaga** => *korɔbobaga*

## M

**min pannijuru** => *panni be ke juru*

## N

**na pannijuru** => *panni be ke juru*

**neḡenni** => *fenti*

### numanbolodonbonkoro

*eng* left uppercut  
*fra* uppercut de gauche (n.m.)  
*hau* Ø  
*lin* ebótú ya limbembé na mbángá  
*lin* ebótú ya lobókɔ la mwási na mbángá  
*swa* sumbwi la kushoto kidevuni

### numanbolo ka direkiti

*eng* straight left  
*fra* direct du gauche (n.m.)  
*hau* nushen hagum  
*hau* nushewa da hagum  
*lin* ebótú (l)ya limbembé  
*lin* likófi (l)ya limbembé  
*lin* ebótú (l)ya lobókɔ la mwási  
*lin* likófi (l)ya lobókɔ la mwási  
*swa* ngumi wa kushoto ya dhahiri

### numanbololakelela

*man* gosiye  
*eng* left-handed  
*fra* gaucher (adj.)<sup>1</sup>  
*hau* bahagume<sup>1</sup>  
*lin* -a limbembé  
*lin* -a lobókɔ la mwási  
*swa* shoto

### numanbolo ni kininbolo falanfaleḡni

*man* falanfaleḡni  
*man* kelen - fila  
*eng* one-two punch  
*eng* one-two combination  
*eng* one-two (n.)  
*fra* combinaison gauche-droite (n.f.)  
*fra* combinaison 1-2 (n.f.)  
*fra* gauche-droite (n.f.)  
*fra* une-deux (n.m.)  
*hau* hada hagum da dama  
*lin* limbembé-elomi  
*lin* mwási-mobáli  
*swa* ngumi za moja-mbili  
*swa* ngumi za kushoto-kulia  
*swa* kushoto-kulia

### numanfe koro

*man* numankurun koro  
*eng* left hook  
*fra* crochet de gauche (n.m.)  
*fra* crochet du gauche (n.m.)  
*hau* soken hagum  
*hau* soke da hagum  
*lin* ekonzo ya limbembé  
*lin* ekonzo ya lobókɔ la mwási  
*swa* kulabu ya kushoto

**numankurun koro** => *numanfe koro*

### numankurunman

*eng* southpaw (n.)  
*fra* gaucher (n.m.)<sup>2</sup>  
*hau* bahagume<sup>2</sup>  
*lin* mo-limbembé  
*swa* kishoto

## ḡ

### nefe taa paara

*eng* forward step  
*fra* pas en avant (n.m.)  
*hau* taki guda gaba  
*lin* lokolo (li)bosó  
*swa* piga hatua mbele

# Afiriki Farikolonɛnaje danɛgafe

## nɔɔnsifileli kun fɔlow

<i>man</i>	kele kun fɔlow
<i>man</i>	sebɔlikelew
<i>eng</i>	box-off
<i>eng</i>	preliminary bouts
<i>fra</i>	rondes éliminatoires (n.f.)
<i>fra</i>	combats éliminatoires (n.m.)
<i>hau</i>	juyin hutarwa
<i>hau</i>	bugawar raba gardama
<i>lin</i>	bitumba ya bolongwi
<i>swa</i>	duru ya mwisho ya misumbwi
<i>swa</i>	duru ya mwisho ya mapambano

## P

### paaraje kelen ka taa fe =>

*paaraje kelen ka taa kere*

### paaraje kelen ka taa kere

<i>man</i>	paaraje kelen ka taa fe
<i>man</i>	kerekantaali
<i>eng</i>	side step (n.)
<i>eng</i>	sidestep (n.)
<i>fra</i>	pas de côté (n.m.)
<i>fra</i>	déplacement latéral (n.m.)
<i>hau</i>	taki dabra
<i>hau</i>	gusawa hamar (dama ko ta hagum)
<i>lin</i>	bolongwi na mopanzí
<i>lin</i>	lobɔko mopanzí
<i>swa</i>	hatua ya kando
<i>swa</i>	hatua ya upande

### panni be ke juru

<i>man</i>	min pannijuru
<i>man</i>	na pannijuru
<i>eng</i>	skipping rope
<i>fra</i>	corde à sauter (n.f.)
<i>hau</i>	igiyar tsallo
<i>lin</i>	nkamba ya kopumbwa
<i>swa</i>	kamba wa kuruka

### puwa cemanceta

<i>eng</i>	middleweight (n.)
<i>fra</i>	poids moyen (n.m.)
<i>hau</i>	yauni tsaka-tsakiya
<i>lin</i>	kiló katikáti
<i>swa</i>	uzito wa kati kati

### puwa cemancetaba

<i>eng</i>	light middleweight (n.)
<i>eng</i>	lightmiddleweight (n.)
<i>fra</i>	poids super-mi-moyen (n.m.)
<i>hau</i>	sharwa
<i>lin</i>	kiló mwâ katikáti mpenzá
<i>swa</i>	uzito wa katikati ya chini <sup>2</sup>

### puwa fiyen-fiyenman

<i>eng</i>	light flyweight (n.)
<i>eng</i>	lightflyweight (n.)
<i>fra</i>	poids mi-mouche (n.m.)
<i>hau</i>	rabin kuje
<i>lin</i>	kiló mwa nzinzi
<i>swa</i>	uzito mwepesi kabisa

### puwa fiyenma

<i>man</i>	puwa mereteninw
<i>eng</i>	flyweight (n.)
<i>fra</i>	poids mouche (n.m.)
<i>hau</i>	yaunin kuje
<i>lin</i>	kiló nzinzi
<i>lin</i>	kiló mokangi
<i>swa</i>	uzito mwepesi

### puwa fiyenman

<i>eng</i>	lightweight (n.)
<i>fra</i>	poids léger (n.m.)
<i>hau</i>	yan shakwat
<i>lin</i>	kiló pépélé
<i>swa</i>	uzito wa katikati ya chini <sup>1</sup>

### puwa fiyenmanba

<i>eng</i>	light welterweight (n.)
<i>eng</i>	lightwelterweight (n.)
<i>fra</i>	poids super-léger (n.m.)
<i>hau</i>	mafi shakwat
<i>lin</i>	kiló pépélé mpenzá
<i>swa</i>	uzito wa wastani ya chini

### puwa girinmannin

<i>man</i>	dankelen ncinin
<i>eng</i>	light heavyweight (n.)
<i>eng</i>	lightheavyweight (n.)
<i>fra</i>	poids mi-lourd (n.m.)
<i>hau</i>	nannauyu
<i>lin</i>	kiló mwa bozitó
<i>swa</i>	mwanadondi wa uzito ya chini

# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

## puwaluru

<i>man</i>	dankorɔɓaw
<i>eng</i>	heavyweight (n.)
<i>fra</i>	poids lourd (n.m.)
<i>hau</i>	yaunin-dutse
<i>hau</i>	masu yaunin tuji
<i>lin</i>	kiló bozító
<i>lin</i>	kilóekási
<i>swa</i>	mwanandondi wa nzito wa juu

**puwa mereteninw** => *puwa fiyenma*

## puwa minuwayen

<i>eng</i>	welterweight (n.)
<i>fra</i>	poids mi-moyen (n.m.)
<i>hau</i>	matsakaicin nauyi
<i>hau</i>	yauna-yauna
<i>lin</i>	kiló mwâ katikáti
<i>swa</i>	uzito wa wastani

## puwa pilimu

<i>eng</i>	featherweight (n.)
<i>fra</i>	poids plume (n.m.)
<i>hau</i>	gashi
<i>lin</i>	kilólísálá
<i>lin</i>	kiló eyangana
<i>swa</i>	uzito wa unyoya
<i>swa</i>	uzito wa chini

## S

**sebolikelew** => *ɲɔɓɓisifileli kun fɔɓw*

## senw fɔli ɲɔɓɓɔn kɔ

<i>eng</i>	footwork
<i>fra</i>	jeu de jambes (n.m.)
<i>hau</i>	aiki da kafafuwa
<i>lin</i>	lisano lya makolo
<i>swa</i>	mazoezi ya miguu

## senw sinsinnin

<i>eng</i>	foot position
<i>fra</i>	placement des appuis (n.m.)
<i>hau</i>	gaggarjewa
<i>hau</i>	sa magarzai
<i>lin</i>	botíí binokisele

<i>lin</i>	bopiki binokisele
<i>swa</i>	egesha miguu

## suwingi

<i>eng</i>	swing (n.)
<i>fra</i>	swing (n.m.)
<i>hau</i>	nutso
<i>lin</i>	ebɔtú sima
<i>lin</i>	likófi sima
<i>lin</i>	ebɔtú lompeké
<i>lin</i>	likófi lompeké
<i>swa</i>	pembea

## T

### tasara

<i>man</i>	bila waati wewe la
<i>eng</i>	counterblow
<i>fra</i>	riposte (n.f.)
<i>fra</i>	remise (n.f.)
<i>hau</i>	martani
<i>lin</i>	lizóngisi <sup>1</sup>
<i>swa</i>	piga kwa kulipiza

### tubabu

<i>man</i>	kolofili
<i>eng</i>	French boxing
<i>fra</i>	boxe française (n.f.)
<i>hau</i>	damben faransa
<i>lin</i>	bibɔtú bya fránsa
<i>swa</i>	ndondi za kifaransa za wanawake

## Y

### yelematɔkɔɔ

<i>man</i>	ka koro fili i yelematɔ
<i>eng</i>	pivot blow
<i>fra</i>	coup en pivotant (n.m.)
<i>hau</i>	kai bugo da ginshircewa
<i>lin</i>	ebɔtú na bozólongani
<i>lin</i>	likófi na bozólongani
<i>swa</i>	ngumi ya asili

### yerelakana cogoya kɔɔ

<i>eng</i>	classic guard
<i>fra</i>	garde classique (n.f.)
<i>hau</i>	masaya ido
<i>lin</i>	ebundeli elongóbáni

# Afiriki Farikolonajε dapεgafe

*lin* ebuneli elongóbání  
*swa* jihadhari/kaa machovizuri

## Z

### **zabu**

*eng* jab (n.)  
*fra* jab (n.m.)  
*hau* jab  
*lin* yaba  
*swa* mdukuo

# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

## Ntolatan/balontan – tekiniki ni fæɛɛw

### A

**a di i ka taa** => *kelen-fila*

**atakan** => *ɲɛfɛmɔɔ*

#### ataki

<i>man</i>	ka jigɪn a kan
<i>man</i>	jigɪnkanni
<i>man</i>	ka jigɪn jugu kan
<i>man</i>	ka jigɪn jugu ataki
<i>eng</i>	offence
<i>eng</i>	offense
<i>eng</i>	attack (n.)
<i>fra</i>	attaque (n.f.)
<i>fra</i>	offensive (n.f.)
<i>hau</i>	hari
<i>lin</i>	libunisi
<i>lin</i>	bobunisi
<i>lin</i>	bosó
<i>swa</i>	chokoza ya wanawake
<i>swa</i>	shambulia ya wanawake

#### ataki kunkololatanni

<i>man</i>	kuteti ataki la
<i>eng</i>	attacking header
<i>fra</i>	jeu de tête en attaque (n.m.)
<i>hau</i>	hari da kai
<i>lin</i>	lisano lya motó o bosó
<i>swa</i>	kupiga kichwa

### B

**basigili** => *fagalen*

**betɔndonbaga** => *bɔ-n-foro-la*

#### bi

<i>eng</i>	goal
<i>fra</i>	but (n.m.)
<i>hau</i>	raga
<i>lin</i>	potó
<i>lin</i>	likonzi

*swa* mhimili wa mlango  
*swa* mhimili wa goli

#### **bolo tusi ɲangibali**

<i>man</i>	tusi ɲagita
<i>eng</i>	handball
<i>eng</i>	hand on the ball
<i>eng</i>	hand ball
<i>eng</i>	handling
<i>fra</i>	main (n.f.)
<i>fra</i>	faute de main (n.f.)
<i>hau</i>	hannu
<i>hau</i>	sa hannu
<i>hau</i>	kuskuren sa hannu <sup>2</sup>
<i>lin</i>	mbéba na lobókwɔ
<i>lin</i>	fóti na lobókwɔ
<i>swa</i>	kugusa mpira kwa mkono
<i>swa</i>	shika mpira
<i>swa</i>	gusa kwa mkono

**bololafilili** => *ntolaladon*

#### **bɔ-n-foro-la**

<i>man</i>	betɔndonbaga
<i>man</i>	siratigebaga
<i>man</i>	dagerenbaga
<i>man</i>	kɔkɔrɔdonbaga
<i>eng</i>	sweeper
<i>eng</i>	sweeper back
<i>fra</i>	balayeur (n.m.)
<i>fra</i>	bétonneur (n.m.)
<i>fra</i>	verrouilleur (n.m.)
<i>fra</i>	couvreur (n.m.)
<i>hau</i>	madagi
<i>lin</i>	mosani-mokómbi
<i>lin</i>	mosani-mofúngi <sup>1</sup>
<i>swa</i>	beki wa mwisho <sup>1</sup>

### C

#### **celulacili**

<i>man</i>	penaliti <sup>2</sup>
<i>eng</i>	shot at goal
<i>eng</i>	shot
<i>fra</i>	tir au but (n.m.)
<i>fra</i>	tir (n.m.) <sup>2</sup>
<i>hau</i>	gasar bakin raga
<i>hau</i>	bugon kut da kut
<i>lin</i>	mombómbó na potó
<i>swa</i>	shabaha <sup>2</sup>



# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

**cekecekelikela** => *fentelikela*

## **cemencentolatanna**

*man* demi  
*eng* midfielder  
*eng* midfielder player  
*eng* halfback  
*fra* milieu de terrain (n.m.)  
*fra* demi (n.m.)  
*fra* joueur du milieu (n.m.)  
*hau* tsakiyar hili  
*hau* ɗan wasan tsakiya  
*lin* mosani-montéi  
*lin* mosani-mobémbisi  
*swa* mchezaji wa kiungo  
*swa* mchezaji wa katikati

## **cili**

*eng* shooting  
*fra* tir (n.m.)<sup>1</sup>  
*hau* bugon kwalla  
*hau* bugon halbi  
*lin* mombómbó  
*swa* shabaha sana

## **D**

**dagerenbaga** => *ɓɔ-n-foro-la*

## **damakenelabana**

*man* damakenɛmarikazi  
*eng* zone defence  
*eng* zone defense  
*fra* défense de zone (n.f.)  
*fra* marquage de zone (n.m.)  
*hau* kariyar waje  
*hau* shaida waje  
*lin* lipekisi lya zóni  
*lin* lipekisi lya ntáká  
*swa* eneo la ulinzi

**damakenɛmarikazi** =>

*damakenelabana*

**demi** => *cemencentolatanna*

## **demiwole**

*eng* half-volley kick  
*fra* tir en demi-volée (n.m.)  
*fra* tir de demi-volée (n.m.)  
*hau* bugawa sama-sama

*lin* mombómbó mwa denda  
*lin* mombómbó mwa bodendi  
*swa* mpira wa juu

**denen** => *kogo*

## **dereli**<sup>1</sup>

*eng* trap (n.)<sup>3</sup>  
*eng* block (n.)<sup>1</sup>  
*fra* blocage (n.m.)  
*fra* bloquage (n.m.)  
*hau* kaɓewa  
*hau* daƙi  
*lin* bokangi  
*swa* zuia<sup>3</sup>

**dereli**<sup>2</sup> => *takilɓ*

**dereli makan** => *ɗɔɔnin-ɗɔɔnin*

*dereli*

**dogodogonin** =>

*dogodogoninnalamini*

## **dogodogoninnalamini**

*man* dogodogonin  
*eng* corner kick  
*eng* corner (n.)  
*fra* coup de pied de coin (n.m.)  
*fra* corner (n.m.)  
*hau* bugon kusurwa  
*lin* litúmu  
*lin* korné  
*swa* mpira wa kona  
*swa* pembe  
*swa* kona

## **ɗɔɔnin-ɗɔɔnin dereli**

*man* dereli makan  
*eng* semi-trap  
*fra* semi-blocage (n.m.)  
*fra* demi-blocage (n.m.)  
*hau* kaɓa-da saki  
*hau* kaɓa-ka-saki  
*lin* bokangi ndámbo  
*swa* kuzuia<sup>1</sup>

## **dugumapulɔnsɔn**

*eng* low dive  
*fra* plongeon au sol (n.m.)  
*hau* sumame a kasa



# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

## K

### ka bi don

<i>man</i>	k'a ci celu la
<i>man</i>	ka bi sementiya
<i>eng</i>	score (v.)
<i>eng</i>	score a goal
<i>eng</i>	net the ball
<i>fra</i>	marquer un but
<i>fra</i>	marquer
<i>fra</i>	compter un but
<i>hau</i>	sawa raga
<i>hau</i>	sawa sa bu
<i>lin</i>	kotyá mongété
<i>lin</i>	kotyá mokelé
<i>swa</i>	funga
<i>swa</i>	funga bao

### ka bi je

<i>eng</i>	miss a goal
<i>eng</i>	fail to score
<i>fra</i>	manquer un but
<i>hau</i>	sa kwalla
<i>lin</i>	kopusa mongété
<i>lin</i>	kopusa mokelé
<i>lin</i>	kozánga mongété
<i>lin</i>	kozánga mokelé
<i>swa</i>	kukosa bao
<i>swa</i>	shindwa kufunga

### ka bi sementiya => ka bi don

### ka bolokurun ke ka ntola lataa

<i>man</i>	ntolanbolokurunnamabɔli
<i>eng</i>	save with the fists (n.phr.)
<i>fra</i>	dégagement du poing (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa da jimkin hannu
<i>lin</i>	kobimisa na likófi
<i>lin</i>	kobimisa na ebɔtú
<i>swa</i>	zuia kwa mikono

### k'a bɔ a petipɔn => k'a bɔ a sefurance

### k'a bɔ a sefurance

<i>man</i>	k'a bɔ a petipɔn
<i>eng</i>	nutmeg
<i>fra</i>	petit pont (n.m.)
<i>hau</i>	yar gada

<i>lin</i>	ɔɔbɔ
<i>swa</i>	kungumanga

### k'a ci

<i>man</i>	k'a ci k'a sin jɔ ma
<i>eng</i>	shoot
<i>eng</i>	shoot at goal
<i>fra</i>	tirer
<i>fra</i>	tirer au but
<i>hau</i>	bugawa
<i>hau</i>	halbawa
<i>lin</i>	kobéte mombómbó
<i>lin</i>	kotúta mombómbó
<i>swa</i>	piga golini
<i>swa</i>	piga langoni

### k'a ci celu la => ka bi don

### k'a ci k'a sin jɔ ma => k'a ci

### k'a dere

<i>eng</i>	trap (v.) <sup>4</sup>
<i>eng</i>	block (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	bloquer
<i>hau</i>	kaɓar da
<i>hau</i>	daƙewa
<i>lin</i>	kokanga
<i>swa</i>	zuio
<i>swa</i>	tegea

### k'a faga

<i>man</i>	k'a kontorole
<i>man</i>	k'a k'i ta ye
<i>eng</i>	trap (v.) <sup>2</sup>
<i>eng</i>	control (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	amortir
<i>fra</i>	contrôler
<i>hau</i>	dausayar da
<i>hau</i>	larwayar da
<i>lin</i>	kolembisa
<i>swa</i>	kushikilia <sup>1</sup>
<i>swa</i>	kuzuia <sup>2</sup>

### ka jigin a kan => ataki

### ka jigin jugu ataki => ataki

### ka jigin jugu kan => ataki

### k'a k'i ta ye => k'a faga

### ka kuteti => k'a tan kunkolo la

# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

**k'a ko** => *k'a negen*

**k'a kontorole** => *k'a faga*

**k'a labo** => *lobu*

**k'a lobe** => *k'a pan kunna*

**k'a negen**

*man* k'a ko

*eng* dribble (v.)<sup>1</sup>

*fra* dribbler

*hau* bada ruwa

*lin* kosopa<sup>1</sup>

*swa* kupiga chenga

**ka ntola faga ni disiy**

*eng* chest trap (n.)

*fra* amorti de la poitrine (n.m.)

*hau* tarewar gaba

*lin* bolembisi ndembó na ntólo

*lin* bokangi ndembó na ntólo

*swa* ushabiki ya kifua

**ka ntola faga ni woro ye**

*eng* thigh trap

*eng* thigh control

*fra* amorti de la cuisse (n.m.)

*hau* tarbe da cinya

*lin* bolembisi ndembó ne ebelɔ

*swa* zuia kwa paja

**ka ntola k'i ta ye** => *ka ntola*

*kontorole*

**ka ntola kokantan** => *negesonin*

*k'i kali ka ntola tan*

**ka ntola kontorole**

*man* ka ntola k'i ta ye

*eng* control the ball

*fra* contrôler le ballon

*hau* larwan kwallo

*lin* koyángela ndembó

*lin* kosopa<sup>2</sup>

*swa* miliki mpira

**ka ntola lakana**

*eng* screen (v.)

*eng* shield (v.)

*fra* couvrir

*hau* rufewa

*hau* kakkarewa

*lin* kobómba

*lin* kobátela ndembó

*swa* kigao

*swa* ngao

**ka ntola mabo ni disiy** => *ka*

*ntola tan ni disiy*

**ka ntola jini**

*eng* run the ball

*fra* appeler la balle

*hau* kiraya (kirayar kwallo)

*lin* kobénga ndembó

*lin* kosénga ndembó

*swa* kuenda na mpira

**ka ntola tan ni disiy**

*man* ka ntola mabo ni disiy

*eng* chest the ball

*fra* jouer de la poitrine

*fra* dégager de la poitrine

*hau* wasa da gaba

*lin* kobéte na ntólo

*swa* michezo ya kifua

**ka ntola ti i ko kan** =>

*negesonin k'i kali ka ntola tan*

**ka paasi ben**

*eng* receive a pass

*eng* take a pass

*fra* recevoir une passe

*hau* taryewa

*lin* kozwa ndembó

*lin* kozwa lilekisi

*swa* pokea pasi

**k'a pan a kunna** => *lobu*

**k'a pan kunna**

*man* k'a lobe

*eng* lob (v.)<sup>2</sup>

*fra* lober

*hau* Ø

*lin* komeka bolai

*lin* kolobé

*swa* rusha juu

**k'a takili**

*eng* tackle (v.)<sup>2</sup>

# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

*fra* tacler  
*fra* tackler  
*hau* sa-taƙe  
*lin* kokononga  
*swa* shikilia  
*swa* kaba

## **k'a tan kunkolo la**

*man* ka kuteti  
*eng* head (v.)  
*fra* frapper de la tête  
*fra* faire une tête  
*hau* buga ƙwallo da kai  
*lin* kobéte na motó  
*swa* kichwa

## **ka tanniseleke datugu**

*eng* narrow the angle  
*fra* fermer l'angle de tir  
*hau* fatse lungun bagawa  
*lin* kozipa mbata ya mombómbó  
*lin* kokanga mbata ya mombómbó  
*swa* funga pembe iwe nyembamba

## **ka tusi ke**

*eng* handle the ball  
*fra* faire une faute de main  
*hau* kuskuren sa hannu<sup>1</sup>  
*lin* kosála mbéba na lobóko  
*lin* kosála fôti na lobóko  
*swa* dhibiti mpira

## **kelen-fila**

*man* a di i ka taa  
*eng* wall pass  
*fra* une-deux (n.m.)  
*fra* passe-et-va (n.m.)  
*hau* tayin darni  
*hau* shilla-tahi  
*lin* mǎkó-mibalé  
*lin* pésa mpé leká  
*swa* pasi ya kifua

## **kerefemeru**

*man* ƙofemeru  
*eng* off-side  
*eng* offside  
*fra* hors-jeu  
*hau* kan laifi

*hau* « hors jeu »  
*lin* botélemi mabé  
*lin* litémi libé  
*lin* litélemi libé  
*swa* upande wa kuume

## **kerefetakili**

*man* takili lasamanen  
*eng* side tackle (n.)  
*fra* tacle de côté (n.m.)  
*fra* tackle de côté (n.m.)  
*hau* taƙen dabra  
*lin* ekonongo ya mopanzí  
*swa* pambo ya upande

## **kerekandili**

*eng* swerving pass  
*eng* bending pass  
*eng* curling pass  
*fra* passe brossée (n.f.)  
*hau* tayi da kwarsa  
*lin* lilekisi lya ekongo  
*swa* pasi ya kupunda

## **kerekanfili pulɔnsɔn**

*man* kerekan pulɔnsɔn  
*eng* lateral dive  
*eng* sideways dive  
*fra* plongeon latéral (n.m.)  
*hau* sumame dabra  
*hau* sumame hamar dama (ko ta hagum)  
*lin* molibé na mopanzí  
*lin* motúbé na mopanzí  
*swa* kujitoma kwa upande<sup>1</sup>

## **kerekanfuran**

*eng* swerve the ball  
*eng* bend the ball  
*fra* brosser une balle  
*hau* kwarshe ƙwallo  
*lin* kobéte ndembó ekongo  
*swa* pindisha mpira

## **kerekan furannen**

*eng* swerving kick  
*eng* swerve-ball kick  
*eng* banana kick  
*eng* banana shot  
*fra* frappe brossée (n.f.)  
*hau* bugo da kwarsa

# Afiriki Farikolonenaje dapɛgafe

*lin* mombómbó mwa ekongo  
*swa* chonga mpira kwa kuupindisha

**kerekan pulonson** => *kerekanfili pulonson*

## kerelalakanabaw

*man* kɔfesoronnadonna  
*eng* fullback  
*eng* wingback  
*eng* wing fullback  
*eng* outside defensive back  
*eng* outside defender  
*fra* défenseur latéral (n.m.)  
*fra* arrière latéral (n.m.)  
*fra* arrière d'aile (n.m.)  
*hau* makarin hamar dama (ko ta hagum)  
*hau* bi-bayan dama (ko ta hagum)  
*lin* mosani-mopekisi wa mopanzi  
*lin* mosani-mobáteli mopanzi  
*swa* beki

**kerelatanna** => *eliye*

## k'i fili ka kuteti ke

*eng* diving header  
*fra* tête plongeante (n.f.)  
*fra* coup de tête plongeante (n.m.)  
*hau* yi sumame da ka  
*lin* motó mwa molibé  
*lin* motó mwa motúbé  
*lin* molibé na motó  
*lin* motúbé na motó  
*swa* chupia kwa kichwa

**k'i fili ka ntola lajɔ** => *k'i fili ka ntola mine*

## k'i fili ka ntola mine

*man* k'i fili ka ntola lajɔ  
*eng* diving save  
*fra* arrêt en plongeant (n.m.)  
*hau* tsaidawa da sumame  
*lin* likangi na molibé  
*lin* likangi na motúbé  
*swa* okoa kwa kujitoma

**k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfe**

*eng* backheader  
*eng* back header  
*fra* coup de tête renversé (n.m.)  
*hau* takin-kai a baya  
*lin* motó mwa bokwéi  
*swa* kurudisha mpira kwa kichwa

## k'i pan k'a kuteti

*eng* jumping header  
*fra* tête avec saut (n.f.)  
*hau* tuma da sa kai  
*lin* motó na lipumbwi  
*swa* kurukia kwa kichwa

## k'i pan k'a takili

*man* takili kɔrotalen  
*eng* high tackle  
*fra* tacle sauté (n.m.)  
*fra* tackle sauté (n.m.)  
*fra* tacle aérien (n.m.)  
*fra* tackle aérien (n.m.)  
*hau* taken sama  
*lin* ekonongo na likoló  
*lin* ekonongo na bopumbwe  
*swa* zuia kwa juu

## k'i pulonze i kere kan

*eng* dive sideways  
*fra* plonger latéralement  
*hau* yin sumame dabra  
*lin* kokpéya molibé na mopanzi  
*lin* kokpéya motúbé na mopanzi  
*lin* kokwéya molibé mopanzi  
*lin* kokwéya motúbé mopanzi  
*swa* kujitoma kwa upande<sup>2</sup>

## k'i yelema k'i fili ntola nɔfe

*eng* backward dive  
*fra* plongeon arrière (n.m.)  
*hau* sumame baya  
*lin* motúbé na nsima  
*lin* motúbé na mokɔngɔ  
*swa* kuchupia kwa nyuma

## kogo

*man* denen  
*eng* wall (n.)  
*fra* mur (n.m.)

## Afiriki Farikolonɛnaje dapɛgafe

*hau* danga  
*lin* efelo  
*swa* ukuta

### **koli**

*man* negenni  
*eng* dribble (n.)<sup>2</sup>  
*fra* drible (n.m.)  
*hau* ban-ruwa  
*lin* lisopi  
*lin* bosopi<sup>2</sup>  
*swa* piga chenga

**kɔfemeru** => *kerefemeru*

### **kɔfemɔgo**

*eng* defender  
*eng* back (n.)  
*fra* défenseur (n.m.)  
*fra* arrière (n.m.)  
*fra* joueur de défense (n.m.)  
*hau* makari  
*lin* mosani wa nsima  
*lin* mosani-mopekisi  
*lin* mosani-mobáteli  
*swa* mlinzi wa nyuma

**kɔfesoronnadonna** =>

*kerelalakanabaw*

### **kɔfetakili**

*eng* rear tackle  
*fra* tacle arrière (n.m.)  
*fra* tackle arrière (n.m.)  
*hau* taken baya  
*lin* ekonongo na nsima  
*swa* zuia kwa nyuma

**kɔkɔrɔdon** => *sinsinnr*<sup>2</sup>

**kɔkɔrɔdonbaga** => *bɔ-n-foro-la*

**kɔntoroli** => *fagalen*

**kɔnturu** => *takilr*<sup>2</sup>

**kufaran** => *nagilicili*

### **kunkolo**

*man* kunkolatanni<sup>2</sup>  
*man* kuteti<sup>2</sup>  
*eng* heading

*fra* tête (n.f.)<sup>1</sup>  
*fra* jeu de tête (n.m.)  
*hau* kai  
*hau* wasa da kai  
*lin* motó  
*lin* lisano lya motó  
*swa* mchezo wa kichwa na mpira

### **kunkololabi**

*eng* goal with head  
*eng* headed goal  
*fra* but de la tête (n.m.)  
*hau* sawa da kai  
*hau* ci da kai  
*lin* mokelé na motó  
*lin* mongété na motó  
*swa* funga bao kwa kichwa  
*swa* goli kwa kichwa

### **kunkololafagali**

*eng* head trap  
*eng* head control  
*fra* amorti de la tête (n.m.)  
*hau* tarewa da kai  
*lin* bolembisi ndembó na motó  
*swa* ushabiki wa kichwa  
*swa* udhabiti wa kichwa

### **kunkololapaasi**

*eng* passing header  
*fra* passe de la tête (n.f.)  
*hau* miƙawa da kai  
*lin* lilekisi lya motó  
*lin* nkabo na motó  
*lin* bopesi bále na motó  
*lin* bopesi ndembó na motó  
*swa* pitisha na kichwa

### **kunkololatanni**<sup>1</sup>

*man* kuteti<sup>1</sup>  
*eng* header  
*fra* coup de tête (n.m.)  
*fra* frappe de la tête (n.f.)  
*fra* tête (n.f.)<sup>2</sup>  
*hau* bugon kai  
*hau* bugawa da kai  
*lin* motó  
*lin* mombómbó mwa motó  
*swa* mpigaji kichwa  
*swa* mpigaji kichwa hodari

# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

**kunkololatanni**<sup>2</sup> => *kunkolo*

**kuteti**<sup>1</sup> => *kunkololatanni*<sup>1</sup>

**kuteti**<sup>2</sup> => *kunkolo*

**kuteti ataki la** => *ataki*

*kunkololatanni*

## L

### **lafasa**

*man* lakana

*man* lafasali

*man* lakanasen

*eng* defence

*eng* defense

*fra* défense (n.f.)

*fra* défensive (n.f.)

*hau* makara

*lin* lipekisi

*lin* bopekisi

*lin* libáteli

*lin* bobáteli

*swa* ulinzi ya wanawake

*swa* kujilinda ya wanawake

**lafasali** => *lafasa*

### **lajoli**

*man* mineni

*eng* save (n.)

*fra* arrêt (n.m.)

*hau* karewa

*hau* dakatarwa

*lin* likangisi

*lin* bokangisi

*swa* zuia<sup>2</sup>

**lakana** => *lafasa*

### **lakanakuteti**

*eng* defensive header

*fra* jeu de tête en défense (n.m.)

*hau* karewa da kai

*lin* lisano lya motó na lipekisi

*swa* zuia kwa kichwa

**lakanasen** => *lafasa*

### **lakanaw feerew**

*eng* defensive tactics

*fra* tactique défensive (n.f.)

*hau* husa'ar kariya

*lin* ndéngé ya kopekisa

*lin* ndéngé ya kokéngelɛ

*swa* mbinu za ulinzi

### **libero**

*eng* libero

*eng* freeback

*fra* libéro (n.m.)

*hau* sararin komaz-baya

*lin* mosani-mopekisi ya káti

*lin* mosani-mokangoli

*lin* mosani-mobáteli ya káti

*swa* beki wa mwisho<sup>2</sup>

### **lobu**

*man* k'a pan a kunna

*man* k'a labo

*eng* lob (n.)<sup>1</sup>

*eng* loft (n.)

*fra* lob (n.m.)

*hau* goshiya

*lin* bomeki bolai

*lin* lobe

*swa* rusha mpira juu

*swa* kwenda juu

## M

### **magako-kelen**

*eng* one-touch (n.)

*eng* one-touch game

*eng* first-time ball

*fra* jeu à une touche de balle (n.m.)

*hau* Ø

*lin* lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko

*swa* gusa mara moja mpira

*swa* mpira wa harakaharaka

### **marikasi**

*eng* marking

*fra* marquage (n.m.)

*hau* sawa

*lin* bokéngeli mongúná



# Afiriki Farikolonɛnaɛ dapɛgafe

*lin* bokébi na mongúná  
*swa* shabaha<sup>1</sup>

**mineni => lajoli**

## N

**negenni => koli**

**negesonin k'i kali ka ntola tan**

*man* sikiso k'i yelema ka ntola tan

*man* ka ntola ti i kɔ kan

*man* ka ntola kɔkantan

*eng* bicycle kick (n.)

*eng* overhead kick

*eng* somersault kick

*fra* bicyclette (n.f.)

*fra* retourné (n.m.)

*hau* wanin keke

*lin* nkínga na bobaluki

*lin* ndembó na bobaluki

*swa* piga samasoti

*swa* pinduka

*swa* kichwangomba

**ntola be ntolatankene kan**

*man* ntola be se ka tan

*man* ntolaci be senna

*eng* ball in play

*eng* live ball

*fra* ballon en jeu (n.m.)

*hau* maida kwalló ga wasa

*lin* ndembó na lisano

*swa* mpira unaendelea

**ntola be se ka tan => ntola be ntolatankene kan**

**ntolaci be senna => ntola be ntolatankene kan**

**ntola furannen kerekan**

*eng* swerving ball

*fra* balle brossée (n.f.)

*hau* kwarsasshen kwalló

*lin* ndembó ya ekongo

*swa* mpira uliopindishwa

**ntolaladon**

*man* bololafilili

*eng* throw-in

*fra* rentrée de touche (n.f.)

*fra* rentrée en touche (n.f.)

*fra* remise en touche (n.f.)

*hau* shiga shille

*hau* maidawa shille

*lin* anú

*lin* aní aní

*lin* bozóngisi ndembó o etando na mabókɔ

*swa* kurusha mpira kwa mikono

**ntola lakanani**

*eng* screening

*eng* shielding

*fra* couverture de balle (n.f.)

*fra* couverture de la balle (n.f.)

*fra* couverture du ballon (n.f.)

*hau* rufin kwalló

*lin* bobómbi

*lin* bobáteli ndembó

*swa* kingia

*swa* weka ngao

**ntola mabóli ni teti ye**

*eng* clearance header

*fra* coup de tête de dégagement (n.m.)

*fra* tête de dégagement (n.f.)

*hau* izawar kai

*hau* iza kwalló da ka

*lin* bobimisi na motó

*swa* ondoa mpira hatarini kwa kichwa

**ntolanbolokurunnamabóli => ka bolokurun ke ka ntola lataa**

## ɲ

**ɲagilicili**

*man* kufaran

*eng* free kick (n.)

*fra* coup franc (n.m.)

*fra* coup de pied franc (n.m.)

*hau* bugo-take

*hau* hararen gola

*lin* mombómbó sémɓa

*swa* mpira wa adhabu<sup>1</sup>

# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

**nangili ci-babawu** =>

*nangilitanni*

**nangilitanni**

*man* nangili ci-babawu

*man* penalti<sup>1</sup>

*eng* penalty kick

*eng* penalty

*fra* coup de pied de réparation  
(n.m.)

*fra* coup de réparation (n.m.)

*fra* tir de réparation (n.m.)

*fra* tir de punition (n.m.)

*fra* coup de pied de punition  
(n.m.)

*fra* penalty (n.m.)

*fra* penalty kick (n.m.)

*hau* bugon kashe laihi

*hau* bugon kashe penalty'

*lin* moteteseмба

*swa* kurudiwa kwa sababu ya  
kukosa kanuni

*swa* penalti

*swa* mpira wa adhabu<sup>2</sup>

**nɛfemɔgɔ**

*man* atakan

*eng* forward

*eng* striker

*eng* attacker

*eng* attacking player

*fra* avant (n.m.)

*fra* attaquant (n.m.)

*fra* joueur d'attaque (n.m.)

*hau* ja-gaba

*hau* mahari

*lin* mosani wa bosó

*lin* mobundisi

*lin* mobunisi

*lin* mo-bosó

*swa* mshabuliaji

**ɲɔgɔɲɔni**

*man* sorobanagami

*man* gunni

*eng* scrimmage (n.)

*fra* bousculade (n.f.)

*fra* mêlée (n.f.)

*hau* turarroniya

*lin* botíndiki

*lin* bowélani

*swa* msokosuko

## P

**penalti<sup>1</sup>** => *nangilitanni*

**penalti<sup>2</sup>** => *celulacili*

**penalitan**

*eng* penalty kick series

*eng* penalty shoot-out

*eng* penalty shootout

*eng* shootout

*eng* shoot-out

*fra* séance de tirs au but (n.f.)

*fra* tirs de confrontation (n.m.)

*hau* gasar kut da kut

*lin* momekano mwa miteteseмба

*swa* michezo wa kupigana penalti

*swa* michezo wa kupigana adhabu

**pulɔnzɔn**

*eng* dive (n.)

*fra* plongeon (n.m.)

*hau* yin sumame

*lin* molibé

*lin* motúbé

*swa* mzamo

## S

**seenentaraki** => *fofontaraki*

**sikiso**

*eng* scissors kick

*eng* scissors

*fra* ciseau (n.m.)

*fra* coup de ciseau (n.m.)

*hau* salon almakashi

*lin* sizó

*lin* ndembó ya sizó

*lin* bále ya sizó

*lin* makási

*lin* ndembó ya makási

*swa* mashambulizi ya kimakasi

*swa* makasi

*swa* mkasi

# Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

**sikiso k'i yelemama ka ntola**

**tan** => *nɛgɛsonin k'i kali ka ntola tan*

**simetiri**

*eng* goal kick

*eng* defensive kick

*fra* coup de pied de but (n.m.)

*hau* bugon-kai-raga

*lin* métele motóbá

*swa* bao mpira kutokea eneo la goli

*swa* piga mpira kutokea eneo la goli

**sinsinni<sup>1</sup>**

*eng* support play

*fra* appui (n.m.)<sup>1</sup>

*hau* kamawa

*hau* kama ma

*lin* lisungi

*lin* lisálisi

*swa* mchezo wa kutegemeza

**sinsinni<sup>2</sup>**

*man* kəkərɔdon

*eng* support (n.)

*eng* man to the ball

*fra* appui (n.m.)<sup>2</sup>

*fra* soutien (n.m.)

*hau* kariya

*hau* ban-hannu

*hau* taimako

*lin* mosungi

*lin* mosalisi

*swa* kujitegemea

**siratigebaga** => *bɔ-n-foro-la*

**sitoperi**

*eng* stopper

*fra* stoppeur (n.m.)

*hau* matarbi

*lin* mokangi

*lin* mosani-mosúkisi

*swa* kizuizi

**sorobanagami** => *ɲɔgɔɲɔni*

## T

**taasira yelemama**

*eng* tip (v.)

*fra* dévier

*hau* baudfar da

*lin* kopengola

*swa* inamisha

**takili<sup>1</sup>**

*eng* tackle (n.)<sup>1</sup>

*fra* tacle (n.m.)

*fra* tackle (n.m.)

*fra* tackling (n.m.)

*hau* taƙe

*lin* ekonongo

*swa* kushikilia<sup>1</sup>

*swa* kukabili

**takili<sup>2</sup>**

*man* kɔnturu

*man* derɛli<sup>2</sup>

*eng* front tackle (n.)

*eng* front block tackle

*eng* block tackle (n.)

*fra* tacle de face (n.m.)

*fra* tackle de face (n.m.)

*fra* contre (n.m.)

*hau* taƙen gaba-da-gaba

*lin* ekonongo na libosó

*swa* tegea kwa mbebe

*swa* tegea kwa kuzuia

**takili kɔrɔtalen** => *k'i pan k'a*

*takili*

**takili lasamanen** => *kerefetakili*

**tannisen**

*eng* kicking foot

*fra* pied de frappe (n.m.)

*hau* ƙafar bugawa

*lin* lokolo la bóla

*swa* piga teke

**tusi pagita** => *bolo tusi*

*ɲangibali*

## **VI – Msamiati wa kiafrika yote wa michezo**

# Dibaji

Idara ya kufasiri ya serikali ya nchi ya Canada na kuingilia kati ya usimamizi ya istilahi na kufanya maneno sanifu (DNT), wana furahi kulenga Msamiati wa kiafrika yote wa michezo katika nchi zote zinazotumia kifaransa na Afrika wana chukua fursa hii za V<sup>es</sup> michezo za nchi zinazo tumia kifaransa, litafanyika huko Niger desemba 2005. Idara iliunganisha uzalishaji za huu msamiati, ambacho usimamizi wa lugha na maandikisho ya Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), na Réseau international des langues africaines et créoles (RILAC) na jamii za mawaziri ya mambo ya nchi za nje ya Canada maoni zao.

Idara ya kufasiri ulianzishwa 1934. Ina udhamini kusaidia serikali ya Canada katika uwezo inayo fanya kutumikia wenyeji wa Canada katika lugha yao ya kirasimu wanao chagua, kwa mlingano huu, DNT ina kama nia kuimamiza istilahi na kufanya sanifu maneno ili otumika katika kazi ya ushirikisho na umma ya Canada. Kulingana na AIF, kilicho anzishwa 1970, dhima lake ni kuendelea mpango katika uwanja wa elimu, utamaduni, njia za mawasiliano, uchumi na utawala katika enzi zake 50 na washiriki wa serikali.

Uzalishaji wa Msamiati wa kiafrika yote wa michezo imejiandikisha katika hatua ya kusema ya uwalio ambayo serikali ya Canada wanaonesha matakwa yao kupeana msaada kwa nchi za kiafrika. Ni uwezo ya idara ya kufasiri inayo weka madarakani kwa maendeleo ya uongozi wa lugha na maadikisho la AIF na RILAC, zaidi katika sura ya chombo cha mwenzi za lugha za kiafrika na kuweka athari kifaransa.

Kama istilahi uliyotumika katika uwanja wa michezo ya olimpiki ina mabadiliko mengine hasa katika njia za mawasiliano, maandishi wa habari, mwongozi wa kipapasio na wazungumuzaji wengine wanatakikana kuweza kua na maneno ya kufaa kuwezesha kueleza mchezo uliopewa na kufafanua jambo na kueleza maneno migumu, kama ni kwa ufaransa au lugha mwenzi za kiafrika. Kwa hivyo TERMIUM<sup>®</sup>, benki ya habari ya isimu ya serikali ya Canada, ina zaidi ya milioni 3,5 za istilahi kwa kiiingereza na kifaransa ambacho istilahi tatu nidhamu za michezo katika michezo za wazungumuzaji kifaransa, au riadha, ndondi na kandanda (soca katika Canada). Msamiati wa kiafrika yote wa michezo ina istilahi 300 hivyo kwa jumla ya 118 istilahi za riadha, 89 istilahi za kandanda (soca katika Canada), kwa kifaransa, hausa, lingala, madenge na kiswahili, na kiiingereza kama lugha ya udhamini.

Idara ya kufasiri ya serikali ya Canada, l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, le Réseau international des langues africaines et créoles na jamii za mawaziri ya mambo ya nchi za nje ya Canada wanatumaini kwamba hii kazi itafanya jambo la kubadilishana lugha katika afrika na katika watu wanaozungumuza kifaransa.

Msamiaji wa kiasiafrika yote wa michezo imeanzisha umilikaji ya wandishi, mhariri msaidizi au kiumbekhai aliyehitajwa katika shukrani unao patikana kwenye mtutisari za laha.

Inatakikana uende kwenye idara ya kufasiri (<http://www.bureaudelatradsuction.gc.ca>), mhariri wa Msamiaji wa kiasiafrika yote wa michezo, kupata haki ya kutoa tena au utumizi wa kazi huu.

Kama unataka maelezo kwa idara ya kufasiri au Agence intergouvernementale de la Francophonie, tazama vitandao hizi : <http://www.bureaudelatradsuction.gc.ca> na <http://agence.francophonie.org/>.

Januari 2005

Usimamizi ya istilahi na kufanya maneno sanifu

Idara ya kufasiri

# Shukrani

Idara ya kufasiri ya serikali ya nchi ya Canada inamshukuru Isidore Ndaywel Nziem na Julien Kilanga Musinde, kwa usimamizi wa lugha na maandikisho la Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF) na Bréhima Doumbia, wa Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac) kwa shauku kubwa waliotupatia. Anamshukuru pia wajibika walio fahamuliwa, bila hao hii mpango wa lugha nyingi hainge wezekana.

## Utaratibu wa majina

Elizabeth Fragua (kifaransa na kiiingereza), Idara ya kufasiri, Canada  
Kelly Johnson (kifaransa na kiiingereza), Idara ya kufasiri, Canada  
Charles Skeete (kifaransa na kiiingereza), Idara ya kufasiri, Canada

## Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger  
Bréhima Doumbia (msomaji), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France  
Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger  
Mahamane Bachir Fifi, Ambasi ya Niger, Canada

## Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), République démocratique du Congo  
Richard Kandu (msomaji), Idara ya kufasiri, Canada

## Mandenge

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali  
Bréhima Doumbia (msomaji), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

## Kiswahili

Achieng' Oganga, Université de la Sorbonne, France  
Shally Gachuruzi (msomaji), Idara ya kufasiri, Canada

**Uratibu**

Gabriel Huard (mwenye dhamana), Idara ya kufasiri, Canada

Shally Gachuruzi, Idara ya kufasiri, Canada

Kelly Johnson, Idara ya kufasiri, Canada

Nicole Sévigny, Idara ya kufasiri, Canada

Michèle Valiquette, Idara ya kufasiri, Canada

**Wahariri**

Jean Charbonneau, Idara ya kufasiri, Canada

Julie Legault, Idara ya kufasiri, Canada

François Mouzard, Idara ya kufasiri, Canada



# Ufafanuzi

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo ina neno 300 katika kila lugha : kifaransa, hausa, lingala, mandenge, kiswahili na kiiingereza (lugha ya marejeo). Maneno haya zime pangwa wima kufuatana na jina ya lugha iliyo tafsiriwa imewekwa juu ya ukurasa.

Maonyesho za sura unafatana kwa utaratibu ya alphabeti ya kila lugha, kama katika mfano huu :

## **jaribio la kikwelikweli**

<i>swa</i>	jaribio lililofuzu
<i>eng</i>	valid trial
<i>eng</i>	successful trial
<i>fra</i>	essai valable (n.m.)
<i>fra</i>	essai réussi (n.m.)
<i>hau</i>	jarabawar da aka dace
<i>hau</i>	gwaji da ya yi daidai
<i>lin</i>	limeki likoki
<i>lin</i>	limeki lizwi
<i>man</i>	koroboli jateta
<i>man</i>	sifileli jateta
<i>man</i>	koroboli jennen
<i>man</i>	sifileli jenen

## **jaribio lililofuzu e jaribio la kikwelikweli**

Sura mkuu linalo onekana katika mahali pa kwanza, kwa maandishi ya herufi nzito na maandishi kubwa. Chini ya sura na kurudi nyuma tunaweza kuona vile kila lugha ina tafsiriwa. Kila uwandikisho kwa kutumia alama ya siri imetolewa katika istilahi ISO 639-2, uwandishi kwa kutumia alama ya siri ya majina ya lugha :

<i>eng</i> : kiingereza	<i>fra</i> : kifaransa	<i>hau</i> : hausa
<i>lin</i> : lingala	<i>man</i> : mandenge	<i>swa</i> : kiswahili

Ziliza za kisawe, zina patikana chini ya uongonzi sawa kama mpango ilicho pangwa dani ya hati iliyo pewa. Alama ya « e » ina onyesha kwamba kuna sura nyingine ndani ya kielezo. Kwa mfano huu « jaribio lililofuzu » ina onyesha kuwa ni sawa kama « jaribio la kikwelikweli ».

**Idara ya kufasiri ina kataa wajibu wowote kulingana na utafsiri za lugha isipokuwa lugha zao mbili za kirasimu ya Canada, kifaransa na kiiingereza kuingilia.**

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

---

---

## Riadha – Mbinu

---

---

### A

#### anza

- eng* take-off  
*fra* appel (n.m.)  
*hau* kira  
*lin* mbéla  
*man* sinsinni<sup>1</sup>

#### anza kutenda

- eng* pull action  
*fra* poussée (n.f.)  
*hau* yunkura<sup>2</sup>  
*lin* botíndiki  
*lin* litíndiki  
*man* digili

#### awamu ya kumalizia

- eng* non-support phase  
*fra* phase de suspension (n.f.)  
*hau* zangon reto  
*lin* étápe ya lipembele  
*man* sanfetaawaati

### D

#### duru ya mwisho

- eng* final lap  
*fra* dernier tour (n.m.)  
*hau* kewayin karshe  
*lin* moleka mwa nsúka  
*lin* ngala ya nsúka  
*man* tuuru laban

### E

#### endelea kuongoza

- eng* maintain the lead  
*fra* conserver son avance  
*hau* ci gaba da rigagensa  
*lin* kobátela litamba  
*man* ka to jefé

### F

**fumbatana upondo kwa  
nguvu e kukamata**

**fungasha e kubni linalogombea**

### H

#### hali ya kujikunyata

- eng* crouch start  
*fra* départ accroupi (n.m.)  
*hau* shirin kawara daga  
tsugunne  
*lin* bokei misosonde  
*man* (k'i) sonsorilen  
(bolidamine na)

#### hatua

- swa* kiwango  
*swa* tambo  
*eng* pace (n.)  
*fra* allure (n.f.)  
*fra* train (n.m.)  
*hau* sha'aya  
*lin* etámboli-mbángo  
*man* teliya  
*man* bolihake

#### hatua ya kurudisha nyuma

- eng* reverse phase  
*fra* phase de rattrapage (n.f.)  
*hau* wa'adin kwarare\*  
*lin* étápe ya bokangi lisúsu  
*man* kuntuma

#### hatua ya kurusha

- eng* throwing phase  
*fra* phase de lancement (n.f.)<sup>2</sup>  
*hau* sa'idin jefawa  
*lin* étápe ya bomai<sup>1</sup>  
*lin* étápe ya limai  
*lin* étápe ya bobwáki  
*man* filiwaati<sup>1</sup>

#### hatua ya kurusha tupe

- eng* putting phase  
*fra* phase de lancement (n.f.)<sup>1</sup>  
*hau* wa'adin jefawa  
*lin* étápe ya bomai<sup>2</sup>  
*lin* étápe bobwáki

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*man* filiwaati<sup>2</sup>  
*man* kerunwaati

## hatua ya mzunguko

*eng* rotation phase  
*fra* phase de rotation (n.f.)  
*hau* wa'adin birkidawa  
*hau* sa'idin juyawa  
*lin* étape ya lizólóngano  
*man* munumunuwaati  
wolokiliwaati

## hukumu

*eng* pass (v.)  
*fra* doubler  
*hau* lumkawa  
*hau* ribanyawa  
*lin* koleka  
*man* ka teme a la

## J

### jaribio la kikwelikweli

*swa* jaribio lililofuzu  
*eng* valid trial  
*eng* successful trial  
*fra* essai valable (n.m.)  
*fra* essai réussi (n.m.)  
*hau* jarabawar da aka dace  
*hau* gwaji da ya yi daidai  
*lin* limeki likokí  
*lin* limeki lizwí  
*man* kərɔ̀bɔ̀li jateta  
*man* sifileli jateta  
*man* kərɔ̀bɔ̀li jennen  
*man* sifileli jenen

**jaribio lililofuzu e jaribio la kikwelikweli**

## K

### kamata kwa nguvu

*eng* active gripping  
*fra* appui actif au sol (n.m.)<sup>2</sup>  
*hau* dagajewa<sup>2</sup>  
*lin* enokisele ekási na mabelé<sup>2</sup>  
*man* Ø

## kiimbo mpandashuko

*eng* cadence  
*eng* stride rate  
*fra* cadence (n.f.)  
*hau* salo  
*hau* sassaka<sup>2</sup>  
*hau* tattaki  
*lin* etámboli  
*man* bolisen

## kilomita 20

*eng* 20 km walk  
*eng* 20 km race walk  
*fra* 20 km marche (n.m.)  
*hau* tafiyar fm 20  
*hau* tafiyar falaķin mita 20  
*lin* kilométele ntúkú mibalé ya botámboli  
*man* kilomugantaama

## kimbia kwa kona

*eng* bend running  
*fra* course en virage (n.f.)  
*hau* gudu lungun kiliya  
*lin* likilingani na litúmu  
*lin* lipoti na litúmu  
*man* koorilaminiboli

## kiwango e hatua

### kona la kuanza

*eng* initial turn  
*fra* volte initiale (n.f.)  
*hau* juyawar farin  
*lin* moningi mwa ebandela  
*man* turu fɔ̀ɔ̀

### kuanguka

*eng* fall (n.)  
*fra* chute (n.f.)  
*hau* fađuwa  
*lin* elinga  
*man* binni

### kuangusha kizigiti

*eng* knock down the bar  
*eng* knock down the crossbar  
*fra* faire tomber la barre  
*hau* kařar da karauki  
*lin* kokpéisa ebendé

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*lin* kokweisa ebendé  
*man* ka cetige labin

## kuangusha ufito

*eng* dislodge the bar  
*fra* heurter la barre  
*hau* taḃa karauki  
*lin* kotúta ebendé ya ndelo  
*man* ka tu cetige la  
*man* ka tu bari la

## kuanza kwa haraka

*eng* fast start  
*fra* départ rapide (n.m.)  
*hau* zabura da karhi  
*lin* bokei na lombángo  
*man* wulili telin

## kuanza vibaya

*eng* false start  
*fra* faux départ (n.m.)  
*hau* kuskuren tashi  
*hau* kuskuren zabura  
*lin* bokei ntángona ndingisa  
*man* wulilifiḃeman

## kubadili mkondo

*swa* kubadili mwendo  
*eng* change of pace  
*fra* changement de rythme (n.m.)  
*hau* sake salo  
*lin* mbóngwáná ya etámboli  
*man* bolisenyelema

## kubadili mwendo e kubadili mkondo

## kubni linalogombea

*swa* fungasha  
*eng* pack (n.)  
*fra* peloton (n.m.)  
*hau* rukuni  
*hau* gungun (yan wasa)  
*lin* pelotó  
*man* kulu

## kubomoa kiunzi

*eng* knock down a hurdle  
*fra* renverser une haie  
*hau* kaḃar da shimge  
*lin* kokwéisa libakú

*lin* kopkéisa libakú  
*man* ka ngaara labin

## kufika pamoja

*eng* dead heat  
*fra* arrivée en même temps (n.f.)  
*hau* isowa tare  
*lin* bokomi ngonga mǎkó  
*man* ka se (don) ɲɔŋɔnfe

## kufungua

*eng* delivery  
*eng* release (n.)  
*fra* lâcher (n.m.)  
*hau* saki  
*lin* botiki  
*man* k'a bila

## kufyata

*eng* catapulting action  
*fra* effet de catapulte (n.m.)  
*hau* tasirin wurgawa  
*lin* nguyá ya kopúsa  
*man* kerunni ɲɔ

## kujiandaa

*eng* warm-up run  
*fra* course d'échauffement (n.f.)  
*hau* sassaka<sup>1</sup>  
*lin* likiligani lya kominyangwisa  
*lin* likilingani lya komílengele  
*man* faribɔɲɔŋɔnaboli

## kujitayarisha kuondoka

*eng* standing start  
*fra* départ debout (n.m.)  
*hau* shirin tafiya daga tsaye  
*hau* rugawa daga tsaye  
*lin* bokei sémba  
*lin* bokei mintele  
*man* jɔlen depari  
*man* wululi jɔlen

## kukamata

*swa* kushika  
*swa* fumbatana upondo kwa nguvu  
*eng* handhold  
*eng* grip (n.)  
*eng* grasp (n.)  
*fra* tenue (n.f.)  
*fra* prise (n.f.)

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*hau* kamu  
*lin* ekangeli  
*lin* esímbeli  
*man* minécogo  
*man* mineni (bɔjan ; fililiw)

## kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

*eng* cross-step  
*eng* cross step (n.)  
*fra* pas croisé (n.m.)  
*hau* giccíyen takin sau  
*lin* bokangi makolo  
*man* tamafilisenfɔɔgɔnko

## kukatakata hatuandefu

*eng* chopping of strides  
*fra* rétrécissement de la foulée (n.m.)  
*hau* rage zari  
*lin* bolembisi mbángo  
*lin* bokútoli mbángo  
*man* paaraɲɛ dɔgɔyali

## kukimbia asteaste

*eng* gradual acceleration  
*fra* accélération graduelle (n.f.)  
*hau* gaugautawar daki-daki  
*hau* gaugautawa da sannu-sannu  
*lin* koléndisa mbángo moi na moi  
*man* teliya dɔɔnidɔɔnifarankan

## kukokota nyundo

*eng* drag the hammer  
*fra* traîner le marteau  
*hau* jan masaba  
*lin* kobénda malató  
*lin* kobénda etúteli  
*man* ka marito fofo

## kukuchukua ubao wa kutoka

*eng* hit the take-off board  
*fra* prendre la planche d'appel  
*hau* shiryawa\*\*  
*lin* kozwa libáya lya mbéla  
*man* ganyɔɔ  
*man* k'l sen da kan

## kukwana katika kiunzi

*eng* stumble on a hurdle

*fra* accrocher une haie  
*hau* yin tuntuɛ da shimge  
*lin* kokanga libakú  
*man* ka balan ngaara la

## kumbatia lijamu

*eng* hug the curb  
*eng* hug the inside  
*fra* tenir la corde  
*hau* riɛke igiya  
*lin* kosímba nkámba  
*lin* kosímba nsinga  
*man* k'i da juru la

## kunyanyua na kuzunguka

*eng* lift and rotate  
*fra* monter-tourner  
*hau* hawa da juyawa  
*lin* kobuta-kobaluka  
*lin* komata-kozólongana  
*man* ka yelen ka munumunu

## kuongoza

*eng* lead (n.)  
*fra* avance (n.f.)  
*hau* rigaya  
*hau* tsawon rigaya  
*hau* rata  
*lin* litamba  
*man* bilanɲeni

## kupitisha kifimbo<sup>1</sup>

*eng* pole plant  
*eng* planting of the pole  
*fra* piqué (n.m.)  
*fra* piquer de la perche (n.m.)  
*hau* dogara karauki  
*lin* litúbi mopito  
*lin* bopiki nzeté  
*man* pike  
*man* ka bɔjan pike

## kupitisha kifimbo<sup>2</sup>

*eng* passing of the baton  
*eng* taking over the baton  
*eng* hand-over  
*eng* take-over  
*fra* transmission du témoin (n.f.)  
*fra* passage du témoin (n.m.)  
*hau* miɛka sadi  
*lin* bolekesi língénda

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*lin* bopesi ling'enda na m'ningá  
*man* berenin latemeni  
*man* ka berenin di a ma  
*man* berenin donbolo

## **kupitisha urefu**

*eng* clear a height  
*fra* franchir une hauteur  
*hau* cim-ma (wani) hayi  
*hau* ketara (wani) hayin...  
*lin* koákala bosándá  
*man* jòkun dɔ panni  
*man* jòkun dɔ kundama

## **kurudisha nyuma mkono**

*eng* draw back the javelin  
*fra* tirer le javelot en arrière  
*hau* ðana kasassawa  
*lin* kozóngisa mosiké nsima  
*man* ka tama saman kɔ

## **kuruka**

*eng* long jump  
*fra* saut en longueur (n.m.)  
*hau* tuma gaba  
*hau* tsallo gaba  
*lin* lipumbwi na bolai  
*man* jɔjanpanni

## **kuruka juu kiwimawima e**

*kusimama wima*

## **kuruka kwa miguu yote miwili pamoja**

*eng* standing two-leg jump upwards  
*fra* saut en hauteur pieds joints (n.m.)  
*hau* tsallon hayi kafafu game  
*lin* lipumbwi na bosándá makolo matíngámá  
*lin* lipumbwi na bosándá makolo makangémá  
*man* senw kafolen jurulapanni  
*man* sefilalapanni

## **kuruka kwa upondo**

*eng* pole vault  
*fra* saut à la perche (n.m.)  
*hau* tsallo da karauki  
*lin* lipumbwi na nzeté

*man* berelapan  
*man* berelepanni

## **kuruka ya tagaa**

*eng* straddle jump (n.)  
*eng* straddle (n.)  
*fra* saut ventral (n.m.)  
*fra* rouleau ventral (n.m.)  
*hau* tsallon juya-ciki  
*hau* tsallon rub-da-ciki  
*lin* lipumbwi na libumu  
*man* kɔɔkɔkanpanni  
*man* kɔɔkɔkanyelemani

## **kurusha<sup>1</sup>**

*eng* throwing  
*fra* lancerment (n.m.)<sup>2</sup>  
*hau* jifa  
*hau* wurgiya  
*hau* tilli  
*lin* bomai<sup>2</sup>  
*lin* limai<sup>2</sup>  
*lin* bobwáki<sup>2</sup>  
*man* filili<sup>3</sup>

## **kurusha<sup>2</sup>**

*eng* throw (v.)<sup>2</sup>  
*fra* lancer (v.)  
*hau* tillawa  
*hau* jefawa  
*lin* koma  
*lin* kobwáka  
*man* k'a fili  
*man* filili<sup>4</sup>

## **kurusha bila ya kupoteza nguvu**

*eng* stand throw (n.)<sup>1</sup>  
*eng* standing throw  
*fra* lancer sans élan (n.m.)  
*hau* jifar tsaye  
*hau* jifar da ba daddagewa  
*lin* bomai ntángona nguyá  
*lin* limai ntángona nguyá  
*lin* bobwáki ntángona nguyá  
*man* filili ka sɔɔɔ i m'i mana bɔ  
*man* jɔyɔɔɔninkelenfilili

## **kurusha chuma kizito**

*swa* mrusho ya chuma kizito  
*eng* shot-put  
*eng* shot put

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>fra</i>	lancer du poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du poids (n.m.)
<i>hau</i>	jefa lula
<i>hau</i>	jefa kunku
<i>lin</i>	bomai bozító
<i>lin</i>	bomai kiló
<i>lin</i>	bobwáki bozító
<i>lin</i>	bobwáki kiló
<i>man</i>	puwafili <sup>2</sup>
<i>man</i>	puwa filili

## **kurusha kwa nguvu**

<i>eng</i>	throw in translation (n.)
<i>fra</i>	lancement en translation (n.m.)
<i>hau</i>	wurge mai shayawa
<i>lin</i>	limai na bokokanisi
<i>lin</i>	bomai na bokokanisi
<i>man</i>	puwafili <sup>1</sup>
<i>man</i>	terunterunkafili

## **kurusha mkuki**

<i>eng</i>	javelin throw
<i>eng</i>	javelin
<i>fra</i>	lancer du javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du javelot (n.m.)
<i>hau</i>	jefa kasassawa
<i>hau</i>	wurga kasassawa <sup>2</sup>
<i>lin</i>	bomai mosiké
<i>lin</i>	bobwáki mosiké
<i>man</i>	zawelofili
<i>man</i>	tamafili
<i>man</i>	zawelo filili
<i>man</i>	tama filili

## **kurusha nyundo**

<i>eng</i>	hammer throw
<i>eng</i>	hammer
<i>fra</i>	lancer de marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancer du marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du marteau (n.m.)
<i>hau</i>	wurga masaba
<i>lin</i>	bomai malató
<i>lin</i>	bobwáki malató
<i>man</i>	maritofili
<i>man</i>	marito filili

## **kurusha tupe**

<i>eng</i>	putting
------------	---------

<i>fra</i>	lancement (n.m.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	jefa
<i>lin</i>	bomai <sup>1</sup>
<i>lin</i>	bobwáki <sup>1</sup>
<i>man</i>	filili <sup>2</sup>
<i>man</i>	kerunni <sup>2</sup>

## **kushika e kukamata**

### **kusimama wima**

<i>swa</i>	kuruka juu kiwimawima
<i>swa</i>	posi
<i>eng</i>	upright (n.)
<i>eng</i>	jumping upright
<i>eng</i>	post (n.)
<i>fra</i>	poteau de saut (n.m.)
<i>fra</i>	montant (n.m.)
<i>hau</i>	tußen tsallo
<i>hau</i>	turken karkiyar tsalle
<i>lin</i>	potó ya lipumbwi
<i>lin</i>	likonzi ya lipumbwi
<i>man</i>	pannipoto
<i>man</i>	ntuloma

### **kusukasuka**

<i>eng</i>	swing (n.)
<i>fra</i>	balancement (n.m.)
<i>hau</i>	shillo
<i>hau</i>	raudiya
<i>lin</i>	moningi <sup>1</sup>
<i>lin</i>	boningi
<i>man</i>	lingilangali

### **kutoyuba**

<i>eng</i>	left-right balance
<i>fra</i>	équilibre latéral (n.m.)
<i>hau</i>	asakawar dama da hagum
<i>lin</i>	lingbi lya mopanzi
<i>man</i>	kerékanboli

### **kuwasili mfundoni**

<i>eng</i>	landing
<i>fra</i>	réception (n.f.)
<i>hau</i>	tarba
<i>hau</i>	tarbuwa
<i>lin</i>	bozwi
<i>man</i>	cunyoꝛo

### **kuzuia mkimbiaji**

<i>eng</i>	box in a runner (v.phr.)
<i>fra</i>	enfermer un coureur





# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*lin* métele nkámá  
*man* meterekemeboli (bolininje)

## mita 100 x 4 m

*eng* 4 x 100 m relay  
*eng* relay race 4 x 100 m  
*fra* relais 4 x 100 m (n.m.)  
*hau* karbebeniyar 4 x m 100  
*hau* karbebeniyar 4 kan mita 100

*lin* likitani ya minei mbala métele nkámá

*man* erele 100 x 4  
*man* m. 100 x 4

## mita 1500

*eng* 1500 m  
*eng* 1500 m race  
*fra* 1 500 m (n.m.)  
*hau* m 1 500  
*lin* métele nkóto mǒkǒ na nkámá mítáno  
*man* metere ba kelen ni kemeduuruboli  
*man* m.1 500

## mita 10 000

*eng* 10 000 m  
*eng* 10 000 m race  
*fra* 10 000 m (n.m.)  
*hau* m 10 000  
*lin* métele nkóto zómi  
*man* batanmetereboli  
*man* m. 10 000 boli

## mita 200

*eng* 200 m  
*eng* 200 m race  
*fra* 200 m (n.m.)  
*hau* m 200  
*lin* métele nkámá míbalé  
*man* meterekemefilaboli  
*man* m. 200 boli

## mita 3000

*eng* 3000 m steeplechase  
*fra* 3 000 steeple (n.m.)  
*hau* m 3000  
*lin* métele nkóto mísáto (3000) ya mabakú  
*man* metere basabasipoli

## mita 400

*eng* 400 m  
*eng* 400 m race  
*fra* 400 m (n.m.)  
*hau* m 400  
*lin* métele nkámá minei  
*man* 400  
*man* m. 400  
*man* meterekemenaaniboli

## mita 800

*eng* 800 m  
*eng* 800 m race  
*fra* 800 m (n.m.)  
*hau* m 800  
*lin* métele nkámá mwambe  
*man* meterekemeseeginboli  
*man* m. 800 boli

## mita mia nne

*eng* 400 m hurdles  
*fra* 400 m haies (n.m.)  
*hau* m 400 da tsallacen shimgaye  
*lin* métele nkámá minei ya bopumbwi  
*man* meterekemenaani ngaarapan  
*man* m. 400 ngaarapan

## mruko

*eng* flight  
*fra* envol (n.m.)  
*fra* suspension (n.f.)  
*hau* hiri  
*lin* lipumbwi  
*lin* lipembele  
*man* sanfetaa

## mruko uliokamilika

*swa* salama ya wanaume<sup>2</sup>  
*eng* safe jump  
*fra* saut assuré (n.m.)  
*hau* tsallo a tabbace  
*hau* tabbataccen tsallo  
*lin* lipumbwi lya sǒlǒ  
*lin* lipumbwi libǒngí  
*man* panni jenen

## mruko wa juu wa kimakasi

*eng* scissor jump



# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

## nguvu

<i>eng</i>	impetus
<i>fra</i>	impulsion (n.f.)
<i>hau</i>	yunkura <sup>1</sup>
<i>lin</i>	moningi <sup>2</sup>
<i>man</i>	sonnini

## nguvu za kuanzia

<i>eng</i>	initial impetus
<i>fra</i>	impulsion de départ (n.f.)
<i>hau</i>	yunkurar zabura
<i>lin</i>	moningi ya bokei
<i>man</i>	wuliyoro

## njia ya kupitia upondo wa kurukia

<i>eng</i>	trajectory of an implement
<i>fra</i>	trajectoire d'un engin (n.f.)
<i>hau</i>	shawagin wani abu
<i>lin</i>	nzela ya eloko
<i>lin</i>	nzila ya eloko
<i>man</i>	filifen temesira

## njia ya kutupa sahani

<i>eng</i>	discus path
<i>fra</i>	chemin de lancement du disque (n.m.)
<i>hau</i>	kuyyar jefa gansarwa
<i>lin</i>	nzela ya bomai pälaki
<i>lin</i>	nzila ya bomai pälaki
<i>lin</i>	nzela ya bobwäki pälaki
<i>man</i>	disikifilisira

## O

## ongeza urefu wa uzingiti

<i>eng</i>	raise the bar
<i>eng</i>	raise the crossbar
<i>fra</i>	monter la barre
<i>hau</i>	hawan karauki
<i>lin</i>	kotombola ebendé ya ndelo
<i>lin</i>	kobutisa ebendé ya ndelo
<i>lin</i>	komatisa ebendé ya ndelo
<i>man</i>	ka cetige layelen

## P

## pembe la kuanza kuruka

<i>eng</i>	angle of the take-off
------------	-----------------------

<i>eng</i>	take-off angle
<i>eng</i>	takeoff angle
<i>fra</i>	angle d'appel (n.m.)
<i>hau</i>	kusurwar kira
<i>lin</i>	mbata ya mbéla
<i>man</i>	seleke
<i>man</i>	sinsinseleke

## pembe la kutoka

<i>eng</i>	angle of release
<i>eng</i>	release angle
<i>fra</i>	angle d'envol (n.m.)
<i>hau</i>	kusurwar huhhukawa
<i>lin</i>	mbata ya lipembele
<i>lin</i>	mbata ya mbángo
<i>man</i>	pansелеке
<i>man</i>	manaboseleke

## pembeja

<i>eng</i>	angle of approach
<i>eng</i>	approach angle
<i>fra</i>	angle d'approche (n.m.)
<i>hau</i>	lungun kusanta
<i>hau</i>	kusurwar kusanta
<i>lin</i>	mbata ya bopúsani
<i>lin</i>	mbata ya bokei
<i>man</i>	donseleke

## posi e kusimama wima

## poteza mawasihano

<i>eng</i>	lose contact
<i>fra</i>	se détacher
<i>hau</i>	ballewa
<i>lin</i>	kokabwana na
<i>lin</i>	kolongwa
<i>man</i>	ka towa bila
<i>man</i>	ka bo towa la

## R

## rudisha nyuma

<i>eng</i>	reverse (n.)
<i>eng</i>	change of leg
<i>fra</i>	changement de pied (n.m.)
<i>fra</i>	changement d'appui (n.m.)
<i>hau</i>	sauyin kafa
<i>hau</i>	sauya madafa
<i>lin</i>	mbóngwáná ya makolo
<i>lin</i>	mbóngwáná ya enokisele
<i>man</i>	senfalen

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*man* senyelema  
*man* sinsinyorofalen

## **rudisha nyuma mkuki**

*eng* draw back of the arm  
*fra* armé du bras (n.m.)  
*hau* dana hannu  
*lin* ezaleli ya lobóko  
*lin* ezali ya lobóko  
*man* bolo lakananan

## **ruka kiunzi**

*eng* clear the crossbar  
*eng* clear the bar  
*fra* franchir la barre  
*hau* ketara karamnu  
*lin* koákala ebendé ya ndelo  
*man* ka cetige pan

## **ruka kwa mguu moja**

*eng* hop (n.)  
*fra* cloche-pied (n.m.)  
*fra* saut à cloche-pied (n.m.)  
*hau* « tsallon langa »  
*lin* lipumbwi na lokolo lóko  
*man* senkenlennin  
*man* senkelennapani

## **ruka viunzi**

*eng* clear a hurdle  
*eng* jump a hurdle  
*eng* step over a hurdle  
*fra* franchir une haie  
*hau* ketara shimge  
*lin* koákala libakú  
*man* ka ngaara do pan

## **rusha**

*eng* throw (n.)<sup>1</sup>  
*fra* jet (n.m.)  
*hau* tsilla  
*hau* billa  
*hau* tilla  
*lin* limai<sup>1</sup>  
*lin* bomai<sup>3</sup>  
*man* filili<sup>1</sup>  
*man* kerunni<sup>1</sup>

## **rusha kwa mzunguko**

*eng* throw in rotation (n.)  
*fra* lancement en rotation (n.m.)

*hau* wurge mai jujuyawa  
*lin* bomai na lizólongano  
*lin* bobwáki na lizólongano  
*man* munumunukerunni  
(puwafili)  
*man* munumunukafili

## **S**

**salama ya wanaume<sup>1</sup>** e *mrusho*  
*uliokamilika*

**salama ya wanaume<sup>2</sup>** e *mruko*  
*uliokamilika*

## **shindano la kurusha kisahani**

*eng* discus throw  
*eng* discus  
*fra* lancer du disque (n.m.)  
*fra* lancement du disque (n.m.)  
*hau* wurga gansarwa  
*lin* bomai pálaki  
*lin* bobwáki pálaki  
*man* disikifili  
*man* disiki filili

## **simama bila kuanguka**

*eng* back-front balance  
*fra* équilibre antéro-postérieur  
(n.m.)  
*hau* sassaucin gaba-da-baya  
*lin* lingbi lya libosó mpé nsima  
*man* sinsinfanga

## **sogeza mbele mkuki**

*eng* propel a javelin  
*fra* propulser un javelot  
*hau* wurga kasassawa<sup>1</sup>  
*lin* kopusa mosiké  
*lin* kotindika mosiké  
*man* ka tama bugubugu

## **sukuma mbali na ukingo**

*eng* push-off  
*fra* appui actif au sol (n.m.)<sup>1</sup>  
*hau* dagajewa<sup>1</sup>  
*lin* enokisele ekási na mabelé<sup>1</sup>  
*man* sinsinni<sup>2</sup>

## **sura ya kuegemea**

*eng* simple-leaning phase

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>eng</i>	single-support phase
<i>fra</i>	phase en appui simple (n.f.)
<i>hau</i>	sa'idin dogarawa*
<i>lin</i>	étape ya enokisele mpámba
<i>man</i>	sinsinni kun fóló

## T

**tambo** e *hatua*

## U

### ujuzi wa maarifa ya kuruka

<i>eng</i>	spring extension
<i>eng</i>	extension
<i>fra</i>	détente (n.f.)
<i>hau</i>	samun sakewa
<i>lin</i>	bopémi
<i>lin</i>	linyolisi
<i>man</i>	lafonini

### urefu wa kuanzia

<i>eng</i>	initial height
<i>fra</i>	hauteur initiale (n.f.)
<i>hau</i>	hayin fari
<i>hau</i>	tsayin farko
<i>lin</i>	bosándá ya ebandela
<i>man</i>	kundamafóló

### urefu wa kuruka

<i>eng</i>	jumping height
<i>eng</i>	height of jump

<i>fra</i>	hauteur de saut (n.f.)
<i>hau</i>	hayin tsallo
<i>hau</i>	tsayin tsallo
<i>lin</i>	bolai bwa lipumbwi
<i>man</i>	panta kundama

### urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

<i>eng</i>	high point of the flight path
<i>fra</i>	sommet de la trajectoire (n.m.)
<i>hau</i>	ƙokoluwar shawagi
<i>lin</i>	nsóngé ya nzilá
<i>lin</i>	nsóngé ya nzilá
<i>lin</i>	nsúka ya nzilá
<i>lin</i>	nsúka ya nzilá
<i>man</i>	temesira sannadan

## W

### wepesi wa kuachilia

<i>eng</i>	speed of release
<i>eng</i>	release speed
<i>fra</i>	vitesse d'envol (n.f.)
<i>hau</i>	saurin hirar
<i>hau</i>	saurin yin sama*
<i>lin</i>	mbángo ya lipembele
<i>man</i>	panni galabu

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

## Ndondi – Mbinu

### A

#### angusha chini

<i>eng</i>	knock down (v.)
<i>fra</i>	envoyer au tapis
<i>hau</i>	kashewa
<i>lin</i>	kokpéisa na ebunelo
<i>lin</i>	kokpéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéisa na tapí
<i>lin</i>	kokwéisa na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéisa na tapí
<i>man</i>	k'a bi dugu la k'abci k'a bin

#### angushwa chini

<i>eng</i>	be knocked down
<i>fra</i>	aller au tapis
<i>hau</i>	kai kasa
<i>hau</i>	faduwa kita
<i>lin</i>	kokwéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéya na tapí
<i>lin</i>	kokpéya na tapí
<i>man</i>	ka dugu mine

### B

#### bondia e mwanandondi

### C

#### chini ya mkanda

<i>swa</i>	chini ya tumbo <sup>1</sup>
<i>eng</i>	below the belt
<i>fra</i>	au-dessous de la ceinture
<i>hau</i>	kasa ga bawaji
<i>lin</i>	na nsé ya mokába
<i>man</i>	bara koro

#### chini ya tumbo<sup>1</sup> e chini ya mkanda

#### chini ya tumbo<sup>2</sup> e masumbwi ya chini ya mkanda

#### chokoza

<i>swa</i>	shambulia <sup>3</sup>
<i>eng</i>	offence
<i>eng</i>	offense
<i>eng</i>	attack (n.)
<i>fra</i>	attaque (n.f.)
<i>hau</i>	kai karo
<i>hau</i>	kai hari <sup>2</sup>
<i>lin</i>	bosó
<i>lin</i>	bobunisi
<i>lin</i>	bobundisi
<i>man</i>	jiginkanni

### D

#### duru ya mwisho ya

#### mapambano e duru ya mwisho ya misumbwi

#### duru ya mwisho ya misumbwi

<i>swa</i>	duru ya mwisho ya mapambano
<i>eng</i>	box-off
<i>eng</i>	preliminary bouts
<i>fra</i>	rondes éliminatoires (n.f.)
<i>fra</i>	combats éliminatoires (n.m.)
<i>hau</i>	juyin hutarwa
<i>hau</i>	bugawar raba gardama
<i>lin</i>	bitumba ya bolongwi
<i>man</i>	ngonsifileli kun folow
<i>man</i>	kele kun folow
<i>man</i>	sebolikelew

### E

#### egesha miguu

<i>eng</i>	foot position
<i>fra</i>	placement des appuis (n.m.)
<i>hau</i>	gaggarjewa
<i>hau</i>	sa magarzai
<i>lin</i>	botíí binokisele
<i>lin</i>	bopiki binokisele
<i>man</i>	senw sinsinnin

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

## F

### fuma

<i>swa</i>	kuyumbayumba
<i>eng</i>	weave (v.)
<i>fra</i>	esquiver <sup>2</sup>
<i>hau</i>	gocewa <sup>2</sup>
<i>hau</i>	kaucewa <sup>2</sup>
<i>lin</i>	kokima <sup>2</sup>
<i>lin</i>	kokumba <sup>2</sup>
<i>man</i>	k'i ce ka bo a koro

### fumba sana

<i>eng</i>	clinch (n.)
<i>fra</i>	accrochage (n.m.)
<i>hau</i>	kullewa
<i>hau</i>	surmuƙewa
<i>lin</i>	likakya
<i>lin</i>	likangi
<i>man</i>	ferekeƙoƙonna

## G

### gonga

<i>swa</i>	shambulia <sup>4</sup>
<i>eng</i>	hit (v.)
<i>eng</i>	strike (v.)
<i>fra</i>	frapper
<i>hau</i>	bugawa <sup>2</sup>
<i>lin</i>	kobéte
<i>man</i>	k'a bugo

## H

### hatua ya kando

<i>swa</i>	hatua ya upande
<i>eng</i>	side step (n.)
<i>eng</i>	sidestep (n.)
<i>fra</i>	pas de côté (n.m.)
<i>fra</i>	déplacement latéral (n.m.)
<i>hau</i>	taki dabra
<i>hau</i>	gusawa hamar (dama ko ta hagum)
<i>lin</i>	bolongwi na mopanzí
<i>lin</i>	lobóko mopanzí
<i>man</i>	paaraƙe kelen ka taa kere
<i>man</i>	paaraƙe kelen ka taa fe
<i>man</i>	kerekantaali

**hatua ya upande** e *hatua ya kando*

**hepa sumbwi** e *kwepa sumbwi*

### hifadhi mara mbili

<i>eng</i>	double cover (n.)
<i>fra</i>	blocage des deux bras (n.m.)
<i>hau</i>	taƙure hannuwa
<i>lin</i>	bokangi na maboko mábalé
<i>man</i>	kunbenni

## I

### inamisha kichwa

<i>swa</i>	inamisha kwepa
<i>eng</i>	duck (v.)
<i>fra</i>	baissier la tête
<i>hau</i>	sadda kai
<i>lin</i>	kokitisa motó
<i>man</i>	k'i kun biri

**inamisha kwepa** e *inamisha kichwa*

## J

### jibu mapigo

<i>eng</i>	cross-counter
<i>fra</i>	cross (n.m.)
<i>hau</i>	dumbu
<i>lin</i>	botámبولi mbángo
<i>lin</i>	bopoti mbángo
<i>man</i>	koro <sup>2</sup>

### jihadhari/kaa machovizuri

<i>eng</i>	classic guard
<i>fra</i>	garde classique (n.f.)
<i>hau</i>	masaya ido
<i>lin</i>	ebundeli elongóbání
<i>lin</i>	ebuneli elongóbání
<i>man</i>	yerelakana cogoya koro

## K

### kamba wa kuruka

<i>eng</i>	skipping rope
<i>fra</i>	corde à sauter (n.f.)
<i>hau</i>	igiyar tsallo
<i>lin</i>	nkámba ya kopumbwa

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*man* panni be ke juru  
*man* min pannijuru  
*man* na pannijuru

## **KEIO** e *pigo la ushindi*

**kengeusha masumbwi** e  
*potosha masumbwi*

## **kikao ya masumbwi**

*eng* southpaw boxing stance  
*fra* fausse garde (n.f.)  
*hau* ta alla wa allam  
*lin* ebuneli ya lokutá  
*lin* ebundeli ya lokutá  
*man* gandayerelakana

## **kishoto**

*eng* southpaw (n.)  
*fra* gaucher (n.m.)<sup>2</sup>  
*hau* bahagume<sup>2</sup>  
*lin* mo-limbembé  
*man* numankurunman

## **KO** e *pigo la ushindi*

## **kufuma**

*eng* weaving  
*fra* jeu de tête et d'épaules (n.m.)  
*hau* sa kai da kafadú  
*lin* lisano lya motó mpé mapeka  
*man* kunkolo ni kamankunw  
ladónni

## **kuhepa**

*swa* kupiga chenga  
*eng* slip (v.)  
*eng* dodge (v.)  
*fra* esquiver<sup>1</sup>  
*hau* gocewa<sup>1</sup>  
*lin* kokíma<sup>1</sup>  
*lin* kokumba<sup>1</sup>  
*man* k'i bɔ a kɔrɔ

## **kuhepa misumbwi**

*eng* bob and weave (v.)  
*fra* esquiver les coups  
*hau* goce ma bugo<sup>1</sup>  
*lin* kokíma bibótú  
*man* k'i cɛ ka bɔ bolokurunw  
kɔrɔ<sup>1</sup>

## **kuingiana mwilini**

*eng* infighting  
*fra* corps-à-corps (n.m.)  
*fra* corps à corps (n.m.)  
*fra* combat rapproché (n.m.)  
*hau* gaba-da-gaba  
*lin* nzóto na nzóto  
*man* kɔɔrakɔɔri  
*man* disidadisila  
*man* kolo ni fasa  
*man* gereɔɔɔɔnnakele

## **kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui**

*eng* lean on one's opponent  
*fra* s'appuyer sur son adversaire  
*hau* dangana ga abokin dambe  
*lin* koyékeme likoló lya mongúná  
*man* k'i dulon i kelekeɔɔgon na

## **kujikinga kwenye kamba**

*eng* lean on the ropes  
*fra* s'appuyer aux cordes  
*hau* dangana ga iggwai  
*lin* koyékeme na nkámba  
*man* k'i da juruw kan

## **kujikunyata**

*eng* crouch (v.)  
*fra* boxer recroquevillé  
*hau* dambe da noŕkewa  
*lin* kobéte bibótú ya kogúnzama  
*man* k'i kuru ka bókise ke

## **kulabu kwa kulia**

*eng* right hook  
*fra* crochet de droite (n.m.)  
*fra* crochet du droit (n.m.)  
*hau* soken dama  
*hau* soke da dama  
*lin* ekonzo ya elomi  
*lin* ekonzo ya lobókɔ la mobáli  
*man* kininbololakoro

## **kulabu ngumi**

*eng* hook (n.)  
*fra* crochet (n.m.)  
*hau* harðe  
*hau* soke



# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*lin* ekonzo  
*man* koro<sup>1</sup>

## **kulabu ya kushoto**

*eng* left hook  
*fra* crochet de gauche (n.m.)  
*fra* crochet du gauche (n.m.)  
*hau* soken hagum  
*hau* soke da hagum  
*lin* ekonzo ya limbembé  
*lin* ekonzo ya lobókó la mwási  
*man* numanfe koro  
*man* numankurun koro

## **kupiga chenga e kuhepa**

### **kupiga kumbo**

*eng* head butt (n.)  
*fra* coup de tête (n.m.)  
*hau* fusata  
*lin* ebótú ya moto  
*man* k'a kuteti  
*man* k'i kun sigi a kun

### **kuruka kamba**

*eng* skip (v.)  
*fra* sauter à la corde  
*hau* tsallon burburwa  
*lin* kopumbwa na nkámba  
*man* k'i pan juru la

### **kushinda kwa ondoleo la haki**

*eng* win by disqualification (n.)  
*fra* victoire par disqualification (n.f.)  
*hau* ci mai tushe daga kasawa  
*lin* elóngá na bolongoli  
*man* ka se sɔrɔli kelekeɔɔɔn ka sariyatijne sababu la  
*man* ka se sɔrɔli kelekeɔɔɔn ka sariyasɔɔɔsesɔɔ

### **kushoto-kulia e ngumi za moja- mbili**

### **kuyumbayumba e fuma**

### **kwepa sumbwi**

*swa* hepa sumbwi  
*eng* dodge a blow  
*eng* avoid a blow

*eng* slip a punch  
*fra* éviter un coup  
*hau* kauce ma bugo  
*hau* goce ma bugo<sup>2</sup>  
*lin* kokima ebótú  
*man* k'i eɛ ka bɔ bolokurunw kɔɔɔ<sup>2</sup>

## **M**

### **machangayiko za masumbwi**

*eng* combination of blows  
*eng* combination  
*eng* series of blows  
*fra* enchaînement de coups (n.m.)  
*hau* kulli kai da kai  
*lin* mbúla ya bibótú  
*lin* mokitano mwa bibótú  
*lin* elúlú ya bibótú  
*man* bolokurunw tugutuguli

### **maradufu ya pigo la kumalizia**

*eng* double knock-out  
*fra* double mise hors de combat (n.f.)  
*hau* hutar maiki  
*lin* kawo mbala mibalé  
*lin* kifwafwa mbala mibalé  
*man* k'a bɔ kele la sijne fila

### **mashambuliano ya misumbwi**

*eng* exchange of blows  
*fra* échange de coups (n.m.)  
*hau* bugayya  
*hau* tikayya  
*lin* bosɔmbitinyi bibótú  
*lin* bosɔmbitinyi makófi  
*man* bolokurun falen-falen

### **mashindano**

*swa* shindano  
*eng* challenge (n.)<sup>1</sup>  
*fra* challenge (n.m.)  
*fra* défi (n.m.)  
*fra* chalenge (n.m.)  
*hau* kalubale  
*lin* limika  
*lin* ntembe  
*man* kɔɔɔbɔli  
*man* defi

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

## masumbwi ya chini ya mkanda

<i>swa</i>	chini ya tumbo <sup>2</sup>
<i>eng</i>	low blow
<i>eng</i>	blow below the belt
<i>eng</i>	punch below the belt (n.phr.)
<i>fra</i>	coup bas (n.m.)
<i>hau</i>	yal kasa
<i>lin</i>	ebotú na nsé
<i>lin</i>	likófi lya nsé
<i>man</i>	ku ba
<i>man</i>	barakorobugoli

## masumbwi ya kivuli ya wanaume

<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanawake
<i>eng</i>	shadow-boxing
<i>eng</i>	shadowboxing
<i>eng</i>	shadow boxing
<i>fra</i>	combat simulé (n.m.)
<i>fra</i>	boxe simulée (n.f.)
<i>fra</i>	boxe à vide (n.f.)
<i>fra</i>	shadow boxing (n.m.)
<i>hau</i>	faḍan haime
<i>hau</i>	damben haime
<i>hau</i>	damben iska
<i>lin</i>	etumba (b)ya kokósa
<i>lin</i>	bibotú (b)ya kokósa
<i>lin</i>	etumba (b)ya kolambasana
<i>lin</i>	bibotú bya kolambasana
<i>man</i>	keleladege
<i>man</i>	bolokurunkeleladege
<i>man</i>	fipefekorofili

## masumbwi ya kivuli ya wanawake

**wanawake** e *masumbwi ya kivuli ya wanaume*

## masumbwi ya mwilini

<i>eng</i>	body blow
<i>fra</i>	coup au corps (n.m.)
<i>hau</i>	bugo ga jiki
<i>lin</i>	ebotú na nzoto
<i>man</i>	bolokurun cesannabugoli

## mazoezi ya miguu

<i>eng</i>	footwork
<i>fra</i>	jeu de jambes (n.m.)
<i>hau</i>	aiki da kafafuwa

<i>lin</i>	lisano lya makolo
<i>man</i>	senw fali jɔŋɔn kɔ

## mdukuo

<i>eng</i>	jab (n.)
<i>fra</i>	jab (n.m.)
<i>hau</i>	jab
<i>lin</i>	yaba
<i>man</i>	zabu

## mpambano

<i>eng</i>	bout
<i>fra</i>	combat (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa <sup>1</sup>
<i>hau</i>	dabur
<i>lin</i>	etumba
<i>man</i>	bolokurun kele
<i>man</i>	kele kele

## mpigaji misumbwi asiye zidi

### uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

<i>eng</i>	bantamweight
<i>fra</i>	poids coq (n.m.)
<i>hau</i>	nauyin zakara
<i>lin</i>	kiló sósó
<i>man</i>	fiyenmanw

## mpizani

<i>eng</i>	challenge (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	challenger
<i>fra</i>	défier
<i>fra</i>	lancer un défi
<i>fra</i>	aspirer au titre
<i>fra</i>	prétendre au titre
<i>fra</i>	challenger
<i>hau</i>	ƙalubalanta
<i>lin</i>	komika
<i>lin</i>	kotyá ntembe
<i>man</i>	ƙorɔbɔbaga
<i>man</i>	k'a ƙorɔbɔ
<i>man</i>	k'a laɓini
<i>man</i>	ka san ɓanaya ɓini
<i>man</i>	la ɓiniɓaga
<i>man</i>	ka d'a kan

## mwanandondi

<i>swa</i>	bondia
<i>eng</i>	box (v.)
<i>fra</i>	boxer
<i>hau</i>	yin dambe

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*lin* kobéte bibótú  
*man* k'a bolokurun  
*man* k'a bokise

## mwanandondi wa nzito wa juu

*eng* heavyweight (n.)  
*fra* poids lourd (n.m.)  
*hau* yaunin-dutse  
*hau* masu yaunin tuji  
*lin* kiló bozító  
*lin* kilóekási  
*man* puwaluru  
*man* dankorɔɔɓaw

## mwanadondi wa uzito ya chini

*eng* light heavyweight (n.)  
*eng* lighthheavyweight (n.)  
*fra* poids mi-lourd (n.m.)  
*hau* nannauyu  
*lin* kiló mwa bozító  
*man* puwa girinmannin  
*man* dankelen ncinin

## N

### ndondi za kifaransa za wanawake

*eng* French boxing  
*fra* boxe française (n.f.)  
*hau* damben faransa  
*lin* bibótú bya fránsa  
*man* tubabu  
*man* kolofili

### ngumi halisi

*eng* precision of the blow  
*fra* précision du coup (n.f.)  
*hau* bugo daidai  
*lin* dango ya ebótú  
*lin* ebótú (l)ya bɔzɔ  
*lin* likófi (l)ya bɔzɔ  
*man* koro tilenen coyi

### ngumi wa kulia ya dhahiri

*eng* straight right  
*fra* direct du droit (n.m.)  
*hau* nushen dama  
*hau* nushewa da dama  
*lin* ebótú (l)ya elomi  
*lin* likófi (l)ya elomi

*lin* ebótú (l)ya lobóko la mobáli  
*lin* likófi (l)ya lobóko la mobáli  
*man* kininbolo ka direkiti

### ngumi wa kushoto ya dhahiri

*eng* straight left  
*fra* direct du gauche (n.m.)  
*hau* nushen hagum  
*hau* nushewa da hagum  
*lin* ebótú (l)ya limbembé  
*lin* likófi (l)ya limbembé  
*lin* ebótú (l)ya lobóko la mwási  
*lin* likófi (l)ya lobóko la mwási  
*man* numanbolo ka direkiti

### ngumi ya asili

*eng* pivot blow  
*fra* coup en pivotant (n.m.)  
*hau* kai bugo da ginshircewa  
*lin* ebótú na bozólongani  
*lin* likófi na bozólongani  
*man* yelematɔkɔɔ  
*man* ka koro fili i yelemato

### ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

*eng* uppercut  
*fra* uppercut (n.m.)  
*hau* fardíya  
*lin* ebótú na mbángá  
*lin* likófi lya mbángá  
*man* bonbonjukɔɔkɔɔkoro

### ngumi za kichwa

*eng* head blow  
*fra* coup à la tête (n.m.)  
*hau* bugo a ka  
*lin* ebótú na moto  
*man* kunkolola bugɔli

### ngumi za kushoto-kulia e

*ngumi za moja-mbili*

### ngumi za moja-mbili

*swa* ngumi za kushoto-kulia  
*swa* kushoto-kulia  
*eng* one-two punch  
*eng* one-two combination  
*eng* one-two (n.)  
*fra* combinaison gauche-droite (n.f.)

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>fra</i>	combinaison 1-2 (n.f.)
<i>fra</i>	gauche-droite (n.f.)
<i>fra</i>	une-deux (n.m.)
<i>hau</i>	hada hagam da dama
<i>lin</i>	limbembé-elomi
<i>lin</i>	mwási-mobáli
<i>man</i>	numanbolo ni kininbolo falanfalenni
<i>man</i>	falenfalenni
<i>man</i>	kelen - fila

## P

### panda ulingo wa masumbwi

<i>eng</i>	mount the ring
<i>fra</i>	monter sur le ring
<i>hau</i>	shiga fage
<i>hau</i>	hawan dakali
<i>lin</i>	kobuta na ebunelo
<i>man</i>	ka yelen bolokurunkene kan

### pembea

<i>eng</i>	swing (n.)
<i>fra</i>	swing (n.m.)
<i>hau</i>	nutso
<i>lin</i>	ebotú sima
<i>lin</i>	likófi sima
<i>lin</i>	ebotú lompeké
<i>lin</i>	likófi lompeké
<i>man</i>	suwingi

### pepesuka

<i>eng</i>	stagger (intrans. v.)
<i>fra</i>	chanceler
<i>hau</i>	jikata
<i>lin</i>	kotengatenga
<i>lin</i>	kondingbandingba
<i>lin</i>	kondingwandigwa
<i>man</i>	ka kilikilima

### pepesusha adui

<i>eng</i>	stagger the opponent
<i>fra</i>	ébranler l'adversaire
<i>hau</i>	ratattaka abokin dambe
<i>hau</i>	kobángisa mongúná
<i>lin</i>	koníngisa mongúná
<i>man</i>	k'i kelekepeḡḡḡḡ bɔ a jan

### piga hatua mbele

<i>eng</i>	forward step
<i>fra</i>	pas en avant (n.m.)
<i>hau</i>	taki guda gaba
<i>lin</i>	lokolo (li)bosó
<i>man</i>	pefe taa paara

### piga kofi

<i>eng</i>	slapping blow
<i>fra</i>	coup du plat de la main (n.m.)
<i>hau</i>	mari
<i>hau</i>	kamtsa da mari
<i>lin</i>	mbatá na patátálú ya likata
<i>lin</i>	likófi na patátálú ya likata
<i>lin</i>	ebotú na patátálú ya likata
<i>man</i>	ceṭegelabugóli

### piga kwa kulipiza

<i>eng</i>	counterblow
<i>fra</i>	riposte (n.f.)
<i>fra</i>	remise (n.f.)
<i>hau</i>	martani
<i>lin</i>	lizóngisi <sup>1</sup>
<i>man</i>	tasara
<i>man</i>	bila waati wewe la

### pigo la ushindi

<i>swa</i>	KO
<i>swa</i>	KEIO
<i>eng</i>	knockout (n.)
<i>eng</i>	knock-out (n.)
<i>eng</i>	KO (n.)
<i>eng</i>	KAYO (n.)
<i>fra</i>	knock-out (n.m.)
<i>fra</i>	knockout (n.m.)
<i>fra</i>	K.-O. (n.m.)
<i>fra</i>	mise hors de combat (n.f.)
<i>hau</i>	kai yaudai (kaiwa yaudai)
<i>hau</i>	gamawa da shi! <sup>2</sup>
<i>hau</i>	KO
<i>lin</i>	kawó
<i>lin</i>	kifwafwa
<i>man</i>	k'a bɔ kele la <sup>1</sup>
<i>man</i>	kawo
<i>man</i>	kele jiginna so

### pigwa ngumi e pokea masumbwi

### pokea masumbwi

<i>swa</i>	pigwa ngumi
<i>eng</i>	absorb blows

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>fra</i>	encaisser les coups
<i>fra</i>	encaisser
<i>hau</i>	shan bugo
<i>hau</i>	jimirin bugo
<i>lin</i>	koyamba bibótú
<i>lin</i>	kozwa bibótú
<i>lin</i>	koyamba makófi
<i>lin</i>	kozwa makófi
<i>man</i>	ka bolokurunw kun
<i>man</i>	k'a kun

## potoka

<i>eng</i>	swerve (v.)
<i>fra</i>	esquiver d'un appui
<i>hau</i>	gociyer danganewa
<i>lin</i>	kokíma na enokisele yókó
<i>lin</i>	kokumba na enokisele yókó
<i>man</i>	k'i sinsin fen dɔ la k'i ce ka bɔ a kɔrɔ

## potosha masumbwi

<i>swa</i>	kengeusha masumbwi
<i>eng</i>	deflect a blow
<i>fra</i>	dévier un coup
<i>fra</i>	chasser un coup
<i>hau</i>	kawar da bugo
<i>lin</i>	kopengola ebótú
<i>man</i>	ka bolokurun dewiye
<i>man</i>	ka bolokurun lateme

## R

### rudi nyuma

<i>eng</i>	retreat (v.)
<i>fra</i>	reculer
<i>hau</i>	ja da baya
<i>lin</i>	kozóngá sima
<i>man</i>	k'i kɔtɔrɔmalo

## S

### shambulia<sup>1</sup>

<i>eng</i>	attack (v.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	attaquer
<i>hau</i>	kai hari <sup>1</sup>
<i>lin</i>	kobunisa
<i>lin</i>	kobundisa
<i>man</i>	k'a atake
<i>man</i>	fo ka d'a kan

### shambulia<sup>2</sup>

<i>eng</i>	charge (v.)
<i>fra</i>	charger
<i>hau</i>	cika
<i>hau</i>	hasala
<i>lin</i>	kotindika
<i>lin</i>	kopúsa
<i>man</i>	ka girin ka d'a nan

### shambulia<sup>3</sup> e chokoza

### shambulia<sup>4</sup> e gonga

### shambulia kwa kujibu mapigo<sup>1</sup>

<i>eng</i>	counterattack (n.) <sup>1</sup>
<i>eng</i>	counter-attack (n.)
<i>fra</i>	contre-attaque (n.f.)
<i>hau</i>	maida martani <sup>1</sup>
<i>lin</i>	bozóngisi
<i>lin</i>	lizóngisi <sup>2</sup>
<i>man</i>	kolafɔ jiginkanni

### shambulia kwa kujibu mapigo<sup>2</sup>

<i>eng</i>	counterattack (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	contre-attaquer
<i>hau</i>	maida martani <sup>2</sup>
<i>lin</i>	kozóngisa
<i>man</i>	ka kolafɔ

### shikilia na ugonge

<i>eng</i>	hold and hit (v.)
<i>fra</i>	retenir et frapper
<i>hau</i>	rikewa da bugawa
<i>lin</i>	kokanga mpe kobéte
<i>man</i>	k'a mine k'a bugɔ

### shinda kabisa

<i>eng</i>	knock out (v.)
<i>fra</i>	mettre hors de combat
<i>hau</i>	gamawa da shi! <sup>1</sup>
<i>lin</i>	kolálisa kawó
<i>lin</i>	kolálisa kifwafwa
<i>man</i>	k'a bɔ keɛ la <sup>2</sup>

### shindano e mashindano

### shoto

<i>eng</i>	left-handed
<i>fra</i>	gaucher (adj.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	bahagume <sup>1</sup>
<i>lin</i>	-a limbembé

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*lin* -a lobókɔ la mwási  
*man* numanbololakelela  
*man* gosiye

## sukasuka mbele

*eng* sway away  
*fra* esquiver d'un pas  
*hau* gusawa da gocewa  
*lin* kokíma na lokolo lókɔ  
*lin* kokumba na lokolo lókɔ  
*man* ka parape kelen ke k'i ce  
 ka bɔ a kɔrɔ

## sumbwi la kulia kidevuni

*eng* right uppercut  
*fra* uppercut du droit (n.m.)  
*hau* fardiyar hakki  
*lin* ebótú ya elomi na mbángá  
*lin* ebótú lya lobókɔ la mobáli na  
 mbángá  
*lin* likófi lya lobókɔ la mobáli na  
 mbángá  
*lin* likófi lya elomi na mbángá  
*man* bonbonkɔrɔdasili  
*man* kininbololabonbonjukɔrɔkoro

## sumbwi la kushoto kidevuni

*eng* left uppercut  
*fra* uppercut de gauche (n.m.)  
*hau* Ø  
*lin* ebótú ya limbembé na mbángá  
*lin* ebótú ya lobókɔ la mwási na  
 mbángá  
*man* numanbolodonbonkoro

## T

### tishia<sup>1</sup>

*swa* tisho  
*eng* feint (n.)<sup>1</sup>  
*eng* fake (n.)<sup>1</sup>  
*fra* feinte (n.f.)  
*hau* kauciya  
*hau* gociya  
*lin* likósi  
*lin* libúbi  
*lin* búbá  
*man* fenti  
*man* negenni  
*man* cekabɔnkɔrɔ

### tishia<sup>2</sup>

*eng* feint (v.)<sup>2</sup>  
*eng* fake (v.)<sup>2</sup>  
*fra* feinter  
*fra* feindre  
*hau* kaucewa<sup>1</sup>  
*hau* gocewa<sup>3</sup>  
*lin* kokósa  
*lin* kobúba  
*man* k'a fente bɔ a kɔrɔ  
*man* k'a negen bɔ a kɔrɔ  
*man* k'i ce ka bɔ a kɔrɔ

### tisho e tishia<sup>1</sup>

## U

### ustadi wa piga la ushindi

*eng* technical knockout  
*eng* TKO  
*fra* K.-O. technique (n.m.)  
*hau* kai-kasa da husa'a  
*lin* kawó ya síkisíkí  
*man* kawo tekini

### uzito mwepesi

*eng* flyweight (n.)  
*fra* poids mouche (n.m.)  
*hau* yaunin kuje  
*lin* kiló nzinzi  
*lin* kiló mokángi  
*man* puwa fiyenma  
*man* puwa mereteninw

### uzito mwepesi kabisa

*eng* light flyweight (n.)  
*eng* lightflyweight (n.)  
*fra* poids mi-mouche (n.m.)  
*hau* rabin kuje  
*lin* kiló mwa nzinzi  
*man* puwa fiyen-fiyenman

### uzito wa chini e uzito wa unyoya

### uzito wa juu maalume

*swa* uzito wa pekee  
*eng* super heavyweight (n.)  
*eng* superheavyweight (n.)  
*fra* poids super-lourd (n.m.)  
*hau* mai nauyi sam

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*lin* kiló ntá bozító mpenzá  
*man* kóngoyosere

## **uzito wa kati kati**

*eng* middleweight (n.)  
*fra* poids moyen (n.m.)  
*hau* yauni tsaka-tsakiya  
*lin* kiló katikáti  
*man* puwa cemanceta

## **uzito wa katikati ya chini<sup>1</sup>**

*eng* lightweight (n.)  
*fra* poids léger (n.m.)  
*hau* yan shakwat  
*lin* kiló pépélé  
*man* puwa fiyenman

## **uzito wa katikati ya chini<sup>2</sup>**

*eng* light middleweight (n.)  
*eng* lightmiddleweight (n.)  
*fra* poids super-mi-moyen (n.m.)  
*hau* sharwa  
*lin* kiló mwâ katikáti mpenzá  
*man* puwa cemancetaba

**uzito wa pekee e uzito wa juu maalume**

## **uzito wa unyoya**

*swa* uzito wa chini  
*eng* featherweight (n.)  
*fra* poids plume (n.m.)  
*hau* gashi

*lin* kilólisálá  
*lin* kiló eyangana  
*man* puwa pilimu

## **uzito wa wastani**

*eng* welterweight (n.)  
*fra* poids mi-moyen (n.m.)  
*hau* matsakaicin nauyi  
*hau* yauna-yauna  
*lin* kiló mwâ katikáti  
*man* puwa minuwayen

## **uzito wa wastani ya chini**

*eng* light welterweight (n.)  
*eng* lightwelterweight (n.)  
*fra* poids super-léger (n.m.)  
*hau* mafi shakwat  
*lin* kiló pépélé mpenzá  
*man* puwa fiyenmanba

## **Z**

## **zuia sumbwi**

*eng* block a blow  
*fra* bloquer un coup  
*hau* kare bugo  
*lin* kokanga ebótú  
*lin* kolongola ebótú  
*man* ka bolokurun  
*man* kumbqñ

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

## Kandanda – Mbinu

### B

#### badilisha nafasi

<i>eng</i>	switch (n.)
<i>eng</i>	position switch
<i>eng</i>	switch of position
<i>fra</i>	permutation (n.f.)
<i>hau</i>	masayar wuri
<i>lin</i>	bosambitinyi
<i>lin</i>	lisambitinyi
<i>man</i>	jɔyɔɾɔfalen

#### bao mpira kutokea eneo la goli

<i>swa</i>	piga mpira kutokea eneo la goli
<i>eng</i>	goal kick
<i>eng</i>	defensive kick
<i>fra</i>	coup de pied de but (n.m.)
<i>hau</i>	bugon-kai-raga
<i>lin</i>	métele motóbá
<i>man</i>	simetiri

#### beki

<i>eng</i>	fullback
<i>eng</i>	wingback
<i>eng</i>	wing fullback
<i>eng</i>	outside defensive back
<i>eng</i>	outside defender
<i>fra</i>	défenseur latéral (n.m.)
<i>fra</i>	arrière latéral (n.m.)
<i>fra</i>	arrière d'aile (n.m.)
<i>hau</i>	makarin hamar dama (ko ta hagum)
<i>hau</i>	bi-bayan dama (ko ta hagum)
<i>lin</i>	mosani-mopekisi wa mopanzi
<i>lin</i>	mosani-mobáteli mopanzi
<i>man</i>	kerelalakanabaw
<i>man</i>	kɔfesoronnadonna

#### beki wa mwisho<sup>1</sup>

<i>eng</i>	sweeper
<i>eng</i>	sweeper back
<i>fra</i>	balayeur (n.m.)
<i>fra</i>	bétonneur (n.m.)

<i>fra</i>	verrouilleur (n.m.)
<i>fra</i>	couvreur (n.m.)
<i>hau</i>	madagi
<i>lin</i>	mosani-mokómbi
<i>lin</i>	mosani-mofungi
<i>man</i>	bɔ-n-foro-la
<i>man</i>	betɔndonbaga
<i>man</i>	siratigebaga
<i>man</i>	dagerenbaga
<i>man</i>	kɔkɔɾodonbaga

#### beki wa mwisho<sup>2</sup>

<i>eng</i>	libero
<i>eng</i>	freeback
<i>fra</i>	libéro (n.m.)
<i>hau</i>	sararin komaz-baya
<i>lin</i>	mosani-mopekisi ya káti
<i>lin</i>	mosani-mokangoli
<i>lin</i>	mosani-mobáteli ya káti
<i>man</i>	libero

### C

#### chokoza ya wanawake

<i>swa</i>	shambulia ya wanawake
<i>eng</i>	offence
<i>eng</i>	offense
<i>eng</i>	attack (n.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	attaque (n.f.)
<i>fra</i>	offensive (n.f.)
<i>hau</i>	hari
<i>lin</i>	libunisi
<i>lin</i>	bobunisi
<i>lin</i>	bosó
<i>man</i>	ataki
<i>man</i>	ka jigin a kan
<i>man</i>	jiginkanni
<i>man</i>	ka jigin jugu kan
<i>man</i>	ka jigin jugu ataki

#### chonga mpira kwa kuupindisha

<i>eng</i>	swerving kick
<i>eng</i>	swerve-ball kick
<i>eng</i>	banana kick
<i>eng</i>	banana shot
<i>fra</i>	frappe brossée (n.f.)
<i>hau</i>	bugo da kwarsa
<i>lin</i>	mombómbó mwa ekongo
<i>man</i>	kerekan furannen



# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

## chupia kwa kichwa

<i>eng</i>	diving header
<i>fra</i>	tête plongeante (n.f.)
<i>fra</i>	coup de tête plongeante (n.m.)
<i>hau</i>	yi sumame da ka
<i>lin</i>	motó mwa molíbé
<i>lin</i>	motó mwa motúbé
<i>lin</i>	molíbé na motó
<i>lin</i>	motúbé na motó
<i>man</i>	k'i fili ka kuteti ke

## D

### dhibiti e zuia<sup>1</sup>

#### dhibiti mpira

<i>eng</i>	handle the ball
<i>fra</i>	faire une faute de main
<i>hau</i>	kuskuren sa hannu <sup>1</sup>
<i>lin</i>	kosála mbéba na lobóko
<i>lin</i>	kosála fôti na lobóko
<i>man</i>	ka tusi ke

## E

### eneo la ulinzi

<i>eng</i>	zone defence
<i>eng</i>	zone defense
<i>fra</i>	défense de zone (n.f.)
<i>fra</i>	marquage de zone (n.m.)
<i>hau</i>	kariyar waje
<i>hau</i>	shaida waje
<i>lin</i>	lipekisi lya zóni
<i>lin</i>	lipekisi lya ntáká
<i>man</i>	damakenelabana
<i>man</i>	damakenemarikazi

## F

### funga

<i>swa</i>	funga bao
<i>eng</i>	score (v.)
<i>eng</i>	score a goal
<i>eng</i>	net the ball
<i>fra</i>	marquer un but
<i>fra</i>	marquer
<i>fra</i>	compter un but
<i>hau</i>	sawa raga
<i>hau</i>	sawa sa bu

<i>lin</i>	kotyá mongété
<i>lin</i>	kotyá mokele
<i>man</i>	ka bi don
<i>man</i>	k'a ci celu la
<i>man</i>	ka bi sementiya

### funga bao e funga

#### funga bao kwa kichwa

<i>swa</i>	goli kwa kichwa
<i>eng</i>	goal with head
<i>eng</i>	headed goal
<i>fra</i>	but de la tête (n.m.)
<i>hau</i>	sawa da kai
<i>hau</i>	ci da kai
<i>lin</i>	mokele na motó
<i>lin</i>	mongété na motó
<i>man</i>	kunkololabi

#### funga pembe iwe nyembamba

<i>eng</i>	narrow the angle
<i>fra</i>	fermer l'angle de tir
<i>hau</i>	fatse lungun bagawa
<i>lin</i>	kozipa mbata ya mombómbó
<i>lin</i>	kokanga mbata ya mombómbó
<i>man</i>	ka tanniseleke datugu

## G

### goli kwa kichwa e funga bao kwa kichwa

#### gusa kwa mkono e kugusa mpira kwa mkono

#### gusa mara moja mpira

<i>swa</i>	mpira wa harakaharaka
<i>eng</i>	one-touch (n.)
<i>eng</i>	one-touch game
<i>eng</i>	first-time ball
<i>fra</i>	jeu à une touche de balle (n.m.)
<i>hau</i>	Ø
<i>lin</i>	lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko
<i>man</i>	magako-kelen

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

## I

### inamisha

- eng* tip (v.)  
*fra* dévier  
*hau* baudar da  
*lin* kopengola  
*man* taasira yeleme

## K

### kaba e shikilia

### kata ngwala e laliya yombo

### kichwa

- eng* head (v.)  
*fra* frapper de la tête  
*fra* faire une tête  
*hau* buga kwallo da kai  
*lin* kobéte na motó  
*man* k'a tan kunkolo la  
*man* ka kuteti

### kichwangomba e piga samasoti

### kigao

- swa* ngao  
*eng* screen (v.)  
*eng* shield (v.)  
*fra* couvrir  
*hau* rufewa  
*hau* kakkarewa  
*lin* kobómba  
*lin* kobátela ndembó  
*man* ka ntola lakana

### kingia

- swa* weka ngao  
*eng* screening  
*eng* shielding  
*fra* couverture de balle (n.f.)  
*fra* couverture de la balle (n.f.)  
*fra* couverture du ballon (n.f.)  
*hau* rufin kwallo  
*lin* bobómbi  
*lin* bobáteli ndembó  
*man* ntola lakanani

### kizuizi

- eng* stopper

- fra* stoppeur (n.m.)  
*hau* matarbi  
*lin* mokangi  
*lin* mosani-mosúkisi  
*man* sitoperi

### kona e mpira wa kona

### kuchupia kwa nyuma

- eng* backward dive  
*fra* plongeon arrière (n.m.)  
*hau* sumame baya  
*lin* motúbé na nsima  
*lin* motúbé na mokóngo  
*man* k'i yelema k'i fili ntola  
nofe

### kuenda na mpira

- eng* run the ball  
*fra* appeler la balle  
*hau* kiraya (kirayar kwallo)  
*lin* kobénga ndembó  
*lin* kosénga ndembó  
*man* ka ntola pini

### kugusa mpira kwa mkono

- swa* shika mpira  
*swa* gusa kwa mkono  
*eng* handball  
*eng* hand on the ball  
*eng* hand ball  
*eng* handling  
*fra* main (n.f.)  
*fra* faute de main (n.f.)  
*hau* hannu  
*hau* sa hannu  
*hau* kuskuren sa hannu<sup>2</sup>  
*lin* mbéba na lobóko  
*lin* fóti na lobóko  
*man* bolo tusi jangibali  
*man* tusi pagita

### kujilinda ya wanawake e ulinzi ya wanawake

### kujitegemea

- eng* support (n.)  
*eng* man to the ball  
*fra* appui (n.m.)<sup>2</sup>  
*fra* soutien (n.m.)  
*hau* kariya

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*hau* ban-hannu  
*hau* taimako  
*lin* mosungi  
*lin* mosalisi  
*man* sinsinni<sup>2</sup>  
*man* kəkərɔdɔn

## kujitoma chini

*swa* kujitoma chupia chini  
*eng* low dive  
*fra* plongeon au sol (n.m.)  
*hau* sumame a kasa  
*lin* molibé na mabelé  
*lin* motúbé na mabelé  
*man* dugumapulɔnsɔn

## kujitoma chupia chini e

*kujitoma chini*

## kujitoma kwa upande<sup>1</sup>

*eng* lateral dive  
*eng* sideways dive  
*fra* plongeon latéral (n.m.)  
*hau* sumame dabra  
*hau* sumame hamar dama (ko ta hagam)  
*lin* molibé na mopanzi  
*lin* motúbé na mopanzi  
*man* kerekanfili pulɔnsɔn  
*man* kerekan pulɔnsɔn

## kujitoma kwa upande<sup>2</sup>

*eng* dive sideways  
*fra* plonger latéralement  
*hau* yin sumame dabra  
*lin* kokpéya molibé na mopanzi  
*lin* kokpéya motúbé na mopanzi  
*lin* kokwéya molibé mopanzi  
*lin* kokwéya motúbé mopanzi  
*man* k'i pulɔnze i kere kan

## kukabili e kushikilia<sup>2</sup>

## kukosa bao

*swa* shindwa kufunga  
*eng* miss a goal  
*eng* fail to score  
*fra* manquer un but  
*hau* sa kwallò  
*lin* kopusa mongété  
*lin* kopusa mokelé

*lin* kozánga mongété  
*lin* kozánga mokelé  
*man* ka bi je

## kungumanga

*eng* nutmeg  
*fra* petit pont (n.m.)  
*hau* yar gada  
*lin* cɔbɔ  
*man* k'a bɔ a sefurance  
*man* k'a bɔ a petipɔn

## kupiga chenga

*eng* dribble (v.)<sup>1</sup>  
*fra* dribbler  
*hau* bada ruwa  
*lin* kosopa<sup>1</sup>  
*man* k'a negen  
*man* k'a ko

## kupiga kichwa

*eng* attacking header  
*fra* jeu de tête en attaque (n.m.)  
*hau* hari da kai  
*lin* lisano lya motó o bosó  
*man* ataki kunkololatanni  
*man* kuteti ataki la

## kurudisha mpira kwa kichwa

*eng* backheader  
*eng* back header  
*fra* coup de tête renversé (n.m.)  
*hau* takin-kai a baya  
*lin* motó mwa bokwéi  
*man* k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfe

## kurudiwa kwa sababu ya

## kukosa kanuni

*swa* penalti  
*swa* mpira wa adhabu<sup>2</sup>  
*eng* penalty kick  
*eng* penalty  
*fra* coup de pied de réparation (n.m.)  
*fra* coup de réparation (n.m.)  
*fra* tir de réparation (n.m.)  
*fra* tir de punition (n.m.)  
*fra* coup de pied de punition (n.m.)  
*fra* penalty (n.m.)

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>fra</i>	penalty kick (n.m.)
<i>hau</i>	bugon kashe laihi
<i>hau</i>	bugon kashe penalty'
<i>lin</i>	motetesemba
<i>man</i>	nangilitanni
<i>man</i>	nangili ci-babawu
<i>man</i>	penaliti <sup>1</sup>

## **kurukia kwa kichwa**

<i>eng</i>	jumping header
<i>fra</i>	tête avec saut (n.f.)
<i>hau</i>	tuma da sa kai
<i>lin</i>	motó na lipumbwi
<i>man</i>	k'i pan k'a kuteti

## **kurusha mpira kwa mikono**

<i>eng</i>	throw-in
<i>fra</i>	rentrée de touche (n.f.)
<i>fra</i>	rentrée en touche (n.f.)
<i>fra</i>	remise en touche (n.f.)
<i>hau</i>	shiga shille
<i>hau</i>	maidawa shille
<i>lin</i>	anú
<i>lin</i>	aní aní
<i>lin</i>	bozóngisi ndembó o etando na mabókó
<i>man</i>	ntolaladon
<i>man</i>	bololafilili

## **kushikilia<sup>1</sup>**

<i>swa</i>	kuzuia <sup>2</sup>
<i>eng</i>	trap (v.) <sup>2</sup>
<i>eng</i>	control (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	amortir
<i>fra</i>	contrôler
<i>hau</i>	dausayar da
<i>hau</i>	larwayar da
<i>lin</i>	kolembisa
<i>man</i>	k'a faga
<i>man</i>	k'a kōntorole
<i>man</i>	k'a k'i ta ye

## **kushikilia<sup>2</sup>**

<i>swa</i>	kukabili
<i>eng</i>	tackle (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	tacle (n.m.)
<i>fra</i>	tackle (n.m.)
<i>fra</i>	tackling (n.m.)
<i>hau</i>	taƙe
<i>lin</i>	ekonongo
<i>man</i>	takili <sup>1</sup>

## **kuzuia<sup>1</sup>**

<i>eng</i>	semi-trap
<i>fra</i>	semi-blocage (n.m.)
<i>fra</i>	demi-blocage (n.m.)
<i>hau</i>	kaƙa-da saki
<i>hau</i>	kaƙa-ka-saki
<i>lin</i>	bokangi ndámbo
<i>man</i>	dōōnin-dōōnin dereli
<i>man</i>	dereli makan

## **kuzuia<sup>2</sup> e kushikilia<sup>1</sup>**

**kwenda juu e rusha mpira juu**

## **L**

### **laliya yombo**

<i>swa</i>	kata ngwala
<i>eng</i>	slide tackle (n.)
<i>eng</i>	sliding tackle
<i>eng</i>	hook tackle (n.)
<i>eng</i>	split tackle (n.)
<i>fra</i>	tacle glissé (n.m.)
<i>fra</i>	tackle glissé (n.m.)
<i>hau</i>	taƙe da darjewa
<i>lin</i>	ekonongo ya koselumwa
<i>lin</i>	ekonongo ya boselumwi
<i>man</i>	fofontaraki
<i>man</i>	seēnentaraki

## **M**

### **maarifa za kuchokoza**

<i>swa</i>	maarifa za kushambulia
<i>eng</i>	offensive tactics
<i>eng</i>	attacking tactics
<i>fra</i>	tactique offensive (n.f.)
<i>hau</i>	dubarorin hari
<i>lin</i>	ndéngé ya kobunisa
<i>lin</i>	ndéngé ya kobundisa
<i>man</i>	jiginkanni feereew

### **maarifa za kushambulia e**

*maarifa za kuchokoza*

**makasi e mashambulizi ya kimakasi**

### **mashambulizi ya kimakasi**

*swa* makasi

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>swa</i>	mkasi
<i>eng</i>	scissors kick
<i>eng</i>	scissors
<i>fra</i>	ciseau (n.m.)
<i>fra</i>	coup de ciseau (n.m.)
<i>hau</i>	salon almakashi
<i>lin</i>	sizó
<i>lin</i>	ndembó ya sizó
<i>lin</i>	bále ya sizó
<i>lin</i>	makási
<i>lin</i>	ndembó ya makási
<i>man</i>	sikiso

## **mbinu za ulinzi**

<i>eng</i>	defensive tactics
<i>fra</i>	tactique défensive (n.f.)
<i>hau</i>	husa'ar kariya
<i>lin</i>	ndéngé ya kopekisa
<i>lin</i>	ndéngé ya kokéngelè
<i>man</i>	lakanaw fèerew

## **mchezaji wa katikati** e *mchezaji wa kiungo*

### **mchezaji wa kiungo**

<i>swa</i>	mchezaji wa katikati
<i>eng</i>	midfielder
<i>eng</i>	midfield player
<i>eng</i>	halfback
<i>fra</i>	milieu de terrain (n.m.)
<i>fra</i>	demi (n.m.)
<i>fra</i>	joueur du milieu (n.m.)
<i>hau</i>	tsakiyar hili
<i>hau</i>	ɗan wasan tsakiya
<i>lin</i>	mosani-montéi
<i>lin</i>	mosani-mobémbisi
<i>man</i>	cemencentolatanna
<i>man</i>	demi

### **mchezo wa kichwa na mpira**

<i>eng</i>	heading
<i>fra</i>	tête (n.f.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	jeu de tête (n.m.)
<i>hau</i>	kai
<i>hau</i>	wasa da kai
<i>lin</i>	motó
<i>lin</i>	lisano lya motó
<i>man</i>	kunkolo
<i>man</i>	kunkololatanni <sup>2</sup>
<i>man</i>	kuteti <sup>2</sup>

### **mchezo wa kutegemeza**

<i>eng</i>	support play
<i>fra</i>	appui (n.m.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	kamawa
<i>hau</i>	kama ma
<i>lin</i>	lisungi
<i>lin</i>	lisálisi
<i>man</i>	sinsinni <sup>1</sup>

### **mdanganyaji**

<i>eng</i>	feinter
<i>eng</i>	faker
<i>fra</i>	feinteur (n.m.)
<i>hau</i>	mai badda-sau
<i>hau</i>	mai bada ruwa
<i>lin</i>	mosopi-mokósi
<i>man</i>	fentelikela
<i>man</i>	cekecekelikela

### **mhimili wa goli** e *mhimili wa mlango*

#### **mhimili wa mlango**

<i>swa</i>	mhimili wa goli
<i>eng</i>	goal
<i>fra</i>	but (n.m.)
<i>hau</i>	raga
<i>lin</i>	potó
<i>lin</i>	likonzi
<i>man</i>	bi

### **michezo wa kupigana adhabu** e *michezo wa kupigana penalti*

#### **michezo wa kupigana penalti**

<i>swa</i>	michezo wa kupigana adhabu
<i>eng</i>	penalty kick series
<i>eng</i>	penalty shoot-out
<i>eng</i>	penalty shootout
<i>eng</i>	shootout
<i>eng</i>	shoot-out
<i>fra</i>	séance de tirs au but (n.f.)
<i>fra</i>	tirs de confrontation (n.m.)
<i>hau</i>	gasar kut da kut
<i>lin</i>	momekano mwa miteteseмба
<i>man</i>	penalititan

#### **michezo ya kifua**

<i>eng</i>	chest the ball
<i>fra</i>	jouer de la poitrine
<i>fra</i>	dégager de la poitrine

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*hau* wasa da gaba  
*lin* kobéte na ntólo  
*man* ka ntola tan ni disí ye  
*man* ka ntola mabɔ ni disí ye

## miliki mpira

*eng* control the ball  
*fra* contrôler le ballon  
*hau* larwan kʷwallo  
*lin* koyángela ndembó  
*lin* kosopa<sup>2</sup>  
*man* ka ntola kontɔɔle  
*man* ka ntola k'i ta ye

**mkasi e mashambulizi ya kimakasi**

## mlinzi wa nyuma

*eng* defender  
*eng* back (n.)  
*fra* défenseur (n.m.)  
*fra* arrière (n.m.)  
*fra* joueur de défense (n.m.)  
*hau* makari  
*lin* mosani wa nsima  
*lin* mosani-mopekisi  
*lin* mosani-mobáteli  
*man* kɔfemɔɔ

## mpigaji kichwa

*swa* mpigaji kichwa hodari  
*eng* header  
*fra* coup de tête (n.m.)  
*fra* frappe de la tête (n.f.)  
*fra* tête (n.f.)<sup>2</sup>  
*hau* bugon kai  
*hau* bugawa da kai  
*lin* motó  
*lin* mombómbó mwa motó  
*man* kunkololatanni<sup>1</sup>  
*man* kuteti<sup>1</sup>

**mpigaji kichwa hodari e mpigaji kichwa**

## mpira uliopindishwa

*eng* swerving ball  
*fra* balle brossée (n.f.)  
*hau* kwarsasshen kʷwallo  
*lin* ndembó ya ekongo  
*man* ntola furannen kerekan

## mpira unaendelea

*eng* ball in play  
*eng* live ball  
*fra* ballon en jeu (n.m.)  
*hau* maida kʷwallo ga wasa  
*lin* ndembó na lisano  
*man* ntola be ntolatankene kan  
*man* ntola be se ka tan  
*man* ntolaci be senna

## mpira wa adhabu<sup>1</sup>

*eng* free kick (n.)  
*fra* coup franc (n.m.)  
*fra* coup de pied franc (n.m.)  
*hau* bugo-take  
*hau* hararen gola  
*lin* mombómbó sémba  
*man* jagilicili  
*man* kufaran

**mpira wa adhabu<sup>2</sup> e kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni**

**mpira wa harakaharaka e gusa mara moja mpira**

## mpira wa juu

*eng* half-volley kick  
*fra* tir en demi-volée (n.m.)  
*fra* tir de demi-volée (n.m.)  
*hau* bugawa sama-sama  
*lin* mombómbó mwa denda  
*lin* mombómbó mwa bodendi  
*man* demiwole

## mpira wa kona

*swa* pembe  
*swa* kona  
*eng* corner kick  
*eng* corner (n.)  
*fra* coup de pied de coin (n.m.)  
*fra* corner (n.m.)  
*hau* bugon kusurwa  
*lin* litúmu  
*lin* kɔrné  
*man* dogodogoninnalaminí  
*man* dogodogonin

## mshabuliaji

*eng* forward  
*eng* striker



# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

*hau* ban-ruwa  
*lin* lisopi  
*lin* bosopi<sup>2</sup>  
*man* koli  
*man* negenni

## **piga golini**

*swa* piga langoni  
*eng* shoot  
*eng* shoot at goal  
*fra* tirer  
*fra* tirer au but  
*hau* bugawa  
*hau* halbawa  
*lin* kobéte mombómbó  
*lin* kotúta mombómbó  
*man* k'a ci  
*man* k'a ci k'a sin jɔ ma

## **piga langoni e piga golini**

## **piga mpira kutokea eneo la**

**goli** e *ba*o mpira kutokea eneo la  
*goli*

## **piga samasoti**

*swa* pinduka  
*swa* kichwangomba  
*eng* bicycle kick (n.)  
*eng* overhead kick  
*eng* somersault kick  
*fra* bicyclette (n.f.)  
*fra* retourné (n.m.)  
*hau* wanin keke  
*lin* nkinga na bobaluki  
*lin* ndembó na bobaluki  
*man* negesonin k'i kali ka ntola  
*man* tan  
*man* sikiso k'i yelema ka ntola  
*man* tan  
*man* ka ntola ti i kɔ kan  
*man* ka ntola kɔkantan

## **piga teke**

*eng* kicking foot  
*fra* pied de frappe (n.m.)  
*hau* kafar bugawa  
*lin* lokolo la bóla  
*man* tannisen

## **pindisha mpira**

*eng* swerve the ball  
*eng* bend the ball  
*fra* brosser une balle  
*hau* kwarshe kwalló  
*lin* kobéte ndembó ekongo  
*man* kerekanfuran

## **pinduka e piga samasoti**

## **pitisha na kichwa**

*eng* passing header  
*fra* passe de la tête (n.f.)  
*hau* mikawa da kai  
*lin* lilekisi lya motó  
*lin* nkabo na motó  
*lin* bopesi bále na motó  
*lin* bopesi ndembó na motó  
*man* kunkololapaasi

## **pokea pasi**

*eng* receive a pass  
*eng* take a pass  
*fra* recevoir une passe  
*hau* taryewa  
*lin* kozwa ndembó  
*lin* kozwa lilekisi  
*man* ka paasi ben

## **R**

## **rusha juu**

*eng* lob (v.)<sup>2</sup>  
*fra* lober  
*hau* Ø  
*lin* komeka bolai  
*lin* kolobé  
*man* k'a pan kunna  
*man* k'a lobe

## **rusha mpira juu**

*swa* kwenda juu  
*eng* lob (n.)<sup>1</sup>  
*eng* loft (n.)  
*fra* lob (n.m.)  
*hau* goshiya  
*lin* bomeki bolai  
*lin* lobe  
*man* lɔbu  
*man* k'a pan a kunna  
*man* k'a labɔ



# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

## S

### shabaha<sup>1</sup>

<i>eng</i>	marking
<i>fra</i>	marquage (n.m.)
<i>hau</i>	sawa
<i>lin</i>	bokéngeli mongúná
<i>lin</i>	bokébi na mongúná
<i>man</i>	marikasi

### shabaha<sup>2</sup>

<i>eng</i>	shot at goal
<i>eng</i>	shot
<i>fra</i>	tir au but (n.m.)
<i>fra</i>	tir (n.m.) <sup>2</sup>
<i>hau</i>	gasar bakin raga
<i>hau</i>	bugon kut da kut
<i>lin</i>	mombómbó na potó
<i>man</i>	celulacili
<i>man</i>	penaliti <sup>2</sup>

### shabaha sana

<i>eng</i>	shooting
<i>fra</i>	tir (n.m.) <sup>1</sup>
<i>hau</i>	bugon kwalló
<i>hau</i>	bugon halbi
<i>lin</i>	mombómbó
<i>man</i>	cili

### shambulia ya wanawake e

*chokoza ya wanawake*

### shika mpira e *kugusa mpira kwa mkono*

### shikilia

<i>swa</i>	kaba
<i>eng</i>	tackle (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	tacler
<i>fra</i>	tackler
<i>hau</i>	sa-take
<i>lin</i>	kokononga
<i>man</i>	k'a takili

### shindwa kufunga e *kukosa bao*

## T

### tegea e *zuio*

### tegea kwa kuzuia e *tegea kwa mbele*

### tegea kwa mbele

<i>swa</i>	tegea kwa kuzuia
<i>eng</i>	front tackle (n.)
<i>eng</i>	front block tackle
<i>eng</i>	block tackle (n.)
<i>fra</i>	tacle de face (n.m.)
<i>fra</i>	tackle de face (n.m.)
<i>fra</i>	contre (n.m.)
<i>hau</i>	taken gaba-da-gaba
<i>lin</i>	ekonongo na libosó
<i>man</i>	takili <sup>2</sup>
<i>man</i>	könturu
<i>man</i>	dereli <sup>2</sup>

## U

### udhabiti wa kichwa e *ushabiki wa kichwa*

### ukuta

<i>eng</i>	wall (n.)
<i>fra</i>	mur (n.m.)
<i>hau</i>	danga
<i>lin</i>	efelo
<i>man</i>	kogo
<i>man</i>	denen

### ulinzi ya wanawake

<i>swa</i>	kujilinda ya wanawake
<i>eng</i>	defence
<i>eng</i>	defense
<i>fra</i>	défense (n.f.)
<i>fra</i>	défensive (n.f.)
<i>hau</i>	makara
<i>lin</i>	lipekisi
<i>lin</i>	bopekisi
<i>lin</i>	libáteli
<i>lin</i>	bobáteli
<i>man</i>	lafasa
<i>man</i>	lakana
<i>man</i>	lafasali
<i>man</i>	lakanasen

### upande wa kuume

<i>eng</i>	off-side
<i>eng</i>	offside
<i>fra</i>	hors-jeu

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>hau</i>	kan laifi
<i>hau</i>	« hors jeu »
<i>lin</i>	botélemi mabé
<i>lin</i>	litémi libé
<i>lin</i>	litélemi libé
<i>man</i>	keréfemeru
<i>man</i>	kófemeru

## ushabiki wa kichwa

<i>swa</i>	udhabiti wa kichwa
<i>eng</i>	head trap
<i>eng</i>	head control
<i>fra</i>	amorti de la tête (n.m.)
<i>hau</i>	tarewa da kai
<i>lin</i>	bolembisi ndembó na motó
<i>man</i>	kunkololafagali

## ushabiki ya kifua

<i>eng</i>	chest trap (n.)
<i>fra</i>	amorti de la poitrine (n.m.)
<i>hau</i>	tarewar gaba
<i>lin</i>	bolembisi ndembó na ntólo
<i>lin</i>	bokangi ndembó na ntólo
<i>man</i>	ka ntola faga ni disiyé

## W

**weka ngao** e *kingia*

## winga – mshambuliaji wa pembeni

<i>eng</i>	winger
<i>eng</i>	wing player
<i>eng</i>	outsider
<i>eng</i>	flank player
<i>eng</i>	wing
<i>fra</i>	ailier (n.m.)
<i>fra</i>	aile (n.f.)
<i>hau</i>	dän wasa dama (ko na hagum)
<i>hau</i>	yan wasa dama (ko na hagum)
<i>hau</i>	fuffukai
<i>hau</i>	yan hama
<i>lin</i>	mosani wa pembéni
<i>lin</i>	mosani-mopanzi
<i>man</i>	eliye
<i>man</i>	kerelatanna

## Z

### zuia<sup>1</sup>

<i>swa</i>	dhibiti
<i>eng</i>	trap (n.) <sup>1</sup>
<i>eng</i>	control (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	amorti (n.m.)
<i>fra</i>	contrôle (n.m.)
<i>hau</i>	dausayayye
<i>hau</i>	larwai
<i>lin</i>	bolembisi
<i>lin</i>	bosopi <sup>1</sup>
<i>man</i>	fagalen
<i>man</i>	kōntoroli
<i>man</i>	basigili

### zuia<sup>2</sup>

<i>eng</i>	save (n.)
<i>fra</i>	arrêt (n.m.)
<i>hau</i>	karewa
<i>hau</i>	dakatarwa
<i>lin</i>	likangisi
<i>lin</i>	bokangisi
<i>man</i>	lajoli
<i>man</i>	mineni

### zuia<sup>3</sup>

<i>eng</i>	trap (n.) <sup>3</sup>
<i>eng</i>	block (n.) <sup>1</sup>
<i>fra</i>	blocage (n.m.)
<i>fra</i>	bloquage (n.m.)
<i>hau</i>	kaβewa
<i>hau</i>	dafi
<i>lin</i>	bokangi
<i>man</i>	dereli <sup>1</sup>

### zuia kwa juu

<i>eng</i>	high tackle
<i>fra</i>	tacle sauté (n.m.)
<i>fra</i>	tackle sauté (n.m.)
<i>fra</i>	tacle aérien (n.m.)
<i>fra</i>	tackle aérien (n.m.)
<i>hau</i>	tafen sama
<i>lin</i>	ekonongo na likoló
<i>lin</i>	ekonongo na bopumbwe
<i>man</i>	k'i pan k'a takili
<i>man</i>	takili kōrotalen

# Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

## zuia kwa kichwa

<i>eng</i>	defensive header
<i>fra</i>	jeu de tête en défense (n.m.)
<i>hau</i>	karewa da kai
<i>lin</i>	lisano lya motó na lipekisi
<i>man</i>	lakanakuteti

## zuia kwa mikono

<i>eng</i>	save with the fists (n.phr.)
<i>fra</i>	dégagement du poing (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa da jimkin hannu
<i>lin</i>	kobimisa na likófi
<i>lin</i>	kobimisa na ebótú
<i>man</i>	ka bolokurun ke ka ntola lataa
<i>man</i>	ntolanbolokurunnamabóli

## zuia kwa nyuma

<i>eng</i>	rear tackle
<i>fra</i>	tacle arrière (n.m.)
<i>fra</i>	tackle arrière (n.m.)

<i>hau</i>	tafen baya
<i>lin</i>	ekonongo na nsima
<i>man</i>	kófetakili

## zuia kwa paja

<i>eng</i>	thigh trap
<i>eng</i>	thigh control
<i>fra</i>	amorti de la cuisse (n.m.)
<i>hau</i>	tarbe da cinya
<i>lin</i>	bolembisi ndembó ne ebeɓ
<i>man</i>	ka ntola faga ni woro ye

## zuio

<i>swa</i>	tegea
<i>eng</i>	trap (v.) <sup>4</sup>
<i>eng</i>	block (v.) <sup>2</sup>
<i>fra</i>	bloquer
<i>hau</i>	kaɓar da
<i>hau</i>	daɓewa
<i>lin</i>	kokanga
<i>man</i>	k'a dere